

Iov

Cartea Iov

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/08/2026 21:11:40

CAPITOLUL 1

1:1 ⁴⁴⁴ανθρωπός ⁵¹⁰⁰τις ^{1510.7.3}ην ¹⁷²²εν ¹⁰⁹³γη ^{*}Ους ²⁴⁹²Ιωβ ³⁶⁸⁶ὄνομα ¹⁴⁷³αὐτῷ ²⁵³²καὶ ^{1510.7.3}ην ³⁵⁸⁸ὁ ⁴⁴⁴ἄνθρωπος
Un om ^{anume} era ^{în} țara Uț, ^{Iov} fiind numele lui. ^{Și} era omul

¹⁵⁶⁵εκείνος ²²⁸ἀληθινός ²⁹⁹ἄωμος ⁴⁴⁴ἀνὴρ ⁵⁷³ἀπλούς ²⁵³²καὶ ²¹¹⁷εὐθύς ²⁵³²καὶ ⁵³⁹⁹φοβούμενος ³⁵⁸⁸τον ²³¹⁶θεόν
acesta adevărat, fără imperfecțiune, bărbat integru, și sincer, și având frică de Dumnezeu,

⁵⁶⁶ἀπεχόμενος ⁵⁷⁵ἀπὸ ³⁹⁵⁶παντός ⁴¹⁹⁰⁻⁴²²⁹πονηροῦ ¹⁰⁹⁶⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³πράγματος ^{1:2}ἐγένοντο ⁵²⁰⁷⁻²⁰³³δε ²⁵³²αὐτῷ ²³⁶⁴⁻⁵¹⁴⁰υἱοὶ ²⁵³²ἐπτά ²⁵³²καὶ ²⁵³²θυγατέρες ²⁵³²τρεῖς
ferindu-se de orice faptă dăunătoare. Și i s-au născut șapte fii, și trei fiice.

1:3 ²⁵³²καὶ ^{1510.7.3}ην ³⁵⁸⁸τα ²⁹³⁴κτῆνη ¹⁴⁷³αὐτοῦ ⁴²⁶³πρόβατα ²⁰³⁵ἐπτακισχίλια ²⁵⁷⁴κάμηλοι ⁵¹⁵³τρισχίλια ²²⁰¹ζεύγη ¹⁰¹⁶βοῶν
Și erau dobitoacele lui -- oi șapte mii, cămile cinci mii, perechi de boi,

⁴⁰⁰¹πεντακόσια ²⁵³²καὶ ³⁶⁸⁸⁻²³³⁸ὄνοι ^{3541.1}θήλεια ⁴⁰⁰¹νομάδες ²⁵³²πεντακόσια ^{5255.1}καὶ ⁴¹⁸³⁻⁴⁹⁷⁰υπηρεσία ²⁵³²πολλή ²⁵³²σφόδρα ²⁵³²καὶ
cinci mii, și măgărițe, ce pășteau, cinci sute, și o mulțime de slujitori foarte mare, și

²⁰⁴¹ἔργα ³¹⁷³μεγάλα ^{1510.7.3}ην ¹⁴⁷³αὐτῷ ¹⁹⁰⁹ἐπὶ ³⁵⁸⁸τῆς ¹⁰⁹³γῆς ²⁵³²καὶ ^{1510.7.3}ην ⁴⁴⁴ἄνθρωπος ¹⁵⁶⁵εκείνος ³¹⁷³μέγας ³⁵⁸⁸των
afaceri mari erau ale lui pe pământ. Și era omul acesta mare printre cei

⁵⁷⁵ἐκείνου ²²⁴⁶⁻³⁹⁵ἀνατολῶν ⁴⁸⁴⁸⁻¹¹⁶¹1:4 ³⁵⁸⁸συμπορευόμενοι ⁵²⁰⁷δε ¹⁴⁷³οἱ ⁴³¹⁴⁻²⁴⁰υἱοὶ ⁴¹⁶⁰αὐτοῦ ⁴¹⁶⁰πρὸς ⁴¹⁶⁰ἀλλήλους ⁴¹⁶⁰ἐποίουν
din regiunile de la soare răsare. Și mergând fiii lui unii la alții, pregăteau

⁴²²⁴πότον ¹⁵³⁸ἐκαστος ³⁵⁸⁸τὴν ¹⁴³⁸⁻²²⁵⁰ἐαυτοῦ ⁴⁸³⁸ἡμέραν ²⁶⁰συνεπαραλαμβάνοντες ²⁵³²ἀμα ²⁵³²καὶ ³⁵⁸⁸τας ⁵¹⁴⁰τρεῖς
câte un ospăț, fiecare în ziua lui, luându-le împreună cu ei și pe cele trei

⁷⁹ἀδελφάς ¹⁴⁷³αὐτῶν ²⁰⁶⁸ἐσθίειν ²⁵³²καὶ ⁴⁰⁹⁵πίνειν ³³²⁶μετ' ¹⁴⁷³αὐτῶν ²⁵³²1:5 ⁵⁶¹³⁻³⁰²καὶ ⁴⁹³¹ὡς ⁴⁹³¹ἀν ³⁵⁸⁸συνετελέσθησαν ²²⁵⁰αἱ ³⁵⁸⁸ἡμέραι
surori ale lor, ca să mănânce și să bea cu ei. Și atunci când sfârșeau ei zilele

³⁵⁸⁸του ⁴²²⁴πότου ⁶⁴⁹ἀπέστειλεν ²⁴⁹²Ιωβ ²⁵³²καὶ ²⁵¹¹⁻¹⁴⁷³ἐκαθάριζεν ⁴⁵⁰αὐτούς ⁴⁴⁰⁴ἀνιστάμενος ²⁵³²τοπρῶϊ ⁴³⁷⁴καὶ ²⁵³²προσεφέρων
ospățului, Iov trimetea și-i curățea, sculându-se în zori, și aducând

⁴⁰¹²περί ¹⁴⁷³αὐτῶν ²³⁷⁸θύσας ²⁵⁹⁶κατὰ ³⁵⁸⁸τον ⁷⁰⁶ἀριθμόν ¹⁴⁷³αὐτῶν ³⁰⁰⁴⁻¹⁰⁶³ἔλεγε ²⁴⁹²γὰρ ³³⁷⁹Ιωβ ²⁶⁴μήποτε ²⁵³²ἥμαρτον ²⁵³²καὶ
pentru ei câte o jertfă după numărul lor. Căci spunea Iov, Nu cumva să fi păcătuit și

²¹²⁷εὐλόγησαν ²³¹⁶θεόν ¹⁹⁰⁹ἐπὶ ²⁵⁸⁸καρδίας ¹⁴⁷³αὐτῶν ³⁵⁸⁸οἱ ⁵²⁰⁷υἱοὶ ¹⁴⁷³μου ³⁷⁷⁹οὕτως ³⁷⁶⁷οὖν ⁴¹⁶⁰ἐποίει ²⁴⁹²Ιωβ ³⁹⁵⁶πάσας ³⁵⁸⁸τας
să fi ocărât pe Dumnezeu, în inima lor, fiii mei. Astfel deci făcea Iov în toate

²²⁵⁰ἡμέρας ²⁵³²1:6 ¹⁰⁹⁶καὶ ³⁵⁸⁸ἐγένετο ²²⁵⁰ἡ ³⁷⁷⁸ἡμέρα ²⁵³²αὕτη ²⁴⁰⁰καὶ ²⁰⁶⁴ἰδοὺ ³⁵⁸⁸ἦλθον ⁵²⁰⁷οἱ ³⁵⁸⁸υἱοὶ ²³¹⁶τοῦ ³⁹³⁶θεοῦ ³⁹³⁶παραστήναι
zilele. Și a avut loc în ziua aceea, și iată, au venit fiii lui Dumnezeu să stea

¹⁷⁹⁹ἐνώπιον ³⁵⁸⁸τοῦ ²⁹⁶²κυρίου ²⁵³²καὶ ³⁵⁸⁸ὁ ¹²²⁸διάβολος ²⁰⁶⁴ἦλθε ¹⁷²²ἐν ³³¹⁹μέσῳ ¹⁴⁷³αὐτῶν ²⁵³²1:7 ²⁰³⁶καὶ ³⁵⁸⁸εἶπεν ²⁹⁶²ὁ ³⁵⁸⁸κύριος ²⁹⁶²τῷ
înainte Domnului, și diavolul a venit în mijlocul lor. Și a zis Domnul

¹²²⁸διαβόλω ⁴¹⁵⁹πόθεν ³⁸⁵⁴παραγέγονας ²⁵³²καὶ ⁶¹¹ἀποκριθεὶς ³⁵⁸⁸ὁ ¹²²⁸διάβολος ³⁵⁸⁸τῷ ²⁹⁶²κυρίῳ ²⁰³⁶εἶπε ⁴⁰²²περιελθὼν
diavolului, Din ce loc ai venit? Și a răspuns diavolul Domnului, și a zis, Cătreierarea

1:3 ἄlit: măgari femele

1:5 ἄverbul εὐλογέω înseamnă 'a binecuvânta', iar prin eufemism, 'a blestema, a ocări'; TM folosește בָּרַךְ (H1288), care, la fel, înseamnă

'a binecuvânta', iar prin eufemism, 'a blestema, a ocări'

3588 1093 2532 1704 3588 5259 3772 3918 2532
 την γην και εμπεριπατήσας την υπ' ουρανόν πάρειμι 1:8 και
 pământului, și plimbarea printre cele din locul de sub cer la îndemână fiind; Și

2036-1473 3588 2962 4337 3767 3588 1271 1473 2596 3588 2324 1473 2492
 ειπεν αὐτῷ ὁ κύριος προσέσχες οὖν τῇ διανοίᾳ σου κατὰ τοῦ θεράποντός μου Ἰωβ
 îi zise Domnul, Ai fost atent deci, în contemplarea ta la sluga Mea Iov,

3754 3756 1510.2.3 1473-3664 3588 1909 3588 1093 444 273 435 573 2532
 ὅτι οὐκ ἔστιν αὐτῷ ὅμοιος τῶν ἐπὶ τῆς γῆς ἄνθρωπος ἀμemptos ἀνὴρ ἀπλούς και
 că nu este asemenea lui dintre cei de pe pământ, om ireproșabil, bărbat integru și

2117 2532 5399 3588 2316 566 575 3956 4190-4229 611-1161
 εὐθύς και φοβούμενος τὸν θεόν ἀπεχόμενος ἀπὸ παντός πονηροῦ πράγματος 1:9 ἀπεκρίθη δε
 sincer și având frică de Dumnezeu, ferindu-se de orice lucru dăunător? Și a răspuns

3588 1228 2532 2036 1725 3588 2962 3361 1431-2492 5399 3588 2316
 ὁ διάβολος και εἶπεν ἐναντι τοῦ κυρίου μὴ δωρεάν Ἰωβ φοβεῖται τὸν θεόν
 diavolul, și a zis înaintea Domnului, Oare pe degeaba are Iov frică de Dumnezeu?

3780 1473 4064.2-1473 2532 3588 2080 3588 3614 1473 2532 3588
 1:10 οὐχὶ συ περιέφραξας αὐτοῦ και τα ἔσω τῆς οικίας αὐτοῦ και τα
 Nu Tu l-ai înconjurat cu un gard ocrotitor, și cele din lăuntrul casei lui, și cele

1854 2532 3956 3588 1510.6 1473 2945 3588 2041 3588 5495
 ἔξω και πάντων τῶν ὄντων αὐτῷ κύκλῳ τα ἔργα τῶν χειρῶν
 din afară? Și toate lucrurile care sunt ale lui de jur-împrejur? Lucrările mâinilor

1473 2127 2532 3588 2934 1473 4183-4160 1909 3588 1093 235
 αὐτοῦ εὐλόγησας και τα κτήνη αὐτοῦ πολλὰ ἐποίησας ἐπὶ τῆς γῆς 1:11 ἀλλά
 lui le-ai binecuvântat, și dobitoacele lui le-ai făcut multe pe pământ. Dar

649 3588 5495 1473 2532 680 3956 3739 2192 2229 1519 4383 1473 2127-1473
 ἀπόστειλον τὴν χεῖρά σου και ἅψαι πάντων ἔχει ἡμῖν εἰς πρόσωπόν σου εὐλογήσῃ σε
 întinde mâna Ta, și atingetoate câteare --cu siguranță în Fața Ta Te va blestema.

5119 2036 3588 2962 3588 1228 2400 3956 3745 1510.2.3 1473 1325 1722 3588 5495
 1:12 τότε εἶπεν ὁ κύριος τῷ διαβόλῳ ἰδοὺ πάντα ὅσα ἐστὶν αὐτῷ δίδωμι ἐν τῇ χειρὶ
 Atunci a zis Domnul diavolului, Iată, toate câte sunt ale lui le dau în mâna

1473 235 1473 3361 680 2532 1831 3588 1228 3844 3588 2962 2532 1510.7.3 5613
 σου ἀλλ' αὐτοῦ μὴ ἄσῃ και ἐξήλθεν ὁ διάβολος παρὰ τοῦ κυρίου 1:13 και ἦν ὥς
 ta; dar de el să nu te atingi. Și a ieșit diavolul de la Domnul. Și a fost ca

3588 2250 3778 3588 5207 2492 2532 3588 2364 1473 4095 3631 1722 3588 3614 3588 80
 ἡ ἡμέρα αὕτη οἱ υἱοὶ Ἰωβ και αἱ θυγατέρες αὐτοῦ ἐπίνον οἶνον ἐν τῇ οικίᾳ τοῦ ἀδελφοῦ
 ziua aceasta, fiii lui Iov, și fiicele lui, beau vin în casa fratelui

1473 3588 4245 2532 2400 32 2064 4314 2492 2532 2036-1473 3588 2201 3588
 αὐτῶν τοῦ πρεσβυτέρου 1:14 και ἰδοὺ ἄγγελος ἦλθε πρὸς Ἰωβ και εἶπεν αὐτῷ τα ζεύγη των
 lor cel mare. Și iată, un sol a venit la Iov, și i-a zis, Perechile de

1016 722 2532 3588 2338-3688 1006 2192 1473 2532 1968 * 2532
 βοῶν ἡροτρία και αἱ θήλειαι ὄνοι ἐβόσκοντο ἐχόμενοι αὐτῶν 1:15 και ἐπέπεσε Σαβά και
 boi arau, și măgărițele pășteau lângă ei. Și au căzut niște sabeeni și

162-1473 2532 3588 3816 615 1722 3162 4982 1161 1473 3441
 ἠχμαλώτευσαν αὐτάς και τοὺς παῖδας ἀπέκτειναν ἐν μαχαίραις σωθεῖς δε ἐγὼ μόνος
 le-au răpit, iar pe slujitori i-au omorât cu săbiile. Și am scăpat eu singur,

2064 3588 518-1473 2089 3778 2980 2064 2087 2532 2036 4314
 ἦλθον τοῦ ἀπαγγεῖλαί σοι 1:16 ἐτι τοῦτου λαλούντος ἦλθεν ἕτερος και εἶπε πρὸς
 și am venit să-ți dau de veste. Pe când acesta vorbea, a venit un altul, și i-a zis lui

2492 4442 3844 3588 2316 4098 1537 3588 3772 2532 2618 3588 4263 2532 3588 4166
 Ἰωβ πυρ παρὰ τοῦ θεοῦ ἐπέσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ και κατέκαυσε τα πρόβατα και τοὺς ποιμένας
 Iov, Foc de la Dumnezeu a căzut din cer, și a mistuit oile; și păstorii

2719 3668 2532 4982 1473 3441 2064 3588 518-1473 2089
 κατέφαγεν ὁμοίως και σωθεῖς ἐγὼ μόνος ἦλθον τοῦ ἀπαγγεῖλαί σοι 1:17 ἐτι
 au fost mistuiți la fel; și am scăpat eu singur, și am venit să-ți dau de veste. Pe când

3778 2980 2064 2087 32 2532 2036 4314 2492 3588 * 2007 5140 746
 τοῦτου λαλούντος ἦλθεν ἕτερος ἄγγελος και εἶπε πρὸς Ἰωβ οἱ Χαλδαῖοι ἐπέθηκαν τρεῖς αρχάς
 acesta vorbea, a venit un alt sol, și i-a zis lui Iov, Niște caldeeni s-au așezat în treicete,

1:7 ἡ γῆ tradus prin 'pământ', e în greacă de genul feminin; având în vedere tot versetul, traducerea ar putea fi: Cutreierarea planetei

[fem.], și plimbarea printre cele din cea [fem.] de sub cer

1:7 ἡ lit: cea

2532 2944 3588 2574 2532 162-1473 2532 3588 3816 615 1722 3162
 και εκύκλωσαν τας καμήλους και ηχμαλώτευσαν αυτάς και τους παίδας απέκτειναν εν μαχαίραις
 și au încercuit cămilele, și le-au răpît; iar pe slujitori i-au omorât cu săbiile;

4982-1161 1473 3441 2532 2064 3588 518-1473 2089 3778 2980 243
 εσώθην δε εγώ μόνος και ήλθον του απαγγείλαί σοι 1:18 έτι τούτου λαλούντος άλλος
 și am scăpat eu singur, și am venit să-ți dau de veste. Pe când acesta vorbea, a venit

32 2064 3004 3588 2492 3588 5207 1473 2532 3588 2364 1473 2068 2532 4095
 άγγελος έρχεται λέγων τω Ιωβ των υιών σου και των θυγατέρων σου εσθιόντων και πινόντων
 un alt sol, spunând lui Iov, Fiii tăi și fiicele tale mâncau și beau

3844 3588 80 1473 3588 4245 1810 4151 3173 1904 1537 3588
 παρά τω αδελφώ αυτών τω πρεσβυτέρω 1:19 εξαίφνης πνεύμα μέγας επήλθεν εκ της
 împreună cu fratele lor cel mare. Dintr-odată un vânt mare a venit din

2048 2532 680 3588 5064 1137 3588 3614 2532 4098 3588 3614 1909 3588
 ερημου και ήψατο των τεσσάρων γωνιών της οικίας και επεσεν η οικία επί τα
 pustie, și s-au aruncat asupra celor patru colțuri ale casei, și a căzut casa peste

3813 1473 2532 5053 4982-1161 1473 3441 2532 2064 3588 518-1473 3779
 παιδία σου και ετελεύτησαν εσώθην δε εγώ μόνος και ήλθον του απαγγείλαί σοι 1:20 ούτως
 copiii tăi, și s-au sfârșit; și am scăpat eu singur, și am venit să-ți dau de veste. Atunci,

450 2492 1284 3588 2440 1473 2532 2751 3588 2864 3588 2776 1473 2532
 αναστάς Ιωβ διέρρηξε τα ιμάτια αυτού και εκείρατο την κόμην της κεφαλής αυτού και
 ridicându-se, Iov și-a rupt hainele lui, și și-a ras părul capului lui, și

4098 5476 4352 2532 2036 1473 1131 1831 1537 2836 3384 1473
 πεσών χαμαί προσεκύνησε 1:21 και είπεν αυτός γυμνός εξήλθον εκ κοιτίας μητρός μου
 căzând în țărână s-a închinat. Și a zis, Eu gol am ieșit din pântelele mamei mele,

1131 2532-565 1563 3588 2962 1325 3588 2962 851 5613 3588 2962
 γυμνός και απελεύσομαι εκεί ο κύριος έδωκεν ο κύριος αφείλατο ως τω κυρίω
 gol mă voi și duce acolo. Domnul a dat, Domnul a luat, după cum Domnul

1380 3779 2532 1096 1510.4 3588 3686 2962 2127 1722 3778
 έδοξεν ούτως και εγένετο είη τον όνομα κυρίου ευλογημένον 1:22 εν τούτοις
 a considerat, așa s-a și făcut. Fie Numele Domnului binecuvântat. În toate

3956 3588 4819-1473 3762 264 2492 1726 3588 2962 2532 3756 1325
 πάσι τοις συμβεβηκόσιν αυτώ ουδέν ήμαρτεν Ιωβ εναντίον του κυρίου και ουκ έδωκεν
 acestea care i s-au întâmplat, în nimic nu a păcătui Iov înaintea Domnului, și nu a imputat

877 3588 2316
 αφροσύνην τω θεώ
 absurdul[‡] situației lui Dumnezeu.

CAPITOLUL 2

1096 1161 5613 3588 2250 3778 2532 2064 3588 5207 3588 2316 3936
 2:1 εγένετο δε ως η ημέρα αυτή και ήλθον οι υιοί του θεού παραστήναι
 A fost însă[‡], cum a venit ziua aceea, și au venit fiii lui Dumnezeu să stea

1726 3588 2962 2532 3588 1228 2064 1722 3319 1473 3936 1726 3588
 εναντίον του κυρίου και ο διάβολος ήλθεν εν μέσω αυτών παραστήναι εναντίον του
 înaintea Domnului, și diavolul a venit în mijlocul lor, să stea înaintea

2962 2532 2036 3588 2962 3588 1228 4159 1473-2064 5119 2036 3588
 κυρίου 2:2 και είπεν ο κύριος τω διαβόλω πόθεν συ έρχη τότε είπεν ο
 Domnului. Și a zis Domnul diavolului, Din ce loc vii tu? Și a răspuns

1228 1726 3588 2962 1279 3588 5259 3772 2532 1704 3588
 διάβολος εναντίον του κυρίου διαπορευθείς την υπ' ουρανόν και εμπεριπατήσας την
 diavolul înaintea Domnului, Străbaterea celei de sub cer, și plimbarea prin cea care-i

4840.2 3918 2036 1161 3588 2962 4314 3588 1228 4337 3767 3588 2324
 σύμπασαν πάρειμι 2:3 είπε δε ο κύριος προς τον διάβολον προσέσχες ουν τω θεράποντί
 întregă la îndemână; Zise dar Domnul către diavolul, Ai fost atent deci la sluga

1473 2492 3754 3756 1510.2.3 2596 1473 3588 1909 3588 1093 444 172 228
 μου Ιωβ ότι ουκ έστι κατ' αυτόν των επί της γης άνθρωπος άκακος αληθινός
 Mea Iov, că nu este ca el printre cei de pe pământ, un om fără răutate, adevărat,

273 2318 566 575 3956 2556 2089-1161 2192 171.1
 άμεμπτος θεοσεβής[‡] απεχόμενος από παντός κακού έτι δε έχεται ακακίας
 ireproșabili, cinstitor de Dumnezeu, ferindu-se de tot răul? Și încă se ține de nerăutate,

1:22 †lipsa de sens, iraționalul, nebunia

2:1 ‡sau: Și a fost

2:3 †3 oc, Exo 18:21, Iov 2:3, Ioa 9:31

¹⁴⁷³ ¹¹⁶¹ ²⁰³⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵²²⁵ ¹⁴⁷³ ^{1246.1} ⁶²² ⁵²⁷⁴ ¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ¹²²⁸
 συ δε είπας τα υπάρχοντα αυτού διακενής απολέσαι **2:4** υπολαβόν δε ο διάβολος
 tu însă ai zis ca subzistența lui în zadar s-o pierzi. Răspunzând însă diavolul,
²⁰³⁶ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹¹⁹² ⁵²²⁸ ¹¹⁹² ²⁵³² ³⁹⁵⁶ ³⁷⁴⁵ ⁵²²⁴ ⁴⁴⁴ ⁵²²⁸ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁹⁰
 είπε τω κυρίῳ δέρμα υπέρ δέρματος και πάντα ὅσα υπάρχει ἀνθρώπῳ υπέρ της ψυχῆς
 a zis Domnului, Piele pentru piele, și toate câte are omul, pentru viața
¹⁴⁷³ ¹³²⁵ ³⁵⁸⁸⁻³³⁷⁵⁻¹¹⁶¹ ²³⁵ ⁶⁴⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ ⁶⁸⁰ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁴⁷ ¹⁴⁷³
 αυτού δώσει **2:5** ου μην δε ἀλλά ἀπόστειλον την χεῖρά σου ἅψαι τῶν ὀστέων αυτού
 lui le va da. Dar categoric nu! Ci întinde-Ți mâna Ta ca să atingi oasele lui
²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁴⁵⁶¹ ¹⁴⁷³ ²²²⁹ ¹⁵¹⁹ ⁴³⁸³ ¹⁴⁷³ ²¹²⁷ ²⁰³⁶⁻¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶²
 και τῶν σαρκῶν αυτού ἡμῖν εἰς πρόσωπόν σε εὐλογήσει **2:6** εἶπε δε ο κύριος
 și mădularele lui -- cu siguranță în Față Te va blestema. Și a zis Domnul
³⁵⁸⁸ ¹²²⁸ ²⁴⁰⁰ ³⁸⁶⁰⁻¹⁴⁷³⁻¹⁴⁷³ ³⁴⁴⁰ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ ⁵⁴⁴² ²⁵³² ¹⁸³¹
 τῷ διαβόλῳ ἰδοὺ παραδίδωμί σοι αὐτόν μόνον την ψυχὴν αὐτοῦ φύλαξον **2:7** και ἐξήλθεν
 diavolului, Iată, Ți-l predau, numai viața lui păstrează-o. Și a ieșit
³⁵⁸⁸ ¹²²⁸ ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ²⁵³² ³⁸¹⁷ ³⁵⁸⁸ ²⁴⁹² ¹⁶⁶⁸ ⁴¹⁹⁰ ⁵⁷⁵ ⁴²²⁸ ²¹⁹³
 ο διάβολος ἀπὸ τοῦ κυρίου και ἐπαίσε τον Ἰωβ ἔλκει πονηρῶ ἀπὸ ποδῶν ἕως
 diavolul de la Domnul, și l-a lovit pe Iov cu o rană cumplită de la picioare până la
²⁷⁷⁶ ²⁵³² ²⁹⁸³⁻¹⁴³⁸ ^{3749.1} ²⁴⁴³ ³⁵⁸⁸ ^{2487.1-3587.4} ²⁵³² ¹⁴⁷³
 κεφαλῆς **2:8** και ἐλάβεν εαυτῷ ὀστράκον ἵνα τον ἰχώρα ζῇ και αὐτός
 cap. Și și-a luat un ciob dintr-un vas de lut ca să-și curețe puroiul; și el
²⁵²¹ ¹⁷⁸⁷ ³⁵⁸⁸ ⁴⁷⁰⁰ ²⁵³² ²⁰³⁶⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹¹³⁵ ¹⁴⁷³ ³³⁶⁰ ⁵¹⁰⁰ ²⁵⁹⁴
 ἐκάθητο ἐντὸς τῆς σποδοῦ **2:9** και εἶπεν αὐτῷ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μέχρι τίνος καρτερήσεις
 s-a așezat în cenușă. Și i-a zis soția lui, Până când vei rămâne neclintit?
²³⁵ ²⁰³⁶ ⁵¹⁰⁰ ⁴⁴⁸⁷ ⁴³¹⁴ ²³¹⁶ ²⁵³² ⁵⁰⁵³ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ¹⁶⁸⁹ ¹⁴⁷³ ²⁰³⁶
 ἀλλά εἶπον τι ῥῆμα πρὸς θεόν και τελεύτα **2:10** ο δε ἐμβλέψας αὐτὴ εἶπεν
 Ci zi vreo vorbă către Dumnezeu, și sfârșiște. El însă privind lung către ea, a zis,
²⁴⁴⁴ ⁵⁶¹⁸ ¹⁵²⁰ ³⁵⁸⁸ ⁸⁷⁸ ¹¹³⁵ ²⁹⁸⁰ ¹⁴⁸⁷ ³⁵⁸⁸ ¹⁸ ¹⁵⁵¹
 ἰνατί ὥσπερ μία τῶν ἀφρόνων γυναικῶν ἐλάλησας εἰ τα ἀγαθὰ ἐκδεξάμεθα
 Pentru ce asemenea unei bune femei ai vorbit? Dacă lucrurile bune le-am acceptat
¹⁵³⁷ ⁵⁴⁹⁵ ²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ ²⁵⁵⁶ ³⁷⁵⁶ ⁵²⁹⁷ ¹⁷²² ³⁹⁵⁶ ³⁷⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ⁴⁸¹⁹
 ἐκ χειρὸς κυρίου τα κακά οὐχ υποίσομεν ἐν πάσι τοῦτοις τοῖς συμβεβηκόσιν
 din mâna Domnului, pe cele rele nu le vom răbda? În toate aceste necazuri care au venit peste
¹⁴⁷³ ³⁷⁶² ²⁶⁴ ²⁴⁹² ³⁵⁸⁸ ⁵⁴⁹¹ ¹⁷²⁶ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹⁹¹⁻¹¹⁶¹
 αὐτῷ οὐδὲν ἤμαρτεν Ἰωβ τοῖς χεῖλεσιν ἐναντίον τοῦ κυρίου **2:11** ἀκούσαντες δε
 el, în niciunul nu a păcătuit Iov cu buzele lui înaintea Domnului. Și auzind
³⁵⁸⁸ ⁵¹⁴⁰ ⁵³⁸⁴ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²⁵⁵⁶⁻³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ¹⁹⁰⁴ ¹⁴⁷³ ³⁸⁵⁴ ¹⁵³⁸ ¹⁵³⁷
 οἱ τρεῖς φίλοι αὐτοῦ τα κακά πάντα τα ἐπελθόντα αὐτῷ παρεγένοντο ἕκαστος ἐκ
 cei trei prieteni ai lui despre toate relele care veniseră peste el, au venit fiecare din
³⁵⁸⁸ ²³⁹⁸⁻⁵⁵⁶¹ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ^{*} ³⁵⁸⁸ ^{*} ⁹³⁵ ^{*} ³⁵⁸⁸ ^{*} ⁵¹⁸¹
 τῆς ἰδίας χώρας πρὸς αὐτόν Ἐλιφάζ ο Θαιμανῶν βασιλεὺς Βαλδάδ ο Σαυχαίων τύραννος
 regiunea lui la el. Elifaz din Teman -- un rege. Bildad din Șuah -- un suveran.
^{*} ³⁵⁸⁸ ^{*} ⁹³⁵ ²⁵³² ³⁸⁵⁴ ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ ³⁶⁶¹ ³⁵⁸⁸ ³⁸⁷⁰ ²⁵³²
 Σωφάρ ο Μιναιῶν βασιλεὺς και παρεγένοντο πρὸς αὐτόν ὁμοθυμαδόν του παρακαλέσαι και
 Țofar din Naama -- un împărat. Și au venit la el într-un gând ca să-l mângâie și
¹⁹⁸⁰⁻¹⁴⁷³ ¹⁴⁹²⁻¹¹⁶¹ ¹⁴⁷³ ⁴²⁰⁷ ³⁷⁵⁶ ¹⁹²¹ ²⁵³² ⁹⁹⁴ ⁵⁴⁵⁶
 ἐπισκέψασθαι αὐτόν **2:12** ἰδόντες δε αὐτόν πόρρωθεν οὐκ ἐπέγνωσαν και βοήσαντες φωνή
 să-l viziteze. Și văzându-l de departe, nu l-au recunoscut. Și au strigat cu glas
³¹⁷³ ²⁷⁹⁹ ⁴⁴⁸⁶ ¹⁵³⁸ ³⁵⁸⁸ ¹⁴³⁸⁻⁴⁷⁴⁹ ²⁵³² ^{2661.3} ¹⁰⁹³
 μεγάλη ἐκλαυσαν ῥέξαντες ἕκαστος την εαυτοῦ στολὴν και καταπασάμενοι γην
 mare, au plâns, sfâșiindu-și fiecare veșmintele lui, și și-au presărat capul cu țărână.
³⁸⁶⁹ ¹⁴⁷³ ²⁰³³ ²²⁵⁰ ²⁵³² ²⁰³³ ³⁵⁷¹ ²⁵³² ³⁷⁶² ¹⁴⁷³ ²⁹⁸⁰ ⁴³¹⁴
2:13 παρεκάθισαν αὐτῷ ἐπτά ἡμέρας και ἐπτά νύκτας και οὐδεὶς αὐτῶν ἐλάλησεν πρὸς
 Și au șezut lângă el șapte zile și șapte nopți, și niciunul din ei nu a spus către
¹⁴⁷³ ³⁰⁵⁶ ³⁷⁰⁸⁻¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸ ⁴¹²⁷ ^{1170.1} ^{1510.6} ²⁵³² ³¹⁷³
 αὐτόν λόγον ἑώρων γὰρ την πληγὴν δεινὴν οὔσαν και μεγάλην
 el vreun cuvânt; căci vedeau urgia înspăimântătoare în care era, și cât de mare

2:5 †lit: cămurile

2:7 †ulcer

4970
σφόδρα
peste măsură era.

CAPITOLUL 3

3:1 ^{2532 3326 3778 455 2492 3588 4750 1473 2532 2672 3588 2250 1473} και μετά τούτο ήνοιξε Ιωβ το στόμα αυτού και κατηράσατο την ημέραν αυτού
¹ Și după acestea a deschis Iov gura lui, și a blestemat ziua lui,

3:2 ^{3004 622 3588 2250 1722 3739 1080 2532 3588 3571 1722 3739 2036} λέγων **3:3** ¹ απόλοιτο η ημέρα εν η εγεννήθην και η νυξ εν η είπαν
¹ spunând, ¹ Să piară ziua în care m-am născut, și ¹ noaptea în care au zis,

3:4 ^{2400 730 3588 3571 1565 1510.4 4655 2532 3361 327-1473 3588 2962} ιδού άρσεν **3:4** ¹ η νυξ εκείνη είη σκότος και μη αναζητήσαι αυτήν ο κύριος
¹ Iată, un băiat. ¹ Noaptea aceea să fie întunecată, și ¹ să nu o caute ¹ Domnul

3:5 ^{509 3366 2064 1519 1473 5338 1583.1-1161-1473 4655 2532 4639 2288} άνωθεν μηδέ έλθοι εις αυτήν φέγγος **3:5** ¹ εκλάβοι δε αυτήν σκότος και σκιά θανάτου
¹ de sus, nici să nu vină la ea lumina. ¹ Ci să o ia ¹ întunericul și ¹ umbra morții;

3:6 ^{1904 1909 1473 1105 2532 5015 3588 2250 1565 2532 3588 3571 1565} επέλθοι επ' αυτήν γνώφος και ταραχθείη η ημέρα εκείνη **3:6** ¹ και η νυξ εκείνη
¹ să vină peste ea negura; și ¹ să fie tulburată ziua aceea. ¹ Și ¹ noaptea aceea,

3:7 ^{667-1473 4655 3361 1510.4 1519 2250 1763 3366 705 1519 2250} απενέγκαιτο αυτήν σκότος **3:7** ¹ μη είη εις ημέρας ενιαυτού μηδέ αριθμηθείη εις ημέρας
¹ să o ia ¹ întunericul; să nu fie în zilele anului, nici să nu fie numărată în zilele

3:7 ^{3376 235 3588 3571 1565 1510.4 3601 2532 3361 2064 1909 1473 2167} μηνών **3:7** ¹ αλλά η νυξ εκείνη είη οδύνη και μη έλθοι επ' αυτήν ευφροσύνη
¹ lunilor. ¹ Ci ¹ noaptea aceea să fie durere, și ¹ să nu vină asupra ei bucuria,

3:8 ^{3366 5487.1 235 2672-1473 3588 2672 3588 2250 1565 3588} μηδέ χαρμονή **3:8** ¹ αλλά καταράσaiτο αυτήν ο καταρώμενος την ημέραν εκείνην οι
¹ nici fericirea. ¹ Ci ¹ să o blesteme cel ce blesteamă, ¹ ziua aceea; cei ce

3:9 ^{3195 1326 3588 * 4656 3588 798 3588 3571 1565 2532} μέλλοντες διεγείρειν τον Λεβιαθάν **3:9** ¹ σκοτωθείη τα άστρα της νυκτός εκείνης και
¹ sunt gata să trezească ¹ leviatanul. ¹ Să se întunece ¹ stelele ¹ nopții aceleia, și

3:10 ^{3361 5278 2532 1519 5462 3361 2064 2532 3361 1492 2193.1 393 3754} μη υπομείναι και εις φωτισμόν μη έλθοι και μη ιδοι Έωσφόρον ανατέλλοντα **3:10** ¹ ότι
¹ să nu rămână, și ¹ la lumină să nu vină; și ¹ să nu se vadă Luceafărul răsărind. ¹ Căci

3:11 ^{3756 4788 4439 1064 3384 1473 525-1063-302 4192 575 3788} ου συνέκλεισε πύλας γαστρός μητρός μου απήλλαξε γαρ αν πόνον από οφθαλμών
¹ nu a închis ¹ porțile pântecelui; mamei mele, căci ar fi îndepărtat mizeria de la ochii

3:11 ^{1473 1302-1063 1722 2836 3756 5053 1537-1064-1161 1831 2532-3756} μου **3:11** ¹ διατί γαρ εν κοιλία ουκ ετελεύτησα εκ γαστρός δε εξήλθον και ουκ
¹ mei. ¹ Căci de ce fiind în pânțece nu m-am sfârșit? și din burtă de ce am ieșit? și nu

3:12 ^{2117.1-622 2444-1161 4876-1473 3588 1119 2444-1161 3149 2337} ευθύς απωλόμην **3:12** ¹ ινατί δε συνήνησάν μοι τα γόνατα ινατί δε μαστούς εθήλασα
¹ am fost dat direct pieirii? ¹ Și de ce m-au primit ¹ genunchii? ¹ Și de ce săni ¹ am supt?

3:13 ^{3568 302 2837 2270 5258.1-1161 373 3326 935} νυν αν κοιμηθείς ησύχασα υπνώσας δε ανεπαυσάμην **3:14** ¹ μετά βασιλέων
¹ Acum aș fi așezat dormind tăcut; și făcându-mi somnul m-aș odihni; ¹ cu împărații,

3:15 ^{1010 1093 3739 1064.2 1909 3584.1 2228 3326 758 3739 4183 3588} βουλευτών γης οι εγαυριώντο επί ξίφεσιν **3:15** ¹ η μετά αρχόντων ων πολύς ο
¹ cu sfătuitoarii pământului, care paradează cu iatagane; ¹ sau cu ¹ voievozii; ¹ cei cu mult

3:16 ^{5557 3739 4130 3588 3624 1473 694 2228 5618 1626 1607} χρυσός οι έπλησαν τους οίκους αυτών αργυρίου **3:16** ¹ η ώσπερ έκτρωμα εκπορευόμενον
¹ aur, ¹ care ¹ și-au umplut ¹ casele lor ¹ cu argint; ¹ sau precum o stărpitură ieșită

3:17 ^{1537 3388 3384 2228 5618 3516 3739 3756 1492 5457 1563 765} εκ μητρας μητρός η ώσπερ νήπιοι οι ουκ ειδον φώς **3:17** ¹ εκεί ασεβείς
¹ din burta mamei, sau precum pruncii care n- ¹ au văzut lumina. ¹ Acolo cei lipsiți de pietate

3:10 †lit: burții

3:14 †junghere

3:15 †conducătorii

3973 2372 3709 1563 373 2628.3 3588 4983 3661-1161 3588
 έπαυσαν θυμόν οργής εκεί ανεπαύσαντο κατάκοποι τω σώματι 3:18 ομοθυμαδόν δε οι
 au încetat mânia urgiei; acolo se odihnesc cei sleiți cu trupul. Și toți cei

1210 3756 191 5456 5409.3 3397 2532 3173 1563 1510.2.3
 δεδεμένοι ουκ ήκουσαν φωνήν φορολόγου 3:19 μικρός και μέγας εκεί εστι
 legați nu aud glasul vameșului care cere birul. Cel mic și cel mare acolo sunt,

2532 2324 1165.1 3588 2962 1473 2444-1063 1325 3588 1722
 και θεράπων δεδοικώς τον κύριον αυτού 3:20 ινατί γαρ δέδοται τοις εν
 și slujitorul nu mai stă cu frica-n sân de domnul lui. Căci de ce a fost dat celor în

4088 5457 2222-1161 3588 1722-3601-5590 3739 2442 3588
 πικρία φως ζωή δε ταις εν οδύναις ψυχαίς 3:21 οι μείρονται του
 amărăciune lumină, și viață sufletelor care sunt în durere? Celor ce doresc

2288 2532 3756 5177 461.1 5618 2344 4065.3-1161 1096 1437
 θανάτου και ου τυγχάνουσιν ανορύσσοντες ώσπερ θησαυρούς 3:22 περιχαρείς δε εγένοντο εάν
 moartea, și nu o obțin; care escavează ca după tezaure? Și preafericiti ajung dacă

2701.4 2288 435 372 3756 3588 3598 613
 κατατύχωσι θάνατος ανδρί ανάπαυσις 3:23 ου η οδός απεκρύβη
 reușesc să o dobândească. Moartea pentru om e odihnă. Nu! Calea omului nu-i ascunsă,

4788-1063 3588 2316 2596 1473 4253-1063 3588
 συνέκλεισε γαρ ο θεός κατ' αυτού 3:24 προ γαρ των
 căci e închis în ea din toate părțile, Dumnezeu fiind înaintea lui. Căci înaintea tuturor

4621 1473 4726-2240-1473 2532 5502.4 5613 5204 1030.1 5401-1063
 σίτων μου στεναγμός ήκει μοι και χυθήσεται ως ύδατα βρυχήματα 3:25 φόβος γαρ
 meselor mele, îmi vine suspinul, și mi se revarsă ca apele vaietele. Căci frica

3739 5431 2064 1473 2532 3739 1165.1
 ον εφρόντισα ήλθέ μοι και ον εδεδοίκειν
 cu privire la care m-am îngrijorat, a venit peste mine; și cea despre care am fost alarmat,

4876-1473 3777 1514 3777 2270 3777 373 2064-1161
 συνήντησέ μοι 3:26 ούτε ειρήνευσα ούτε ησύχασα ούτε ανεπαυσάμην ήλθε δε
 mi-a ieșit în cale. Nici nu am fost în pace, nici liniștit, nici nu m-am odihnit; ci a venit

1473 3709
 μοι οργή
 peste mine urgia.

CAPITOLUL 4

5274-1161 * 3588 * 3004 1487 2983 2980 4314
 4:1 υπολαβών δε Ελιφάζ ο Θαιμανίτης λέγει 4:2 ει ληψόμεθα λαλήσαι προς
 Și răspunzând, Elifaz din Teman a spus, Dacă vom îndrăzni să vorbim către

1473 2872 2479-1161 4487 1473 5100 5297 1487-1063 1473 3560 4183
 σε κοπιάσεις ισχύν δε ρημάτων σου τις υποίσει 4:3 ει γαρ συ ενουθέτησας πολλούς
 tine, vei osteni? Dar tăria spuselor tale cine o va îndura? Căci dacă tu ai îndemnat pe mulți,

2532 5495 772 3870 770-5037 1817 4487
 και χείρας ασθενούς παρεκάλεσας 4:4 ασθενούντάς τε εξανέστησας ρήμασι
 și mâinile slabe le-ai mângâiat, și pe cei ce slăbeau i-ai ridicat prin discursuri,

1119-5037 101 2294 4060 3568 1161 2240 1909 1473 4192 2532
 γόνασί τε αδυνατούσι θάρσος περιέθηκας 4:5 νυν δε ήκει επί σε πόνοσ και
 și genunchii neputincioși cu curaj i-ai îmbrăcat, Acum însă vine peste tine mizeria, și

680-1473 1473 4704 4220 3756 3588 5401 1473 1510.2.3 1722 877 2532
 ήψατό σου συ εσπούδασας 4:6 πότερον ουχ ο φόβος σου εστιν εν αφροσύνη και
 te-a atins ... Te pripești! Una din două, nu? Ori evlavie ta este în zadar, și

3588 1680 1473 2532 3588 2549 3588 3598 1473 3403 3767 5100 1510.6
 η ελπίς σου και η κακία της οδού σου 4:7 μνήσθητι ουν τις ων
 nădejdea ta; sau de nu, e răul căii tale! Îți amintești deci de cineva care fiind

2513 622 2228 4219 228 3649.2 622 2596
 καθарός απώλετο η πότε αληθινοί ολόρριζοι απώλοντο 4:8 καθ'
 curat a fost dat pieirii? Sau când, cei sinceri cu tot cu rădăcină au fost dați pieirii? După

3:17 †vlăguți, extenuați

3:18 †în mod unanim, fără excepție

3:22 †lit: bărbat

3:24 †precedând

3:24 †lit: grânele (la plural); hrana

3739-5158 1492 3588 722 3588 824 3588-1161 4687 1473
 ον τρόπον είδον τους αροτριώντας τα άτοπα οι δε σπείροντες αυτά
 felul în care am văzut eu, cei ce ară în locuri necuvenite, și cei ce seamănă în ele,

3601 2325-1438 575 4366.2 2962 622 575-1161 4151
 οδύνας θεριούσιν εαυτοίς 4:9 από προστάγματος κυρίου απολούνται από δε πνεύματος
 întristări își seceră. Printr- o poruncă a Domnului vor pieri, și prin suflarea

3709 1473 853 4598.2 3023 5456-1161 3001.1 1064.1-1161 1404
 οργής αυτού αφανισθήσονται 4:10 σθένος λέοντος φωνή δε λεαίνης γαυρίαμα δε δρακόντων
 urgiei Lui vor dispărea. Vlaga leului, și glasul leoaicei, și aroganța dragonilor,

4570 3463.3 3643.4 3844 3588 3361 2192 2339 4661.1-1161 3023
 εσβέσθη 4:11 μυρμηκολέων ώλετο παρά το μη έχειν θήραν σκύμνοι δε λεόντων
 vor fi stinse. Leul-furnicilor† pierie fiindcă nu are pradă; și progeniturile leilor

3007 240 4314 1473 1161 2980 2977.1 1722 2829 4220 3756
 έλιπον αλλήλους 4:12 προς εμε δε ελαλήθη λαθραίως εν κλοπή πότερον ου
 se părăsesc unele pe altele. Către mine însă, a fost rostit în mod discret pe furiș. Sau nu

1209 1473 3588-3775 1808.1 3844 1473 1722 1602.1 575 3705 1473
 δέξεται μου το ους εξαίσια παρ' αυτού 4:13 εν εκπλήξει απ' οράματός μου
 va primi a mea ureche lucrurile extraordinare de la El? În stupefacția din viziunea mea

3563.1 1968 5401 1909 444 5424.1-1161 1473 4876 2532 5156
 νυκτερινού επιπίπτων φόβος επ' ανθρώπους 4:14 φρίκη δε μοι συνήντησε και τρόμος
 nocturnă, când cade frică peste oameni? Și un sfânt frison m- a prins, și cutremur,

2532 3171 1473 3588 3747-4952.3 2532 4151 1909 4383 1473 1904
 και μεγάλως μου τα οστά συνέσεισε 4:15 και πνεύμα επί πρόσωπόν μου επήλθεν
 și zguduitor mi s-au clătinat împreună oasele. Și un duh peste fața mea a venit,

5425-1161 1473-2359 2532 4561 450 2532 3756 1921 1492 2532
 έφριξαν δε μου τρίχες και σάρκες 4:16 ανέστην και ουκ επέγνων είδον και
 și s-a zbârlit părul meu și carnea mea. M-am trezit, și nu am deslușit; am văzut și

3756 1510.7.3 3444 4253 3788 1473 237.1 838.1 2532 5456 191
 ουκ ην μορφή προ οφθαλμών μου αλλ' η αύραν† και φωνήν ήκουον
 nu era vreo formă înaintea ochilor mei, doar o adiere; și un glas am auzit, spunând,

4:17 5100-1063 3361 2513 1510.8.3 1027.1 1726 3588 2962 2228 575 3588 2041 1473
 τι γαρ μη καθαρός εσται βροτός εναντίον του κυρίου η από των έργων αυτού
 Căci ce? Oare curat va fi un muritor înaintea Domnului? Sau din lucrările lui va fi

273 435 1487 2596 3816 1473 3756 4100 2596-1161 32
 άμεμπτος ανήρ 4:18 ει κατά παιδων αυτού ου πιστεύει κατά δε αγγέλων
 ireproșabil un bărbat? Dacă nici în slujitorii Lui nu Se-ncrede, și până și în îngerii

1473 4646-5100 1962.1 3588-1161 2730 3614 4080.1 1537 3739 2532 1473
 αυτού σκολιόν τι επενόησε 4:19 τους δε κατοικούντας οικίας πληνινας εξ ων και αυτοί
 Lui ceva strâmb percepe, iar pe cei ce locuiesc în case de lut -- din care și noi,

1537 3588 1473 4081 1510.2.4 3817-1473 4597-5158 2532 575 4405.1
 εκ του αυτού πηλού εσμέν 4:20 επαισεν αυτούς σιτός τρόπον και από πρώιθεν
 din același lut suntem făcuți -- îi lovește ca pe molie, și de dimineața

2193 2073 3765 1510.2.6 3844 3588 3361-1410 1473 1438-997 622
 έως εσπέρας ουκ έτι εισί παρά το μη δύνασθαι αυτούς εαυτοίς βοηθήσαι απώλοντο
 până seara nu mai sunt; prin neputința lor de a se ajuta pe ei înșiși, pier.

4900.2 3588 5274.1 1473 1722 1473 622 3844 3588 3361-2192 1473
 4:21 συνεξήρε το υπόλειμμα αυτών εν αυτοίς απώλοντο παρά το μη έχειν αυτούς
 De tot ai tulburat rămășița ființei lor în ei, au pierit prin lipsa lor

4678
 σοφίαν
 de înțelepciune.

CAPITOLUL 5

1941 1161 1536 1473 5219 2228 1536 32 39
 5:1 επικάλεσαι δε ει τις σοι υπακούσεται η ει τινα αγγέλων αγίων
 Strigă însă, dacă cineva te va auzi; sau dacă pe vreunul din îngerii cei sfinți

3708 2532-1063 878 337 3709 4105-1161 2289
 όψει 5:2 και γαρ άφρονα αναιρεί οργή πεπλανημένον δε θανατοί
 îl vei vedea. Căci deasemenea, celui fără minte îi ia viața urgia, și pe cel rătăcit îl omoară

4:11 †Leul-furnicilor este o specie de insecte (DEX); Biblia de la București 1688 scrie: furnicoleul

4:16 †3 oc, 1Îm 19:12, Iov 4:16, Psa 107:29

2205 1473 1161 3708 878 4491 906 2532 2672
ζήλος 5:3 εγώ δε εώρακα άφρονας ρίζας βάλλοντας και κατηρασάμην
aprindearea lăuntrică. Eu însă am văzut pe cei fără minte rădăcină prinzând; și am blestemat

3588 2143-1473 3916 4206 1096 3588 5207,1473 575 4991
την ευπρέπειαν αυτών παραχρήμα 5:4 πόρρω γένονιντο οι υιοί αυτών από σωτηρίας
atractivitatea lor înșelătoare de îndată. Îndepărtați vor deveni fiii lor de mântuire,

2532 2010.2 1909 2374 2276 2532 3756 1510.8.3 3588 1807 3739-1063
και επιτριβήσονται επί θύραις ησσόνων και ουκ έσται ο εξαιρούμενος 5:5 α γαρ
și vor fi stropsiți la ușile calicilor, și nu va fi cine să scape. Căci recoltele

1565 2325 3983 2068 1473 1161 4314 1774.2 142
εκείνοι εθέρισαν πεινών φάγεται αυτοί δε προς ενόπλων αρθήσονται
pe care le- au secerat ei, cel ce flămânzește le va mânca; ei însă către cei înarmați vor fi duși;

1610.5 1473 3588 2479 3756-1063-3361 1831 1537 3588 1093 2873
εκσιφωμισθειή αυτών η ισχύς 5:6 ου γαρ μη εξέλθη εκ της γης κόπος
să se scurgă risipindu-se a lor tărie. Căci nicidecum nu iese din pământ truda,

3761 1537 3735 307.1 4192 235 444 1080 2873 3502-1161
ουδέ εξ ορέων αναβλαστήσει πόνος 5:7 αλλά άνθρωπος γεννάται κόπω νεοσσοί δε
nici din munți nu răsare mizeria. Ci omul se naște pentru trudă, iar tinerii

105 3588 5308 4072 3756-3375-1161-235 1473 1189 2962 2962-1161
αετών τα υψηλά πέτονται 5:8 ου μην δε αλλά εγώ δεηθήσομαι κυρίου κύριον δε
vulturi către înălțimi să zboare; Negreșit însă, eu îl voi implora pe Domnul. Și pe Domnul,

3588 3956-1203 1941 3588 4160 3173 2532 421 1741
των πάντων δεσπότην επικαλέσομαι 5:9 τον ποιούντα μεγάλα και ανεξιχνίαστα ένδοξά
Stăpânul tuturor îl voi chema, Cel ce face lucruri mari, și nepătrunse, glorioase

5037 2532 1808.1 3739 3756 1510.2.3 706 3588 1325 5205 1909
τε και εξαίσια ων ουκ έστιν αριθμός 5:10 τον διδόντα υετόν επί
în același timp, și extraordinare, pentru care nu este număr; Cel ce dă ploaie pe

3588 1093 649 5204 1909 3588 5259 3772 3588 4160 5011
την γην αποστέλλοντα ύδωρ επί την υπ' ουρανόν 5:11 τον ποιούντα ταπεινούς
pământ, trimițând apă peste țărâmul de sub cer; Cel ce pune pe cei umili

1519 5311 2532 622 1825 1286.1 1012 3835 2532
εις ύψος και απολωλότας εξεγείροντα 5:12 διασκεδάζοντα βουλάς πανούργων και
pe înălțime, și pe cei ce pier îi ridică, ștergând planurile celor iscusiți, și

3766.2 4160 3588 5495 1473 227 3588 2638 4680 1722
ου μη ποιήσωσιν αι χείρες αυτών αληθές 5:13 ο καταλαμβάνων σοφούς εν
nicidecum nu vor înfăptui mâinile lor adevărul; Cel ce-i înhață pe înțelepți în

3588 5428 1012-1161 4181.6 1839 2250 4876-1473
τη φρονήσει βουλήν δε πολυπλόκων εξέστησεν 5:14 ημέρας συναντήσεται αυτοίς
viclenia minții lor, și planul celor mîntoși îl face să deraieze. Ziua îi va întâlni

4655 3588-1161 3314.1 5584 2470 3571 622-1161
σκότος το δε μεσημβρινόν ψηλαφήσασαν ίσα νυκτί 5:15 απόλοιιντο δε
întunericul, și în miezul zilei vor pipăi -- în același fel, noaptea. Și fie ca ei să piară

1722 4171 102-1161 1831 1537 5495 1413 1510.4-1161 4434
εν πολέμω αδύνατος δε εξέλθοι εκ χειρός δυνάστου 5:16 ειη δε πτωχώ
în război; iar cel neputincios să iasă din mîna celui puternic. Și să fie pentru cel sārman

1680 94-1161 4750 1719.2 3107-1161 444 3739 1651 3588
ελπίς αδίκου δε στόμα εμφραχθειή 5:17 μακάριος δε άνθρωπος ον ήλεγξεν ο
nădejde; iar celui nedrept, gura să-i fie îngrădită. Și ferice de omul care e muștrat de

2962 3560.1-1161 3841 3361 527.4 1473-1063 217.1 4160 2532
κύριος νουθέτημα δε παντοκράτορος μη απαναίνου 5:18 αυτός γαρ αλγείν ποιεί και
Domnul, și avertizarea Celui Atotputernic n-o refuză. Căci El îndurerarea o face, și

3825 600 3817 2532 3588 5495 1473 2390 1810.1 1537 318 1473
πάλιν αποκαθίστησιν έπαισε και αι χείρες αυτού ίασαντο 5:19 εξάκις εξ αναγκών σε
din nou repară; lovește, și mâinile Lui vindecă. De șase ori din nevoile tale te

5:2 †sau: zelul, ardoarea nestăpănită; sau: invidia

5:4 †la distanță

5:4 †lit: celor mai mici

5:5 †lit: cele

5:6 †durerea, truda răului

5:10 †lit: cel ce este

5:11 †smeriți

5:11 †sau: îi aduce la viață

5:13 †il deviază, îl abate, îl dislocă

1807 1722-1161 3588 1442 3766.2 680 1473 2556 1722 3042
 εξελείται εν δε τω εβδομ ου μη άψηταί σου κακόν 5:20 εν λιμώ
 va scăpa, și în a șaptea ocazie nicidecum nu se va atinge de tine răul; în foamete,

4506-1473 1537 2288 1722-4171-1161 1537 5495 4604 3089-1473 575 3148 1100
 ρύσεται σε εκ θανάτου εν πολέμω δε εκ χειρός σιδήρου λύσει σε 5:21 από μάστιγος γλώσσης
 te va scăpa din moarte; iar în război din mâna de fier te va dezlega; de biciul limbii

1473 2928 2532 3766.2 5399 575 2556 2064 94 2532
 σε κρύψει και ου μη φοβηθήση από κακών ερχομένων 5:22 αδικών και
 te va ascunde, și nicidecum nu te vei teme de relele ce vin; Pe cei nedrepti și pe

459 2606 575-1161 2342 66 3766.2 5399 2338.2-1063
 ανόμων καταγελάση από δε θηρίων αγρίων ου μη φοβηθήση 5:23 θήρες γαρ
 cei fără de lege îi vei ridiculiza, și de fiarele sălbatic nicidecum nu te vei teme. Căci fiarele

66 1514 1473 1534 1097 3754 1514 1473-3588-3624 2532 1980
 άγριοι ειρηνεύουσί σοι 5:24 είτα γνώση ότι ειρηνεύσει σου ο οίκος και επισκέψει
 sălbatice vor sta în pace cu tine. Atunci vei ști că va fi în pace casa ta, și va fi aleasă

5611.1 1473 2532 3766.2 264 1097-1161 3754 4183 3588 4690 1473 3588
 ωραιότητά σου και ου μη αμαρτήση 5:25 γνώση δε ότι πολύ το σπέρμα σου τα
 splendoarea ta, și nicidecum nu va păcătui. Și vei cunoaște că multă va fi sămânța ta,

1161 1549 1473 1510.8.3 5618 3588 3825.3 3588 68 2064-1161
 δε έκγονά σου έσται ώσπερ το παμβότανον του αγρού 5:26 ελεύση δε
 și descendența ta va fi precum pășunea atotcuprinzătoare a câmpului. Și vei veni

1722 5028 5618 4621 5611.3 2596 2540 2325 2228 5618 2338.1 257 2596
 εν τάφω ώσπερ σίτος ώριμος κατά καιρόν θεριζόμενος η ώσπερ θιμώνία άλωνος καθ'
 în mormânt precum grâul copt, la vremea secerișului; sau precum un stog din arie la

5610 4792 2400 3778 3779 1840.1 3778 1510.2.3
 ώραν συγκομισθείσα 5:27 ιδού ταύτα ούτως εξιχνιάσαμεν ταύτα εστιν
 vremea bună adunat. Iată, aceste lucruri astfel le-am cercetat amănunțit, acestea sunt

3739 191 1473 1161 1097 4572 1536 4238
 α ακηκόαμεν συ δε γνώθι σεαυτώ ει τι έπραξας
 lucrurile pe care le-am auzit; tu însă recunoaște singur dacă ceva ai făcut.

CAPITOLUL 6

6:1 5274-1161 2492 3004 1487-1063 5100 2476 2476 1473 3588
 υπολαβών δε Ιωβ λέγει 6:2 ει γαρ τις ιστών στήσαι μου την
 Și răspunzând, Iov a spus, Căci dacă cineva, îngreunând ar pune a mea

3709 3588 1161 3601 1473 142 1722 2218 3661 2532 1211
 οργήν τας δε οδύνας μου άραι εν ζυγώ ομοθυμαδόν 6:3 και δη
 mânie, și durerile mele, pentru a le ridica într- o balanță, la echilibru ar fi. Și da!

285-3882 926 1510.8.3 1909 3778 3588 4487 1473 2662 956-1063
 άμμου παραλίς βαρυτέρα έσται επί τούτω τα ρήματά μου κατεπατήθησαν 6:4 βέλη γαρ
 decât nisipul țărmlui mai grele vor fi; de aceea vorbele mele sunt stropșite. Căci săgețile

3588 2425 1722 3588 4983 1473 1510.2.3 3739 3588 2372 1473 1600.4-1473 3588 129 3752
 του ικανού εν τω σώματί μου εστιν ων ο θυμός αυτών εκπίνει μου το αίμα όταν
 Celui Vrednic în trupul meu sunt, care în mânia lor mi-au absorbit sângele; când

756 2980 2758.1-1473 5100-1063 3361 1246.1 2896 3688 66
 άρξωμαι λαλείν κεντούσί με 6:5 τι γαρ μη διακενής κεκράζεται όνος άγριος
 prind a vorbi, ele mă străpung. Căci ce? Oare în zadar strigă măgarul sălbatic?

237.1 3588 4621 2212 1499.1 4486 5456 1016 1909 5336 2192 3588
 αλλ' η τα σίτα ζητών ει δε και ρήξει φωνήν βους επί φάτνης έχων τα
 Sau doar când hrană caută? Și oare va mugi glasul boului la iesle când are

1033 1487 977 740 427 251 1499.1 1510.2.3 1088.1 1722 4487 2756
 βρώματα 6:6 ει βρωθήσεται άρτος άνευ αλός ει δε και έστι γεύμα εν ρήμασι κενοίς
 nutrețuri? Oare se mănâncă pâinea fără sare? Și este vreun gust în vorbele deșerte?

5:24 †conjugarea verbului επισκέπτομαι este aici incertă; 'va fi aleasă' este la diateza pasivă; sau, la diateza activă: El va vizita

5:26 †infloritor

5:27 †pas cu pas

6:5 †lit: grâne

6:5 †lit: bucate; vezi 1Ti 5:18

³⁷⁵⁶⁻¹⁴¹⁰⁻¹⁰⁶³ 6:7 ου δύναται γαρ μου ¹⁴⁷³ παύσασθαι ³⁹⁷³ η ³⁵⁸⁸ ψυχή ⁵⁵⁹⁰ βρόμον γαρ† ^{1026.1-1063} ορώ ³⁷⁰⁸ τα ³⁵⁸⁸ σιτά ⁴⁶²¹ μου ¹⁴⁷³ ὥσπερ ⁵⁶¹⁸ Căci nu poate să mi se oprească sufletul; [†] căci [†] țin† [†] văzând [†] pâinea† [†] mea ca pe

³⁷⁴⁴ οσμήν ³⁰²³ λέοντος ^{6:8} ει γαρ ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³ δώη ¹³²⁵ και ²⁵³² ἔλθοι ²⁰⁶⁴ μου ^{1473-3588-155.1} η αίτησις ²⁵³² και ³⁵⁸⁸ την ¹⁶⁸⁰ ἐλπίδα [†] putoarea unui leu. Dacă numai s-ar îngădui, și ar veni [†] petiția mea, [†] și [†] nădejdea

¹⁴⁷³ μου ¹³²⁵ δώη ³⁵⁸⁸ ο ²⁹⁶² κύριος ^{6:9} ἀρξάμενος ⁷⁵⁶ ο ³⁵⁸⁸ κύριος ²⁹⁶² τρωσάτω ^{5103.1} εις ¹⁵¹⁹ τέλος ⁵⁰⁵⁶ δε ¹¹⁶¹ mea ar acorda-o Domnul. Dacă a-nceput Domnul, să mă străpungă; la sfârșit însă

³³⁶¹ μη ¹⁴⁷³ με ³³⁷ ἀνελέτω ^{6:10} εἴη ^{1510.4-1161} δε ¹⁴⁷³⁻⁴¹⁷² μου ⁵⁰²⁸ πόλις ¹⁹⁰⁹ τάφος ³⁷³⁹ εφ' ¹⁹⁰⁹ ης ⁵⁰³⁸ ἐπὶ [†] τειχεών [†] să nu- mi ia viața. Să-mi fie însă cetatea mea mormântul, față de ea care† peste zidurile ei

²⁴² ἡλλόμην ¹⁹⁰⁹ ἐπ' ¹⁴⁷³ αὐτῆς ³⁷⁵⁶ ου ⁵³³⁹ φείσομαι ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ου γαρ ⁵⁵⁷⁴ εἰσευσάμην ⁴⁴⁸⁷ ῥήματα ³⁹ ἅγια ²³¹⁶ θεοῦ [†] am sărit; față de care nu mă voi reține; căci nu am înșelat† vorbele sfinte ale Dumnezeului

¹⁴⁷³ μου ^{6:11} τις γαρ μου ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³ η ¹⁴⁷³ ισχύς ³⁵⁸⁸ ὅτι ²⁴⁷⁹ ὑπομενώ ³⁷⁵⁴ η ⁵²⁷⁸ τις μου ²²²⁸ ο ⁵¹⁰⁰ χρόνος ¹⁴⁷³ ὅτι ³⁵⁸⁸ 3754 [†] meu. Căci ce-i a mea [†] tărie? -- întrucât [†] rabd! Sau, care [†] îmi e [†] timpul? -- întrucât

⁴³⁰ ἀνέχεται ¹⁴⁷³ μου ³⁵⁸⁸ η ⁵⁵⁹⁰ ψυχή ^{6:12} μη ³³⁶¹ ισχύς ²⁴⁷⁹ λίθων ³⁰³⁷ η ³⁵⁸⁸ ισχύς ²⁴⁷⁹ μου ¹⁴⁷³ η ²²²⁸ αι ³⁵⁸⁸ σάρκες ⁴⁵⁶¹ μου ¹⁴⁷³ ἰνδურᾶ [†] al meu [†] suflet! Oare [†] tăria [†] pietrelor e [†] tăria mea? Sau [†] măduarele† [†] mele

^{1510.2.6} 5470 [†] εισί [†] χάλκειαι ^{6:13} η ²²²⁸ ουκ ³⁷⁵⁶ ἐπ' ¹⁹⁰⁹ αὐτῷ ¹⁴⁷³ ἐπεποιθῆιν ³⁹⁸² βοήθεια ⁹⁹⁶⁻¹¹⁶¹ δε ⁵⁷⁵ ἀπ' ¹⁴⁷³ ἐμοῦ ⁸⁶⁸ ἀπέστη [†] sunt de aramă? Oare nu pe El m-am sprijinit? Dar ajutorul de la mine s-a îndepărtat;

^{6:14} ἀπείπατό ⁵⁵⁰⁻¹⁴⁷³ με ¹⁶⁵⁶ ἐλεος ¹⁹⁸⁴⁻¹¹⁶¹ ἐπισκοπή ²⁹⁶² δε ⁵²³⁷⁻¹⁴⁷³ κυρίου ³⁷⁵⁶ ὑπερίδε ^{4332.1-1473} με ³⁵⁸⁸ 6:15 [†] ἰμι e [†] interzisă [†] mila, [†] și [†] cercetarea [†] Domnului [†] m-a cuprins. Nu [†] m-au [†] mai [†] privit

⁸⁰ ἀδελφοί ¹⁴⁷³ μου ⁵⁶¹⁸ ὥσπερ ⁵⁴⁹³ χειμάρρους ¹⁵⁸⁷ ἐκλείπων ²²²⁸ η ⁵⁶¹⁸ ὥσπερ ²⁹⁴⁹ κύμα ³⁹²⁸ παρήλθόν ¹⁴⁷³ με [†] frații [†] mei; precum un pârâu care se sfârșește, sau precum un val s-au îndepărtat de mine.

³⁷⁴⁸ 6:16 [†] οἰτίνες ¹⁴⁷³ με ^{1333.1} διευλαβούντο ³⁵⁶⁸ νυν ¹⁹⁶⁸ ἐπιπεπώκασι ¹⁴⁷³ μου ⁵⁶¹⁸ ὥσπερ ⁵⁵¹⁰ χιών ²²²⁸ η ²⁹³⁰ κρύσταλλος [†] Cei ce mă respectau, acum se apleacă asupra mea ca [†] zăpada, sau ca cristalul [†] de gheață

⁴⁰⁷⁸ πεπηγώς ^{6:17} καθώς ²⁵³¹ τακείσα ⁵⁰⁸⁰ θέρμης ¹⁰⁹⁶ γενομένης ³⁷⁵⁶ ουκ ¹⁹²¹ ἐπεγνώσθη ³⁶⁹⁹ ὅπου ^{1510.7.3} ην [†] care se fixează, și așa cum se topește de căldura care vine, și nu se mai știe unde era.

³⁷⁷⁹ 6:18 [†] οὕτως ²⁵⁰⁴ καγὼ ²⁶⁴¹ κατελείφθην ⁵²⁵⁹ ὑπὸ ³⁹⁵⁶ πάντων ⁶²²⁻¹¹⁶¹ ἀπωλόμην ²⁵³² δε ^{1841.2} και ¹⁰⁹⁶ ἐξοικος [†] εγενόμην ¹⁴⁹² 6:19 [†] ἰδετε [†] Așa [†] și eu am fost părăsit de [†] toți; [†] și sunt distrus, și [†] fără [†] cămin am ajuns. Iată

³⁵⁹⁸ * ^{824.2} * ³⁵⁸⁸ οδοὺς ^{1356.1} Θαιμανών ²⁵³² ατραπούς ¹⁵² Σαβών ³⁷⁸⁴ οι ³⁵⁸⁸ διορώντες ^{6:20} και [†] αισχύνην [†] οφειλήσουσιν [†] οι [†] căile [†] temaniților, [†] piste [†] le [†] sabeenilor, [†] voi [†] cei [†] clarvăzători! Și [†] rușine [†] vor [†] plăti [†] cei [†] ce

¹⁹⁰⁹ 4172 ²⁵³² 5536 ³⁹⁸² ἐπὶ ^{814.1-1161} πόλεσι ²⁵³² και ¹⁴⁷³ χρήμασι ¹⁹¹⁰ πεποιθότες ¹⁴⁷³ 6:21 [†] ἀτάρ [†] δε [†] και [†] υμείς [†] ἐπέβητέ [†] μοι [†] ἀνελεημόνως [†] pe [†] cetăți, [†] și [†] în [†] bani [†] nădăjduiesc. Și [†] totuși, [†] și [†] voi [†] ați [†] urcat [†] împotriva mea [†] fără [†] milă;

⁵⁶²⁰ 1492 ³⁵⁸⁸ 1699 ⁵¹³⁴ 5399 [†] ὥστε [†] ἰδόντες [†] το [†] ἐμόν [†] τραῦμα [†] φοβήθητε ^{6:22} τι γαρ ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³ μήτι ³³⁸⁵ υμάς ¹⁴⁷³ ἤτησα ¹⁵⁴ η ²²²⁸ της ³⁵⁸⁸ παρ' ³⁸⁴⁴ ἀσδαρ, [†] văzându- [†] mi [†] rana [†] v-ați [†] înfricoșat. Căci [†] ce, [†] ceva [†] de [†] la [†] voi [†] am cerut, sau [†] de [†] la

¹⁴⁷³ 2479 ^{1926.1} υμών ^{6:23} ισχύος ⁵⁶²⁰ ἐπιδέομαι ⁴⁹⁸²⁻¹⁴⁷³ ὥστε ¹⁵³⁷ σῶσαί ²¹⁹⁰ με ²²²⁸ ἐξ ¹⁵³⁷ ἐχθρών ⁵⁴⁹⁵ η ¹⁴¹³ εκ [†] χειρός [†] δυναστών [†] voi [†] tărie [†] doresc? -- așa [†] încât [†] să [†] mă [†] salvați [†] de [†] vrăjmași, sau [†] din [†] mâna [†] celor [†] puternici

⁴⁵⁰⁶⁻¹⁴⁷³ 6:24 [†] ῥύσασθαι [†] με ¹³²¹ 6:24 [†] διδάξατέ [†] με ¹⁴⁷³ ἐγὼ ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ δε ^{2973.1} κωφεύσω ¹⁵³⁶ ει [†] τι [†] πεπλάνημαι ⁴¹⁰⁵ φράσατέ ⁵⁴¹⁹ μοι ¹⁴⁷³ să mă scăpați? Învațați- mă, și eu [†] voi [†] tăcea! Dacă [†] în [†] ceva [†] m-am [†] rătăcit, [†] explicați- [†] mi!

6:7 †3 oc, Iov 17:11, Ioe 2:20

6:7 †cu țin†

6:7 †grăul

6:10 †fiindcă pronumele interogativ 'care' e neutru, iar în textul grec, ης e la feminin, l-am introdus pe 'ea' pentru a implica femininul

6:10 †mințiți, pervertit

6:12 †lit: cămurile

6:19 †cei din Teman

6:19 †cei din Seba

²³⁵ ⁵⁶¹³ ¹⁵⁰³ ⁵³³⁷ ²²⁸⁻⁴⁴⁸⁷ ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ³⁸⁴⁴ ¹⁴⁷³ ²⁴⁷⁹⁻¹⁵⁴
6:25 ἀλλ' ὥς ἔοικε φαύλα αληθινού ρήματα ου γαρ παρ' υμών ισχύν αιτούμαι
 Dar așa cum se pare, *sunt* josnice vorbele celui veridic; căci nu de la voi cer tărie.

³⁷⁶¹ ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁵⁰⁻¹⁴⁷³ ⁴⁴⁸⁷ ¹⁴⁷³ ³⁹⁷³ ³⁷⁶¹⁻¹⁰⁶³
6:26 οὐδέ ο ἔλεγχος υμών ρήμασί με παύσει οὐδέ γαρ
 Nici proba voastră de veridicitate, *nu* va face ca vorbele mele să înceteze; că nici

^{1473-5350.1} ⁴⁴⁸⁷ ⁴³⁰ ^{6:27} ⁴¹³³⁻³⁷⁵⁴ ¹⁹⁰⁹
 υμών φθέγμα ρήματος ανέξομαι πλὴν ὅτι ἐπ'
 pronunțarea din partea voastră a vreunei vorbe *nu o* voi mai îndura. Fiindcă în plus, asupra

³⁷³⁷ ¹⁹⁶⁸ ^{1724.2-1161} ¹⁹⁰⁹ ⁵³⁸⁴ ¹⁴⁷³ ³⁵⁶⁸ ¹¹⁶¹ ^{1522.2} ¹⁵¹⁹
 ὀρφανῷ ἐπιπίπτετε ἐνάλλεσθε δε ἐπὶ φίλῳ υμών **6:28** νυνὶ δε εἰσβλέψας εἰς
 unui orfan cădeți, vă aruncați asupra prietenului vostru. Acum însă, cum m-am uitat la

⁴³⁸³ ¹⁴⁷³ ³⁷⁵⁶ ⁵⁵⁷⁴ ²⁵²³ ¹²¹¹ ²⁵³² ³³⁶¹ ^{1510.4} ⁹⁴ ²⁵³² ³⁸²⁵ ³⁵⁸⁸
 πρόσωπα υμών ου ψεύσομαι **6:29** καθίσατε δη και μη εἴη ἀδικον και πάλιν τῷ
 fețele voastre, nu voi minți. Așezați- vă, da! și să nu fie *nimic* nedrept, și din nou cu cel

¹³⁴² ⁴⁹⁰⁵ ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ^{1510.2.3} ¹⁷²² ¹¹⁰⁰ ¹⁴⁷³ ⁹⁴ ²²²⁸ ³⁷⁸⁰ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁹⁵ ¹⁴⁷³
 δικαίῳ συνέρχεσθε **6:30** ου γαρ εστιν εν γλώσση μου ἀδικον η ουχί ο λάρυγξ μου
 drept însoțiți-vă. Căci nu este pe limba mea vreo nedreptate; sau, oare, gâtlejul meu

³¹⁹¹ ⁴⁹⁰⁷
 μελετά σύνεσιν
 nu cugetă pricepere?

CAPITOLUL 7

⁴²²⁰ ³⁷⁸⁰ ^{3986.2} ^{1510.2.3} ³⁵⁸⁸ ⁹⁷⁹ ⁴⁴⁴ ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ²⁵³²
7:1 πότερον ουχί πειρατήριον εστιν ο βίος ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς και
 Oricum ar fi, nu procesul unei crime este existența omului pe pământ? și

⁵⁶¹⁸ ³⁴⁰⁷ ^{831.1} ³⁵⁸⁸ ²²²² ¹⁴⁷³ ²²²⁸ ⁵⁶¹⁸ ²³²⁴ ^{1165.1}
 ὥσπερ μισθίου αθημερινού η ζωῇ αὐτοῦ **7:2** η ὥσπερ θεράπων δεδοικώς
 la fel ca cea a unui angajat cu ziua, viața lui? sau ca a unei slugi cu frica-n sân

³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ⁵¹⁷⁷ ⁴⁶³⁹ ²²²⁸ ⁵⁶¹⁸ ³⁴¹¹ ³⁶² ³⁵⁸⁸ ³⁴⁰⁸ ¹⁴⁷³
 τον κύριον αὐτοῦ και τετευχώς σκιάς η ὥσπερ μισθωτός ἀναμένων τον μισθόν αὐτοῦ
 de domnul lui, și nimerind în umbră; sau ca a unui zilier așteptând-și plata lui?

³⁷⁷⁹ ²⁵⁰⁴ ⁵²⁷⁸ ³³⁷⁶ ²⁷⁵⁶ ³⁵⁷¹⁻¹¹⁶¹ ³⁶⁰¹ ¹³²⁵ ¹⁴⁷³ ^{1510.2.6}
7:3 οὕτως καγὼ υπέμεινα μήνας κενούς νύκτες δε ὀδυνών δεδομένοι μοι εἰσιν
 Așa și eu, am așteptat atâtea luni în zadar, și nopțile durerilor date- mi sunt.

¹⁴³⁷ ²⁸³⁷ ³⁰⁰⁴ ⁴²¹⁹ ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰ ⁵⁶¹³⁻¹¹⁶¹⁻³⁰² ⁴⁵⁰ ³⁸²⁵ ⁴²¹⁹
7:4 εἰάν κοιμηθῶ λέγω πότε η ἡμέρα ὡς δ' αν ἀναστῶ πάλιν πότε
 Dacă mă așez în pat noaptea, spun, Când se va face ziua? Și când mă scol din nou, Când

²⁰⁷³ ⁴¹³⁴⁻¹¹⁶¹ ¹⁰⁹⁶ ³⁶⁰¹ ⁵⁷⁵ ²⁰⁷³ ²¹⁹³ ⁴⁴⁰⁴ ^{5445.4-1161}
 ἐσπέρα πλήρης δε γίνομαι ὀδυνών ἀπ' ἐσπέρας ἕως πρωῒ **7:5** φύρεται δε
 se va face noapte? Și plin am devenit de dureri, de seara până dimineața. Și terfelit

¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁴⁹⁸³ ¹⁷²² ^{4549.1} ⁴⁶⁶³ ⁵⁰⁸⁰⁻¹¹⁶¹ ^{1040.2} ¹⁰⁹³ ⁵⁷⁵ ^{2487.1}
 μου το σώμα εν σαπρία σκωλήκων τήκω δε βώλακας γῆς ἀπό ἰχώρος
 îmi e trupul în putreziciunea viermilor, și înmoi mușuroaiele pământului cu puroiul

^{3587.4} ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ⁹⁷⁹ ¹⁴⁷³ ^{1510.2.3} ¹⁶⁴⁵ ²⁹⁸¹ ⁶²²⁻¹¹⁶¹
 ξύων **7:6** ο δε βίος μου εστίν ελαφρότερος λαλιάς ἀπόλωλε δε
 chiuretat din bucele mele. Iar existența mea este mai ușoară decât vorbirea, și a pierit

¹⁷²² ²⁷⁵⁶⁻¹⁶⁸⁰ ³⁴⁰³ ³⁷⁶⁷ ³⁷⁵⁴ ⁴¹⁵¹⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²²²² ²⁵³² ³⁷⁶⁵
 εν κενῇ ἐλπίδι **7:7** μνήσθητι ουν ὅτι πνεύμά μου η ζωῇ και ουκ ἐτί
 în speranță deșartă. Amintește-Ți deci că suflarea îmi e viața; și că nu se vor mai

¹⁸⁸⁰ ³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ ¹⁴⁹² ¹⁸ ³⁷⁵⁶ ⁴⁰¹⁷ ³⁷⁸⁸
 επανελεύσεται οφθαλμός μου ιδεῖν ἀγαθόν **7:8** ου περιβλέψεται οφθαλμός
 întoarce ochii mei să vadă binele. Nu- și va mai întoarce privirea ochiul

³⁷⁰⁸⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ¹⁴⁷³ ²⁵³² ^{3765-1510.2.1} ⁵⁶¹⁸ ³⁵⁰⁹ ^{599.6}
 ὀρώντός με οι οφθαλμοί σου εν εμοί και ουκ ἐτί εἰμί **7:9** ὥσπερ νέφος ἀποκαθαρθέν
 care mă vede -- ochii Tăi sunt asupra mea, și eu dispar, precum un nor curățat

⁵⁷⁵ ³⁷⁷² ¹⁴³⁷⁻¹⁰⁶³ ⁴⁴⁴ ²⁵⁹⁷ ¹⁵¹⁹ ⁸⁶ ^{3765-3766.2} ³⁰⁵ ³⁷⁶¹
 ἀπ' οὐρανοῦ εἰάν γαρ ἄνθρωπος καταβῇ εἰς ἀδην ουκ ἐτί ου μη ἀναβῇ **7:10** οὐδ'
 de pe cer; căci dacă omul coboară în Hades nicidecum nu se va mai ridica; nici

6:26 †proba de veridicitate la care mă supuneți voi

7:8 †lit: nu mai sunt

3766.2 1994 1519 3588 2398-3624 3761 3766.2 1921-1473-2089 3588
ου μη επιστρέψη εις τον ιδιον οικον ουδ' ου μη επιγνώ αυτόν έτι ο
nicidecum nu se va mai întoarce în casa lui, nici în niciun fel nu-l va mai recunoaște

5117 1473 814.1 3767 3761 1473 5339 3588 4750 1473 2980 1722 318
τόπος αυτού 7:11 ατάρ ουν ουδέ εγώ φείσομαι τω στόματί μου λαλήσω εν ανάγκη
locul lui. Oricum deci, nici eu nu voi reține gura mea, voi vorbi în necazul

1510.6 3588 4151 1473 455 4088 5590 1473 4912
ων του πνεύματός μου ανοίξω πικρία ψυχής μου συνεχόμενος
în care este duhul meu; voi deschide amărăciunea în care sufletului meu e cuprins.

7:12 4220 2281 1510.2.1 2228 1404 3754 2697.1 1909 1473 5438 2036
πότερον θάλασσά εimi η δράκων ότι κατέταξας επ' εμέ φυλακήν 7:13 είπα
Oare† o mare sunt eu, sau un dragon? ca să rânduiești peste mine o strajă? Mi-am zis

3754 3870-1473 3588 2825 1473 399-1161-4314 1683 2398 3056 3588 2845
ότι παρακαλέσει με η κλίνη μου ανοίσω δε προς εμαυτόν ιδία λόγον τη κοίτη
că mă va alina patul meu, și că-mi voi depăna† în sinea mea al meu cuvânt în patul

1473 1629-1473 1798 2532 1722 3705 1473 2668.2 525
μου 7:14 εκφοβείς με ενυπνίοις και εν οράμασί με καταπλήσσεις 7:15 απαλλάξεις
meu. Dar m-ai înfricoșat cu vise, și prin năluciri m- ai înspăimântat -- Tu vei elibera

575 4151 1473 3588 5590 1473 575-1161 2288 3588 3747 1473 3756-1063 1519 3588
από πνεύματός μου την ψυχήν μου από δε θανάτου τα οστά μου 7:16 ου γαρ εις τον
de duhul meu sufletul meu, și de moarte oasele mele. Căci nu în

165 2198 2443 3114 868 575 1473 2756-1063 1473 3588 979
αιώνα ζήσομαι ίνα μακροθυμήσω απόστα απ' εμού κενός γαρ μου ο βίος
veac voi trăi, ca să rabd îndelung. Îndepărtează-Te de la mine, căci deșertă îmi e existența.

7:17 5100-1063 1510.2.3 444 3754 3170-1473 2228 3754 4337 3588 3563 1519 1473
τι γαρ εστιν άνθρωπος ότι μεγάλυνας αυτόν η ότι προσέχεις τον νουν εις αυτόν
Căci ce este omul ca să-i dai măreție? Sau ca să-Ți atașezi mintea de el?

7:18 2228 1984 1473 4160 2193 4404 2532 1519 372 1473 2919
η επισκοπήν αυτού ποιήση έως τοπρωϊ και εις ανάπαυσιν αυτον κρινείς
Sau cercetare îi vei face până dimineața, și la vremea odihnei îl vei judeca?

7:19 2193 5100 3756 1439-1473 3761 4290.2-1473 2193 302 2666 3588
έως τίνος ουκ εάς με ουδέ προΐη με έως αν καταπίω τον
Până când nu mă vei îngădui, nici nu îmi vei da drumul? Până când îmi voi înghiți

4424.1 1473 1722 3601 1487 1473 264 5100 1410 1473 4238
πτωelon μου εν οδυνη 7:20 ει εγώ ήμαρτον τι δύναμαί σοι πράξει
scuiatul meu în durere? Dacă eu am păcătuīt, cum pot eu împotriva Ta să acționez,

3588 1987 3588 3563 3588 444 1302 5087-1473 2713.1 1473 1510.2.1-1161
ο επιστάμενος τον νουν των ανθρώπων διατί έθου με κατεντευκτήν σου ειμί δε
Tu Cel ce înțelegi† mintea oamenilor? De ce m-ai pus acuzator al Tău, și sunt

1909-1473-5413 2532 1302 3756 4160 3588 458 1473 3024 2532 2512
επί σοι φορτίον 7:21 και διατί ουκ ποιήσω της ανομίας μου λήθην και καθαρισμόν
o sarcină asupra Ta? Și de ce nu ai făcut ca nelegiuirea mea să fie uitată, și nu ai curățit

3588 266 1473 3568 1161 1519 1093 565 3719-1161 3765 1510.2.1
της αμαρτίας μου νυνί δε εις γην απελεύσομαι ορθρίζων δε ουκέτι ειμί
păcatul meu? Acum însă în pământ mă duc, și în revărsatul zorilor nu mai sunt.

CAPITOLUL 8

8:1 5274-1161 * 3588 * 3004 3360 5100 2980 3778
υπολαβών δε Βαλδάρ ο Σαυχίτης λέγει 8:2 μέχρι τίνος λαλήσεις ταύτα
Și răspunzând, Bildad din Șuah, a spus, Până când va grăi aceste lucruri

4151 4182.1 3588 4750 1473 3361 3588 2962 91 2919 2228
πνεύμα πολύρημον του στόματός σου 8:3 μη ο κύριος αδικήσει κρίνων η
duhul palavragiu al gurii tale? Oare Domnul nedreptățește când judecă? Sau

3588 3588 3956 4160 5015 3588 1342 1487 3588 5207 1473 264 1726
ο τα πάντα ποιήσας ταραξει το δίκαιον 8:4 ει οι υιοί σου ήμαρτον εναντίον
Cel ce toate le face va tulbura pe cel drept? Dacă fiii tăi au păcătuīt înaintea

1473 649 1722 5495 458 1473 1473 1161 3719 4314 2962
αυτού απέστειλεν εν χειρί ανομίας αυτών 8:5 συ δε ορθριζε προς κύριον
Lui, i-a dat pe mâna nelegiurii lor. Tu însă, scoală-te în zori către Domnul

7:12 †lit: una din două

7:13 †adresa

7:20 †cunoști

3841 1189 1487 2513-1510.2.2 2532 228 1162 1873-1473
 παντοκράτορα δεόμενος **8:6** ει καθαρός ει και αληθινός δεήσεως επακούσεται σου
 cel Atotputernic implorându-L. Dacă ești curat și adevărat, implorarea ta o va asculta,

600-1161-1473 1244.1 1343 1510.8.3 3767 3588-3303 4413 1473
 αποκαταστήσει δε σοι δίαιταν δικαιοσύνης **8:7** ἔσται οὖν τα μεν πρώτᾳ σου
 și-ți va restabili traiul dreptății. Vor fi atunci -- da! -- cele din începuturile tale,

3641 3588-1161 2078 1473 291.2 1905-1063 1074 4413
 ὀλίγα τα δε ἔσχατά σου αμύθητα **8:8** ἐπερώτησον γὰρ γενεάν πρώτην
 insignifiante, iar cele de la sfârșiturile tale, nespuse de mari. Căci întreabă generația dintâi,

1840.1-1161 2596 1085 3962 5504.1-1063 1510.2.4 2532 3756 1492
 ἐξιχνίασον δε κατὰ γένος πατέρων **8:9** χθιζοί γὰρ ἐσμεν καὶ οὐκ οἶδαμεν
 și fă cercetare pe urmele rasei părinților. Căci noi de ieri suntem, și nu am cunoscut;

4639-1063 1473-1510.2.3 3588 979 1909 3588 1093 2228 3756-3778 1473 1321 2532
 σκιά γὰρ ἡμῶν ἐστὶν ὁ βίος ἐπὶ τῆς γῆς **8:10** ἡ οὐχ οὗτοί σε διδάξουσιν καὶ
 căci o umbră este a noastră existență pe pământ; oare acestea nu te vor învăța, și-ți

312 2532 1537 2588 1806 4487 3361 2281.1 3843.1 427 5204
 ἀναγγελοῦσιν καὶ ἐκ καρδίας ἐξάξουσιν ῥήματα **8:11** μὴ θάλλει πάπυρος ἀνεὺ ὕδατος
 vor vesti, și din inimă vor scoate discursuri? Oare înflorește papirusul fără apă?

2228 5312 1016.1 427 4224 2089 1510.6 1909 4491 2532 3766.2
 ἡ ὑψωθήσεται βούτομον ἀνεὺ πότου **8:12** ἔτι οὖν ἐπὶ ρίζης καὶ οὐ μὴ
 Sau se ridică trestia fără să bea? Totuși fiind pe rădăcină, și nicidecum nefiind

2325 4253 3588 4095 3956 1008 3780 3583 3779 5106 1510.8.3 3588
 θερισθή προ τοῦ πιεῖν πᾶσα βοτάνη οὐχὶ ξηρανθήσεται **8:13** οὕτως τοίνυν ἔσται τα
 recoltată de cineva, înainte să bea toată pășunea nu se va usca? Astfel deci vor fi

2078-3956 3588 1950 3588 2962 1680-1063 765
 ἔσχατα πάντων τῶν ἐπιλανθανομένων τοῦ κυρίου ἐλπίς γὰρ ἀσεβούς
 toți până la ultimul din cei ce îl uită pe Domnul; căci speranța celui lipsit de pietate

622 516.2-1063 1473 1510.8.3 3588 3624 5613-689.2-1161 1473-576
 ἀπολείται **8:14** αὐοικητός γὰρ αὐτοῦ ἔσται ὁ οἶκος ὡς ἀράχνη δε αὐτοῦ ἀποβήσεται
 va pieri. Căci nelocuită îi va fi casa, și ca pânza păianjenului se va arăta a fi al lui

3588 4633 1437 5237 3588 3614 1473 3766.2 2476
 ἡ σκηνή **8:15** εἰάν ὑπερείσῃ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ οὐ μὴ στή
 cort. Dacă și-ar proteja casa lui, nicidecum nu va rămâne trainică;

4019.1-1161-1473 3766.2 5278 5200-1063 1510.2.3 5259 2246 2532 1537
 περιδραξαμένου δε αὐτοῦ οὐ μὴ υπομείνῃ **8:16** ὑγρὸς γὰρ ἐστὶν ὑπὸ ἡλίου καὶ ἐκ
 și dacă o va îngrijii, nicidecum nu va dăinui. Căci umed e sub soare, și din

4549.1 1473 3588 4466.1 1473 1831 1909 4864 3037 2837 1722-1161
 σαπρίας αὐτοῦ ὁ ῥάδαμος αὐτοῦ ἐξελεύσεται **8:17** ἐπὶ συναγωγὴν λίθων κοιμάται ἐν δε
 putrezirea lui odrasla lui va ieși. Pe o grămadă de pietre va dormi, și în

3319 5469.1 2198 1437-1161 2666 3588 5117 5574-1473 3756
 μέσω χαλίκων ζήσεται **8:18** εἰάν δε καταπίῃ ὁ τόπος ψεύσεται αὐτόν οὐχ
 mijlocul pietrișurilor va trăi. Și dacă îl va înghiți sub el locul, îl va minți țărâna, zicând, Nu

3708 5108 3754 2692 765 5108 1537-1161 1093 243
 ἐώρακας τοιαῦτα **8:19** ὅτι καταστροφὴ ἀσεβούς τοιαύτη ἐκ δε γῆς ἄλλον
 am văzut așa ceva! Căci dezastrul celui lipsit de pietate astfel este, și din pământ altul

307.1 3588 1063 2962 3766.2 638.1 3588 172 3956-1161 1435
 ἀναβλαστήσει **8:20** ὁ γὰρ κύριος οὐ μὴ ἀποποιήσεται τὸν ἄκακον παν δε δῶρον
 va răsări. Căci Domnul nicidecum nu va desființa pe cel fără răutate, și orice dar

765 3756 1209 228-1161 4750-1705 1071 3588
 ἀσεβούς οὐ δέξεται **8:21** ἀληθινῶν δε στόμα ἐμπλήσει γέλωτος τα
 de la cel lipsit de pietate nu-l va primi. Dar celor adevărați le va umple gura cu râsete,

1161 5491 1473 1843.1 3588-1161 2190 1473 1746 152 1244.1-1161
 δε χεῖλη αὐτῶν ἐξομολογήσεως **8:22** οἱ δε ἐχθροὶ αὐτῶν ἐνδύσονται αἰσχύνην δίαίτα δε
 și buzele lor cu mulțumire. Dar pe vrăjmașii lor îi va îmbrăca cu rușine; iar locuința

8:8 ἱταtilor

8:15 ἱtrece cu vederea, cruța; prin extensie: a îngrijii, a proteja

8:16 ἱacest cuvânt este folosit de 3 ori în toată Biblia: Jdc 16:7, 8, Iov 8:16, Luc 23:31

8:19 ἱcatastrofa

8:20 ἱlit: a desface: a descompune în părțile componente, a aduce ceva efectuat în starea inițială (DEX)

8:21 ἱsinceri

8:21 ἱlit: răs

765 3756 1510.8.3
 ασεβούς ουκ ἔσται
 celui lipsit de pietate nu va fi.

CAPITOLUL 9

5274-1161 2492 3004 1909 225 1492 3754 3779 1510.2.3 4459-1063 1510.8.3 1342
9:1 υπολαβὼν δε Ἰωβ λέγει **9:2** ἐπ' αληθείας οἶδα ὅτι οὕτως ἐστὶ πῶς γὰρ ἔσται δίκαιος
 Și răspunzând, Iov a spus, În adevăr știu că așa este; căci cum ar fi drept

1027.1 3844 2962 1437-1063 1014 2919 1473 3766.2
 βροτός παρά κυρίῳ **9:3** εἴαν γὰρ βούληται κριθῆναι αὐτῷ οὐ μὴ
 muritorul înaintea Domnului? Căci dacă ar vrea să intre la judecată cu El, nicidecum nu-

5219-1473 2443 3361 471 4314 1520 3056 1473 1537
 υπακούση αὐτῷ ἵνα μὴ ἀντείπῃ πρὸς ἓνα λόγον αὐτοῦ ἐκ
 l va asculta Cerul, așa încât nu va putea să contrazică cu unul singur din cuvintele lui, dintr-

5507 4680-1063 1510.2.3 1271 2900-5037 2532 3173 5100 4642
 χιλίων **9:4** σοφός γὰρ ἐστὶ διανοία κραταιός τε καὶ μέγας τις σκληρός
 o mie de vorbe. Căci El înțelept este în gândire, și tare, și mare. Cine dur-

1096 1726 1473 2532 1514 3588 3822 3735 2532 3756 1492
 γενόμενος ἐναντίον αὐτοῦ καὶ εἰρήνευσεν **9:5** ο παλαιῶν ὄρη καὶ οὐκ οἶδασιν
 se va face față de El și va avea pace? Cel ce îmbătrânește munții și ei nu știu,

3588 2690-1473 3709 3588 4579 3588 5259 3772 1537 2310
 καταστρέφων αὐτὰ οργή **9:6** ο σείων τῇν ὑπ' οὐρανὸν ἐκ θεμελίων
 Cel ce îi răstoarnă cu urgie. Cel ce-l cutremură pe cea de sub cer din temelii,

3588 1161 4769 1473 4531 3588 3004 3588 2246 2532 3756 393 2596-1161
 οὐ δε στύλοι αὐτῆς σαλεύονται **9:7** ο λέγων τῷ ἡλίῳ καὶ οὐκ ἀνατέλλει κατὰ δε
 și stâlpii planetei îi zguduie. Cel ce vorbește soarelui și el nu răsare; și la fel,

798 2696 3588 5009.3 3588 3772 3441 2532 4043 5613 1909
 ἀστρῶν κατασφραγίζει **9:8** ο τανύσας τὸν οὐρανὸν μόνος καὶ περιπατῶν ὥς ἐπ'
 stelele le pecetluiește. Cel ce întinde cerurile El Singur, și umblă ca pe

1475 1909 2281 3588 4160 * 2532 * 2532 *
 ἐδάφους ἐπὶ θαλάσσης **9:9** ο ποιῶν Πλειάδα καὶ Ἑσπερον καὶ Ἀρκτούρον
 sol pe mare. Cel ce face Pleiadele și Luceafărul-de-seară și Arcturusul,

2532 5009 3558 3588 4160 3173 2532 421 1741 5037 2532
 καὶ ταμεία νότου **9:10** ο ποιῶν μεγάλα καὶ ἀνεξιχνίαστα ἐνδοξά τε καὶ
 și cămările austrului. Cel ce face lucruri mari și de nepătruns; glorioase cât și

1808.1 3739 3756 1510.2.3 706 1437 5233 1473 3766.2 1492 2532
 ἐξαίσια ὧν οὐκ ἔστιν ἀριθμὸς **9:11** εἴαν υπερβῇ με οὐ μὴ ἴδω καὶ
 extraordinare, pentru care nu este număr. Dacă trece peste mine, nicidecum nu văd; și

1437 3928 1473 3761 5613 1097 1437 525 5100 654 2228
 εἴαν παρέλθῃ με οὐδ' ὥς ἐγνων **9:12** εἴαν ἀπαλλάξῃ τις ἀποστρέψει ἡ
 dacă trece pe lângă mine, nici așa nu cunosc. Dacă eliberează, cine va întoarce în robie? Sau

5100 2046-1473 5100 4160 3588 2316 3756 379.1 3588 3709 5259 1473 1161
 τις χρειᾷ αὐτῷ τι ἐποίησας **9:13** ο θεός οὐ ἀναπόστρεπτος ἡ οργὴ ὑπ' αὐτοῦ δε
 cine-l va spune, Ce faci? Dumnezeu nu Și-a făcut inflexibilă urgia; sub El însă

2578 2785 3588 5259 3772 1437 1161 1473 5219 2228 1252 3588
 ἐκάμφθησαν κῆτη τα ὑπ' οὐρανὸν **9:14** εἴαν δε μου υπακούσεται ἡ διακρίνει τα
 s-au îndoit cetaceele cele de sub cer. Dacă însă m- ar asculta, sau dacă ar analiza

4487 1473 1437-5037-1063 1342 1510.3 3756 1522-1473 3588 2917 1473 1189
 ῥήματά μου **9:15** εἴαν τε γὰρ δίκαιος ὧ οὐκ εἰσακούσεται μου τοῦ κρίματος αὐτοῦ δεηθήσομαι
 spusele mele. Căci și dacă drept aș fi, nu m-ar asculta; echității Lui mă voi ruga.

1437-1161 2564 2532 5219 3756 4100 3754 1522-1473 3588 5456 3361
9:16 εἴαν δε καλέσω καὶ υπακούση οὐ πιστεύω ὅτι εἰσακήκοέ μου τῆς φωνῆς **9:17** μὴ
 Și dacă aș chema, și ar auzi, nu cred că mi-ar asculta glasul. Nu

1105 1473 1625.3 4183-1161 1473 3588 4938 4160 1246.1
 γνόφω με ἐκτρίψῃ πολλὰ δε μου τα συντρίμματα πεποίηκε διακενής
 prin negură mă șterge de pe pământ? Iar multele mele zdrobiri mi le-a făcut fără motiv.

9:4 împietrit, împotrivor, de neînduplecat

9:6 articol hotărât feminin, Pământul, Tera

9:6 lit: ei

9:9 ARCTURUS, una din cele mai strălucitoare stele, situată în constelația Boarul la o depărtare de c. 36 ani lumină de Soare (DEX)

9:14 discernere

CAPITOLUL 10

- 10:1** ²⁵⁷⁷ κάμνων ³⁵⁸⁸ τη ⁵⁵⁹⁰ ψυχή ¹⁴⁷³ μου ^{4730.1} στένων ^{1891.1} επαφήσω ¹⁹⁰⁹ επ' ¹⁶⁸³ εμαυτόν ³⁵⁸⁸ τα ⁴⁴⁸⁷ ρήματά ¹⁴⁷³ μου
Epuizat e sufletul meu, gemând voi lăsa să curgă din mine vorbele mele;
- ²⁹⁸⁰ λαλήσω ⁴⁰⁸⁸ πικρία ⁵⁵⁹⁰ ψυχής ¹⁴⁷³ μου ⁴⁹¹² συνεχόμενος **10:2** ²⁵³² και ²⁰⁴⁶ ερώ ⁴³¹⁴ προς ²⁹⁶² κύριον ³³⁶¹ μη ¹⁴⁷³ με
voi vorbi, de amărăciune sufletului meu fiind strămtorat. Și voi spune către Domnul, Nu mă
- ⁷⁶⁴⁻¹³²¹ ασεβειν ²⁵³² δίδασκε ¹³⁰² και ¹⁴⁷³ διατί ³⁷⁷⁹⁻²⁹¹⁹ με ¹⁴⁷³ οὕτως ¹⁴⁷³ έκρινας **10:3** ²²²⁸ η ²⁵⁷⁰⁻¹⁴⁷³ καλόν ¹⁴³⁷ σοι ¹⁴³⁷ εαν
învăța să fiu lipsit de pietate! Și de ce m- ai judecat în felul acesta? Sau Îți e plăcut dacă-s
- ⁹¹ αδικήσω ³⁷⁵⁴ 550 ²⁰⁴¹ έργα ⁵⁴⁹⁵ χειρών ¹⁴⁷³ σου ¹⁰¹²⁻¹¹⁶¹ βουλή ⁷⁶⁵ δε ⁴³³⁷ ασεβών ⁴³³⁷ προσέσχες
nedrept? Ca să resping lucrările mâinilor Tale? Iar la planul celor lipsiți de pietate ai luat aminte?
- 10:4** ²²²⁸ η ³⁵⁸⁸ 5618 ^{1027.1} 618 ³⁷⁰⁸ 1027.1 ²⁵²⁹ 3708 ²²²⁸ 2531 ³⁷⁰⁸ 444 ⁹⁹¹ 3708
Sau așa cum un muritor vede, așa contempli Tu? Sau așa cum vede un om privești Tu?
- 10:5** ²²²⁸ η ³⁵⁸⁸ 979 ¹⁴⁷³ 442 ^{1510.2.3} 2228 ³⁵⁸⁸ 2094 ¹⁴⁷³ 435 ³⁷⁵⁴ 3754
Sau existența Ta omenească este? Sau anii Tăi, ca ai unui bărbat? **10:6** ³⁷⁵⁴ 3754
Căci
- ³²⁷ ανεζητήσας ³⁵⁸⁸ 458 ¹⁴⁷³ 2532 ³⁵⁸⁸ 266 ¹⁴⁷³ 1840.1 ¹⁴⁹²⁻¹⁰⁶³ 3754
ai cercetat ¹⁴⁹²⁻¹⁰⁶³ 3754 ¹⁴⁹²⁻¹⁰⁶³ 3754 ¹⁴⁹²⁻¹⁰⁶³ 3754 ¹⁴⁹²⁻¹⁰⁶³ 3754
nelegiuirile mele, și păcatele mele le-ai urmat pas cu pas. **10:7** ¹⁴⁹²⁻¹⁰⁶³ 3754
Căci știi că
- ³⁷⁵⁶ 764 ²³⁵ 5100 ^{1510.2.3} 3588 ¹⁵³⁷ 5495 ¹⁴⁷³ 1807 ³⁵⁸⁸ 5495
ουκ ησέβησα ²³⁵ 5100 ^{1510.2.3} 3588 ¹⁵³⁷ 5495 ¹⁴⁷³ 1807 ³⁵⁸⁸ 5495
nu am lucrat fără pietate; dar cine este cel care din mâinile Tale să scoată? **10:8** ³⁵⁸⁸ 5495
Mâinile
- ¹⁴⁷³ 4111-1473 ²⁵³² 4160-1473 ³³²⁶ 3778 ³³²⁸ 1473 ³⁸¹⁷ 3403
σου ¹⁴⁷³ 4111-1473 ²⁵³² 4160-1473 ³³²⁶ 3778 ³³²⁸ 1473 ³⁸¹⁷ 3403
Tale m-au plăsmuit și m-au făcut; cu toate acestea, întorcându-Te m- ai lovit. **10:9** ³⁴⁰³ 3403
Amintește-Ți
- ³⁷⁵⁴ 4081 ¹⁴⁷³ 4111 ¹⁵¹⁹⁻¹¹⁶¹ 1093 ¹⁴⁷³⁻³⁸²⁵ 654 ²²²⁸ 3756 ⁵⁶¹⁸ 1051
ότι ¹⁴⁷³ 4111 ¹⁵¹⁹⁻¹¹⁶¹ 1093 ¹⁴⁷³⁻³⁸²⁵ 654 ²²²⁸ 3756 ⁵⁶¹⁸ 1051
că din lut m- ai plăsmuit, și în pământ din nou mă întorci. **10:10** ²²²⁸ 3756 ⁵⁶¹⁸ 1051
Sau nu precum laptele
- ¹⁴⁷³ 271.1 ^{5184.1-1161-1473} 2470 ⁵¹⁸⁴ 1192 ²⁵³² 2907 ¹⁴⁷³ 1746
με ¹⁴⁷³ 271.1 ^{5184.1-1161-1473} 2470 ⁵¹⁸⁴ 1192 ²⁵³² 2907 ¹⁴⁷³ 1746
m- ai muls, și m-ai încheat ca pe brânză? **10:11** ¹¹⁹² 1192 ²⁵³² 2907 ¹⁴⁷³ 1746
Cu piele și carne de sacrificiu m- ai îmbrăcat,
- ³⁷⁴⁷⁻¹¹⁶¹ 2532 ^{3505.5} 1473 ^{1751.1} 2222-1161 ²⁵³² 1656 ⁵⁰⁸⁷ 3844 ¹⁴⁷³ 3588 ¹¹⁶¹ 1161
οστέοις ³⁷⁴⁷⁻¹¹⁶¹ 2532 ^{3505.5} 1473 ^{1751.1} 2222-1161 ²⁵³² 1656 ⁵⁰⁸⁷ 3844 ¹⁴⁷³ 3588 ¹¹⁶¹ 1161
și cu oase și ligamente mi- ai Țesut lăuntru. **10:12** ²²²²⁻¹¹⁶¹ 2532 ¹⁶⁵⁶ 5087 ³⁸⁴⁴ 1473 ³⁵⁸⁸ 1161
Și viață și milă ai pus asupra mea, și prin
- ¹⁹⁸⁴ 1473 ⁵⁴⁴²⁻¹⁴⁷³ 3588 ⁴¹⁵¹ 3778 ²¹⁹² 1722 ⁴⁵⁷² 1492 ³⁷⁵⁴ 3956 ¹⁴¹⁰ 1410
επισκοπή ¹⁴⁷³ 5442-1473 ³⁵⁸⁸ 4151 ³⁷⁷⁸ 2192 ¹⁷²² 4572 ¹⁴⁹² 3754 ³⁹⁵⁶ 1410 ¹⁴¹⁰ 1410
cercetarea Ta mi-ai păzit duhul. Acestea avându-le în Tine, știu că toate le poți;
- ¹⁰¹⁻¹¹⁶¹ 1473 ³⁷⁶² 1437-5037-1063 ²⁶⁴ 5442-1473 ⁵⁷⁵⁻¹¹⁶¹ 458
αδυνατεί ¹⁰¹⁻¹¹⁶¹ 1473 ³⁷⁶² 1437-5037-1063 ²⁶⁴ 5442-1473 ⁵⁷⁵⁻¹¹⁶¹ 458
și cu neputință nimic nu-Ți e. **10:14** ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷⁻¹⁰⁶³ 264 ⁵⁴⁴²⁻¹⁴⁷³ 575-1161 ⁴⁵⁸ 458
Căci și dacă aș păcătui, Tu mă păzești; și din nelegiuirea mea
- ³⁷⁵⁶ 121 ¹⁴⁷³ 4160 ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷⁻¹⁰⁶³ 765 ^{1510.3} 3629.3 ¹⁴³⁷⁻¹¹⁶¹ 1510.3
ουκ ³⁷⁵⁶ 121 ¹⁴⁷³ 4160 ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷⁻¹⁰⁶³ 765 ^{1510.3} 3629.3 ¹⁴³⁷⁻¹¹⁶¹ 1510.3
nevinovat nu mă vei face. **10:15** ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷⁻¹⁰⁶³ 765 ^{1510.3} 3629.3 ¹⁴³⁷⁻¹¹⁶¹ 1510.3
Căci și dacă lipsit de pietate aș fi, vai de mine! Dar dacă aș fi
- ¹³⁴² 3756 ¹⁴¹⁰ 142 ²⁷⁷⁶ 4134-1063 ⁸¹⁹ 1510.2.1 ⁶⁴⁻¹⁰⁶³ 64-1063
δίκαιος ¹³⁴² 3756 ¹⁴¹⁰ 142 ²⁷⁷⁶ 4134-1063 ⁸¹⁹ 1510.2.1 ⁶⁴⁻¹⁰⁶³ 64-1063
drept, nu pot să-mi ridic capul, căci plin de rușine sunt. **10:16** ⁶⁴⁻¹⁰⁶³ 64-1063
Căci sunt urmărit
- ⁵⁶¹⁸ 3023 ¹⁵¹⁹ 4967 ³⁸²⁵⁻¹¹⁶¹ 3328 ¹¹⁷¹ 1473 ^{3639.1} 1877.1
ώσπερ ⁵⁶¹⁸ 3023 ¹⁵¹⁹ 4967 ³⁸²⁵⁻¹¹⁶¹ 3328 ¹¹⁷¹ 1473 ^{3639.1} 1877.1
ca un leu spre înjunghiere; și iarăși întorcându-Te cumplit mă masacrezi. **10:17** ^{1877.1} 1877.1
Reînnoind
- ¹⁹⁰⁹ 1473 ³⁵⁸⁸ 2083.1 ¹⁴⁷³ 3709-1161 ³¹⁷³ 1473 ⁵⁵³⁰ 1863-1161 ¹⁹⁰⁹ 1473
επ' ¹⁹⁰⁹ 1473 ³⁵⁸⁸ 2083.1 ¹⁴⁷³ 3709-1161 ³¹⁷³ 1473 ⁵⁵³⁰ 1863-1161 ¹⁹⁰⁹ 1473
asupra mea examinarea mea; și cu urgie mare m- ai întrebuintat; și ai adus peste mine
- ^{3986.2} 2444 ³⁷⁶⁷ 1722 ²⁸³⁶ 1473 ¹⁸⁰⁶ 2532 ³⁷⁵⁶ 599 ³⁷⁸⁸⁻¹¹⁶¹ 3788-1161
πειρατήρια ^{3986.2} 2444 ³⁷⁶⁷ 1722 ²⁸³⁶ 1473 ¹⁸⁰⁶ 2532 ³⁷⁵⁶ 599 ³⁷⁸⁸⁻¹¹⁶¹ 3788-1161
o droaie de încercări. **10:18** ²⁴⁴⁴ 2444 ³⁷⁶⁷ 3767 ¹⁷²² 1722 ²⁸³⁶ 2836 ¹⁴⁷³ 1473 ¹⁸⁰⁶ 1806 ²⁵³² 2532 ³⁷⁵⁶ 3756 ⁵⁹⁹ 599 ³⁷⁸⁸⁻¹¹⁶¹ 3788-1161
De ce atunci din pânțele m- ai scos, și nu am murit, și ochi

1473-3756 1492 2532 5618 3756 1510.6 1096 1302-1063 1537 1064 1519 3418 3756
 με ουκ είδε 10:19 και ώσπερ ουκ ων εγενόμην διατί γαρ εκ γαστρός εις μνήμα ουκ
 să nu mă vadă, și ca ne fiind aș fi devenit? Căci de ce din pân̄tece în mormânt nu
 525 2228 3756 3641 1510.2.3 3588 5550 3588 979 1473 1439 1473
 απηλλάγην 10:20 η ουκ ολίγος εστιν ο χρόνος του βίου μου ξασόν με
 am fost strămutat? Oare nu scurt este timpul existenței mele? Îngăduie- mi
 373 3397 4253 3588 1473 4198 3606 3756 390 1519
 αναπαύσασθαι μικρόν 10:21 προ του με πορευθήναι όθεν ουκ αναστρέψω εις
 să mă odihnesc puțin, înainte să mă duc acolo de unde nu mă voi întoarce, în
 1093 4652 2532 1104.1 1519 1093 4655 166 3739 3756 1510.2.3
 γην σκοτεινήν και γνοφεράν 10:22 εις γην σκότους αιωνίου ου ουκ έστι
 pământul întunericului și negurei; în pământul întunericului veșnic, unde nu este
 5338 3761 3708 2222 1027.1
 φέγγος ουδέ οράν ζών βροτών
 lumină, nici nu se vede viața muritorilor.

CAPITOLUL 11

11:1 5274-1161 * 3588 * 3004 3588 3588 4183 3004 2532
 υπολαβών δε Σωφάρ ο Μιναιός λέγει 11:2 ο τα πολλά λέγων και
 Și răspunzând, Țofar[‡] din Naama[‡] a spus, Cel ce multe vorbește, va și
 464.2 2228 2532 3588 2126.1 3633 1510.1 1342 2127 1084
 αντακούσεται η και ο εύλαος οίεται είναι δίκαιος ευλογημένος γεννητός
 asculta la rândul lui; sau oare celui ce vorbește bine i se pare că e drept? Bindecuvântat e cel născut
 1135 3639.2 3361 4183 1722 4487 1096 3756-1063-1510.2.3 3588
 γυναικός ολιγόβιος 11:3 μη πολός εν ρήμασι γίνου ου γαρ εστιν ο
 din femeie, a cărui viață e scurtă. Nu [mult în vorbe l fii]; căci nu este nimeni care
 480.1 1473 3361-1063 3004 3754 2513 1510.2.1 3588 2041 2532 273
 αντικρινόμενός σοι 11:4 μη γαρ λέγε ότι καθαρός ειμι τοις έργοις και άμειπτος
 să se învoiască la ceartă cu tine. Căci să nu spui, Curat sunt în lucrări, și fără vină
 1726 1473 235 4459 302-3588 2962 2980 4314 1473 2532 455 5491
 εναντίον αυτού 11:5 αλλά πώς αν ο κύριος λαλήσαι προς σε και ανοίξει χείλη
 înaintea Lui. Dar cum ar fi ca Domnul să Se adreseze către tine, și să-și deschidă buzele
 1473 3326 1473 1534 312-1473 1411 4678 3754 1362 1510.8.3
 αυτού μετά σου 11:6 είτα αναγγελεί σοι δύναμιν σοφίας ότι διπλούς έσται
 Lui către tine? Atunci ți-ar face cunoscut puterea înțelepciunii, întrucât dublă va fi ea
 3588 2596 1473 2532 5119 1097 3754 514 1473-576 3844
 τω κατά σε και τότε γνώση ότι αξιά σοι απέβη παρά
 față de cele spuse după mîntea ta[‡]! Și atunci vei cunoaște că vrednice sunt cele întâmplate ție de la
 2962 3739 264 2228 2487 2962 2147 2228 1519
 κυρίου ων ημάρτηκας 11:7 η ίχνος κυρίου ευρήσεις η εις
 Domnul, vrednice de cele pe care le- ai păcătuit. Sau oare urma Domnului o vei găsi? Sau la
 3588 2078 864 3739 4160 3588 3841 5308 3588 3772
 τα έσχατα αφίκου α εποίησεν ο παντοκράτωρ 11:8 υψηλός ο ουρανός
 cele din urmă ai ajuns, cele pe care le- a pregătit Cel Atotputernic? Înalt e cerul,
 2532 5100 4160 901-1161 3588 1722 86 5100 1492 2228 3117 3358
 και τι ποιήσεις βαθύτερα δε των εν άδου τι οίδας 11:9 η μακρότερα μέτρου
 și ce vei face? Și mai adânci decât cele din Hades, ce știi? Sau mai lungi decât măsura
 1093 2228 2148.1 2281 1437-1161 2690 3588-3956 5100 2046-1473
 γης η εύρους θαλάσσης 11:10 εάν δε καταστρέψητα πάντα τις ξρεί αυτώ
 pământului, sau decât lătimea mării? Iar dacă va strica toate lucrurile, cine li va spune,
 5100 4160 1473-1063 1492 2041 459 1492-1161 824 3756
 τι εποίησας 11:11 αυτός γαρ οίδεν έργα ανόμων ιδών δε άτοπα ου
 Ce ai făcut? Căci El știe lucrările nelegiuιτιilor, și văzând lucruri nepotrivite nu le
 3948.1 444 1161 247 2351.4 3056 1027.1-1161 1084
 παρόψεται 11:12 άνθρωπος δε άλλως θρασύνεται λόγοις βροτός δε γεννητός
 va trece cu vederea. Omul însă, de nu, va fi arogant în cuvinte; și muritorul născut
 1135 2470 3688 2047.2 1487-1063 1473 2513 5087 3588 2588
 γυναικός ίσα όνω ερημίτη 11:13 ει γαρ συ καθαράν έθου την καρδιάν
 din femeie e identic cu măgarul din pustie. Căci dacă tu curată ți așezi inima

11:1 ‡SEP: Sofar; folosim însă Țofar, la fel ca DC, ROB

11:1 ‡SEP: Mineu; folosim însă Naama, la fel ca DC

11:6 ‡sau: dublă va fi ea, raportat la tine

1473 5298.1-1161 5495 4314 1473 1487 459-5100 1510.2.3
 σου υπιάξεις δε χείρας προς αυτόν 11:14 εις άνομόν τι εστιν
 ta, și-ți vei prezenta deschise spre cer mâinile către El; dacă vreo nelegiuire este

1722 5495 1473 4206 4160 1473 93-1161 1722 1244.1 1473 3361 835
 εν χερσί σου πόρρω ποιήσον αυτό αδικία δε εν διαίτη σου μη αυλισθήτω
 în mâinile tale, la distanță fă- o să fie; și nedreptate în viețuirea ta să nu își aibă sălaș.

3779-1063 353.1-1473 3588 4383 5618 5204 2513 1562-1161 4509
 11:15 ούτως γαρ αναλάβει σου το πρόσωπον ώσπερ ύδωρ καθαρόν εκδύση δε ρύπον
 Căci astfel îți va străluci fața precum apa curată; și vei fi dezbrăcat de întinare;

2532 3766.2 5399 2532 3588 2873 1950 5618 2949 3928 2532
 και ου μη φοβηθήση 11:16 και τον κόπον επιλήση ώσπερ κύμα παρελθόν και
 și nicidecum nu vei fi înfricoșat. Și necazul îl vei uita ca pe un val ce trece; și

3756 4422 3588 1161 2171-1473 5618 2193.1 1537-1161
 ου πτοηθήση 11:17 η δε ευχή σου ώσπερ Έωσφόρος εκ δε
 nu vei fi înspăimântat; și făgăduința ta către Dumnezeu va fi ca luceafărul; și din

3314 393-1473 2222 3982-5037 1510.8.2 3754 1510.2.3 1473 1680 1537-1161
 μεσημβρίας† ανατελεί σοι ζώη 11:18 πεποιθώς τε εση ότι εστι σοι ελπίς εκ δε
 miazăzi îți va răsări viață. Și încrezător vei fi, căci este pentru tine speranță; și din

3308 2532 5431.1 398-1473 1515 2270-1063 2532 3756-1510.8.3
 μερίμνης και φροντίδος αναφανείται σοι ειρήνη 11:19 ησυχάσεις γαρ και ουκ εσται
 îngrijorare și stres, îți va răsări pace. Căci te vei odihni, și nu va fi nimeni

3588 4170-1473 3328-1161 4183 1473-1189 4991-1161
 ο πολεμών σε μεταβαλόμενοι δε πολλοί σου δεηθήσονται 11:20 σωτηρία δε
 care să-ți facă război! și schimbându-și părerea, mulți de tine se vor ruga. Căci mântuirea

1473 620 3588 1063 1680 1473 684 3788-1161 765
 αυτούς απολείψει η γαρ ελπίς αυτών απώλεια οφθαλμοί δε ασεβών
 pe aceștia îi va părăsi, căci speranța lor e pierzarea; iar ochii celor lipsiți de pietate

5080
 τακήσονται
 se vor topi.

CAPITOLUL 12

12:1 5274-1211 2492 3004 1534 1473 1510.2.5 444 2228 3326
 υπολαβών δε Ιωβ λέγει 12:2 είτα υμείς εστε άνθρωποι η μεθ'
 Și răspunzând, Iov a spus, Așadar, voi sunteți bărbați, și atunci cu

1473 5053 4678 2504 3303 2588 2596 1473
 υμών τελευτήσσει σοφία 12:3 καμοί μεν καρδία καθ' υμάς
 voi se va desăvârși; înțelepciunea. Și în mine, cu adevărat, o inimă ca a voastră

1510.2.3 1342-1063-435 2532 273 1080 1519 5512.1
 εστι 12:4 δίκαιος γαρ ανήρ και άμεμπτος εγεννήθη εις χλεύασμα
 este. Căci un bărbat drept, și ireproșabil, s-a născut pentru a fi un subiect de ironii.

1519-5550-1063 5002 2090 4098 5259 243 3624-5037 1473 1607.1
 12:5 εις χρόνον γαρ τακτόν ητοίμαστο πεσείν υπό άλλων οίκους τε αυτού εκπορθείσθαι
 Căci la timpul hotărât este pregătit să ingenuncheze sub alții, și casele lui să fie prădate

5259 459 3756-3375-1161-235-3367 3982 4190 1510.6 121 1510.9
 υπό ανόμων ου μην δε αλλά μηθείς πεποιθέτω πονηρός ων αθώος έσεσθαι
 de nelegiuiți. Dar totuși nimeni să nu se bazeze, răufăcător fiind, că nevinovat va fi considerat.

3745 3949 3588 2962 5613-3780-2532 2083.1 1473 1510.8.3
 12:6 όσοι παροργίζουσιν τον κύριον ως ουχί και έτασις αυτών εσται
 Toți câți provoacă mânia Domnului, ca și cum nu chiar pedeapsa lor o să fie emisă.

235 1211 2065 5074 1437 1473 2036 2228 4071 3588 3772 1437
 12:7 αλλά δη ερώτησον τετράποδα εάν σοι είπωσιν η πετεινά του ουρανού εάν
 Dar acum întreabă patrupelele, de- ți vor vorbi, sau păsările cerului, de-

1473 518 1555 1161 1161 1093 1437 5419 2532
 σοι απαγγείλωσιν 12:8 εκδιήγησαι δε γη εάν σοι φράση και
 ți vor istorisi. Să-ți facă cunoscut în detaliu dar pământul, de- ți va explica, și-

1834-1473 3588 2486 3588 2281 5100 3756 1097 1722 3956 3778 3754 5495
 εξηγησονται σοι οι ιχθύες της θαλάσσης 12:9 τις ουκ εγνω εν πάσι τούτοις ότι χειρ
 ți vor istorisi peștii mării. Cine nu a cunoscut în toate acestea, că mâna

11:17 †μεσημβρία, compus din μέσος și ημέρα, adică mijloc și zi; indică sudul

12:2 †va ajunge la sfârșit

2962 4160 3778 1508 1722 5495 1473 3588 5590 3956 3588 2198 2532
κυρίου εποίησε ταῦτα 12:10 εἰ μὴ ἐν χειρὶ αὐτοῦ ἡ ψυχὴ πάντων τῶν ζώντων καὶ
Domnului a făcut acestea? Doar în mâna Lui e sufletul[‡] tuturor viețuitoarelor, și

4151 3956 444 3775-3303-1063 4487 1252 2995-1161 4621 1089
πνεῦμα παντός ἀνθρώπου 12:11 οὐς μὲν γὰρ ῥήματα διακρίνει λάρυγξ δεσῖτα γεύεται
duhul[‡] oricărui om. Căci, da, urechea vorbele le discerne, și gura[‡] bucatele[‡] le gustă.

1722 4183-5550 4678 1722-1161 4183-979 1989.1
12:12 ἐν πολλῷ χρόνῳ σοφία ἐν δε πολλῷ βίῳ ἐπιστήμη
În timp îndelung se acumulează înțelepciune, și în existență îndelungă înaltă-cunoștință.

3844 1473 4678 2532 1411 1473 1012 2532 4907 1437
12:13 παρ' αὐτῷ σοφία καὶ δυνάμεις αὐτῷ βουλή καὶ συνέσις 12:14 εἰάν
Prin El e înțelepciunea și puterea; cu El e sfatul și înțelegerea[‡]. Dacă

2598 5100 3618 1437 2808 2596 444 5100 455 1437 2967
καταβάλῃ τις οικοδομήσει εἰάν κλείσῃ κατὰ ἀνθρώπων τις ἀνοίξει 12:15 εἰάν κωλύσῃ
El va dărâma, cine va zidi? Dacă închide jos un om, cine va deschide? Dacă reține

3588 5204 3583 3588 1093 1437-1161 1891.1 622-1473 2690 3844
το ὕδωρ ξηραίνει τὴν γῆν εἰάν δε επαφή ἀπώλεσεν αὐτὴν καταστρέψας 12:16 παρ'
apa, va usca pământul; și dacă o descătușează îl pierde prăbușindu-l. La

1473 2904 2532 2479 1473 1989.1 2532 4907 1236 1010
αὐτῷ κράτος καὶ ἰσχύς αὐτῷ ἐπιστήμη καὶ συνέσις 12:17 διάγων βουλευτάς
El e forța și tăria; în El e înaltă-cunoștință și pricepere[‡], petrecând[‡] pe sfetnici

164 2923-1161 1093 1839 2522.2 935 1909 2362
αἰχμαλώτους κριτάς δε γῆς ἐξέστησε 12:18 καθιζάνων[‡] βασιλεῖς ἐπὶ θρόνους
captivi, și pe judecătorii pământului uimind; făcând să se așeze împărați pe tronuri,

2532 4019 2223 3751 1473 1821 2409 164 1413-1161
καὶ περιέδησε ζώνην οσφύας αὐτῶν 12:19 ἐξαποστέλλων ἱερεῖς αἰχμαλώτους δυνάστας δε
și încingând cu un brâu coapsele lor; trimițând preoți captivi, și pe cei puternici

1093 2690 1259 5491 4103 4907-1161
γῆς κατέστρεψε 12:20 διαλλάσσων χεῖλη πιστῶν συνέσιν δε
ai pământului îi răstoarnă. El întoarce buzele celor demni de încredere, și priceperea

4245 1097 1632 819 1909 758 5011-1161
πρεσβυτέρων ἐγνώ 12:21 ἐκχέων ἀτιμίας ἐπ' ἄρχοντας ταπεινούς δε
bătrânilor o cunoaște; vărsând dezonoare asupra conducătorilor, și pe cei smeriți

2390 343 901 1537 4655 1806-1161 1519 5457 4639 2288
ἰάσατο 12:22 ἀνακαλύπτων βαθέα ἐκ σκότους ἐξήγαγε δε εἰς φῶς σκιάν θανάτου
îi vindecă; descoperind adâncimile din întuneric, și aducând la lumină umbra morții.

4105 1484 2532 622 1473 2693 1484 2532 2526.1 1473
12:23 πλανῶν ἐθνή καὶ ἀπολλύων αὐτά καταστρωννύων ἐθνή καὶ καθοδηγῶν αὐτά
rătăcind națiuni, și nimicindu-le; culcând la pământ națiuni, și călăuzindu-le.

1259 2588 758 1093 4105-1161 1473 1722 3598 3739 3756
12:24 διαλλάσσων καρδίας ἀρχόντων γῆς ἐπλάνησε δε αὐτούς ἐν ὁδῷ ἡ οὐκ
schimbând inimile împăraților pământului, și rătăcindu-i pe calea pe care nu

1492 5584 4655 2532 3361 5457 4105-1161 5618 3588 3184
ἤδεισαν 12:25 ψηλαφήσασιν σκότος καὶ μὴ φῶς πλανηθείησαν δε ὥσπερ ο μεθύων
o știu, să pipăie întunericul, și nu lumina; și să rățăcească precum cel beat.

CAPITOLUL 13

2400 3778 3708 1473 3588 3788 2532 191 3588 3775 1473 2532 1492
13:1 ἰδοὺ ταῦτα εωρακέ μου ο οφθαλμός καὶ ἀκήκοε το οὐς μου 13:2 καὶ οἶδα
Iată, acestea le- a văzut al meu ochi, și le- a auzit urechea mea. Și știu

3745 2532 1473 1987 2532 3756 801-1510.2.1 1473 3756-3375-1161-235
ὅσα καὶ υμεῖς ἐπίστασθε καὶ οὐκ ἀσυνετώτερός εἰμι υμῶν 13:3 οὐ μὴν δε ἀλλ
toate câte și voi le cunoașteți; și nu sunt mai nepriceput decât voi. Și totuși

12:10 ‡sau: viața
12:10 ‡sau: suflarea
12:11 ‡lit: gâttele
12:11 ‡lit: grânele
12:13 ‡priceperea
12:16 ‡înțelegere
12:17 ‡ducând
12:18 ‡2 oc, Iov 12:18, Pro 18:16

¹⁴⁷³εγώ ⁴³¹⁴προς ²⁹⁶²κύριον ²⁹⁸⁰λαλήσω ¹⁶⁵¹⁻¹¹⁶¹ελέγξω δε ¹⁷²⁶εναντίον ¹⁴⁷³αυτού ¹⁴³⁷εάν ¹⁰¹⁴βούληται
eu însumi către Domnul voi vorbi; și voi cere socoteală înaintea Lui, dacă va voi.

13:4 ¹⁴⁷³υμείς ¹¹⁶¹δε ^{1510.2.5}εστέ ²³⁹⁵ιατροί ⁹⁴ἀδικοί ²⁵³²και ^{2394.1}ιαταί ²⁵⁵⁶κακῶν ³⁹⁵⁶πάντες **13:5** ^{1510.4-1161}εἴη ¹⁴⁷³δε ¹⁴⁷³υμῖν
Voi însă sunteți doctori nedrepti; și vindecători răi sunteți toți. Și, oh, de v-

^{2973.1}κωφεύσαι ²⁵³²και ⁵⁷⁶αποβήσεται ¹⁴⁷³υμῖν ¹⁵¹⁹εις ⁴⁶⁷⁸σοφίαν **13:6** ¹⁹¹ἀκούσατε
ar cuprinde amuțirea, și aceasta să se întoarcă pentru voi spre înțelepciune. Ascultați

¹⁶⁵⁰ἐλέγχον ⁴⁷⁵⁰στόματός μου ¹⁴⁷³κρίσιν ²⁹²⁰⁻¹¹⁶¹δε ⁵⁴⁹¹χειλέων μου ¹⁴⁷³προσέχετε **13:7** ⁴²²⁰πότερον ³⁷⁵⁶ου ²⁷¹³κατέναντι
pledoaria gurii mele, și la judecata buzelor mele luați aminte. Oare nu chiar înaintea

²⁹⁶²κυρίου ²⁹⁸⁰λαλείτε ¹⁷²⁵⁻¹¹⁶¹έναντι ¹⁴⁷³αυτού ⁵³⁵⁰φθέγγεσθε ¹³⁸⁸δόλον **13:8** ²²²⁸η ⁵²⁸⁸υποστελείσθε ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹υμείς ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹δε
Domnului vorbiți voi? Și înaintea Lui pronunțați înșelăciune? Sau dați înapoi? Dar voi

¹⁴⁷³αυτοί ²⁹²³κρίται ¹⁰⁹⁶γίνεσθε **13:9** ²⁵⁷⁰καλόν ¹⁰⁶⁵γε ¹⁴³⁷εάν ^{1840.1-1473}εξιχνιάση ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³υμᾶς ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³ει ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³γάρ
pe voi judecători v-ați făcut! Bine va fi, da, dacă El vă va cerceta amănunțit; căci dacă

³⁵⁸⁸⁻³⁹⁵⁶τα πάντα ⁴¹⁶⁰ποιούντες ⁴³⁶⁹προστεθήσεσθε ¹⁴⁷³αυτῷ **13:10** ³⁷⁶²⁻⁵¹⁰⁰οὐδέν ²²⁷⁶τι ²²⁷⁶ἦσσαν
toate lucrurile le veți fi făcut, veți fi adăugați Lui, și pentru nici cel mai mic lucru nu

¹⁶⁵¹⁻¹⁴⁷³ελέγει ¹⁴⁸⁷⁻¹¹⁶¹⁻²⁵³²υμᾶς ²⁹³¹ει ⁴³⁸³δε ⁴³⁸³και ²²⁹⁶κρυφή ²²⁹⁶πρόσωπα ²²⁹⁶θαυμάσετε **13:11** ⁴²²⁰πότερον ³⁷⁵⁶ουχ ³⁵⁸⁸η
vă va mustra; dar și dacă în secret de fețele oamenilor vă veți minuna, oare? nu

^{1170.1}δίνα ¹⁴⁷³αυτού ^{4764.2}στροβήσει ¹⁴⁷³υμᾶς ⁵⁴⁰¹⁻¹¹⁶¹φόβος ³⁸⁴⁴δε ¹⁴⁷³παρ' ¹⁹⁶⁸αυτού ¹⁹⁶⁸επιπεσείται
însăimântarea Lui vă va călca spulberându- vă, și frica de El va cădea asupra

¹⁴⁷³υμῖν **13:12** ⁵⁷⁶⁻¹¹⁶¹αποβήσεται ¹⁴⁷³δε ³⁵⁸⁸υμῶν ^{1064.1}το ²⁴⁷⁰γαυρίαμα ⁴⁷⁰⁰ἶσον ³⁵⁸⁸σποδῶ ¹¹⁶¹το ⁴⁹⁸³δε ⁴⁹⁸³σῶμα
voastră? Și va ajunge a voastră aroganță identică cu cenușa, și trupul,

^{4080.1}πῆλινον **13:13** ^{2973.1}κωφεύσατε ²⁴⁴³ἵνα ²⁹⁸⁰λαλήσω ²⁵³²και ³⁷³αναπαύσωμαι ²³⁷²θυμού **13:14** ³⁵³ἀναλαβόν
lut. Păstrați tăcerea, ca să vorbesc, și îmi voi odihni mânia. Prinzându-mi

³⁵⁸⁸4561 ¹⁴⁷³σάρκας ³⁵⁸⁸μου ³⁵⁹⁹τοῖς ⁵⁵⁹⁰⁻¹¹⁶¹οδοῦσι ¹⁴⁷³ψυχῇ ⁵⁰⁸⁷δε ¹⁷²²μου ⁵⁴⁹⁵θῆσω ¹⁴⁷³εν ¹⁴⁷³χειρί ¹⁴³⁷μου **13:15** ¹⁴³⁷εάν ¹⁴⁷³με
mădulele? mele cu dinții, și sufletul meu îl voi pune în mâna mea. Dacă mă

^{5500.2}χειρώσεται ³⁵⁸⁸1413 ¹⁸⁹³ο ²⁵³²δυνάστης ⁷⁵⁶επεί ³⁵⁸⁸και ³³⁷⁵ἥρκται ²⁹⁸⁰η ²⁵³²μην ¹⁶⁵¹λαλήσω ¹⁷²⁶και ¹⁷²⁶ελέγξω ¹⁷²⁶εναντίον
va apăsa cu mâna Lui Cel Puternic, întrucât chiară început, eu tot voi vorbi și voi pleda înaintea

¹⁴⁷³αυτού **13:16** ²⁵³²και ³⁷⁷⁸τούτο ¹⁴⁷³μοι ⁵⁷⁶αποβήσεται ¹⁵¹⁹εις ⁴⁹⁹¹σωτηρίαν ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ου ¹⁷²⁶γάρ ¹⁴⁷³εναντίον ¹³⁸⁸αυτού ¹³⁸⁸δόλος
Lui. Și aceasta îmi va rezulta în salvare; căci nicidecum înaintea Lui viclenia

¹⁵²⁵εισελεύσεται **13:17** ¹⁹¹ἀκούσατε ¹⁹¹ἀκούσατε ³⁵⁸⁸τα ⁴⁴⁸⁷ρήματά ¹⁴⁷³μου ³¹²⁻¹⁰⁶³αναγγελῶ ¹⁴⁷³⁻¹⁹¹γάρ ¹⁴⁷³⁻¹⁹¹υμῶν ¹⁴⁷³⁻¹⁹¹ακουόντων
nu va intra. Ascultați, ascultați, vorbele mele! Căci voi istorisi în auzul vostru.

13:18 ²⁴⁰⁰ιδού ¹⁴⁷³εγώ ^{1451-1510.2.1}εγγύς ³⁵⁸⁸εἰμι ²⁹¹⁷του ¹⁴⁷³κρίματός ¹⁴⁹²⁻¹⁴⁷³μου ³⁷⁵⁴οἶδα ¹³⁴²εγώ ³⁹⁸ὅτι ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³δίκαιος ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³αναφανούμαι **13:19** ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³τις ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³γάρ
Iată, eu sunt aproape de judecata mea; eu știu că drept voi fi arătat. Căci cine

^{1510.2.3}3588 ²⁹¹⁹εστιν ¹⁴⁷³ο ³⁷⁵⁴κριθησόμενός ³⁵⁶⁸μοι ^{2973.1}ὅτι ²⁵³²νυν ¹⁵⁸⁷κωφεύσω ¹⁴¹⁷και ¹⁴¹⁷εκλείψω **13:20** ¹⁴¹⁷δυεῖν
este cel judecându- mă, ca acum să păstrez tăcerea și să încetez? Două lucruri

¹¹⁶¹1473-5530 ⁵¹¹⁹μοι ⁵⁷⁵χρήση ³⁵⁸⁸τότε ⁴³⁸³ἀπό ¹⁴⁷³του ³⁷⁵⁶προσώπου ²⁹²⁸σου ³⁵⁸⁸ου ⁵⁴⁹⁵κρυβήσομαι ⁵⁷⁵την ⁵⁷⁵χείρα ⁵⁷⁵ἀπ'
însă acordă-mi-le, atunci de Fața Ta nu mă voi ascunde. Mâna de pe

¹⁴⁷³566 ²⁵³²εμού ³⁵⁸⁸ἀπέχου ⁵⁴⁰¹και ¹⁴⁷³ο ³³⁶¹φόβος ¹⁴⁷³σου ^{2668.2}μη ¹⁴⁷³με ¹⁵³⁴καταπλησσέτω ²⁵⁶⁴εἴτα ²⁵⁶⁴καλέσεις
mine îndepărtează-o; iar frica de Tine să nu mă îngrozească! Atunci vei chema,

13:8 ‡bateți în retragere

13:11 ‡lit: din două una

13:14 ‡lit: cămurile

¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ ¹⁴⁷³ ⁵²¹⁹ ²²²⁸ ²⁹⁸⁰ ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ ¹⁴⁷³ ¹³²⁵ ^{470.1} ⁴²¹⁴
 εγώ δε σοι υποακούσομαι η λαλήσεις εγώ δε σοι δώσω ανταπόκρισιν **13:23** πόσαι
 iar eu Te voi asculta; sau vei vorbi, și eu Îți voi da răspuns. Cât de multe

^{1510.2.6} ³⁵⁸⁸ ²⁶⁶ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁴⁵⁸ ¹⁴⁷³ ¹³²¹ ¹⁴⁷³ ⁵¹⁰⁰ ^{1510.2.6} ¹³⁰²
 εισίν αι αμαρτίαι μου και αι ανομιαί μου δίδαζόν με τίνες εισί **13:24** διατί
 sunt păcatele mele, și nelegiuirile mele? Invață- mă ce anume sunt. De ce

⁵⁷⁵ ¹⁴⁷³ ²⁹²⁸ ²²³³⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ⁵²²⁷ ¹⁴⁷³ ²²²⁸ ⁵⁶¹³ ⁵⁴⁴⁴ ²⁷⁹⁵ ⁵²⁵⁹
 απ' εμού κρύπτη ήγησαι δε με υπεναντίον σου **13:25** η ως φύλλον κινούμενον υπό
 de mine Te ascunzi, și mă consideri vrăjmaș Ție? Sau ca de o frunză mișcată de

⁴¹⁷ ²¹²⁵ ²²²⁸ ⁵⁶¹³ ⁵⁵²⁸ ⁵³⁴² ⁵²⁵⁹ ⁴¹⁵¹ ⁴⁸⁰ ¹⁴⁷³
 ανέμου ευλαβηθήση η ως χόρτω φερομένω υπό πνεύματος αντίκεισάι μοι
 vânt, Te vei îngrijora? sau ca de iarba purtată de suflul vântului, vei sta împotriva mea?

³⁷⁵⁴ ^{2608.1} ²⁵⁹⁶ ¹⁴⁷³ ²⁵⁵⁶ ⁴⁰⁶⁰⁻¹¹⁶¹ ¹⁴⁷³ ³⁵⁰³⁻²⁶⁶
13:26 ότι κατέγραψας κατ' εμού κακά περιέθηκας δε μοι νεότητος αμαρτίας
 Căci ai consemnat cu privire la mine rele, și ai prezentat înaintea mea păcatele din tinerețe.

⁵⁰⁸⁷⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁴²²⁸ ¹⁷²² ^{2966.1} ⁵⁴⁴²⁻¹¹⁶¹ ¹⁴⁷³ ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ²⁰⁴¹ ¹⁵¹⁹⁻¹¹⁶¹
13:27 εθου δε μου τον πόδα εν κωλύματι εφύλαξας δε μου πάντα τα έργα εις δε
 Și mi-ai pus piciorul în butuc, și ai luat seama la ale mele toate lucrări, și până în

⁴⁴⁹¹ ⁴²²⁸ ¹⁴⁷³ ⁸⁶⁴ ³⁷³⁹ ³⁸²² ²⁴⁷⁰ ⁷⁷⁹ ²²²⁸ ⁵⁶¹⁸
 ρίζας ποδών μου αφίκου **13:28** ο παλαιούται ισά ασκώ η ώσπερ
 tălpile picioarelor mele ai ajuns. Eu cel ce se învechește aidoma unui burduf, și precum

²⁴⁴⁰ ⁴⁵⁹⁸
 ιμάτιον σητόβρωτον
 haina mâncată de molie.

CAPITOLUL 14

^{1027.1-1063} ¹⁰⁸⁴ ¹¹³⁵ ^{3639.2} ²⁵³² ⁴¹³⁴ ³⁷⁰⁹ ²²²⁸
14:1 βροτός γαρ γεννητός γυναικός ολιγόβιος και πλήρης οργής **14:2** η
 Căci muritorul născut din femeie e scurt la viață, și plin de urgie. Sau,

⁵⁶¹⁸ ⁴³⁸ ^{435.2} ¹⁶⁰¹ ^{590.2-1161} ⁵⁶¹⁸ ⁴⁶³⁹ ²⁵³² ^{3766.2} ²⁴⁷⁶ ³⁷⁸⁰⁻²⁵³²
 ώσπερ άνθος ανθήσαν εξέπεσεν απέδρα δε ώσπερ σκιά και ου μη στη **14:3** ουχί και
 la fel ca floarea înflorind, cade; și fuge la fel ca umbra, și deloc nu stă. Și nu

³⁷⁷⁸⁻³⁰⁵⁶⁻⁴¹⁶⁰ ²⁵³² ³⁷⁷⁸ ⁴¹⁶⁰ ¹⁵²⁵ ¹⁷⁹⁹ ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ²⁹¹⁷
 τουτου λόγον εποιήσω και τουτον εποίησας εισελθείν ενώπιόν σου εν κρίματι
 ai făcut Tu bilanțul acestuia, și pe acesta l- ai făcut să intre înaintea Ta la judecată?

⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³ ^{2513-1510.8.3} ⁵⁷⁵ ⁴⁵⁰⁹ ²³⁵ ³⁷⁶² ¹⁴³⁷⁻²⁵³² ¹⁵²⁰ ²²⁵⁰
14:4 τις γαρ καθαρός εσται από ρύπου αλλ' ουδείς **14:5** εάν και μία ημέρα
 Căci cine va fi curat de necurăție? Totuși nimeni; chiar și dacă o singură zi

³⁵⁸⁸ ⁹⁷⁹ ¹⁴⁷³ ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ^{705.1-1161} ³³⁷⁶ ¹⁴⁷³ ³⁸⁴⁴ ¹⁴⁷³ ¹⁵¹⁹
 ο βίος αυτού επί της γης αριθμητοί δε μήνες αυτού παρά σοι εις
 e existența lui pe pământ; și numărate pe degete-s lunile lui de Tine; pentru

⁵⁵⁵⁰ ⁵⁰⁸⁷ ²⁵³² ^{3766.2} ⁵²³³ ⁸⁶⁸ ⁵⁷⁵ ¹⁴⁷³ ²⁴⁴³ ²²⁷⁰
 χρόνον εθου και ου μη υπερβή **14:6** απόστα απ' αυτού ινα ησυχάση
 un timp l-ai pus, și nicidecum nu-l va depăși. Depărtează-Te de el, ca să se liniștească,

²⁵³² ²¹⁰⁶ ³⁵⁸⁸ ⁹⁷⁹ ⁵⁶¹⁸ ³⁵⁸⁸ ³⁴¹¹ ^{1510.2.3-1063} ¹¹⁸⁶
 και ευδοκήσει τον βίον ώσπερ ο μισθωτός **14:7** εστι γαρ δένδρω
 și să-și găsească plăcerea în existență, precum zilierul. Căci este pentru un copac

¹⁶⁸⁰ ¹⁴³⁷⁻¹⁰⁶³ ¹⁵⁸¹ ²⁰⁸⁹ ^{1880.2} ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ^{4466.1} ¹⁴⁷³ ^{3766.2} ¹⁵⁸⁷
 ελπίς εάν γαρ εκκοπή έτι επανθήσει και ο ράδαμνος αυτού ου μη εκλείπη
 speranță! Căci dacă e tăiat, iarăși dă în floare, și mlădița lui nicidecum nu se va sfârși;

¹⁴³⁷⁻¹⁰⁶³ ¹⁰⁹⁵ ¹⁷²² ¹⁰⁹³ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁹¹ ¹⁴⁷³ ¹⁷²²⁻¹¹⁶¹ ⁴⁰⁷³ ⁵⁰⁵³
14:8 εάν γαρ γηράση εν γη η ρίζα αυτού εν δε πέτρα τελευτήση
 căci dacă îmbătrânește în pământ rădăcina lui, și pe stâncă își sfârșește viața

³⁵⁸⁸ ^{4723.1} ¹⁴⁷³ ⁵⁷⁵ ³⁷⁴⁴ ⁵²⁰⁴ ^{435.2} ⁴¹⁶⁰⁻¹¹⁶¹ ²³²⁶ ⁵⁶¹⁸
 το στελεχος αυτού **14:9** από οσμής ύδατος ανθήσει ποιήσει δε θερισμόν ώσπερ
 trunchiul lui, de mireasma apeii va înflori, și va produce un seceriș ca și

³⁵⁰⁴ ^{14:10} ⁴³⁵⁻¹¹⁶¹ ⁵⁰⁵³ ^{3634.2} ⁴⁰⁹⁸⁻¹¹⁶¹ ^{1027.1} ³⁷⁶⁵ ^{1510.2.3}
 νεόφυτον ανήρ δε τελευτήσας ώχετο πεσών δε βροτός ουκ έτι εστι
 nou răsădit. Iar bărbatul sfârșindu-se dispăre; și căzând, muritorul nu mai este.

14:11 ⁵⁵⁵⁰⁻¹⁰⁶³ χρόνῳ γὰρ ^{4681.1} σπανίζεται ²²⁸¹ θάλασσα ⁴²¹⁵⁻¹¹⁶¹ ποταμός ²⁰⁴⁹ δε ερημωθείς ³⁵⁸³ εξηράνθη ⁴⁴⁴⁻¹¹⁶¹ 14:12 ἄνθρωπος ²⁵³² δε ³⁷⁵⁶⁻³³⁷⁵ οὐ μὴν ⁴⁵⁰ ἀναστή ²¹⁹³ ἕως ³⁰² ἀν ³⁵⁸⁸ ο ³⁷⁷² οὐρανός ^{3766.2} οὐ μὴ ^{4949.1} συρραφή ²⁵³² καὶ ³⁷⁵⁶ οὐκ
 Căci în timp se dispersează o mare, și un râu ³⁷⁷² pustiit ^{3766.2} se usucă. ⁴⁴⁴⁻¹¹⁶¹ Iar omul

²⁸³⁷ κοιμηθείς ³⁷⁵⁶⁻³³⁷⁵ οὐ μὴν ⁴⁵⁰ ἀναστή ²¹⁹³ ἕως ³⁰² ἀν ³⁵⁸⁸ ο ³⁷⁷² οὐρανός ^{3766.2} οὐ μὴ ^{4949.1} συρραφή ²⁵³² καὶ ³⁷⁵⁶ οὐκ
 care moare cu siguranță nu se va scula până când ³⁷⁷² cerul ^{3766.2} nu ^{4949.1} va fi reajustat, și ²⁵³² nu

¹⁸⁵² ἐξυπνισθήσονται ¹⁵³⁷ ἐξ ⁵²⁵⁸ ὕπνου ¹⁴⁷³ αὐτῶν 14:13 ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³ εἰ γὰρ ³⁷⁸⁴ ὄφελον ¹⁷²² ἐν ⁸⁶ ᾧ ¹⁴⁷³ με ⁵⁴⁴² ἐφύλαξας
 se vor mai trezi din somnul lor. Căci dacă ¹⁴⁸⁷⁻¹⁰⁶³ Te-ai îndatora în ¹⁷²² Hades ⁸⁶ să mă păzești,

²⁹²⁸⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ἐκρυψας ²¹⁹³ δε ³⁰² με ³⁹⁷³⁻¹⁴⁷³ ἕως ³⁵⁸⁸ ἀν ³⁷⁰⁹ παύσηταί ²⁵³² σου ⁵⁰²¹ ἡ ¹⁴⁷³ οργή ⁵⁵⁵⁰ καὶ ¹⁷²² τάξη ³⁷³⁹ μοι ¹⁷²² χρόνον ³⁷³⁹ ἐν ^ω
 și să mă ascunzi până când ³⁹⁷³⁻¹⁴⁷³ Îți va înceta ³⁷⁰⁹ urgia, și ⁵⁰²¹ vei rânduî pentru mine un timp în ^ω care

³⁴¹⁷ μνείαν ¹⁴⁷³ μου ⁴¹⁶⁰ ποιήσῃ 14:14 ¹⁴³⁷⁻¹⁰⁶³ εἰ γὰρ ⁵⁹⁹ ἀποθάνῃ ⁴⁴⁴ ἄνθρωπος ²¹⁹⁸ ζήσεται ⁴⁹³¹ συντελέσας
 pomenirea mea o vei face. Căci dacă ¹⁴³⁷⁻¹⁰⁶³ va muri ⁵⁹⁹ un om, ⁴⁴⁴ va trăi ²¹⁹⁸ după ce-și ⁴⁹³¹ va fi împlinit

³⁵⁸⁸ τας ²²⁵⁰ ἡμέρας ³⁵⁸⁸ τοῦ ⁹⁷⁹ βίου ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ⁵²⁷⁸ ὑπομενώ ²¹⁹³ ἕως ³⁸²⁵ πάλιν ¹⁰⁹⁶ γένωμαι 14:15 ¹⁵³⁴ εἴτα
 zilele ⁹⁷⁹ existenței ¹⁴⁷³ lui. ⁵²⁷⁸ Voi aștepta ²¹⁹³ până ³⁸²⁵ când ¹⁰⁹⁶ din nou ¹⁵³⁴ voi exista. ¹⁵³⁴ Atunci

²⁵⁶⁴ καλέσεις ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ ἐγὼ ¹⁴⁷³ δε ⁵²¹⁹ σοὶ ³⁵⁸⁸ ὑπακούσομαι ¹¹⁶¹ τα ²⁰⁴¹ δε ³⁵⁸⁸ ἔργα ⁵⁴⁹⁵ τῶν ¹⁴⁷³ χειρῶν ³³⁶¹ σου ^{638.1} μὴ ³³⁶¹ ἀποποιού
 Tu vei chema, și eu ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ Te ⁵²¹⁹ voi auzi; ³⁵⁸⁸ dar ¹¹⁶¹ lucrările ⁵⁴⁹⁵ mâinilor ¹⁴⁷³ Tale ³³⁶¹ nu ^{638.1} le desface.

14:16 ⁷⁰⁵⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ἡρίμηνσας ³⁵⁸⁸ δε ^{2006.1} μου ²⁵³² τα ^{3766.2} ἐπιτηδεύματα ³⁹²⁸ καὶ ¹⁴⁷³ οὐ ³⁷⁶² μὴ ³⁷⁶² παρέλθῃ ¹⁴⁷³ σε ³⁷⁶² οὐδέν
 Tu însă ⁷⁰⁵⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ mi-ai numărat ³⁵⁸⁸ deprinderile, și ^{2006.1} nicidecum ²⁵³² nu ^{3766.2} va trece ³⁹²⁸ de la ¹⁴⁷³ Tine ³⁷⁶² nici măcar ³⁷⁶² unul

³⁵⁸⁸ τῶν ²⁶⁶ ἀμαρτιῶν ¹⁴⁷³ μου 14:17 ⁴⁹⁷²⁻¹¹⁶¹ ἐσφράγισας ¹⁴⁷³ δε ³⁵⁸⁸ μου ⁴⁵⁸ τας ¹⁷²² ἀνομίας ⁹⁰⁵ ἐν ^{1977.4-1161} βαλαντίῳ ^{1977.4-1161} ἐπεσημήνω ^{1977.4-1161} δε
 din păcatele ²⁶⁶ mele. ⁴⁹⁷²⁻¹¹⁶¹ Și ¹⁴⁷³ Tu ³⁵⁸⁸ ții ⁴⁵⁸ sub ¹⁷²² pecete ⁹⁰⁵ ale ^{1977.4-1161} mele ^{1977.4-1161} nelegiuri ^{1977.4-1161} într- ^{1977.4-1161} o ^{1977.4-1161} pungă, ^{1977.4-1161} și ^{1977.4-1161} ai ^{1977.4-1161} însemnat

¹⁵³⁶ εἴτι ²¹⁰⁻³⁸⁴⁵ ἁκῶν ²⁵³²⁻⁴¹³³ παρέβην 14:18 ³⁷³⁵ καὶ ⁴⁰⁹⁸ πλὴν ^{1276.3} ὅρος ²⁵³² πίπτον ⁴⁰⁷³ διαπεσείται ⁴⁰⁷³ καὶ ⁴⁰⁷³ πέτρα
 chiar ²¹⁰⁻³⁸⁴⁵ și ²⁵³²⁻⁴¹³³ orice ⁴⁰⁹⁸ greșeală ^{1276.3} involuntară. ²⁵³² Chiar ⁴⁰⁹⁸ și ^{1276.3} muntele ⁴⁰⁷³ prăvălindu-se ⁴⁰⁷³ se sfărâmă, ⁴⁰⁷³ și ⁴⁰⁷³ stânca

³⁸²² παλαιωθήσεται ¹⁵³⁷ ἐκ ³⁵⁸⁸ τοῦ ⁵¹¹⁷ τόπου ¹⁴⁷³ αὐτῆς 14:19 ³⁰³⁷ λίθους ^{3001.2} ἐλέαναν ⁵²⁰⁴ ὕδατα ²⁵³² καὶ ²⁶²⁶ κατέκλυσεν
 îmbătrânind ¹⁵³⁷ din ³⁵⁸⁸ locul ⁵¹¹⁷ ei. ¹⁴⁷³ Pietrele ³⁰³⁷ sunt ^{3001.2} dumicate ⁵²⁰⁴ de ²⁵³² ape, ²⁶²⁶ și ²⁶²⁶ au inundat

⁵²⁰⁴ ὕδατα ^{5298.2} ὑπτία ³⁵⁸⁸ τοῦ ^{5560.1} χώματος ³⁵⁸⁸ τῆς ¹⁰⁹³ γῆς ²⁵³² καὶ ⁵²⁸¹ ὑπομονήν ⁴⁴⁴ ἀνθρώπου ⁶²² ἀπώλεσας
 apele ^{5298.2} crestele ³⁵⁸⁸ digului ^{5560.1} pământului; ³⁵⁸⁸ și ¹⁰⁹³ puterea ⁵²⁸¹ de a-ndura ⁴⁴⁴ a omului ⁶²² o faci ⁶²² să piară.

14:20 ^{5605.2-1473} ὥσας ¹⁵¹⁹ αὐτόν ⁵⁰⁵⁶ εἰς ²⁵³² τέλος ^{3634.2} καὶ ²¹⁸⁶ ὥχετο ¹⁴⁷³ ἐπέστησας ¹⁴⁷³ αὐτῷ ³⁵⁸⁸ το ⁴³⁸³ πρόσωπον ²⁵³² καὶ ²⁵³²
 Îl asaltezi ¹⁵¹⁹ până ⁵⁰⁵⁶ la ²⁵³² sfârșit, ^{3634.2} și ²¹⁸⁶ e desființat; ¹⁴⁷³ Îți ³⁵⁸⁸ cobori ⁴³⁸³ asupra ²⁵³² lui ²⁵³² Fața ²⁵³² Ta, ²⁵³² și

¹⁸²¹ ἐξαπέστειλας 14:21 ⁴¹⁸³⁻¹¹⁶¹ πολλῶν ¹⁰⁹⁶ δε ³⁵⁸⁸ γενομένων ⁵²⁰⁷ τῶν ¹⁴⁷³ υἱῶν ³⁷⁵⁶ αὐτοῦ ¹⁴⁹² οὐκ ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷ οἶδεν ³⁶⁴¹ εἰ ³⁶⁴¹ τε ³⁶⁴¹ ολίγοι
 îl dai afară. ⁴¹⁸³⁻¹¹⁶¹ Și ¹⁰⁹⁶ mulți ³⁵⁸⁸ luând ⁵²⁰⁷ ființă ¹⁴⁷³ și ³⁷⁵⁶ devenind ¹⁴⁹² fii ¹⁴³⁷⁻⁵⁰³⁷ ai ³⁶⁴¹ lui, ³⁶⁴¹ el ³⁶⁴¹ nu ³⁶⁴¹ știe; ³⁶⁴¹ și ³⁶⁴¹ dacă ³⁶⁴¹ puțini

¹⁰⁹⁶ γένωνται ³⁷⁵⁶ οὐκ ¹⁹⁸⁷ ἐπίσταται 14:22 ^{237.1} ἀλλ' ³⁵⁸⁸ ἡ ⁴⁵⁶¹ αὐτοῦ ¹⁴⁷³ σάρκες ^{217.1} ἡ ³⁵⁸⁸ ἡλγησαν ¹¹⁶¹ ἡ ⁵⁵⁹⁰ δε ⁵⁵⁹⁰ ψυχὴ
 devin ¹⁹⁸⁷ aceștia, ^{237.1} el ³⁵⁸⁸ nu ⁴⁵⁶¹ știe. ¹⁴⁷³ Însă ^{217.1} mădulele ³⁵⁸⁸ lui ¹¹⁶¹ sunt ⁵⁵⁹⁰ îndurate ⁵⁵⁹⁰ iar ⁵⁵⁹⁰ sufletul

¹⁴⁷³ αὐτοῦ ³⁹⁹⁶ ἐπένθησεν
 lui ³⁹⁹⁶ jelește.

CAPITOLUL 15

15:1 ⁵²⁷⁴⁻¹¹⁶¹ ὑπολαβὼν ^{*} δε ³⁵⁸⁸ Ἐλιφάζ ^{*} ο ³⁰⁰⁴ Θαιμανίτης ⁴²²⁰ λέγει ⁴⁶⁸⁰ 15:2 ⁶¹² πότερον ⁶¹² σοφός ⁶¹² ἀπόκρισιν
 Și răspunzând, ⁵²⁷⁴⁻¹¹⁶¹ Elifaz ³⁵⁸⁸ din ³⁰⁰⁴ Teman ⁴²²⁰ a spus, ⁴⁶⁸⁰ Se poate ca ⁶¹² înțeleptul ⁶¹² un răspuns

¹³²⁵ δώσει ⁴⁹⁰⁷⁻⁴¹⁵¹ συνέσεως ²⁵³² πνεύματος ¹⁷⁰⁵ καὶ ⁴¹⁹² ἐνέπλησε ¹⁰⁶⁴ πόνον ¹⁰⁶⁴ γαστρός
 să dea ⁴⁹⁰⁷⁻⁴¹⁵¹ printr-o ²⁵³² răsuflare ¹⁷⁰⁵ pricepută, ⁴¹⁹² și ¹⁰⁶⁴ în ¹⁰⁶⁴ același ¹⁰⁶⁴ timp ¹⁰⁶⁴ să fie ¹⁰⁶⁴ burdușit ¹⁰⁶⁴ de ¹⁰⁶⁴ amărăciunea ¹⁰⁶⁴ pântecului?

14:15 ‡a desface: a descompune în părțile componente, a aduce ceva efectuat în starea inițială (DEX)

14:19 ‡a eroda, a pisa, a face clisă; 3 oc, 2Sa 22:43, Iov 14:19, Psa 18:42

14:22 ‡cărurile

- 15:3 ¹⁶⁵¹ελέγχων ¹⁷²²εν ⁴⁴⁸⁷ρήμασιν ³⁷³⁹οἰς ³⁷⁵⁶οὐ ¹¹⁶³δὲι ¹⁷²²εν ³⁰⁵⁶λόγοις ³⁷³⁹οἰς ³⁷⁶²οὐδέν ³⁷⁸⁶ὄφελος†
muștrând cu vorbe care nu se cuvin, cu cuvinte care nimănui nu folosesc?
- 15:4 ³⁷⁵⁶⁻²⁵³²⁻¹⁴⁷³638.1 ⁵⁴⁰¹οὐ ⁴⁹³¹⁻¹¹⁶¹καὶ ⁴⁴⁸⁷συ ⁵¹⁰⁸ἀπεποιήσω ¹⁷²⁶φόβον ³⁵⁸⁸συνετελέσω ²⁹⁶²δε ²⁹⁶²ρήματα ²⁹⁶²τοιαύτα ²⁹⁶²ἐναντίον ²⁹⁶²τοῦ ²⁹⁶²κυρίου
Și tu, nu ai desființat frica *sfântă*, și săvârșești vorbe ca acestea înainte Domnului?
- 15:5 ¹⁷⁷⁷ἐνοχος ^{1510.2.2}εἰ ⁴⁴⁸⁷ρήμασι ⁴⁷⁵⁰στόματός ¹⁴⁷³σου ³⁷³⁹οὐ ¹²⁵²διέκρινας ⁴⁴⁸⁷ρήματα ¹⁴¹³δυναστών
Învinovățit ești de vorbirile gurii tale, prin care ai judecat vorbirile celor puternici.
- 15:6 ¹⁶⁵¹⁻¹⁴⁷³ελέγξει ³⁵⁸⁸σε ⁴⁶⁷⁴⁻⁴⁷⁵⁰το ²⁵³²σὸν ³³⁶¹στόμα ¹⁴⁷³καὶ ³⁵⁸⁸μὴ ¹¹⁶¹ἐγὼ ⁵⁴⁹¹τα ¹⁴⁷³δε ²⁶⁴⁹χείλη ²⁶⁴⁹σου ²⁶⁴⁹καταμαρτυρήσασάν
Muștrare să-ți dea gura ta, și nu eu. Și buzele tale să aducă mărturie împotriva
- 15:7 ¹⁴⁷³σου ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³τι ³³⁶¹γὰρ ⁴⁴¹³μὴ ⁴⁴⁴πρώτος ¹⁰⁸⁰ἀνθρώπων ²²²⁸ἐγεννήθη ⁴²⁵³ς ^{2345.1}ἢ ^{2345.1}πρὸ ^{2345.1}θινῶν
ta. Căci ce, nu cumva tu ești cel dintâi om care s-a născut? Sau mai înainte de dealuri
- 15:8 ⁴⁰⁷⁸ἐπάγης ^{4928.2}τε-ai ²⁹⁶²ἰνάλῃ ¹⁹¹τατ ¹⁵¹⁹⁻¹¹⁶¹ἐν ¹⁴⁷³στатурᾷ ⁸⁶⁴κυρίου ⁴⁶⁷⁸ἀκήκοας ⁴⁶⁷⁸εἰς ⁴⁶⁷⁸δε ⁴⁶⁷⁸σε ⁴⁶⁷⁸ἀφίκετο ⁴⁶⁷⁸σοφία
te-ai înălțat în statură? De armonia Domnului ai auzit? Și până la tine a ajuns înțelepciunea?
- 15:9 ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³τι ¹⁴⁹²γὰρ ³⁷³⁹οἶδας ³⁷⁵⁶ο ¹⁴⁹²οὐκ ²²²⁸οἶδαμεν ⁵¹⁰⁰ἢ ⁴⁹²⁰τι ³⁷³⁹συνιείς ³⁷⁵⁶ο ³⁷⁵⁶οὐχί
Căci ce știi tu, pe care noi să nu-l știm? Sau ce pricepi tu, pe care nu-l pătrundem
- 15:10 ²⁵³²καὶ ¹⁴⁷³ἡμεῖς ²⁵³²καὶ ¹⁰⁶⁵γε ⁴²⁴⁶πρεσβύτες ²⁵³²καὶ ¹⁰⁶⁵γε ³⁸²⁰παλαιοί ¹⁷²²ἐν ¹⁴⁷³ἡμῖν ⁹²⁶βαρύτερος ³⁵⁸⁸τοῦ
și noi? Căci da! un bătrân, și da! un moșneag sunt printre noi, mai grei decât
- 15:11 ³⁹⁶²πατρός ¹⁴⁷³σου ²²⁵⁰ἡμέραις ³⁶⁴¹ὀλίγα ³⁷³⁹ὦν ²⁶⁴ἡμάρτηκας ³¹⁴⁶μεμαστίγῳσαι ³¹⁷¹μεγάλως
tatăl tău în zile. Puțin -- pentru ale tale păcate -- ai fost biciuit, dar cu megalomanie
- 15:12 ⁵²³⁴υπερβαλλόντως ²⁹⁸⁰λελάληκας ⁵¹⁰⁰τι ⁵¹¹¹ἐτόλμησεν ³⁵⁸⁸ἡ ²⁵⁸⁸καρδία ¹⁴⁷³σου ²²²⁸ἢ ⁵¹⁰⁰τι ²⁰¹⁸ἐπὶ ³⁵⁸⁸ἡνέγκαν ³⁵⁸⁸οἱ
extravagantă ai vorbit. Ce îndrăznește inima ta? Sau ce acuzații intențază
- 15:13 ³⁷⁸⁸οφθαλμοί ¹⁴⁷³σου ³⁷⁵⁴ὅτι ²³⁷²θυμὸν ⁴⁴⁸⁶ἐρρηξας ¹⁷²⁵ἐναντι ³⁵⁸⁸τοῦ ²⁹⁶²κυρίου ¹⁸⁰⁶⁻¹¹⁶¹ἐξήγαγες ¹⁸⁰⁶⁻¹¹⁶¹δε
ochii tăi? Așa încât mânia să-ți izbucnească înainte Domnului, și să-ți scoată
- 15:14 ¹⁵³⁷ἐκ ⁴⁷⁵⁰στόματος ⁴⁴⁸⁷⁻⁵¹⁰⁸ρῆματα ⁴⁴⁸⁷⁻⁵¹⁰⁸τοιαύτα ⁴⁴⁸⁷⁻⁵¹⁰⁸αστὺν ⁴⁴⁸⁷⁻⁵¹⁰⁸de ⁴⁴⁸⁷⁻⁵¹⁰⁸discursuri? ⁴⁴⁸⁷⁻⁵¹⁰⁸discursuri?
din gură astfel de discursuri?
- 15:15 ²²²⁸ἢ ⁵⁶¹³ὥς ^{1510.10}ἐσόμενος ¹³⁴²δίκαιος ¹⁰⁸⁴γεννητός ¹¹³⁵γυναικός ¹⁴⁸⁷⁻²⁵⁹⁶εἰ ³⁹κατὰ ³⁷⁵⁶ἀγίων ³⁷⁵⁶οὐ
Sau ca și cum ar fi drept va fi cel născut din femeie? Căci dacă în cei sfinți nu
- 15:16 ⁴¹⁰⁰πιστεύει ³⁷⁷²⁻¹¹⁶¹οὐρανός ³⁷⁵⁶δε ²⁵¹³οὐ ¹⁷²⁶καθαρός ¹⁴⁷³ἐναντίον ¹⁴³⁶αὐτοῦ ¹¹⁶¹αὐτοῦ ⁹⁴⁸ἂν ²⁵³²δε ²⁵³²ἐβδελυγμένος ²⁵³²καὶ ²⁵³²ἰ
are El încredere, și cerul nu e curat înainte Lui ... ah! atunci, scârnav și
- 15:17 ¹⁶⁹ἀκάθαρτος ⁴³⁵ἀνὴρ ⁴⁰⁹⁵πίνων ⁹³ἀδικίας ²⁴⁷⁰ἴσα ^{4224.1}ποτῶ ³¹²⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ἀναγγελά ¹⁹¹δε ¹⁹¹σοι ¹⁹¹ἀκούε
necurat e bărbatul, care bea nedreptatea ca pe băutură. Îți voi face cunoscut însă, ascultă-
- 15:18 ¹⁴⁷³μου ³⁷³⁹⁻¹²¹¹α ³⁷⁰⁸δη ³¹²⁻¹⁴⁷³ἐώρακα ³⁷³⁹ἀναγγελά ³⁷³⁹σοι ⁴⁶⁸⁰α ²⁰⁴⁶σοφοί ²⁰⁴⁶ερούσι
mă! Chiar ceea ce am văzut, îți voi face cunoscut, lucrurile pe care înțelepții le vor spune,
- 15:19 ²⁵³²καὶ ³⁷⁵⁶οὐκ ²⁹²⁸ἐκρυψαν ³⁹⁶²πατέρες ¹⁴⁷³αὐτῶν ¹⁴⁷³⁻³⁴⁴¹αὐτοῖς ¹³²⁵μόνοις ³⁵⁸⁸ἐδόθη ¹⁰⁹³ἡ ²⁵³²γῆ ²⁵³²καὶ
și care nu au fost ascunse părinților lor. Numai lor le-a fost dat pământul, și
- 15:20 ³⁷⁵⁶⁻²⁰⁶⁴οὐκ ²⁴¹ἦλθεν ¹⁹⁰⁹ἀλλογενής ¹⁴⁷³ἐπ' ³⁹⁵⁶αὐτούς ³⁵⁸⁸ο ⁹⁷⁹βίος ⁷⁶⁵ἀσεβούς
nu a venit niciun străin asupra lor. Toată existența celui lipsit de pietate
- 15:21 ¹⁷²²ἐν ^{5431.1}φροντίδι ²⁰⁹⁴⁻¹¹⁶¹ἐτὶ ^{705.1}δε ¹³²⁵ἀριθμητά ¹⁴¹³δεδομένα ³⁵⁸⁸δυνάστη ¹¹⁶¹ο ¹¹⁶¹δε
se petrece în stres; și anii [3 sunt numărați pe degete 1 dați 2 potentatului]. iar

15:3 †4 oc, 1Co 15:32, 1ac 2:14, 1ac 2:16

15:8 †σύνταγμα → sintagmă

⁵⁴⁰¹ φόβος ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ¹⁷²² ἐν ³⁷⁷⁵ ὧσιν ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ³⁷⁵² ὅταν ¹³⁸⁰ δοκῇ ²²³⁵ ἤδη ¹⁵¹⁴ εἰρηνεύειν ²²⁴⁰⁻¹⁴⁷³ ἥξει αὐτοῦ ³⁵⁸⁸ ἡ ²⁶⁹² καταστροφή
frica lui *tipă* în urechile lui. Când i se pare că e deja în pace, îi va veni dezastrul.

^{15:22} ³³⁶¹ μὴ ⁴¹⁰⁰ πιστεύτω ⁶⁵⁴ ἀποστραφῆναι ⁵⁷⁵ ἀπὸ ⁴⁶⁵⁵ σκότους ¹⁷⁸¹⁻¹⁰⁶³ ἐντέταλται γὰρ ²²³⁵ ἤδη ¹⁵¹⁹ εἰς ⁵⁴⁹⁵ χεῖρας
El nu crede că se va întoarce din întuneric, căci e pus sub poruncă, și deja în cătușele†

⁴⁶⁰⁴ σιδήρου ^{15:23} κατατέτακται ^{2697.1-1161} δε ¹⁵¹⁹ εἰς ⁴⁶²¹ σίτα ^{1135.3} γυψίν ¹⁴⁹²⁻¹¹⁶¹ οἶδε ¹⁷²² δε ¹⁴³⁸ ἐν ³⁷⁵⁴ εαυτῷ ³³⁰⁶ ὅτι ¹⁵¹⁹ μένει ¹⁵¹⁹ εἰς
fierului. Și a fost rânduit pentru a fi grâu acvilelor, și știe în sine că așteaptă ca

⁴⁴³⁰ πτώμα ²²⁵⁰⁻¹¹⁶¹ ἡμέρα ⁴⁶⁵² δεσκοτεινῇ ¹⁴⁷³ αὐτόν ^{4764.2} στροβήσει ^{15:24} ἀνάγκη ³¹⁸⁻¹¹⁶¹ δε ²⁵³² καὶ
să se prăvălească cadavru, și ziua cea neagră îl va călca spulberându-l. Și nevoie și

²³⁴⁷ θλίψις ¹⁴⁷³ αὐτόν ²⁷²² καθέξει ⁵⁶¹⁸ ὥσπερ ⁴⁷⁵⁵ στρατηγός† ⁴⁴¹⁴ πρωτοστάτης ⁴⁰⁹⁸ πίπτων ^{15:25} ὅτι ³⁷⁵⁴ ἦρκε ¹⁴² χεῖρας ⁵⁴⁹⁵
necaz îl cuprind, ca pe un comandant de frunte care cade. Căci și-a ridicat mâinile

¹⁷²⁶ ἐναντίον ³⁵⁸⁸ τοῦ ²⁹⁶² κυρίου ¹⁷²⁵⁻¹¹⁶¹ ἐναντι ³⁸⁴¹ δε παντοκράτορος ^{5135.1} ἐτραχηλίασεν ^{15:26} ἐδράμε ⁵¹⁴³⁻¹¹⁶¹ δε
împotriva Domnului, și înaintea Celui Atotputernic și-a cabrat grumazul. Și a alergat

¹⁷²⁶ ἐναντίον ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ⁵¹⁹⁶ ὕβρει ^{1722-3974.2} ἐν ³⁵⁷⁷ πάχει ⁷⁸⁵ νώτου ¹⁴⁷³ ἀσπίδος ^{15:27} αὐτοῦ ³⁷⁵⁴ ὅτι ³⁷⁵⁴
împotriva Lui arogant îngrămădindu-și obezitatea în spatele scutului lui. Căci

²⁵⁷² ἐκάλυψε ³⁵⁸⁸ τὸ ⁴³⁸³ πρόσωπον ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ¹⁷²² ἐν ^{4720.1} στέατι ¹⁴⁷³ αὐτοῦ ²⁵³² καὶ ⁴¹⁶⁰ ἐποίησε ^{4058.3} περιστόμιον ¹⁹⁰⁹ ἐπὶ ³⁵⁸⁸ τῶν
și-a acoperit fața lui cu seul lui, și și-a făcut straturi de osânze† pe

^{3381.1} μηρίων ^{15:28} αὐλισθεῖν ⁸³⁵⁻¹¹⁶¹ δε ⁴¹⁷² πόλεις ²⁰⁴⁸ ἐρήμους ¹⁵²⁵⁻¹¹⁶¹ εἰσέλθοι ³⁶²⁴ δε ^{516.2} οἴκους ³⁷³⁹⁻¹¹⁶¹ αὐκίητους ^α δε
coapse. Și să înnopteze în cetăți pustii, și să intre în case locuite; și lucrurile pe care

¹⁵⁶⁵ ἐκεῖνοι ²⁰⁹⁰ ἠτοίμασαν ²⁴³ ἄλλοι ⁶⁶⁷ ἀποίσονται ^{15:29} οὔτε ³⁷⁷⁷ μὴ ³³⁶¹ πλουτισθῇ ⁴¹⁴⁸ οὔτε ³⁷⁷⁷ μὴ ³³⁶¹⁻³³⁰⁶⁻¹⁴⁷³ μείνη ^{15:29} αὐτοῦ
aceștia le-au pregătit, de alții să fie luate. Nici să nu se îmbogățească, nici să nu-i dăinuiască

³⁵⁸⁸ 5224 ^{3766.2} τα ⁹⁰⁶ ὑπάρχοντα ¹⁹⁰⁹ οὐ ¹⁰⁹³ μὴ ⁴⁶³⁹ ἀνέμους ^{15:30} οὐδέ ^{3762.1} μὴ ¹⁶²⁸ ἐκφύγη ³⁵⁸⁸ τὸ ⁴⁶⁵⁵ σκότος
averile; nicidecum să nu dea pe pământ umbră. Nici să nu scape de întuneric;

³⁵⁸⁸ 986 ¹⁴⁷³ 3133 ⁴¹⁷ τον ¹⁶⁰¹⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ βλαστόν ³⁵⁸⁸ αὐτοῦ ⁴³⁸ μαράναι ^{15:31} ἀνεμος ³³⁶¹ ἐκπέσοι ⁴¹⁰⁰ δε ³⁷⁵⁴ αὐτοῦ ^{15:31} το ^{15:31} ἀνθος ^{15:31} οὐ ^{15:31} μὴ ^{15:31} πιστεύτω ^{15:31} ὅτι ^{15:31}
odrasla lui s-o usuce vântul, și să-i cadă floarea. Să nu se-ncreadă că

⁵²⁷⁸ 2756-1063 ⁵⁷⁶ 1473 ^{15:32} υπομενεί ³⁵⁸⁸ κενά ^{5113.2} γὰρ ¹⁴⁷³ αποβήσεται ⁴²⁵³ αὐτῷ ⁵⁶¹⁰ αὐτοῦ ⁵³⁵¹ προ ^{15:32} τομῇ ^{15:32} αὐτοῦ ^{15:32} προ ^{15:32} ὥρας ^{15:32} φθαρήσεται
va dăinui, căci pustiiri se vor ivi pentru el. Ce a plivit el de timpuriu, se va strica,

²⁵³² 3588 ^{4466.1} 1473 ^{3766.2} 4436.1 ^{15:33} και ⁵¹⁶⁶⁻¹¹⁶¹ ο ⁵⁶¹⁸ ῥάδαμος ^{3675.3} αὐτοῦ ⁴²⁵³ οὐ ^{15:33} μὴ ^{15:33} πυκνάσῃ ^{15:33} δε ^{15:33} ὥπερ ^{15:33} ὄμφαξ ^{15:33} προ
și răsadurile lui nicidecum nu se vor îndesi. Și să fie cules ca agurida†, înaintea

⁵⁶¹⁰ 1601-1161 ⁵⁶¹³ 438 ¹⁶³⁶ ὥρας ^{15:34} ἐκπέσοι ³¹⁴²⁻¹⁰⁶³ δε ⁷⁶⁵ ὥς ^{15:34} ἀνθος ^{15:34} ἐλαίας ^{15:34} μαρτύριον ^{15:34} γὰρ ^{15:34} ασεβούς
sezonului, și să cadă precum floarea măslinului. Căci mărturia celui lipsit de pietate

²²⁸⁸ 4442-1161 ²⁵⁴⁵ 3624 ^{1434.1} θάνατος ^{15:35} πυρ ^{15:35} δε ^{15:35} καύσει ^{15:35} οἴκους ^{15:35} δωροδεκτῶν ^{15:35} ἐν ^{15:35} γαστρί ^{15:35} δε
e moartea, și focul va arde casele celor ce se corup bucuroși sub daruri. În burtă dar

²⁹⁸³ 3601 ⁵⁷⁶⁻¹¹⁶¹ 1473 ²⁷⁵⁶ λήψεται ³⁵⁸⁸ ὀδύνας ¹¹⁶¹ αποβήσεται ²⁸³⁶ δε ¹⁴⁷³ αὐτῷ ⁵²⁹⁷ κενά ¹³⁸⁸ η ¹³⁸⁸ δε ¹³⁸⁸ κοιλία ¹³⁸⁸ αὐτοῦ ¹³⁸⁸ ὑποίσει ¹³⁸⁸ δόλον
va zămisli întristări, și vor rezulta pentru el pustiiri, și pântecele lui va îndura înșelăciune.

CAPITOLUL 16

^{16:1} ⁵²⁷⁴⁻¹¹⁶¹ υπολαβὼν ²⁴⁹² δε ³⁰⁰⁴ Ἰωβ ^{16:2} λέγει ¹⁹¹ ἀκήκοα ⁵¹⁰⁸ τοιαῦτα ⁴¹⁸³ πολλά ^{3875.1} παρακλήτορες ²⁵⁵⁶ κακῶν
Și răspunzând, Iov a spus, Am auzit de-astea multe. Niște mângâietori răi sunteți

15:22 †lit: mâinile

15:24 †στρατηγός → strateg, comandant militar

15:27 †lit: o răpă între straturile de osânză de pe coapse

15:33 †strugure necopt, cu gust foarte acru

3956 5100-1063 3361 5010-1510.2.3 4487 4151 2228 5100 3926-1473 3754
 πάντες 16:3 τι γαρ μη τάξις ἐστί ρήμασι πνεύματος ἡ τι παρενοχλήσει σοι ὅτι
 toți. Căci ce? Oare este vreo ordine în vorbele vântului? Sau în ce îți va fi greu că

611 2504 2596 1473 2980 1487 5270.2-1065 3588 5590 1473
 αποκρίνη 16:4 καὼ καθ' υμάς λαλήσω εἰ υπέκειτο γε ἡ ψυχὴ υμών
 vei răspunde? Și eu la fel ca voi aș vorbi dacă da, ar fi pus în joc sufletul vostru

473 3588 1699 1534 1724.2 1473 4487 2795-1161 2596 1473
 ἀντί της ἐμῆς εἰτ' ἐναλούμαι υμῖν ρήμασι κινήσω δὲ καθ' υμών
 în locul sufletului meu. Atunci m-aș năpusti asupra voastră cu vorbe, și aș da ca voi

2776 1510.4-1161 2479 1722 3588 4750 1473 2796-1161 5491 3756 5339
 κεφαλὴν 16:5 εἴη δὲ ἰσχύς ἐν τῷ στόματί μου κινήσιν δὲ χειλέων οὐ φείσομαι
 din cap. Și ar fi forță în gura mea, și pornirea buzelor mele n- aș cruța-o.

1437-1063 2980 3756 217.1 3588 5134 1437-1161 2532 4623 5100
 16:6 εἴαν γαρ λαλήσω οὐκ ἀλγήσω τὸ τραύμα εἴαν δὲ καὶ σιωπήσω τι
 Căci dacă voi vorbi, nu va durea rana mea, și dacă, la fel, rămân tăcut, cu cât anume

1640 5103.1 3568 1161 2628.3 1473 4160 3474 4595 2532
 ἐλάττον τρωθήσομαι 16:7 νυν δὲ κατάκοπόν με πεποίηκε μωρόν σεσηπότα καὶ
 mai puțin voi fi străpunș? Acum însă sleit de puteri m- a făcut, un prost putred, și

1949-1473 1519 3142 1096 2532 450 1722 1473 3588 5579 1473
 ἐπελάβετό μου 16:8 εἰς μαρτύριον ἐγενήθην καὶ ἀνέστη ἐν ἐμοί τὸ ψεύδος μου
 m-a apucat. Spre+ mărturie am ajuns, și s-a ridicat în mine minciuna mea;

2596 4383 1473 470 3709 5530
 κατὰ πρόσωπόν μου ἀνταπεκρίθη 16:9 ὀργὴ χρησάμενος
 potrivit feței mele mi s-a răspuns împotrivă. Cu urgie Cel ce m-a luat în primire

2598-1473 1031 1909 1473 3588 3599 956 3986.3 1473 1909 1473
 κατέβαλέ με ἐβρύξεν ἐπ' ἐμέ τοὺς ὀδόντας βέλη πειρατῶν αὐτοῦ ἐπ' ἐμοί
 m-a aruncat jos; scrășnește asupra mea din dinți; săgețile bandiților Lui asupra mea

4098 185.5 3788 1724.2 3691 3817-1473 1519 3588 1119
 ἐπέπεσαν 16:10 ἀκίσιν ὀφθαλμών ἐνήλατο ὀξεῖ ἐπαισέ με εἰς τὰ γόνατα
 au căzut. Cu acele ochilor, m-a asaltat cu ascuțișul lor; m-a lovit în rărunchi;

3661-1161 2701 1909 1473 3860-1063-1473 3588 2962 1519 5495
 ὁμοθυμαδόν δὲ κατέδραμον ἐπ' ἐμοί 16:11 παρέδωκε γαρ με ὁ κύριος εἰς χεῖρας
 și-ntr-un singur gând au alergat asupra mea. Căci m-a predat Domnul în mâinile

94 1909-1161 765 4495-1473 1514 1286.1-1473
 ἀδίκων ἐπὶ δὲ ἀσεβέσιν ἔρριψέ με 16:12 εἰρηνεύοντα διεσκέδασέ με
 celor nedreπți; și înainte celui lipsit de pietate m-a azvârlit. În pace fiind m-a risipit;

2983 1473 3588 2864 1303.1 2525-1473 5618 4649 2944-1473
 λαβὼν με της κόμης διέτιλε κατέστησέ με ὥσπερ σκοπόν 16:13 ἐκύκλωσάν με
 apucându- mă de păr m-a smuls; m-a expus ca pe un semn. M-au încercuit

3057 906 1519 3510 1473 3756 5339 1632 1519 3588 1093 3588 5521
 λόγχοις βάλλοντες εἰς νεφρούς μου οὐ φειδόμενοι ἐξέχεαν εἰς τὴν γῆν τὴν χολὴν
 cu sulițe, străpungând în rărunchii mei, fără să cruțe; au vărsat pe pământ fierea

1473 2598-1473 4430 1909 4430 5143 4314 1473 1410
 μου 16:14 κατέβαλόν με πτώμα ἐπὶ πτώματι ἔδραμον πρὸς ἐμέ δυνάμενοι
 mea. Jos m-au aruncat, prăbușire peste prăbușire; aleargă împotriva mea cei puternici.

4526 4475.2 1909 1037.1 1473 3588 1161 4598.2 1473 1722 1093 4570 3588
 16:15 σάκκον ἔρραψαν ἐπὶ βύρσης μου τὸ δὲ σθένος μου ἐν γῇ ἐσβέσθη 16:16 ἡ
 Un sac au cusut peste pielea mea, și vlaga mea pe pământ au stins-o.

1064 1473 4776.2 575 2805 1909-1161 991.1 1473 4639 2288 94-1161
 γαστήρ μου συγκέκασται ἀπὸ κλαυθμοῦ ἐπὶ δὲ βλεφάροις μου σκιά θανάτου 16:17 ἀδίκον δὲ
 Burta mea arde de plâns, și peste pleoapele mele, umbra morții. Și nedreptate

3762 1510.7.3 1722 5495 1473 2171-1161-1473 2513 1093
 οὐδέν ἡν ἐν χερσί μου εὐχὴ δὲ μου καθαρὰ 16:18 γῇ
 niciuna nu a fost în mâinile mele, iar angajamentul meu divin e curat. O pământule!

3361 1943 1909 129 3588 4561 1473 3366 1510.4 5117 3588 2906 1473
 μη ἐπικαλύψης ἐφ' αἵματι της σαρκός μου μηδέ εἴη τόπος τη κραυγῇ μου
 să nu faci acoperire peste sângele cărnii mele, nici să nu fie un loc pentru strigătul meu.

16:19 και νυν ιδού εν ουρανοῖς ο μάρτυς μου ο δε συνίστωρ μου εν
 Și acum iată, în ceruri este martorul meu, și Cel ce mărturisește împreună cu mine e în
 5310 υψίστοις 16:20 αφίκοιτό μου η δέσις προς κύριον έναντι δε αυτού στάζοι μου ο
 cele înalte. Să-mi ajungă implorarea la Domnul, și înaintea Lui să-mi picure
 3788 οφθαλμός 16:21 εἴη δε ἑλεγχος ἀνδρί εναντίον κυρίου και υἱώ
 ochiul. O! și de ar fi să fie o dovedire pentru bărbat înaintea Domnului, și pentru fiul
 444 ἀνθρώπου τω πλησίον αὐτοῦ 16:22 ἔτη δε ἀριθμητά ἡκασιν οὐδὲ η
 omului înaintea aproapelui lui. Iar anii numărați pe degete au venit, și pe calea pe care
 3756 1879.1 4198
 οὐκ ἐπαναστραφήσομαι πορεύσομαι
 nu mă voi mai întoarce, voi merge.

CAPITOLUL 17

17:1 ολέκομαι πνεύματι φερόμενος δέομαι δε ταφής και ου τυγχάνω
 Sunt masacrat, de vânt fiind purtat; și implor pentru înmormântare, și n-o dobândesc.
 17:2 λίσσονται κάμων και τι ποιήσω ἐκλεψαν δε μου τα υπάρχοντα ἀλλότριοι 17:3 τις ἐστίν
 Implor epuizat, căci ce voi face? Și mi-au furat averile străinii. Cine este
 3778 3588 5495 1473 4887 17:4 ὅτι καρδίαν αὐτῶν ἐκρυψας ἀπὸ φρονήσεως διὰ
 οὗτος τη χειρί μου συνδεθήτω Căci inima le- ai ascuns-o de pricepere; de
 aceasta de mâna mea împreună legat?
 3778 3766.2 5312-1473 3588 3310 312 2549 3788-1161 1909
 τοῦτο ου μη υψώσης αὐτούς 17:5 τη μερίδι ἀναγγελεῖ κακίας οφθαλμοί δε εφ'
 aceea nicidecum nu îi vei înălța. Drept parte i se vor anunța rele, și ochii după
 5207 5080 5087-1161-1473 2362.2 1722 1484 1071-1161
 υἱοῖς ἐτάκησαν 17:6 ἐθου δε με θρύλλημα εν ἐθνεσι γέλως δε
 fii i se vor topi. Dar Tu m-ai făcut să devin un proverb universal printre națiuni, și de răsul
 1473 576 4456-1063 575 3709 3588 3788 1473 4171.2
 αὐτοῖς ἀπέβην 17:7 πεπώρωνται γαρ ἀπὸ οργῆς οἱ οφθαλμοί μου πεπολιόρκημαι
 lor am ajuns. Căci au înțepenit datorită urgiei ochii mei; am fost luat cu asalt
 3171 5259 3956 2295 2192 228 1909 3778 1342-1161
 μεγάλως ὑπὸ πάντων 17:8 θάυμα ἔσχεν ἀληθινούς ἐπὶ τοῦτοις δίκαιος δε
 pe scară largă de toți. S-au minunat cei sinceri cu privire la acestea; și cel drept
 1909 3892.1 1881 2192 1161 4103 3588 1438 3598
 ἐπὶ παρανόμω ἐπανασταίῃ 17:9 σχοίῃ δε πιστός την εαυτοῦ οδόν
 asupra călcătorului de lege să se ridice. Să-și țină dar cel credincios propria-i cale,
 2513-1161 5495 353 2294 3756-3375-1161 235 3956 2043
 καθαρὸς δε χεῖρας ἀναλάβοι θάρσος 17:10 ου μην δε ἀλλά πάντες ερεΐδετε
 și curatele mâini să țină strâns curajul. Și mai degrabă nu, ci voi toți țineți-vă bine
 2532 1205 1211 3756-1063 2147 1722 1473 227 3588 2250 1473 3928 1722 1026.1
 και δεῦτε δη ου γαρ εὑρίσκω εν υμῖν ἀληθές 17:11 αι ἡμέραι μου παρήλθον εν βρόμῳ
 și veniți acum! Căci nu găsesc în voi adevăr. Zilele mele trec în țipăt,
 4486-1161 3588 704.1 3588 2588 1473 3571 1519 2250 5087 5457 1451
 ἐρράγη δε τα ἄρθρα της καρδίας μου 17:12 νύκτα εις ἡμέραν ἔθηκα φως ἐγγύς
 și au plesnit articulațiile inimii mele. Noaptea în zi o pun; lumina e aproape
 575 4383 4655 1437-1063 5278 86 1473 3588 3624 1722-1161 1105
 ἀπὸ προσώπου σκότους 17:13 εἴαν γαρ υπομείνω ἄδης μου ο οἶκος εν δε γνόφῳ
 de față întunericului. Și dacă îndur, Hadesul îmi e casa; și în negură

16:19 ‡cel ce știe ca și mine

16:21 ‡probă

17:1 ‡sau: de duh

17:8 ‡lit: minunare au avut

17:8 ‡cei adevărați

17:9 ‡să apuce

17:9 ‡sau: îndrăzneala

17:10 ‡sau: între voi pe unul adevărat

4766-1473 3588 4765.7 17:14 2288 1941 3962 1473-1510.1 3384-1161
 έστρωταί μου η στρωμένη θάνατον επεκαλεσάμην πατέρα μου είναι μητέρα δε
 îmi e întinsă cerga patului. Neantul_‡ l-am chemat tată să-mi fie; și mamă

1473-1510.1 2532 79 4549.1 17:15 4226 3767 1473 1510.2,3 3588 1680, 2228 3588
 μου είναι και αδελφήν σαπρίαν που ουν μου εστίν η ελπίς η τα
 să-mi fie, și soră, putreziciunea. Unde deci îmi este speranța? Sau

18 1473 3708 2228 3326 1473 1519 86 2597 2228 3661 1909
 αγαθά μου όψομαι 17:16 η μετ' εμού εις άδην καταβησονται η ομοθυμαδόν επί
 binele_‡ meu îl voi vedea? Sau cu mine în Hades vor coborî? Sau într-un gând în

5560.1 2597
 χώματος καταβησόμεθα
 movila mormântului ne vom coborî?

CAPITOLUL 18

18:1 5274-1161 * 3588 * 3004 3360 5100 3756 3973 1907
 υπολαβών δε Βαλδάδ ο Σαυχίτης λέγει 18:2 μέχρι τίνος ου παύση επισχες
 Și răspunzând, Bildad din Șuah, a spus, Până când nu vei înceta? Așteaptă!

2443 2532 1473 2980 1302 5618 5074 4623 1799
 ίνα και αυτοί λαλήσωμεν 18:3 διατί ώσπερ τετράποδα σεσιωπήκαμεν ενώπιόν
 Fiindcă și pe acestea le voi vorbi. De ce ca niște patrupeze rămânem tăcuți înaintea

1473 5530-1473 3709 5100-1063 1437 1473 599 516,2 3588 5259
 σου 18:4 κέχρηταί σε οργή τι γαρ εάν συ αποθάνης αοίκητος η υπ'
 ta? Te-a manipulat urgia. Căci ce? Dacă tu vei muri, nelocuită va deveni lumea sub

3772 2228 2690 3735 1537 2310 2532 5457 765
 ουρανόν η καταστραφήσεται όρη εκ θεμελίων 18:5 και φως ασεβών
 cer? Sau se vor surpa munții din temelii? Dar lumina celor lipsiți de pietate

4570 2532 3756 576 1473-3588-5395 3588 5457 1473 4655 1722 1244,1
 σβεσθήσεται και ουκ αποβήσεται αυτών η φλοξ 18:6 το φως αυτού σκότος εν διαίτη
 se va stinge, și nu se va întoarce flacăra lor. Lumina îi va fi întuneric în locuire_‡,

3588 1161 3088 1909 1473 4570 2340 1646 3588 5224
 ο δε λύχνος επ' αυτώ σβεσθήσεται 18:7 θηρεύσαισαν ελάχιστοι τα υπάρχοντα
 iar lampa deasupra lui se va stinge. Să-i vâneze cei mai mici averile

1473 4968,4-1161 1473 3588 1012 1685-1161 3588 4228 1473 1722 3803 1722
 αυτού σφάλαι δε αυτού η βουλή 18:8 εμβληθείη δε ο πους αυτού εν παγίδι εν
 lui; și să cadă al lui sfat_‡. Și să fie pus piciorul lui într- o cursă; într-

1350 1667 2064-1161 1909 1473 3803 2729 1909 1473
 δικτύω ελιχθείη 18:9 έλθοισαν δε επ' αυτόν παγίδες κατισχύσει επ' αυτόν
 o plasă să fie înfășurat; și să vină peste el curse; să se întărească peste el

1372 2928 1722-3588 1093 4979-1473 2532 3588 4816,1 1473 1909 5147
 διψώντας 18:10 κέκρυπται εν τη γη σχοινίον αυτού και η σύλληψις αυτού επί τριβών
 cei însetați. Ascunsă să fie în pământ funia lui, și prinderea_‡ lui, pe drumuri.

2945 3643,4-1473 3601 4183-1161 4012 4228 1473 2064 1722
 18:11 κύκλω ολέσαισαν αυτόν οδύναι πολλοί δε περί πόδα αυτού έλθοισαν 18:12 εν
 Încercuindu-l să-l distrugă durerile, și mulți în jurul piciorul lui să vină, în

3042 4728 4430-1161 1473 2090 1808,1 777-1161
 λιμώ στενώ πτώμα δε αυτώ ητοιμάσται εξαίσιον 18:13 βρωθείσαν δε
 foamete înstrâmtorată, și prăbușire îi e pregătită cădere extraordinară. Și mâncați

1473 2831,2 4228 2719-1161-1473 3588 5611 2288 1609,2-1161
 αυτού κλώνες ποδών κατέδεταί δε αυτού τα ωραία θάνατος 18:14 εκραγείη δε
 să-i fie lăstarii picioarelor, și să-i înghită splendorile moartea. Și ruptă să fie

1537 1244,1 1473 2392 2192-1161 1473 318 156 937
 εκ διαίτης αυτού ίασις σχοίη δε αυτόν ανάγκη αιτία βασιλική
 din locuirea lui vindecarea; și să ajungă_‡ el însuși în nevoie printr- o decizie împărătească.

2681 1722 3588 4633 1473 1722 3571 1473 2686,3 3588 2143,1
 18:15 κατασκηνώσει εν τη σκηνή αυτού εν νυκτί αυτού κατασπαρήσονται τα ευπρεπή
 Se va locui_‡ în cortul lui în timpul nopții lui; împrăștiate vor fi cele splendide

17:14 ‡lit: moartea

17:15 ‡aici αγαθά este la plural, dar în limba română, subst. "bine" nu are formă la plural

18:6 ‡traiul lui

18:7 ‡plan

18:10 ‡sau: arestarea

18:14 ‡lit: să aibă

18:15 ‡se va întinde cortul

1473 1722 2303 5270.1 3588 4491 1473 3583 2532 1883.1
 αυτού εν θείω **18:16** υποκάτωθεν αι ρίζαι αυτού ξηρανθήσονται και επάνωθεν
 ale lui prin pucioasă. De dedesubt rădăcinile lui se vor usca, și de deasupra

1968 2326 1473 3588 3422 1473 622 1537 1093 2532 5225 3686
 επιπεσείται θείσμος αυτού **18:17** το μνημόσυνον αυτού απόλοιτο εκ γης και υπάρξει όνομα
 va cădea holda_‡ lui. Amintirea lui să piară de pe pământ, și să fie numele

1473 1909 4383 1854 683-1473 1537 5457 1519 4655 2532
 αυτώ επί πρόσωπον εξωτέρω **18:18** απώσσειν αυτόν εκ φωτός εις σκότος και
 lui pe față cea mai dinafară a lumii. Să-l îmbrânceană din lumină în întuneric; și

575 3588 3611 3351-1473 3756 1510.8.3 1922.1 1722 2992 1473 3761
 από της οικουμένης μετώκισαν αυτόν **18:19** ουκ έσται επιγνωστός εν λαω αυτού ουδέ
 din lumea locuită să-l strămute. Nu va fi recunoscut în poporul lui, nici să nu

4982 1722 3588 5259 3772 3588 3624 1473 235 1722 3588 1473 2198
 σεσωσμένος εν τη υπ ουρανόν ο οίκος αυτού **18:20** αλλ' εν τοις αυτού ζήσονται
 fie salvată în lumea_‡ de sub cer casa lui, ci în bunurile lui să trăiască

2087 1909 1473 4727 2078 4413-1161 2192 2295 3778 1510.2.6 3588
 έτεροι επ' αυτώ εστέναξαν έσχατοι πρώτους δε έσχε θάυμα **18:21** ουτοι εισίν οι
 alții; pentru el au suspinat cei din urmă, iar primii _‡ s-au mirat. Acestea sunt

3624 94 3778-1161 3588 5117 3588 3361 1492 3588 2962
 οίκοι αδίκων ούτος δε ο τόπος των μη ειδότων τον κύριον
 casele celor nedrepti, și acesta e locul celor ce nu știu de Domnul.

CAPITOLUL 19

5274-1161 2492 3004 2193 5100 1464.1 4160 3588 5590 1473 2532
19:1 υπολαβών δε Ιωβ λέγει **19:2** έως τίνος έγκοπον ποιήσετε την ψυχήν μου και
 Și răspunzând, Iov a spus, Până când plin de osteneală veți face sufletul meu, și

2507-1473 3056 1097 3440 3754 3588 2962 4160-1473 3779 2635-1473
 καθαριείτέ με λόγοις γνώτε μόνον ότι ο κύριος εποίησέ με ουτως **19:3** καταλαλείτέ μου
 mă veți doborî cu cuvinte? Să știți numai, că Domnul mi-a făcut astfel. Mă vorbiți de rău,

3756 153 1473 1945 1473 3483-1211 1909 225 1473
 ουκ αισχυρόμενοί με επίκεισθέ μοι **19:4** ναι δη επ' αληθείας εγώ
 ne fiindu-vă rușine de mine, faceți presiune asupra mea. Acum da, cu adevărat, eu

4105 3844-1473-1161 835 4108 2980 4487 3739 3756 1163 3588 1161
 επλανήθην παρ' εμοί δε αυλίζεται πλάνος λαλήσαι ρήμα α ουκ έδει τα δε
 m-am rătăcit_‡. Și în mine sălășluiește rătăcirea, ca să spun vorbă care nu se cade; iar

4487 1473 4105 2532 3756 1909 2540 1436-1161 3754 1909
 ρήματά μου πλανάται και ουκ επί καιρού **19:5** έα δε ότι επ'
 vorbele mele sunt rătăcite, și deloc la momentul oportun. Dar ah ! căci împotriva

1473 3170 1724.2-1161 1473 3681 1097 3767 3754 3588 2962
 εμοί μεγαλύνεσθε ενάλλεσθε δε μοι ονειδίζει **19:6** γνώτε ουν ότι ο κύριος
 mea v-ați preamărit, și v-ați aruncat asupra mea cu ocară. Să știți deci, că Domnul

1510.2.3 3588 5015 3794-1161 1473 1909 1473 5312 2400
 εστιν ο ταραξας οχύρωμα δε αυτού επ' εμέ ύψωσεν **19:7** ιδού
 este Cel care produce tulburare; și fortăreața Lui împotriva mea a ridicat-o. Iată,

1070 3681 2532 3756 2980 2896 2532 3759.1 2917 2945
 γελώ ονειδίζει και ου λαλήσω κεκράξομαι και ουδαμού κρίμα **19:8** κύκλω
 iau în răs ocările, și nu voi vorbi; voi striga, și deloc nu-i judecată. De jur-împrejur

4039.1 2532 3766.2 1224 1909 4383 1473 4655-5087 3588
 περιωκοδόμημαι και ου μη διαβώ επί πρόσωπου μου σκότος έθετο **19:9** την
 în cerc sunt zidit, și nicidecum nu voi trece; peste față mea El a pus întuneric.

1161 1391 1473 575 1473 1562 851-1161 4735 575 2776 1473 1288-1473
 δε δόξαν μου απ' εμού εξέδυσεν αφείλε δε στέφανον από κεφαλής μου **19:10** διέσπασέ με
 Și gloria mea de la mine a luat-o, și a ridicat coroana de pe capul meu. M-a zdrobit

2945 2532 3634.2 1581-1161 5618 1186 3588 1680 1473 1171-1161
 κύκλω και ωχόμην εξέκοψε δε ώσπερ δένδρον την ελπίδα μου **19:11** δεινώς δε
 de jur-împrejur, și dus sunt; și a retezat ca pe un copac speranța mea. Și cumplit,

18:16 _‡lit: secerișul18:19 _‡lit: cea18:20 _‡lit: au avut mirare19:4 _‡înșelat

1473 3709 5530 2233-1161-1473 5618 2190 3661-1161 2064 3588
 μοι οργή εχρήσατο ηγήσατο δε με ὥσπερ εχθρόν 19:12 ὁμοθυμαδόν δε ἦλθον τα
 pe mine cu urgie m-a tratat, și m-a dus ca pe un vrăjmaș. Și într-un gând au venit

3986.2-1473 1909 1473 3588 3598 1473 2944-1473 1455 575 1473
 πειρατήρια αὐτοῦ ἐπ' ἐμοί τοῖς ὁδοῖς μου ἐκύκλωσάν με ἐγκάθετοι 19:13 ἀπ' ἐμοῦ
 benzile Lui de bandiți asupra mea; pe calea mea m-au încercuit pândarii. De la mine

80 1473 868 1097 245 2228 1473 5384-1161 1473
 ἀδελφοί μου ἀπέστησαν ἐγνώσαν ἀλλοτρίους ἡ ἐμέ φίλοι δε μου
 frații mei s-au îndepărtat; îi cunosc pe străini mai degrabă decât pe mine; și prietenii mei

415 1096 3756 4364 1473 3588 1451 1473
 ἀνελεήμονες γεγόνασιν 19:14 οὐ προσεποιήσαντό† με οἱ ἐγγύτατοί μου
 nemiloși au devenit. n- au considerație pentru mine cei ce sunt aproape de mine,

2532 3588 1492-1473 3588 3686 1950-1473 1069 3614 2321.1-5037 1473
 καὶ οἱ εἰδότες μου τὸ ὄνομα ἐπελάθοντό μου 19:15 γείτονες οἰκίας θεράπαινοι τε μου
 și cei ce îmi știau numele, m-au uitat. Vecinii casei, și slujnicele mele --

241 1510.7.1 1726 1473 2324 1473 2564 2532 3756 5219 4750-1161
 ἀλλογενῆς ἡμὴν ἐναντίον αὐτῶν 19:16 θεράποντά μου ἐκάλεσα καὶ οὐχ ὑπήκουσε στόμα δε
 străin sunt înaintea lor! Pe slujitorul meu îl chem, și nu mă ascultă, și gura

1473 1189 2532 2427.2 3588 1135 1473 4341-1161 2850.1 5207
 μου ἐδέετο 19:17 καὶ ἱκέτευον τὴν γυναῖκά μου προσεκαλούμην δε κολακεύων υἱούς
 mea imploră. Și m-am milogit de soția mea; și i-am chemat flatându-i pe fiii

3825.2 1473 3588-1161 1519 3588 165 1473 638.1 3752 450 2596
 παλλακίδων μου 19:18 οἱ δε εἰς τὸν αἰῶνά με ἀπεποιήσαντο ὅταν ἀναστῶ κατ'
 țiuoarelor mele. Ei însă în veac m- au desființat; când mă ridic, împotriva

1473 2980 948-1473 3588 1492-1473 3739 1211 25
 ἐμοῦ λαλοῦσιν 19:19 ἐβδελύξαντό με οἱ εἰδότες με οὐς δη ἡγαπήκειν
 mea vorbesc. Mă detestă cei ce mă cunoșteau; cei pe care cu adevărat i-am iubit,

1881 1473 1722 1192 1473 4595 3588 4561 1473 3588 1161 3747
 ἐπανεστήσαν μοι 19:20 ἐν δέρματί μου ἐσάπησαν αἱ σάρκες μου τα δε ὀστά
 se ridică împotriva mea. Sub piele mi- au putrezit mădularele; mele; iar oasele

1473 1722 3599 2192 1653 1473 1653 1473 5599 5384 5495-1063
 μου ἐν ὁδοῖς ἐχεται 19:21 ἐλεήσατέ με ἐλεήσατέ με ὦ φίλοι χεὶρ γαρ
 mele în dinți se țin. Aveți milă de mine, aveți milă de mine, o! prieteni! căci mâna

2962 3588 680-1473 1510.2.3 1302-1161 1473 1377 5618 2532 3588 2962
 κυρίου ἡ ἀψαμένη μου ἐστὶ 19:22 διατί δε με διώκετε ὥσπερ καὶ ὁ κύριος
 Domnului mă atinge. ‡ Și de ce mă urmăriți așa cum și Domnul o face?

575-1161 4561 1473 3756 1705 5100-1063-302 1325 1125 3588
 ἀπὸ δε σαρκῶν μου οὐκ ἐμπίπλασθε 19:23 τίς γαρ ἀν δοίη γραφήναι τα
 Și de fleicile cărnurilor mele nu vă saturați? Căci ah! de s-ar întâmpla să fie scrise

4487 1473 5087-1161 1473 1722 975 1519-3588 165 1722
 ῥηματά μου τεθῆναι δε αὐτά ἐν βιβλίῳ εἰς τὸν αἰῶνα 19:24 ἐν
 discursurile mele, și să fie puse toate; într- un sul de carte pentru a rămâne în veac; cu

1123.1 4603 2532 3432.1 2228 1722 4073 1448.2
 γραφείω σιδηρῶ καὶ μολίβδῳ ἡ ἐν πέτραις ἐγγλυφῆναι
 condei de fier și plumb, sau pe stâncă să fie gravate.

v25

19:25 1492-1063 3754 104.1 1510.2.3 3588 1590 1473 3195 1909 1093
 οἶδα γαρ ὅτι ἀένναος ἐστὶν ὁ ἐκλύειν με μέλλων ἐπὶ γῆς
 Căci știu că veșnic este Izbăvitorul meu, Care urmează să fie pe pământ,

450 3588 1192 1473 3588 369.1 3778 3844-1063 2962 3778
 19:26 ἀναστήσαι το δέρμα μου το ἀναντλούν ταῦτα παρά γαρ κυρίου ταῦτα
 ca să învieze; pielea mea cea epuizată de întâmplările acestea. Căci prin Domnul acestea

1473 4931 3739 1473 1683 4902.2 3739 3788
 μοι συνετελέσθη 19:27 α ἐγὼ εμαυτῶ συνεπίσταμαι α οφθαλμός
 asupra mea au fost împreună săvârșite, de care eu însumi sunt conștient, pe care ochiul

19:14 †2 oc, Iov 19:14, Luc 24:28

19:20 †lit: cărnurile

19:21 †lit: atingându-mă este

19:23 †lit: ele

19:26 †sau: ridice

1473 3708 2532 3756 243 3956-1161 1473 4931 1722 2859 1499.1
μου εώρακε και ουκ άλλος πάντα δε μοι συντετέλεσται εν κόλπω 19:28 ει δε και
meu le-a văzut, și nu altul; ci toate mi-au fost împreună săvârșite în sân. Dar dacă

2046 5100 2046 1726 1473 2532 4491 3056 2147 1722 1473
ερείτε τι ερούμεν εναντίον αυτού και ρίζαν λόγου ευρήσομεν εν αὐτῷ
veți spune, Ce anume vom spune înaintea Lui? și rădăcina chestiunii; o vom găsi la El?

1215-2532 1473 575 1942 2372-1063 1909 459
19:29 ευλαβήθητε και υμεις από επικαλύμματος θυμός γαρ επί ανόμους
Și cu pioșenie temeți-vă voi înșivă de un acoperământ ipocrit. Căci urgie peste cei nelegiuiți

1904 2532 5119 1097 4226 1510.2.3 1473 3588 5208
επελεύσεται και τότε γνώσονται που εστιν αυτών η ύλη
va veni, și atunci vor cunoaște din ce anume este al lor combustibil.

CAPITOLUL 20

20:1 5274-1161 * 3588 * 3004 3756 3779 5274
υπολαβών δε Σωφάρ ο Μιναίος λέγει ουχ ούτως υπελάμβανον
Și răspunzând, Țofar din Naama a spus, Nu în felul acesta am întreprins

471-1473 3778 2532 3780 4920 3123 2228 1473
αντερείν σε ταῦτα και ουχί συνίετε μάλλον η εγώ
să te contrazic în lucrurile acestea, și nici nu pricepeți voi mai mult decât mine.

3809 1791-1473 191 2532 4151 1537 3588 4907
20:3 παιδείαν εντροπής μου ακούσομαι και πνεύμα εκ της συνέσεως
Lecția instructivă a atitudinii mele reținute; o voi valorifica; și duhul din sursa înțelegerii

611-1473 3361 3778-1097 575 3588 2089 575 3739 5087 444 1909
αποκρίνεται μοι 20:4 μη ταῦτα εἰγνως από του ετι αφ' ου ετέθη ανθρωπος επ
îmi răspunde. Nu cunoaști acestea din vechime încă de când a fost așezat omul pe

3588 1093 2167-1063 765 4430 1808.1 5487.1-1161
της γης 20:5 ευφροσύνη γαρ ασεβών πτώμα εξαίσιον
pământ? Căci bucuria celor lipsiți de pietate e o prăbușire extraordinară; și fericirea

3892.1 684 1437 305 1519 3772 1473 3588 1435 3588
παρανόμων απώλεια 20:6 εαν αναβή εις ουρανόν αυτού τα δώρα η
călcătorilor de lege, pieire. Dacă se vor urca până la cer ale lui daruri,

1161 2378 1473 3509 680 3752 1063 1380 2235 2688.1 5119 1519
δε θυσία αυτού νεφών αψηται 20:7 όταν γαρ δοκή ήδη κατεστηρίχθαι τότε εις
și jertfa lui norii i-ar atinge, când deci va părea deja așezat statornic, atunci în

5056 622 3588-1161 1492-1473 2046 4226 1510.2.3 5618 1798
τέλος απολείται οι δε ειδότες αυτών ερούσι που εστιν 20:8 ωςπερ ενύπνιον
mod complet va pieri; și cei ce îl cunoșteau vor spune, Unde este? Ca un vis

1600 3766.2 2147 4072-1161 5618 5335.1 3563.1
εκπετασθέν ου μη ευρεθή επτη δε ωςπερ φάσμα νυκτερινόν
care se răspândește, nicidecum nu va mai fi găsit; și va zbura ca o fantasmă nocturnă.

3788 3849.2 2532 3756 4369 2532 3765 4357.2-1473 3588
20:9 οφθαλμός παρεβλεψε και ου προσθήσει και ουκ ετι προσνοήσει αυτόν ο
Ochiul l-a trecut cu vederea, și nu a revenit, și nu l-a mai observat

5117 1473 3588 5207 1473 3643.4 2276 3588 1161 5495 1473
τόπος αυτού 20:10 τους υιούς αυτού ολέσαισαν ήττονες αι δε χείρες αυτού
locul unde era. Pe fiii lui să-i nimicească calicii, și mâinile lui

4450.1 3601 3747 1473 1705 3503 1473 2532
πυρσεύσαισαν οδύνας 20:11 οστά αυτού ενεπλήσθησαν νεότητος αυτού και
să se aprindă de dureri. Oasele lui umplute au fost cu vigoarea tinereții lui, și

3326 1473 1909 5560.1 2837 1437 1098.2 1722 4750 1473
μετ' αυτού επί χώματος κοιμηθήσεται 20:12 εαν γλυκανθή εν στόματι αυτού
cu el în movila mormântului vor dormi. Dacă s-ar îndulci în gura lui

2549 2928-1473 5259 3588 1100 1473 3756 5339 1473 2532 3756 1459
κακία κρύψει αυτήν υπό την γλώσσαν αυτού 20:13 ου φείσεται αυτής και ουκ εγκαταλείψει
răutatea, și-o va ascunde sub limba lui, ne cruțând-o, și ne abandonând-

1473 2532 4863-1473 1722 3319 3588 2995 1473 2532 3766.2 1410
αυτήν και συναξει αυτήν εν μέσω του λάρυγγος αυτού 20:14 και ου μη δυνηθή
o, și și-o adună în mijlocul gâtlejului lui. Și nicidecum nu va putea

19:28 ‡lucrului acestuia, subiectul; lit: cuvântului

20:3 ‡rușinoase

20:9 ‡lit: locul lui

⁹⁹⁷ ¹⁴³⁸ ⁵⁵²¹ ⁷⁸⁵ ¹⁷²² ¹⁰⁶⁴ ¹⁴⁷³ ⁴¹⁴⁹ ⁹⁵ ⁴⁸⁶³
βοηθήσαι εαυτώ χολή ασπίδος εν γαστρί αυτού **20:15** πλούτος αδικώς συναγόμενος
să se ajute pe sine, fiere de aspida e-n burta lui. Bogățiile nedrepte strânse grămadă

^{1828.1} ¹⁵³⁷ ³⁶¹⁴ ¹⁴⁷³ ¹⁸²⁸⁻¹⁴⁷³ ³² ²³⁷²⁻¹¹⁶¹
εξεμεθήσεται εξ οικίας αυτού εξελκύσει αυτόν άγγελος **20:16** θυμόν δε
le va vărșa vomitându-le. Din casa lui Il va târî un inger. Și de urgia

¹⁴⁰⁴ ²³³⁷ ³³⁷⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ¹¹⁰⁰ ³⁷⁸⁹ ^{20:17} ³³⁶¹ ¹⁴⁹² ^{272.1}
δρακόντων θηλάσειεν ανέλοι δε αυτόν γλώσσα όφεως **20:17** μη ίδοι άμελξιν
dragonilor să fie alăptat; și să-i ia viața limba șarpelui. Să nu vadă mulgerea

^{3541.1} ³³⁶⁶ ³⁵⁴² ³¹⁹² ²⁵³² ^{1016.2} ^{20:18} ¹⁵¹⁹ ²⁷⁵⁶ ²⁵³² ³¹⁵² ²⁸⁷²
νομάδων μηδέ νομάς μέλιτος και βουτύρου **20:18** εις κενά και μάταια εκοπίασε
turmelor, nici pășunile de miere și unt. În vanități și deșertăciuni s-a trudit

⁴¹⁴⁹ ¹⁵³⁷ ³⁷³⁹ ³⁷⁵⁶ ¹⁰⁸⁹ ⁵⁶¹⁸ ^{4764.1} ^{268.2} ^{180.1}
πλούτον εξ ου ου γεύσεται όσπερ στρίφνος αμάσητος ακατάποτος
pentru bogăție, din care nu va gusta, ca din ceva dur, care nu poate fi mestecat, nici înghițit.

20:19 ⁴¹⁸³⁻¹⁰⁶³ ¹⁰² ^{3624-2345.4} ^{1244.1-1161} ⁷²⁶ ²⁵³² ³⁷⁵⁶
πολλών γαρ αδυνάτων οίκους εθλασε δαιταν δε ήρπασε και ουκ
Căci multor neputincioși le-a dărâmat casele; și traiul oamenilor l-a jefuit, și nu

²⁴⁷⁶ ^{20:20} ³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} ¹⁴⁷³⁻⁴⁹⁹¹ ³⁵⁸⁸ ⁵²²⁴ ¹⁷²² ¹⁹³⁹ ¹⁴⁷³
έστησεν **20:20** ουκ έστιν αυτού σωτηρία τοις υπάρχουσιν εν επιθυμία αυτού
l-a susținut întărindu-l. Nu este salvarea lui în averile lui; în pofta lui

³⁷⁵⁶ ⁴⁹⁸² ^{20:21} ^{3756-1510.2.3} ^{5274.1} ³⁵⁸⁸ ¹⁰³³ ¹⁴⁷³ ¹²²³ ³⁷⁷⁸ ³⁷⁵⁶ ^{435.2-1473}
ου σωθήσεται **20:21** ουκ εστιν υπόλειμμα τοις βρώμασιν αυτού διά τούτο ουκ ανθήσει αυτού
nu va fi salvat. Nu este nicio rămășiță a bucatelor lui, de aceea nu- i vor înflori

³⁵⁸⁸ ¹⁸ ^{20:22} ³⁷⁵²⁻¹¹⁶¹ ¹³⁸⁰ ²²³⁵ ⁴¹³⁷ ²³⁴⁶ ³⁹⁵⁶⁻¹¹⁶¹ ³¹⁸
τα αγαθά **20:22** όταν δε δοκή ήδη πεπληρώσθαι θλιβήσεται πάσα δε ανάγκη
splendorile. Și când i se va părea că e deja satisfăcut, necăjit va fi, și orice nevoie

¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ¹⁹⁰⁴ ^{20:23} ¹⁴⁸⁷⁻¹⁵¹³ ⁴¹³⁷ ¹⁰⁶⁴ ¹⁴⁷³ ^{1883.4} ¹⁹⁰⁹
επ' αυτόν επελεύσεται **20:23** ει πως πληρώσαι γαστέρα αυτού επαποστείλαι επ'
peste el va veni. Dacă totuși și-ar umple burta lui, să se trimită imediat asupra

¹⁴⁷³ ²³⁷² ³⁷⁰⁹ ³⁵³⁸ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ³⁶⁰¹ ^{20:24} ²⁵³² ^{3766.2} ⁴⁹⁸² ¹⁵³⁷
αυτόν θυμόν οργής νίψαι επ' αυτόν οδύνας **20:24** και ου μη σωθή εκ
lui mânia urgiei, ca să se spele peste el dureri. Și nicidecum să nu fie salvat din

⁵⁴⁹⁵ ⁴⁶⁰⁴ ^{5103.1-1473} ⁵¹¹⁵ ^{5469.3} ^{20:25} ^{1326.7-1161} ¹²²³ ⁴⁹⁸³ ¹⁴⁷³ ⁹⁵⁶
χειρός σιδήρου τρώσαι αυτόν τόξον χάλκειον **20:25** διεξέλθοι δε διά σώματος αυτού βέλος
mâna fierului; să-l străpungă arcul de aramă; și să treacă de tot prin trupul lui săgeata;

⁷⁹⁸⁻¹¹⁶¹ ¹⁷²² ^{1244.1} ¹⁴⁷³ ⁴⁰⁴³ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ⁵⁴⁰¹ ^{20:26} ³⁹⁵⁶⁻¹¹⁶¹ ⁴⁶⁵⁵
άστρα δε εν διαίταις αυτού περιπατήσισαν επ' αυτό φόβοι **20:26** παν δε σκότος
și stelele în locuința lui să privească; peste el frică să fie. Și tot întunericul

¹⁴⁷³ ⁵²⁷⁸ ²⁷¹⁹⁻¹⁴⁷³ ⁴⁴⁴² ^{183.2} ²⁵⁵⁹⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ^{1907.2} ³⁵⁸⁸ ³⁶²⁴
αυτώ υπομείναι κατέδεται αυτόν πυρ άκουστον κακώσαι δε αυτού επήλυτος τον οίκον
asupra lui să persiste; să-l devoreze focul nestins; și să-i maltrateze veneticul casa.

20:27 ³⁴³⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ³⁷⁷² ³⁵⁸⁸ ⁴⁵⁸ ¹⁰⁹³⁻¹¹⁶¹ ¹⁸⁸¹ ¹⁴⁷³
ανακαλύψαι δε αυτού ο ουρανός τας ανομίας γη δε επανασταίη αυτώ
Și să-i descopere cerul nelegiuirile; iar pământul să se ridice împotriva lui.

20:28 ¹⁶⁷⁰ ³⁵⁸⁸ ³⁶²⁴ ¹⁴⁷³ ⁶⁸⁴ ¹⁵¹⁹ ⁵⁰⁵⁶ ²²⁵⁰ ³⁷⁰⁹ ¹⁹⁰⁴ ¹⁴⁷³
ελκύσαι τον οίκον αυτού απώλεια εις τέλος ημέρα οργής επέλθοι αυτώ
Să fie trasă casa lui de pierzare în mod complet; ziua urgiei să vină peste el.

20:29 ³⁷⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ³³¹⁰ ⁴⁴⁴ ⁷⁶⁵ ³⁸⁴⁴ ²⁹⁶² ²⁵³² ²⁹³³ ⁵²²⁴ ¹⁴⁷³ ³⁸⁴⁴
αυτη η μερίς ανθρώπου ασεβούς παρά κυρίου και κτήμα υπάρχόντων αυτώ παρά
Aceasta e partea omului necredincios de la Domnul, și averea posesiilor lui de la

³⁵⁸⁸ ¹⁹⁸⁵
του επισκόπου
Cel ce Supraveghează.

CAPITOLUL 21

21:1 ⁵²⁷⁴⁻¹¹⁶¹ ²⁴⁹² ³⁰⁰⁴ **21:2** ¹⁹¹ ¹⁹¹ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ³⁰⁵⁶ ²⁴⁴³
υπολαβών δε Ιωβ λέγει **21:2** ακούσατε ακούσατέ μου των λόγων ίνα
Și răspunzând, Iov spuse, Ascultați, ascultați ale mele cuvinte, ca

20:16 ‡trad. alt.: Și urgia dragonilor să-i absoarbă seva

20:22 ‡că e deja împlinit

1510.3-1473 3844 1473 3778 3588 3874 142 1473 1473 1161 2980 1534
 η μοι παρ' υμών αυτή η παράκλησις 21:3 άρατέ με εγώ δε λαλήσω ειτ'
 să-mi fie de la voi această mângâiere. Îngăduiți- mă. Eu dar voi vorbi, și apoi

3756 2606-1473 5100-1063 3361 444 1473 3588 1649 2228 1302 3756
 ου καταγελάσετέ μου 21:4 τι γαρ μη ανθρώπου μου η έλεγξις η διατί ου
 nu mă veți lua în răs. Căci ce? Oare-i omenească a mea mustrare? Sau de ce nu

2373 1522.2 1519 1473 2296 5495 5087 1909 4600
 θυμωθήσομαι 21:5 εισβλέψαντες εις εμέ θαύμασετε χείρα θέντες επί σιαγόνι
 aș fi mâniat? Voi cei ce priviți la mine, mirați-vă, mâna punându-v-o la obraz.

1437-5037-1063 3403 4704 2192-1161 1473 3588 4561 3601 1302
 21:6 εάν τε γαρ μνησθώ εσπούδακα έχουσι δε μου τας σάρκας οδύναι 21:7 διατί
 Căci și dacă îmi amintesc, o fac în grabă, și mă apucă ale mele carnale dureri. De ce

765 2198 3822-1161 2532 1722 4149 3588 4703
 ασεβείς ζώσι πεπαλαίωνται δε και εν πλούτω 21:8 ο σπόρος
 cei lipsiți de pietate trăiesc, și îmbătrânesc, și în mijlocul bogățiilor? Semănătura;

1473 2596 5590 3588 1161 5043 1473 1722 3788 3588 3624 1473
 αυτών κατά ψυχήν τα δε τέκνα αυτών εν οφθαλμοίς 21:9 οι οίκοι αυτών
 lor se potrivește sufletului lor, și copiii lor sunt sub ochii lor. Casele lor

2112.1 5401-1161 3759.1 3148-1161 3844 2962 3756 1510.2.3 1909 1473 3588 1016
 ευθηνούσι φόβος δε ουδαμού μαστιξ δε παρά κυρίου ουκ έστιν επ' αυτοίς 21:10 η βους
 înfloresc, și frică n-au deloc; iar bici de la Domnul nu este peste ei. Vaca

1473 3756 5606.2 1295-1161 1473 1722 1064 2192 2532 3756 4968.4
 αυτών ουκ ωμοτόκησε διεσώθη δε αυτών εν γαστρί έχουσα και ουκ έσφαλε
 lor nu fată înainte de vreme, și ferit e ce-i al lor în burtă având, și nu suferă accidente.

3306-1161 5618 4263 166 3588 1161 3813 1473 4360.3 353
 21:11 μένουσι δε ώσπερ πρόβατα αιώνια τα δε παιδία αυτών προσπαίζουσιν 21:12 αναλαβόντες
 Și rămân ca niste oi veșnice, și copiii lor li se joacă înainte, luând

5568.1 2532 2788 2532 2165 5456 5568 4931-1161 1722
 ψαλτήριον και κιθάραν και ευφραίνονται φωνή ψαλμού 21:13 συνετέλεσαν δε εν
 psalterionul și harfa, și se bucură în sunetul unui cântec. Și își sfârșesc în mijlocul

18 3588 979 1473 1722-1161 372 86 2837 3004-1161
 αγαθοίς τον βίον αυτών εν δε αναπαύσει άδου εκοιμήθησαν 21:14 λέγει δε
 bunătăților existența lor, și în odihna Hadesului adorn. Și ei spun

2962 868 575 1473 3598 1473 1492 3756 1014 5100 2425 3754
 κυρίω απόστα απ' εμού οδούς σου ειδέναι ου βούλομαι 21:15 τι ικανός ότι
 Domnului, Ține departe de mine căile Tale, să le știu, nu vreau! Ce mare lucru e să

1398-1473 2532 5100 5622 3754 528 1473 1722-5495-1063 3756 1510.7.3 1473
 δουλεύσομεν αυτώ και τις ωφέλεια ότι απαντήσομεν αυτώ 21:16 εν χειρί γαρ ουκ ην αυτώ
 Îi slujim ca robi? Și ce folos să ieșim înaintea Lui? Căci în mâini nu erau pentru el

3588 18 2041-1161 765 3756 2186.4 3756-3375-1161-235 2532
 τα αγαθά έργα δε ασεβών ουκ εφορά 21:17 ου μην δε αλλά και
 lucrurile bune? Iar lucrările celor lipsiți de pietate nu le observă. Dar de fapt, și

765-3088 4570 1904-1161 1473 3588 2692 5604-1161
 ασεβών λύχνος σβεσθήσεται επελεύσεται δε αυτοίς η καταστροφή ωδίνες δε
 lampa celor lipsiți de pietate se va stinge, și va veni peste ei catastrofa, și dureri grele

1473 2192 575 3709 1510.8.6-1161 5618 892 4253 417 2228 5618
 αυτούς έξουσιν από οργής 21:18 έσονται δε ώσπερ άχυρα προ ανέμου η ώσπερ
 ei vor avea din urgie. Și vor fi ca pleava înaintea vântului, sau ca

2868 3739 5306.2 2978 1587 5207 5224
 κονιορτός ον υφέιλετο λαίλαψ 21:19 εκλείποι υιούς υπάρχοντα
 un nor de țărână pe care l- a luat de dedesubt furtuna. Să le lipsească fiilor lui averile

1473 467 4314 1473 2532 1097 1492 3588
 αυτού ανταποδώσει προς αυτόν και γνώσεται 21:20 ίδοισαν οι
 lui; Cerul va întoarce răsplata asupra lui, și el va cunoaște motivul. Să vadă

3788 1473 3588 1438 4967 575-1161 2962 3361 1295 3754 3588
 οφθαλμοί αυτού την εαυτού σφαγήν από δε κυρίου μη διασωθείη 21:21 ότι το
 ochii lui propria-i înjunghiere, și de Domnul să nu fie salvat. Căci

21:8 †familia

21:9 †nicăieri

21:10 †vite însărcinate

21:15 †trad. alt.: Cine e Cel Desăvârșit să-I slujim ca robi?

21:16 †aici Tă ζῶα τρέχει

²³⁰⁷ ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ³⁶²⁴ ¹⁴⁷³ ³³²⁶ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ⁷⁰⁶ ³³⁷⁶ ¹⁴⁷³ ¹²⁴⁴
 θέλημα αυτού εν οίκω αυτού μετ' αυτού και αριθμοί μηνών αυτού διηρέθησαν
 voia Lui e-n casa lui împreună cu el, și numărul lunilor lui El l-a distribuit.

21:22 ⁴²²⁰ ³⁷⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ^{1510.2.3} ³⁵⁸⁸ ¹³²¹ ⁴⁹⁰⁷ ²⁵³² ^{1989.1}
 πότερον ουχ ο κύριος εστιν ο διδάσκων συνεσιν και επιστήμην
 Oare nu Domnul este Cel ce învață pricepere și înaltă cunoaștere?

¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ ⁴⁶⁸⁰ ¹²⁵² ³⁷⁷⁸ ⁵⁹⁹ ¹⁷²² ²⁹⁰⁴ ^{571.3} ¹⁴⁷³
 αυτός δε σοφούς διακρινεί **21:23** οὗτος αποθάνεται εν κράτει απλοσύνης αυτού
 Și El e Cel ce pe înțelepți îi judecă? Acesta va muri în țaria naivității lui,

³⁶⁵⁰⁻¹¹⁶¹ ^{2137.2} ²⁵³² ^{2112.1} ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ^{1458.3} ¹⁴⁷³ ⁴¹³⁴
 όλος δε ευπαθών και ευθηνών **21:24** τα δε έγκατα αυτού πλήρη
 și pe de-a-ntregul bucurându-se de viață și prosperând; și măruntaiele lui pline-s

^{4720.1} ³⁴⁵²⁻¹¹⁶¹ ¹⁴⁷³ ^{1315.1} ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ⁵⁰⁵³ ⁵²⁵⁹ ⁴⁰⁸⁸
 στεάτος μυελός δε αυτού διαχείται **21:25** ο δε τελευτά υπό πικρίας
 de grăsimi, și măduva lui se revarsă-n lăuntrul lui. Și altul sfârșește în amarăciunea

⁵⁵⁹⁰ ³⁷⁵⁶ ²⁰⁶⁸ ³⁷⁶² ¹⁸ ³⁶⁶¹⁻¹¹⁶¹ ¹⁹⁰⁹ ¹⁰⁹³ ²⁸³⁷
 ψυχής ου φαγών ουδέν αγαθόν **21:26** ομοθυμαδόν δε επί γης κοιμώνται
 sufletului, ne fiindu-i dat să guste niciun bine. Și-ntr-un gând pe pământ se culcă aceștia,

^{4549.1-1161} ¹⁴⁷³⁻²⁵⁷² ⁵⁶²⁰ ¹⁴⁹² ¹⁴⁷³ ³⁷⁵⁴ ^{5110.1}
 σαπρία δε αυτούς εκάλυψεν **21:27** ώστε οίδα υμάς ότι τόλμη
 și putrezirea îi acoperă ascunzându-i. Așa că vă știu eu pe voi, că din silnicie neobrăzată

¹⁹⁴⁵ ¹⁴⁷³ ³⁷⁵⁴ ²⁰⁴⁶ ⁴²²⁶ ^{1510.2.3} ³⁶²⁴ ⁷⁵⁸ ²⁵³² ⁴²²⁶ ^{1510.2.3}
 επίκεισθές μοι **21:28** ότι ερείτε που εστιν οίκος άρχοντος και που εστιν
 vă îngreuiati asupra mea; ca să spuneți, Unde este casa boierului de ieri, și unde este

³⁵⁸⁸ ^{4629.2} ³⁵⁸⁸ ⁴⁶³⁸ ³⁵⁸⁸ ⁷⁶⁵ ²⁰⁶⁵ ³⁸⁹⁹
 η σκέπη των σκηνωμάτων των ασεβών **21:29** ερωτήσατε παραπορευομένων
 acoperământul corturilor celor lipsiți de pietate? Întrebați pe cei ce trec

³⁵⁹⁸ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁴⁵⁹² ¹⁴⁷³ ³⁷⁵⁶ ⁵²⁶ ³⁷⁵⁴ ¹⁵¹⁹ ²²⁵⁰ ⁶⁸⁴
 οδόν και τα σημεία αυτών ουκ απαλλοτριώσετε **21:30** ότι εις ημέραν απωλείας
 pe cale, și indicațiile lor nu le denaturați. Căci pentru ziua pieirii

²⁸⁹³ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁹⁰ ¹⁵¹⁹ ²²⁵⁰ ³⁷⁰⁹ ¹⁴⁷³ ⁵²⁰ ⁵¹⁰⁰ ⁵¹⁸ ¹⁹⁰⁹
 κουφίζεται ο πονηρός εις ημέραν οργής αυτού απαχθήσεται **21:31** τις απαγγελεί επί
 e ușurat cel cumplit; în ziua urgiei lui va fi dus. Cine îi va spune chiar în

⁴³⁸³ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ³⁵⁹⁸ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁴⁷³ ⁴¹⁶⁰ ⁵¹⁰⁰ ⁴⁶⁷⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ¹⁴⁷³ ¹⁵¹⁹
 προσώπου αυτού την οδον αυτού και αυτός εποίησε τις ανταποδώσει αυτώ **21:32** και αυτός εις
 fața lui calea lui? Și ceea ce el a făcut, cine îi va răsplăti? Și el în

⁵⁰²⁸ ⁶⁶⁷ ²⁵³² ¹⁹⁰⁹ ^{4987.2} ⁶⁹ ^{1098.2} ¹⁴⁷³ ^{5469.1}
 τάφους απηνέχθη και επί σωρών ηγρύπνησεν **21:33** εγλυκάνθησαν αυτώ
 morminte e dus, și peste movilele gropilor veghează. Dulce i-a fost pietrișul

⁵⁴⁹³ ²⁵³² ³⁶⁹⁴ ¹⁴⁷³ ³⁹⁵⁶ ⁴⁴⁴ ⁵⁶⁵ ²⁵³² ¹⁷¹⁵ ¹⁴⁷³ ³⁸²
 χειμάρρου και οπίσω αυτού πας άνθρωπος απελεύσεται και έμπροσθεν αυτού αναρίθμητοι
 torentului; și după el orice om va merge, și înaintea lui sunt fără număr.

21:34 ⁴⁴⁵⁹⁻¹¹⁶¹ ³⁸⁷⁰⁻¹⁴⁷³ ²⁷⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ¹⁴⁷³ ²⁶⁶⁴ ⁵⁷⁵
 πως δε παρακαλείτέ με κενά το δε εμε καταπαύσασθαι αφ'
 Și cum mă mângâiați voi cu deșertăciuni? iar în ce mă privește, să primesc odihnă de la

¹⁴⁷³ ³⁷⁶²
 υμών ουδέν
 voi, e nimic.

CAPITOLUL 22

22:1 ⁵²⁷⁴⁻¹¹⁶¹ ^{*} ³⁵⁸⁸ ^{*} ³⁰⁰⁴ ⁴²²⁰ ³⁷⁸⁰ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ^{1510.2.3}
 υπολαβών δε Ελιφάζ ο Θαιμανίτης λέγει **22:2** πότερον ουχί ο κύριος εστιν
 Și răspunzând, Elifaz din Teman a spus, Oare nu Domnul este

³⁵⁸⁸ ¹³²¹ ⁴⁹⁰⁷ ²⁵³² ^{1989.1} ⁵¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³ ³¹⁹⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶²
 ο διδάσκων συνεσιν και επιστήμην **22:3** τι γαρ μέλει τω κυρίω
 Cel ce învață priceperea și înalta cunoștință? Căci ce-L interesează pe Domnul

21:23 ‡simplicitate, neștiință
 21:27 ‡faceți presiune
 21:29 ‡semnele
 21:32 ‡? la ce pers: ei/el veghează

1437 1473 1510.7.2 3588 2041-273 2228 5622 3754 573.1 3588
 εάν συ ήσθα τοις έργοις άμεμπτος η ωφέλεια ότι απλώσης την
 dacă tu ai fost ireproșabil în lucrări, sau la ce-I folosește că în mod simplu ai umblat pe

3598 1473 2228 3056 1473 4160 1651-1473 2532 4897
 οδόν σου 22:4 η λόγον σου ποιούμενος ελέγξει σε και συνεισελεύσεται
 calea ta? Sau cuvântul tău considerându-l te va mustra, și va intra împreună cu

1473 1519 2920 4220-3756 3588 2549 1473 1510.2.3 4183 382-1161 1473 1510.2.6
 σοι εις κρίσιν 22:5 πότερον ουχ η κακία σου εστί πολλή αναρίθμητοι δε σου εισίν
 tine la judecată? Nu-i așa că răul tău este mult, și nenumărate îți sunt

3588 266 1757.2-1161 3588 80 1473 1246.1 292.1-1161
 αι αμαρτίαι 22:6 ηνεχύραζες δε τους αδελφούς σου διακενής αμφιασιν δε
 păcatele? Și ai luat garanție de la frații tăi fără motiv, și îmbrăcămintea

1131 851 22:7 3761 5204 1372 4222 235 3983
 γυμνών αφείλου ουδέ ύδωρ διψώντας επότισας αλλά πεινώντων
 celui gol ai confiscat-o. Nici apă însetatului nu i-ai dat să bea, iar pe cel flămând

4732.1 5596.1 2296-1161 5100-4383 3615.1-1161 4434 1909
 εστέρησας ψωμόν 22:8 εθαύμασας δε τινών πρόσωπα ώκισας δε πτωχούς επί
 l-ai lipsit de îmbucătură. Și ai admirat fețele unora; și i-ai strămutat pe sărmani pe

3588 1093 5503-1161 1821 2756 3737-1161 2559
 της γης 22:9 χήρας δε εξαπέστειλας κενάς ορφανούς δε εκάκωσας
 pământ; și pe văduve le- ai scos afară cu mâinile goale, iar pe orfani i- ai maltratată.

22:10 5105 2944-1473 3803 2532 4704-1473 4171 1808.1
 τοιγαρούν εκύκλωσάν σε παγίδες και εσπούδασε σε πόλεμος εξαίσιος
 În consecință te-au încercuit lațuri, și te-a cuprins deodată război extraordinar.

22:11 3588 5457 1473 4655 576 2837-1161 5204 1473 2572
 το φως σοι σκότος απέβη κοιμηθέντα δε ύδωρ σε εκάλυψε
 Lumina pentru tine în întuneric s-a întors; și pe când te culcai apa te- a acoperit.

22:12 3378-3588 3588 5308 3484.1 2186.4 3588-1161 5196 5342
 μη ουχί ο τα υψηλά ναίων εφορά τους δε ύβρει φερομένους
 Oare nu Cel ce în locurile preainalte locuieste observă? Și pe cei ce aroganța o ridică

5013 22:13 2532 2036 5100 1097 3588 2478 2228 2596 3588 1105 2919
 εταπείνωσε και ειπας τι εγνω ο ισχυρός η κατά του γνώφου κρινεί
 îi smereste. Și tu ai zis, Ce știe Cel Atotputernic? Sau potrivit negurii judecă El?

22:14 3507 613.1-1473 2532 3756 3708 2532 1135.1 3772 1279
 νεφέλη αποκρυφή αυτού και ουχ οραθήσεται και γύρον ουρανού διαπορεύεται
 Un nor îl înfășoară în taină, și nu va vedea, și pe curbura cerului cutreieră.

22:15 3361 5147 166 5442 3739 3961 435 94 3739
 μη τριβον αιώνιον φυλάξεις ην επάτησαν άνδρες άδικοι 22:16 οι
 Oare cărarea veșnică o vei păzi, cea pe care au călcat-o bărbații nedrepți? Cei care

4815 895.2 4215 1976.1 3588 2310 1473 3588
 συνελήφθησαν άωροι ποταμός επιρρέων οι θεμέλιοι αυτών 22:17 οι
 au fost surprinși înainte de vreme ca de un râu revărsându-se peste temeliile lor. Cei ce

3004 2962 5100 4160-1473 2228 5100 1863 1473 3588 3841
 λεγοντες κύριος τι ποιήσει ημίν η τι επάξεται ημίν ο παντοκράτωρ
 spun, Domnul, ce ne va face? Sau ce va aduce asupra noastră Cel Atotputernic?

22:18 3739-1161 1705 3588 3624 1473 18 1012-1161 765
 ος δε ενεπλησε τους οίκους αυτών αγαθών βουλή δε ασεβών
 Și El e Cel ce a umplut casele lor de bunătăți; dar sfatul celor lipsiți de pietate,

4206 1473 22:19 1492 1342 1070 273-1161 3456-1473
 πόρρω αυτού ιδόντες δίκαιοι εγέλασαν άμεμπτος δε εμυκτήρισεν αυτούς
 e la distanță de El. Văzând, cel drept râde; și cei ireproșabili îi iau în derâdere.

22:20 1508 853 3588 5287 1473 2532 3588 2640 1473 2719
 ει μη ηφανίσθη η υπόστασις αυτών και το κατάλειμμα αυτών καταφάγεται
 Numai că a dispărut subzistența lor, și rămașița lor o va devora

4442 22:21 1096 1211 4642 1437 5278 1534 3588 2590 1473 1510.8.3 1722
 πυρ γενού δη σκληρός εάν υπομείνης είτα ο καρπός σου εσται εν
 focul. Fă-te deci aspru cu tine. Dacă vei răbda, după aceea rodul tău va fi spre

22:8 ‡ai făcut deosebire de persoane după înfățișare

22:20 ‡substratul, sușinerea

18
αγαθοίς cele bune. **22:22** 1583.1-1161 1537 4750 1473 1834.3 2532 353 3588 4487 1473
έκλαβε δε εκ στόματος αυτού εξηγορίαν και ανάλαβε τα ρήματα αυτού
Şi ia din gura Lui o grăire, şi ridică discursurile Lui

1722 2588 1473 1437-1161 1994 2532 5013 4572 1725 2962
εν καρδία σου **22:23** εάν δε επιστροφής και ταπεινώσης σεαυτόν έναντι κυρίου
în inima ta. Iar dacă te vei întoarce şi te vei smeri pe tine însuţi înaintea Domnului,

4206 4160 575 1244.1 1473 94 5087 1909
πόρρω έποίησας από διαίτης σου άδικον **22:24** θήση επί
atunci, la distanţă vei face să fie de locuinţa ta nedreptatea. Îţi vei pune valorile pe

5560.1 1722 4073 2532 5613 4073 5493 * 1510.8.3-3767-1473 3588
χώματι εν πέτρα και ως πέτρα χειµάρρου Ωφέιρ **22:25** έσται ουν σου ο
prundişul din stâncă, şi ca pe stânca unui torent, aurul din Ofir. Îţi va fi atunci Cel

3841 998 575 2190 2513-1161 591-1473 5618 694
παντοκράτωρ βοηθός από εχθρών καθαρών δε αποδώσει σε ώσπερ αργύριον
Atotputernic Ajutorul dinaintea vrăjmaşilor, şi curat te va face să fii din nou, precum argintul

4448 1534 3955 1725 2962 308 1519 3588
πεπυρωμένον **22:26** είτα παρρησιασθήση έναντι κυρίου αναβλέψας εις τον
purificat. Atunci, te vei exprima fără reţinere înaintea Domnului, privind spre

3772 2432.2 2172-1161 1473 4314 1473 1522-1473
ουρανόν ιλαρώς **22:27** ευξαμένου δε σου προς αυτόν εισακούσεται σου
cer cu veselie. Şi o făgăduinţă divină făcând tu faţă de El, Domnul te va asculta,

1325-1161 1473 591 3588 2171 600-1161-1473 1244.1
δώσει δε σοι αποδούναι τας ευχάς **22:28** αποκαταστήσει δε σοι δίαιταν
şi-ţi va acorda să te achiţi de făgăduinţele sfinte. Şi-ţi va restabili o locuinţă

1343 1909-1161 3598 1473 1510.8.3 5338 3754 5013
δικαιοσύνης επί δε οδοίς σου έσται φέγγος **22:29** ότι εταπείνωσεν
a dreptăţii, iar pe căile tale va fi strălucire. Fiindcă vei vedea pe cel ce s-a smerit

1438 2532 2046 5242.1 2532 2964.3 3588 3788 4982
εαυτόν και ερείς υπερηφανεύσατο και κύφοντα τοις οφθαλμοίς σώσει
pe sine, şi vei zice, S-a îngâmfat, dar pe cei plecându-şi ochii, El îl va salva.

4506 121 2532 1295 1722 2513 5495 1473
22:30 ρύσεται αθών και διασώητι εν καθαρίς χερσί σου
El îl va scăpa pe cel nevinovat; şi tu salvează-te în curăţia mâinilor tale.

CAPITOLUL 23

5274-1161 2492 3004 2532 1211 1492 3754 1537 5495 1473 3588 1649 1473 1510.2.3
23:1 υπολαβών δε Ιωβ λέγει **23:2** και δη οίδα ότι εκ χειρός μου η έλεγξις μου εστι
Şi răspunzând Iov spuse, Şi acum ştiu că din mâna mea muştrarea mea este;

2532 3588 5495 1473 926 1096 1909 1699-4726 5100-1161 686 1097
και η χειρ αυτού βαρεία γέγονεν επ' εμώ στεναγμός **23:3** τις δ' άρα γνοίη
şi mâna Lui greu apasă asupra suspinului meu. Şi cine deci ar putea cunoaşte

3754 2147-1473 2532 2064 1519 5056 2036-1161 1683
ότι εύροιμι αυτόν και έλθοιμι εις τέλος **23:4** είποιμι δε εµαυτού
că L-aş găsi, şi că aş veni la un sfârşit al cazului meu? Şi mi-aş zice mie însumi

2917 3588-1161 4750 1473 1705 1650 1097-1161 2386
κρίμα το δε στόμα μου εμπλήσω ελέγχων **23:5** γνοίην δε ίαμα
judecată, şi cu gura mea m-aş împrosca cu muştrări. Şi voi cunoaşte vindecarea

3739 1473 2046 143-1161 5100 1473 518 2532 1487 1722 4183
α μοι ερεί αισθοίμην δε τίνα μοι απαγγελεί **23:6** και ει εν πολλή
pe care El mi-o va comunica, şi voi înţelege ce îmi va face cunoscut. Şi dacă prin mare

2479 1904 1473 1534 1722 547 1473-3756 5530 225-1063
ισχύϊ επελεύσεται μοι είτα εν απειλή μοι ου χρήσεται **23:7** αλήθεια γαρ
tărie El va veni asupra mea, mai apoi cu ameninţare nu mă va trata. Căci adevărul

2532 1650 3844 1473 1806-1161 1519 5056 1473 3588 2917
και έλεγχος παρ' αυτού εξαγαγοι δε εις τέλος μου το κρίμα
şi muştrarea de la El sunt; şi fie ca El să scoată la lumină la sfârşitul meu echitatea.

23:4 †umple
23:6 †la pasul următor
23:7 †să aducă
23:7 †judecata

1487-1063 4413 4198 2532 3765-1510.2.1 3588 1161 1909 2078
23:8 εις γαρ πρώτα πορεύσομαι και ουκέτι ειμί τα δε επ' εσχάτοις
 Căci în primul rând eu mă voi duce, și nu voi mai fi; și despre lucrurile de la sfârșit;

5100 1492 710 4160 1473 3756 2722 4016 1188 2532 3756
 τι οίδα **23:9** αριστερά ποιήσαντος αυτού ου κατέσχον περιβαλεί δεξιά και ουκ
 ce știu eu? La stânga făcând El, nu-L pot ține; Se acoperă la dreapta, și nu

3708 1492-1063 2235 3598 1473 1252-1473 5618 3588 5553 1831-1161 1722
 ὁψομαι **23:10** οἶδε γαρ ἤδη ὁδόν μου διεκρίνε με ὥσπερ το χρυσίον **23:11** ἐξελεύσομαι δε εν
 o să văd. Căci El știe deja calea mea; m-a cernut ca pe aur. Și voi umbla în

1778 1473 3598-1063 1473 5442 2532 3766.2 1578 575 1778
 ἐντάλμασιν αυτού οδοῦς γαρ αυτού ἐφύλαξα και ου μη ἐκκλίνω ἀπό ἐνταλμάτων
 preceptele Lui, întrucât căile Lui le-am păzit; și nicicum nu mă voi abate de la preceptele

1473 2532 3766.2 3928 1722-1161 2859 1473 2928 3588 4487 1473
 αυτού **23:12** και ου μη παρέλθω εν δε κόλπῳ μου ἐκρυσά τα ρήματα αυτού
 Lui. Și nicidecum nu le voi ignora, și în sânul meu am ascuns discursurile Lui.

23:13 1499.1 1473 2919 3779 5100 1510.2,3 3588 471-1473 3739 1063 1473
 ει δε και αυτός ἐκρίνεν οὕτως τις ἐστίν ο ἀντειπών αὐτῷ ο γαρ αὐτός
 Și chiar dacă El judecă în felul acesta, cine este cel ce Îl va contrazice; căci El

2309 2532 4160 1223 3778 1909 1473 4704 3560-1161 5431-1473
 ἠθέλησε και ἐποίησε **23:14** διὰ τοῦτο ἐπ' αὐτῷ ἐσπούδακα νουθετούμενος δε ἐφρόντισα αυτού
 a vrut, și a făcut. De aceea, spre El m-am grăbit; și fiind dojenit, la El m-am gândit.

23:15 1909 3778 575 4383 1473 2686.5
 ἐπὶ τούτῳ ἀπό προσώπου αυτού κατασπουδασθῶ
 Pe temeiul acesta, dinaintea Feței Lui mă voi grăbi să-L consider cu mare atenție,

2657 2532 4422 1537 1473 2962 1161 3120.1 3588 2588 1473
 κατανοήσω και πτοηθήσομαι ἐξ αυτού **23:16** κυριὸς δε ἐμαλάκυνε την καρδίαν μου
 voi lua aminte, și înspăimântat voi fi de El. Și Domnul a înmuiat inima mea,

3588-1161 3841 4704-1473 3756-1063 1492 3754 1904 1473
 ο δε παντοκράτωρ ἐσπούδασέ με **23:17** ου γαρ ἤδειν ὅτι ἐπελεύσεται μοι
 și Cel Atotputernic m-a făcut să mă grăbesc. Căci n- am știut că va veni peste mine

4655 4253-4383-1161 1473 2572 1105
 σκότος προ προσώπου δε μου ἐκάλυψε γνόφος
 întuneric; și înaintea feței mele a potopit negura.

CAPITOLUL 24

24:1	¹³⁰²⁻¹¹⁶¹ διατί ²⁹⁶² δε κύριον	³⁷⁵⁶ οὐκ ²⁹⁹⁰ έλαθον	⁵⁶¹⁰ ώραι	24:2	⁷⁶⁵⁻¹¹⁶¹ ἀσεβείς ^{δε}		
	‡ De ce pentru Domnul	nu trec neobservate	sezoanele‡?		Și cel lipsit de pietate,		
³⁷²⁵ ὄριον	⁵²³³ ὑπερέβησαν	⁴¹⁶⁸ ποιμνιον	⁴⁸⁶² συν ⁴¹⁶⁶ ποιμένι ⁷²⁶ αρπάσαντες	24:3	⁵²⁶⁸⁻¹¹⁶¹ ὑποζύγιον ^{δε}	³⁷³⁷ ορφανών	
hotarul	il calcă,	turma	cu păstor jefuind.		Și animalul de tracțiune	al orfanilor	
⁵²⁰ ἀπήγαγον	²⁵³² καὶ ¹⁰¹⁶ βουν ⁵⁵⁰³ χήρας	^{1757.2} ἠνεχύρασαν	24:4	¹⁵⁷⁸ ἐξέκλιναν	¹⁰² ἀδυνάτους	¹⁵³⁷ ἐξ ³⁵⁹⁸ οδοῦ	
il confiscă,	și vaca văduvelor	o ia garanție.		Ei îi întorc	pe neputincioși	din calea	
¹³⁴² δικαίας	³⁶⁶¹ ομοθυμαδόν	²⁹²⁸ ἐκρύβησαν	⁴²³⁹ πραεῖς ¹⁰⁹³ γῆς	24:5	⁵⁷⁶⁻¹¹⁶¹ ἀπέβησαν ^{δε}	⁵⁶¹⁸ ὥσπερ ³⁶⁸⁸ όνοι	
dreaptă;	într-un gând s-au ascuns	cei blânzi	ai pământului.		Și se năpustesc	ca măgarii	
¹⁷²² ἐν ⁶⁸ ἀγρῷ	⁵²²⁸ ὑπὲρ ¹⁴⁷³ ἐμοῦ ¹⁸³¹ ἐξελθόντες	³⁵⁸⁸ τὴν	¹⁴³⁸ ἐαυτῶν ⁴²³⁴ πράξιν	^{2237.1} ἠδύνθη	¹⁴⁷³ αὐτῶν	⁷⁴⁰ άρτος ¹⁵¹⁹ εἰς	
pe câmp	asupra mea, ieșind	după cum	li-i obiceiu;	plăcută	le e	pâinea pentru	
³⁵⁰¹ νεωτέρους	24:6	⁶⁸ ἀγρόν	⁴²⁵³ πρὸ	⁵⁶¹⁰ ώρας	^{1473-1510.6} αὐτῶν ὅτα	²³²⁵ ἐθέρισαν	¹⁰²⁻¹¹⁶¹ ἀδύνατοι ^{δε}
cei tineri.	Câmpul	înaintea	sezonului,	fără	să fie-al lor,	l-au secerat;	și neputincioșii,
²⁹⁰ ἀμπελώνας	⁷⁶⁵ ἀσεβῶν	^{284.1} ἀμισθί	²⁵³² καὶ ⁷⁷⁷ ασιτοί	²⁰³⁸ εἰργάσαντο	24:7	¹¹³¹ γυμνοῦς	⁴¹⁸³ πολλοὺς
viile	necredinciosilor,	fără plată	și fără mâncare,	le-au lucrat.		Goi	mulți

23:8 ‡de la urmă, lucrurile escatologice

23:10 ‡discernut

24:1 †verset dificil atât în Septuaginta cât și în TM; în LXXR, "ook" nu apare, iar versetul se traduce: Pentru ce de Domnul sunt ignorate orele?; SAM are versiunea noastră; VBA și LXE urmează LXXR

24:1 †sau: orele

^{2838.1} εκοίμισαν ⁴²⁷ άνευ ²⁴⁴⁰ ιματίων ^{292.1-1161} αμφίασιν ⁵⁵⁹⁰ δε ¹⁴⁷³ ψυχής ⁸⁵¹ αυτών ⁸⁵¹ αφέιλαντο
au adormit somnul morții, fără haine; și îmbrăcăminte sufletului lor le-au confiscat-o.

⁵⁷⁵ ^{5568.6} ³⁷³⁵ ^{5199.2} ³⁸⁴⁴ ³⁵⁸⁸ ³³⁶¹ ²¹⁹² ^{1473-4629.2}
24:8 από ψεκάδων ορέων υγραίνονται παρά το μη έχειν αυτοίς σκέπην
De picăturile munților sunt umeziți; pentru că nu aveau asupra lor acoperământ,

⁴⁰⁷³ ⁴⁰¹⁶ ^{24:9} ⁷²⁶ ³⁷³⁷ ⁵⁷⁵ ³¹⁴⁹ ¹⁶⁰¹⁻¹¹⁶¹ ⁵⁰¹³
πέτρων περιέβαλοντο ήρπασαν ορφανόν από μαστού εκπεπτωκότα δε εταπεινώσαν
cu stâncă s-au îmbrăcat. Ei au răpit orfanul de la sân; și pe cei ce cădeau, i-au umilit.

¹¹³¹⁻¹¹⁶¹ ^{2838.1} ⁹⁵ ³⁹⁸³⁻¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸
24:10 γυμνούς δε εκοίμισαν αδίκως πεινώντων δε τον
Și pe cei goi, în somnul morții i-au coborât, în mod nedrept, iar celor flămânzi *de la gură*

^{5596.1} ⁸⁵¹ ^{24:11} ¹⁷²² ⁴⁷²⁸ ⁹⁵ ¹⁷⁴⁸ ³⁵⁹⁸⁻¹¹⁶¹ ¹³⁴²
ψωμόν αφέιλαντο εν στενοίς αδίκως ενήδρευσαν οδόν δε δικαίαν
dumicatul *li l-a luat.* În strâmtori cu strămbătate pândesc; iar calea celui drept

³⁷⁵⁶ ¹⁴⁹² ^{24:12} ³⁷³⁹ ¹⁵³⁷ ⁴¹⁷² ²⁵³² ³⁶²⁴⁻²³⁹⁸ ¹⁵⁴⁴ ⁵⁵⁹⁰⁻¹¹⁶¹
ουκ ήδειςαν οι εκ πόλεως και οίκων ιδίων εξεβάλοντο ψυχή δε
nu au știut-o. Pe cei din cetate și din propriile lor case i-au dat afară; și sufletul

³⁵¹⁶ ⁴⁷²⁷ ³¹⁷³ ^{24:13} ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ ¹³⁰² ³⁷⁷⁸ ¹⁹⁸⁴ ³⁷⁵⁶ ⁴¹⁶⁰ ¹⁹⁰⁹
νηπίων εστέναξε μέγα αυτός δε διατί τούτων επισκοπήν ου πεποιήται επί
copilașilor a suspinat mult. Iar El? De ce pe aceștia cercetând-i, nu a acționat pe

¹⁰⁹³ ^{1510.6} ¹⁴⁷³ ²⁵³²⁻³⁷⁵⁶ ¹⁹²¹ ³⁵⁹⁸⁻¹¹⁶¹ ¹³⁴³ ³⁷⁵⁶ ¹⁴⁹² ³⁷⁶¹
γης όντων αυτών και ουκ επέγνωσαν οδόν δε δικαιοσύνης ουκ ήδειςαν ουδέ
pământ, în timpul existenței lor? și ei n-au cunoscut, și calea dreptății n-au știut-o, nici

^{824.2} ¹⁴⁷³ ⁴¹⁹⁸ ^{24:14} ¹⁰⁹⁷⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²⁰⁴¹ ³⁸⁶⁰⁻¹⁴⁷³
ατραπούς αυτών επορεύθησαν γνους δε αυτών τα έργα παρέδωκεν αυτούς
cărările picioarelor lor n-au traversat-o. Știindu-le însă lucrările i-a predat

¹⁵¹⁹ ⁴⁶⁵⁵ ²⁵³² ³⁵⁷¹ ^{1510.8.3} ⁵⁶¹³ ²⁸¹² ^{24:15} ²⁵³² ³⁷⁸⁸ ³⁴³² ⁵⁴⁴²
εις σκότος και νυκτός έσται ως κλέπτης και οφθαλμός μοιχού εφύλαξε
în întuneric; și noaptea va fi precum un hoț. Și ochiul depravatului, scrutează

⁴⁶⁵⁵ ³⁰⁰⁴ ³⁷⁵⁶ ⁴³⁰⁶ ¹⁴⁷³ ³⁷⁸⁸ ²⁵³² ^{612.1} ⁴³⁸³ ⁵⁰⁸⁷
σκότος λέγων ου προνοήσει με οφθαλμός και αποκρυβήν προσώπου έθετο
întunericul, spunând, Nu se va îngriji de mine ochiul! și o acoperitoare pe față *iși pune.*

^{24:16} ¹³⁵⁸ ¹⁷²² ⁴⁶⁵⁵ ³⁶¹⁴ ²²⁵⁰ ⁴⁹⁷² ¹⁴³⁸ ³⁷⁵⁶ ¹⁹²¹
διώρξεν εν σκότει οικίας ημέρας εσφράγισαν εαυτούς ουκ επέγνωσαν
Sapă spărgând în întuneric case; ziua se pecetluiesc pe ei înșiși, nu cunosc

⁵⁴⁵⁷ ^{24:17} ³⁷⁵⁴ ³⁶⁶¹ ¹⁴⁷³ ⁴⁴⁰⁴ ⁴⁶³⁹ ²²⁸⁸ ³⁷⁵⁴
φως ότι ομοθυμαδόν αυτοίς τοπωϊ σκιά θανάτου
lumina. Căci au împreună o patimă, lor, dimineata umbra morții *le este;* căci

¹⁹²¹ ⁵⁰¹⁶ ⁴⁶³⁹ ²²⁸⁸ ^{24:18} ¹⁶⁴⁵ ^{1510.2.3} ¹⁹⁰⁹ ⁴³⁸³
επιγνώσεται ταραχάς σκιάς θανάτου ελαφρός εστιν επί πρόσωπον
fiecare va cunoaște pe deplin tulburările umbrei morții. Ușor este el pe față

⁵²⁰⁴ ²⁶⁷² ³⁵⁸⁸ ³³¹⁰ ¹⁴⁷³ ¹⁹⁰⁹ ¹⁰⁹³ ³⁹⁸⁻¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ^{5452.1} ¹⁴⁷³ ¹⁹⁰⁹
ύδατος καταραθείη η μερίς αυτών επί γης αναφανείη δε τα φυτά αυτών
apei; blestemată *să fie* partea lor pe pământ; și să se vadă vlăstarele lor pe

¹⁰⁹³ ³⁵⁸⁴ ^{43.1-1063} ³⁷³⁷ ⁷²⁶ ^{24:20} ¹⁵³⁴ ³⁶³
γης ξηρά αγκαλίδα γαρ ορφανών ήρπασαν ειτ' ανεμνήσθη
pământ, uscate; căci snopii din sânul orfanilor i-au răpit. Imediat după aceea, e amintit

¹⁴⁷³⁻³⁵⁸⁸⁻²⁶⁶ ⁵⁶¹⁸⁻¹¹⁶¹ ^{3658.1} ^{1408.1} ⁸⁵² ¹⁰⁹⁶ ⁵⁹¹⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³ ³⁷³⁹ ⁴²³⁸
αυτού η αμαρτία ώσπερ δε ομίχλη δρόσου αφανής εγένετο αποδοθείη δε αυτώ α έπραξε
păcatul lui, și precum aburul din rouă nevăzut se face; și să i se răsplătească ce a făcut;

⁴⁹³⁷⁻¹¹⁶¹ ³⁹⁵⁶ ⁹⁴ ²⁴⁷⁰ ³⁵⁸⁶ ^{446.3} ^{24:21} ⁴⁷²³⁻¹⁰⁶³
συντριβείη δε πας άδικος ίσα ξύλω ανιάτω στείραν γαρ
și zdrobit să fie orice om nedrept exact ca un pom *stricat* fără leac. Căci femeii sterile

³⁷⁵⁶⁻²⁰⁹⁵ ⁴¹⁶⁰ ²⁵³² ^{1134.2} ³⁷⁵⁶ ¹⁶⁵³ ²³⁷²⁻¹¹⁶¹ ²⁶⁹⁰
ουκ ευ εποίησε και γύναιον ουκ ηλέησε θυμό δε κατέστρεψεν
bine nu i-a făcut, și de cea neajutorată nu a avut milă. Și cu mânie i-a îmbrâncit la pământ

24:15 ‡curvarului, care comite adulter

24:15 ‡sau: păzește întunericul

102 450-5105 3766.2 4100 2596 3588 1438 2222
 αδυνάτους αναστάς τοιγαρούν ου μη πιστεύση κατά της εαυτού ζωής
 pe cei neputincioși; în consecință sculându-se, deloc nu va avea încredere în propria-i viață.

3119.1 3361 1679 5197.2 235 4098
 24:23 μαλακισθείς μη ελπίζετω υγιασθήναι αλλά πεσείται
 Și fiind șubrezit de suferință, să nu aibă speranță de vindecare, ci să se prăbușească

3554 4183-1063 2559 3588 5313 1473 3133-1161 5618 3434.1 1722
 νόσω 24:24 πολλούς γαρ εκάκωσε το ύψωμα αυτού εμαράνθη δε ώσπερ μολόχη εν
 în boală. Căci pe mulți i-a maltratat îngâmfarea lui, și s-a uscat precum nalba în

2738 2228 5618 4719 575 2562 844 634 1490 5100 1510.2.3 3588
 καύματι η ώσπερ στάχυς από καλάμης αυτόματος αποπεσών 24:25 ει δε μη τις εστί ο
 arșiță, și precum un spic din snop de la sine căzând. Iar de nu, cine e cel ce

5346 5571-1473 3004 2532 5087 1519 3762 3588 4487 1473
 φάμενος ψευδή με λέγειν και θήσει εις ουθέν τα ρηματά μου
 spune despre mine că mincinos vorbesc, și va socoti drept nimic vorbele mele?

CAPITOLUL 25

5274-1161 * 3588 * 3004 5100-1063 4307.3
 25:1 υπολαβών δε Βαλδάδ ο Σαυχίτης λέγει 25:2 τι γαρ προοίμιον
 Și răspunzând, Bildad din Șuah, a spus, Căci ce anume-i? Preambulul lin

2228 5401 3844 1473 3588 4160 3588 4840.2 1722 5310 3361-1063 5100
 η φόβος παρ' αυτού ο ποιών την σύμπασαν εν υψίστω 25:3 μη γαρ τις
 sau frica -- care-i de la El, Cel ce face toate în cerș? Căci oare, e cineva

5274 3754 1510.2.3 3924.1 3986.3 1909 5100 1161 3756 1904
 υπολάβοι ότι έστι παρέλκυσις πειραταίς επί τίνας δε ουκ επελεύσεται
 avansând ideea că este întârziere pentru bandiți? Peste care însă, nu va veni

1749 3844 1473 4459-1063 1510.8.3 1342 1027.1 1725 2962
 ένεδρα παρ' αυτού 25:4 πως γαρ εσται δίκαιος βροτός έναντι κυρίου
 o ambuscadă de la El? Fiindcă în ce fel, va putea fi drept muritorul înaintea Domnului?

2228 5100 302 599.7 1438 1084 1135 1487 4582 4929 2532
 η τις αν αποκαθαρίσαι εαυτόν γεννητός γυναικός 25:5 ει σελήνη συντάσσει και
 Sau cine se va curăți pe sine, născut fiind din femeie? Iată, lunii îi poruncește El, și

3756 2017 798-1161 3756 2513 1726 1473 1436-1161 444 4549.1
 ουκ επιφάυσκει άστρα δε ου καθαρά εναντίον αυτού 25:6 έα δε άνθρωπος σαπρία
 ea nu strălucește, iar stelele nu-s curate înaintea Lui. Dar, ah!, omul e putreziciune,

2532 5207 444 4663
 και υιός ανθρώπου σκώληξ
 și fiul omului, un vierme.

CAPITOLUL 26

5274-1161 2492 3004 5100 4343.3 2228 5100 3195 997
 26:1 υπολαβών δε Ιωβ λέγει 26:2 τίνι πρόσκεισαι η τίνι μέλλεις βοηθείν
 Și răspunzând Iov spuse, De cine te alipești tu, sau cui urmează să dai ajutor?

4220-3756 3739 4183 2479 2532 3739 1023 2900 1510.2.3 5100
 πότερον ουχ ω πολλή ισχύς και ω βραχίων κραταίος εστι 26:3 τίνι
 Este oare celui ce are multă tărie, și al cărui braț plin de forță este? Pe cine

4823 3756 3739 3956 4678 2228 5100 1872 3756 3739
 συμβεβούλευσαι ουχ ω πάσα σοφία η τίνι επακολουθήσεις ουχ ω
 sfătuiești tu? Oare pe cel ce are toată înțelepciunea? Sau pe cine urmezi? Oare pe cel ce

3173 1411 5100 312 4487 4157-1161-5100 1510.2.3 3588 1831
 μεγίστη δύναμις 26:4 τίνι ανήγγειλας ρήματα πνοή δε τίνος εστί η εξελθούσα
 are mare putere? Cui ai vestit aceste discursuri? Și a cui răsuflare este aceasta care iese

1537 1473 3361 1095.2 3105.1 5270.1 5204 2532 3588 1069
 εκ σου 26:5 μη γίγαντες μαιωθήσονται υποκάτθων ύδατος και των γειτόνων
 din tine? Oare giganții vor fi moșii dedesubtul apei, și de cei din vecinătățile

24:24 †ocurență unică; se pare că este Althaea officalis

25:2 †lit: în înălțime

25:3 †cuvântul grecesc este πειρατής, care se citește "pirates", și este sinonim cu ληστής 'tălhar' (vezi Mat 26:55); 'pirat' însă, în română,

e mai curând 'tălhar de mare', de aceea am preferat termenul 'bandit'

25:5 †(NTR) ει pus în conjuncție cu και devine "iată"

26:5 †asistenta moașei la naștere

1473 1131 3588 86 1799 1473 2532 3756 1510.2.3 4018 3588
 αυτού 26:6 γυμνός ο άδης ενώπιον αυτού και ουκ έστι περιβόλαιον τη
 acelui țărâm? Gol e Hadesul înaintea Lui, și nu este învelitoare *protejând de*
 684 1614 1005 1909 3762 2910 1093 1909 3762 1195
 απωλεία 26:7 εκτείνων βορέαν επ' ουδέν κρεμάζων γην επί ουδενός 26:8 δεσμεύων
 pierzare. El întinde crivățul peste vid, atârână pământul deasupra vidului; leagă
 5204 1722 3507 1473 2532 3756 4486 3509 5270 1473 3588 2902
 ύδωρ εν νεφέλαις αυτού και ουκ ερράγη νέφος υποκάτω αυτού 26:9 ο κρατών
 apa în norii Lui, și nu pleznește norul dedesubtul Lui. El ține atotputernic
 4383 2362 1600 1909 1473 3509 1473 4366.2 1135.2
 πρόσωπον θρόνου εκπετάζων επ' αυτόν νέφος αυτού 26:10 πρόσταγμα εγύρωσεν
 fața tronului Lui, întinzând peste el norul Lui. Prin poruncă a făcut o curbură
 1909 4383 5204 3360 4930 5457 3326 4655 4769 3772
 επί πρόσωπον ύδατος μέχρι συντελείας φωτός μετά σκότους 26:11 στύλοι ουρανού
 peste fața apei până acolo unde se sfârșește lumina cu întunericul. Stâlpii cerului
 4070.3 2532 1839 575 3588 2008.1 1473 2479 2664 3588 2281
 επετάσθησαν και εξέστησαν από της επιτιμήσεως αυτού 26:12 ισχύϊ κατέπαυσε την θάλασσαν
 se împrăstie, și se însăimântă la mustrea Lui. Prin tărie a potolit marea,
 1989.1-1161 4766 3588 2785 2806.1-1161 3772 1165.1
 επιστήμη δε έστρωσε το κήτος 26:13 κλείθρα δε ουρανού δεδοίκασιν
 și prin înaltă știință a pus la pământ cetaceul. Iar zăvoarele cerului se-nsăimântă
 1473 4366.2-1161 1473 2289 1404 647.3 2400 3778 3313 3598 1473
 αυτόν προστάγματι δε αυτού εθανάτωσε δράκοντα αποστάτην 26:14 ιδού ταύτα μέρη οδού αυτού
 de El; și prin porunca Lui a omorât dragonul apostat. Iată, acestea-s părțile căii Lui;
 2532 1909 2429 3056 191 1722 1473 4598.2-1161 1027 1473 5100 1492 3698
 και επί ικμάδα λόγου ακουσόμεθα εν αυτώ σθένος δε βροντής αυτού τις οίδεν οπότε
 și prin seva cuvântului Lui auzim în El; și tăria tunetului Lui, cine știe când
 4160
 ποιήσει
 o va executa?

CAPITOLUL 27

2089-1161 4369 2492 2036 3588 4307.3 2198 3588 2316 3739 3779 1473
 27:1 έτι δε προσθείς Ιωβ είπε τω προοιμίω 27:2 ζη ο θεός ος ούτω με
 Și mai departe a continuat Iov să zică în stih. Viu este Dumnezeu care astfel m-
 2919 2532 3588 3841 3588 4087-1473 3588 5590 1508.1 2089 3588 4157
 κέκρικε και ο παντοκράτωρ ο πικράνας μου την ψυχήν 27:3 ει μην έτι της πνοής
 a judecat, și Cel Atotputernic, Cel ce- mi amărăște sufletul; nu este încă suflarea
 1473 1751 4151-1161 2304 3588 4019.2-1473 1722 4492.2 3361 2980 3588 5491
 μου ενούσης πνεύμα δε θείον το περιόν μοι εν ρισί 27:4 μη λαλήσει τα χείλη
 mea în lăuntru, și duh dumnezeiesc îmi rămâne în nări? nu vor vorbi buzele
 1473 459 3761 3588 5590 1473 3191 94 3361 1473-1510.4
 μου άνομα ουδέ η ψυχή μου μελετήσει άδικα 27:5 μη μοι είη
 mele nelegiuri, nici sufletul meu nu va cugeta nedreptăți. Departe să fie de mine ca
 1342 1473 666.1 2193-302 599 3756-1063 525-1473 3588 171.1 1473
 δικαίους υμάς αποφύγει έως αν αποθάνω ου γαρ απαλλάξω μου την ακακίαν μου
 drepti să vă declar, până când voi muri; căci nu- mi voi renega nevinovăția mea;
 1343-1161 4337 3766.2 4290.2 3756-1063 4894 1683
 27:6 δικαιοσύνη δε προσέχων ου μη πρόωμαι ου γαρ σύννοйда εμαυτώ
 și dreptatea mea o am în atenție, deloc nu voi renunța la ea; căci nu am pe conștiință eu însumi
 824 4238 3756-3375-1161 235 1510.4 3588 2190 1473 5618 3588
 άτοπα πράξας 27:7 ου μην δε αλλά ειησαν οι εχθροί μου ώσπερ η
 ceva nepotrivit să fi practicat. Dar mai degrabă nu, ci să fie vrăjmașii mei precum
 2692 3588 765 2532 3588 1909 1473 1881 5618 3588 684 3588
 καταστροφώντων ασεβών και οι επ' εμέ επανιστάμενοι ώσπερ η απώλεια των
 catastrofa celor lipsiți de pietate, și cei ce împotriva mea se ridică, precum pirezarea

26:11 ‡trad. alt: Stâlpii cerului, ca niște brațe îmbrățișând se desfac, și sunt extaziați la dojana Lui

26:12 ‡cunoștință

26:12 ‡monstrul marin

26:13 ‡rebel, răzvrătit

3892.1 2532 5100-1063 1510.2.3 1680 765 3754
 παρὰ νόμων 27:8 και τις γὰρ ἐστὶν ἐλπίς ἀσεβεί ὅτι
 călătorilor de lege. De asemenea, fiindcă ce este speranța celui lipsit de pietate? Fiindcă

1907 3982 1909 2962 686 4982 2228 3588 1162 1473 1522
 ἐπέχει πεποιθώς ἐπὶ κύριον ἀρα σωθήσεται 27:9 ἢ τὴν δέησιν αὐτοῦ εἰσακούσεται
 așteaptă încrezându-se în Domnul, atunci va fi salvat? Sau implorarea lui o va asculta

3588 2316 2228 1904 1473 318 3361 2192 5100 3954 1726 1473
 ὁ θεός ἢ ἐπελθούσης αὐτῷ ἀνάγκης 27:10 μὴ ἔχει τινά παρρησίαν ἐναντίον αὐτοῦ
 Dumnezeu? Sau venind peste el nevoia, oare va avea vreo încredere înaintea Lui?

2228 5613 1941 1473 1522-1473 235 1211 312-1473 5100
 ἢ ὥς ἐπικαλεσαμένου αὐτοῦ εἰσακούσεται αὐτοῦ 27:11 ἀλλά δὴ ἀναγγελάτω ὑμῖν τι
 Sau ca și cum chemându-L, îl va asculta? Dar acum, vă voi face cunoscut ce

1510.2.3 1722 5495 2962 3739 1510.2.3 3844 3841 3756 5574 2400
 ἐστὶν ἐν χειρὶ κυρίου α ἔστι παρὰ παντοκράτορι οὐ ψεύσομαι 27:12 ἰδοὺ
 este în mâna Domnului; cele ce sunt aproape de Cel Atotputernic -- nu voi minți. Iată,

3956 1492 3754 2756 2756 1911 3778 3588 3310 444
 πάντες οἶδατε ὅτι κενά κενούς ἐπιβάλλετε 27:13 αὕτη ἢ μερίς ἀνθρώπου
 toți știți că nimicuri† peste nimicuri† ați adăugat. Aceasta e partea omului

765 3844 2962 2933-1161 1413 2064 3844 3841
 ἀσεβούς παρὰ κυρίου κτήμα δε δυναστῶν ἐλεύσεται παρὰ παντοκράτορος
 lipsit de pietate de la Domnul, și posesiunea celor puternici va veni de la Cel Atotputernic

1909 1473 1437-1161 4183 1096 3588 5207 1473 1519 4967 1510.8.6 1437-1161
 ἐπ' αὐτούς 27:14 εἰάν δε πολλοὶ γένωνται οἱ υἱοὶ αὐτοῦ εἰς σφαγὴν ἔσονται εἰάν δε
 peste ei. Și dacă mulți vor deveni fiii lui, pentru înjunghiere vor fi; și dacă,

2532 409.1 4319 3588-1161 4019.2 1473 2288
 και ἀνδρωθῶσι προσαιτήσουσιν 27:15 οἱ δε περιόντες αὐτοῦ θανάτω
 de asemenea, vor ajunge la bărbăție, vor cerși. Și cei ce rămân din ai lui, în moarte

5053 5503-1161 1473 3762 1653 1437 4863
 τελευτήσουσι χήρας δε αὐτῶν οὐδεὶς ἐλεήσει 27:16 εἰάν συναγάγῃ
 își vor sfârși viața; și de văduvele lor nimeni nu va avea milă. De va îngramădi

5618 1093 694 2470-1161 4081 2090 5553 3778-3956 1342
 ὥσπερ γην ἀργύριον ἴσα δε πηλὴ ἐτοιμάσῃ χρυσίον 27:17 ταῦτα πάντα δίκαιοι
 precum pământul argintul, și la fel ca pe lut va pregăti aurul, toate acestea cei dreπți

4046 3588 1161 5536 1473 228 2722 576-1161 3588 3624 1473
 περιποιήσονται τα δε χρήματα αὐτοῦ ἀληθινοὶ καθεξουσιν 27:18 ἀπέβη δε ὁ οἶκος αὐτοῦ
 le vor dobândi, și avuțiile lui cei sinceri le vor ține. Și va ajunge casa lui

5618 4597 2532 5618 689.2 4145 2837 2532 3756-4369
 ὥσπερ σήτες και ὥσπερ ἀράχνη 27:19 πλούσιος κοιμηθήσεται και οὐ προσθήσει
 precum moliile, și precum păianjenul. Bogatul va adormi, și nimic nu va mai adăuga;

3788 1473 1272 2532 3756-1510.2.3 4876-1473 5618 5204 3588
 ὀφθαλμούς αὐτοῦ διήνοιξε και οὐκ ἔστι 27:20 συνήντησαν αὐτῷ ὥσπερ ὕδωρ αἱ
 ochii lui s-au deschis, și apoi nu mai este. L-au întâmpinat precum apă puhoi

3601 3571-1161 5306.2-1473 1105 353-1473 2742 2532 565 2532
 ὀδύνα νυκτὶ δε υφείλετο αὐτόν γνόφος 27:21 ἀναλήψεται αὐτόν καύσων και ἀπελεύσεται και
 durerile; iar noaptea îl ia negura. Și-l ia arșița, și se va duce, și

3039-1473 1537 3588 5117 1473 2532 1977 1909 1473 2532 3756 5339 1537
 λικμήσει αὐτόν ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ 27:22 και ἐπιρρίψει ἐπ' αὐτόν και οὐ φείσεται ἐκ
 îl va spulbera din locul lui. Și se va arunca asupra lui, și nu va cruța; din

5495 1473 5437 5343 2924.8 1909 1473 5495 1473 2532
 χειρὸς αὐτοῦ φυγὴ φεύξεται 27:23 κροτήσῃ ἐπ' αὐτόν χείρας αὐτοῦ και
 mâna Lui cu fuga va fugi. Va bate omul din palme împotriva lui cu mâinile lui, și

4947.3 1473 1537 3588 5117 1473
 συριεὶ αὐτόν ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ
 va fluiera la el din locul lui.

27:12 †deșertăciuni

27:12 †nimicuri nimicurilor

27:17 †controla

2513 3756 4821.1 3588 1161 4678 4159 2147 4169-1161
καθαρώ ου συμβασταθήσεται 28:20 η δε σοφία πόθεν ευρέθη ποίος δε
curat nu se va compara cu ea. Dar înțelepciunea, de unde poate fi aflată? și din ce fel

5117 1510.2,3 3588 4907 2990 3956 444 2532 575 4071 3588 3772
τόπος εστί της συνέσεως 28:21 λέληθε πάντα άνθρωπον και από πετεινών του ουρανού
de loc este priceperea? Neștiută-i de orice om; și de păsările cerului

2928 3588 684 2532 3588 2288 2036 191 1473 3588 2811 3588
εκρύβη 28:22 η απώλεια και ο θάνατος είπαν ακηκόαμεν αυτής το κλέος 28:23 ο
e ascunsă. Pierzarea și moartea au zis, Am auzit al ei renume.

2316 2095 4921 1473 3588 3598 1473-1161 1492 3588 5117 1473 1473-1063
θεός ευ συνέστησεν αυτής την οδόν αυτός δε οίδε τον τόπον αυτής 28:24 αυτός γαρ
Dumnezeu a bine întemeiat pentru ea calea ei; și El știe locul ei. Căci El

3588 5259 3772 3956 2186.4 1492 3588 1722 3588 1093 3956 3739 4160
την υπ ουρανόν πάσαν εφορά ειδώς τα εν τη γη 28:25 πάντα α εποίησεν
sub cer toate le observă, știind cele de pe pământ; toate pe care El le-a făcut;

417 4712.4 5204 3358 3753 4160 3779 1492 705
ανέμων σταθμόν ύδατος μέτρα 28:26 ότε εποίησεν ούτως ιδών ηρίθμησε
a vânturilor cumpănă, ale apei măsură. Când le-a făcut, astfel văzând le-a numărat,

2532 3598 1722 5098.1 5456 5119 1492 1473 1834 1473
και οδόν εν τινάγματι φωνής 28:27 τότε είδεν αυτήν εξηγήσατο αυτήν
și a deschis o cale pentru vibrația sunetului. Atunci a văzut-o, a detaliat-o,

2090 1840.1 2036-1161 444 2400 3588 2317
ετοιμάσας εξιχνίασεν 28:28 είπε δε ανθρώπω ιδού η θεοσέβεια
a pregătit-o, a desfășurat-o pas cu pas. Și a zis omului, Iată, temerea de Dumnezeu

1510.2,3 4678 3588 1161 566 575 2556 1510.2,3 1989.1
εστί σοφία το δε απέχεσθαι από κακών εστί επιστήμη
este înțelepciune; și a se feri de rele este înaltă cunoștință.

CAPITOLUL 29

29:1 2089-1161 4369 2492 2036 3588 4307.3 5100-302 1473-5087
έτι δε προσθείς Ιωβ είπε τω προοιμίω 29:2 τις αν με θείη
Și mai departe continuând, Iov și-a zis în stih. O, cine-ar putea să mă întoarcă

2596 3376 1715 2250 3739 1473 3588 2316-5442 5613 3753 826.2
κατά μήνα έμπροσθεν ημερών ων με ο θεός εφύλαξεν 29:3 ως ότε ηύγει
în luna de odinioară, în zilele în care mă păzea Dumnezeu? Ca atunci când strălucea

3588 3088 1473 5228 2776 1473 3753 3588 5457 1473 4198 1722 4655
ο λύχνος αυτού υπέρ κεφαλής μου ότε τω φωτί αυτού επορευόμην εν σκότει
lampa Lui deasupra capului meu; când sub lumina Lui, umblam prin întuneric;

3753 1510.7.1 1722 2250 3503 1473 3753 3588 2316 1984 4160 3588 3624 1473
29:4 ότε ήμην εν ημέραις νεότητός μου ότε ο θεός επισκοπήν εποιείτο του οίκου μου
când eram în zilele tinereții mele; când Dumnezeu veghind făcea bine casei mele;

3753 1510.7.1 5208.1 3029 2945-1161 1473 3588 3816 1473 3753 5502.4
29:5 ότε ήμην υλώδης λίαν κύκλω δε μου οι παίδες μου 29:6 ότε εχέοντο
când eram ca o pădure mare, și de jur împrejurul meu stăteau copilașii mei; când revărsau

3588 3598 1473 1016.2 3588 1161 3735 1473 5502.4 1051 3753 1607 3721
αι οδοί μου βουτύρω τα δε όρη μου εχέοντο γάλακτι 29:7 ότε εξεπορευόμην όρθριος
căile mele unt, și munții mei răureau lapte; când ieșeam de dimineața

1722 4172 1722-1161 4113 5087-1473 3588 1368.3 1492 1473 3495
εν πόλει εν δε πλατείαις ετίθετό μου ο δίφρος 29:8 ιδόντες με νεανίσκοι
în cetate, și în piețe îmi așezau scaunul de cinst; Văzându- mă, tinerii

2928 4246-1161 3956 2476 99.1-1161 3973
εκρύβησαν πρεσβύται δε πάντες έστησαν 29:9 αδρόι δε επαύσαντο
se ascundeau, și bătrânii toți se ridicau în picioare; și frunțașii poporului încetau

2980 1147 2007 1909 4750 3588-1161 191 3106-1473 2532
λαλούντες δάκτυλον επιθέντες επί στόματι 29:10 οι δε ακούσαντες εμακάρισάν με και
să vorbească, degetul punându-și-l la gură. Iar cei ce mă auzeau, mă fericeau; și

1100 1473 3588 2995 1473 2853 3754 5621 191 2532 3106-1473 3788-1161
γλώσσα αυτών τω λάρυγγι αυτών εκολλήθη 29:11 ότι ωτίον ήκουσε και εμακάρισε με οφθαλμός δε
limba lor, în gât li se lipea. Căci urechea auzea, și mă fericea; iar ochiul

28:23 ‡VBA: a deschis; SM: a întărit

28:25 ‡balanță, prin implicare, greutate; VBA: locurile de popas

29:5 ‡lit: foarte păduros

1492	1473	1578	29:12	1295-1063	4434	1537	5495	1413	2532				
ιδών	με	εξέκλινε		διέσωσα	γὰρ	πτωχόν	ἐκ	χειρός	δυνάστου	καὶ			
vāzându-	mă,	se plecă.		Căci	l-am scăpat	pe cel sărman	din	mâna	celui puternic;	și			
3737	3739	3756	1510.7.3	998	997	2129		622	1909				
ορφανῶ	ω	οὐκ	ἦν	βοηθός	εβοήθησα	29:13	εὐλογία	ἀπολλυμένου	ἐπ'				
pe orfanul	care	nu	avea	ajutor,	l-am ajutat.		Binecuvântarea	celui ce pierde	peste				
1473	2064	4750-1161	5503	1473	2127	29:14	1343-1161	1746					
ἐμε	ἐλθοι	στόμα	δε	χήρας	με	εὐλόγησε	δικαιοσύνην	δε	ἐνεδεδύκειν				
mine	să vină;	și gura	văduvei	m-	a binecuvântat.		Și cu dreptatea	m-am îmbrăcat,					
294-1161	2917	2470	1361.4	29:15	3788	1510.7.1	5185	4228-1161	5560				
ἡμφιασάμην	δε κρίμα	ἴσα	διπλοῖδι		οφθαλμός	ἦμην	τυφλῶν	ποὺς	δε	χωλῶν			
și îmi puneam	judecata	ca pe o manta	dublă.		Ochi	am fost orbilor,	și picior	șchiopilor.					
29:16	1473	1510.7.1	3962	102	1349-1161	3739	3756	1492	1840.1				
ἐγὼ	ἤμην	πατήρ	ἀδυνάτων	δίκην	δε ἦν		οὐκ	ἤδειν	ἐξιχνίασα				
Eu	am fost tată	celor slabi;	și cauza	celui pe care nu-l	cunoșteam	o	susțineam	pas cu pas.					
29:17	4937-1161	3456.2	94	1537-1161	3319	3588	3599	1473	724.1				
συνέτριψα	δε	μύλας	ἀδίκων	ἐκ	δε	μέσων	τῶν	οδόντων	αὐτῶν	ἀρπαγμα			
Și am sfărâmat	măselele	celor nedrepti;	și din	mijlocul	dinților	lor	prada						
1610.6	29:18	2036-1161	3588	2244	1473	1095	5618	4723.1	5404				
ἐξέσπασα		εἶπα	δε	ἡ	ἡλικία	μου	γηράσει	ὥσπερ	στέλεχος	φοίνικος			
am smuls-o.		Și am zis,		Statura	mea	va îmbătrâni	precum	trunchiul	palmierului;				
4183	5550	980	29:19	3588	4491	1272	1909	5204	2532				
πολὺν	χρόνον	βιώσω		ἡ	ρίζα	διήνοικται	ἐπὶ	ὕδατος	καὶ	și			
mult	timp	îmi voi duce traiul.			Rădăcina	mi s-a deschis	larg	asupra	apei,				
1408.1	835	1722	3588	2326	1473	3588	1391	1473	2537	3326			
δρόσος	αυλισθήσεται	ἐν	τῷ	θερισμῷ	μου	29:20	ἡ	δόξα	μου	καινὴ	μετ'		
roua	s-a sălășuit	în	secerișul	meu.			Mărirea	mea	se înnoia	împreună	cu		
1473	2532	3588	5115	1473	1722	5495	1473	4198	29:21	1473-191			
ἐμοῦ	καὶ	τὸ	τόξον	μου	ἐν	χειρὶ	αὐτοῦ	πορεύεται		ἐμοῦ	ακούσαντες		
mine,	și	arcul	meu	în	mâna	lui	își continua	traversarea.		Auzindu-mă,			
4337	4623-1161	1909	3588	1699-1012	29:22	1909	3588	1699-4487	3756	4369			
προσέσχον	εσιώπησαν	δε	ἐπὶ	τῇ	ἐμῇ	βουλῇ	29:22	ἐπὶ	τῷ	ἐμῷ	ρήματι	οὐ	προσέθεντο
luau aminte,	și păstrau	tăcerea	la	sfatul	meu.		La	discursul	meu	nu	comentau,		
4065.3-1161	1096	3698	1473	2980	29:23	5618	1093	1372					
περιχαρεῖς	δε	εἰγίνοντο	οπόταν	αὐτοῖς	ελάλουν	29:23	ὥσπερ	γῆ	διψῶσα				
și de mare bucurie	erau	cuprinși	când	le	vorbeam.		Ca	un pământ	însetat				
4327	3588	5205	3779	3778	3588	1699-2981	29:24	1437	1070	4314	1473		
προσδεχομένη	τον	υετόν	οὕτως	οὗτοι	τὴν	ἐμὴν	λαλίαν	29:24	εάν	γελάσω	πρὸς	αὐτούς	
primind	ploaia,	așa	erau	aceștia	la	vorbirea	mea.		Dacă	surâdeam	spre	ei,	
3766.2	4100	2532	5457	3588	4383	1473	3756	634	29:25	1586			
οὐ	μὴ	πιστεύσωσι	καὶ	φῶς	τοῦ	προσώπου	μου	οὐκ	ἀπέπιπτεν		ἐξελεξάμην		
nu le venea	să creadă,												

CAPITOLUL 30

30:1	³⁵⁶⁸⁻¹¹⁶¹ νυνί δε	²⁶⁰⁶⁻¹⁴⁷³ κατεγέλασάν μου	¹⁶⁴⁶ ελάχιστοι	³⁵⁶⁸ νυν	³⁵⁶⁰⁻¹⁴⁷³ νουθετούσι με	¹⁷²² εν	³³¹³ μέρει			
	Și acum	mă ridiculizează	ultimul dintre ei;	acum	mă ceartă	în	schimb,			
³⁷³⁹ ων	¹⁸⁴⁷ εξουδένουν	³⁵⁸⁸ τους	³⁹⁶² πατέρας	¹⁴⁷³ αυτών	³⁷³⁹ ους	³⁷⁵⁶ ουχ	²²³³ ηγησάμην	^{1510.1} είναι	⁵¹⁴ αξίους	²⁹⁶⁵ κυνών
acea cărora le	dispretuiam	τους	παrintii	lor,	pe care	nu-i	socoteam a fi	demni	de căinii	

29:25 †conducător

3588 1699-3541.1 2532 1065 2479 5495 1473 2444-1473 1909
των εμών νομάδων 30:2 και γε ισχύς χειρών αυτών ινατί μοι επ'
turmelor mele. Și da!, forța mâinilor lor la ce anume mi-ar fi folosit? Asupra

1473 622 4930 1722 1729.1 2532 3042 57.1 3588 5343
αυτούς απώλετο συντέλεια 30:3 εν ενδεία και λιμώ άγονος οι φευγοντες
lor era pierzarea completă. În lipsă și foame stearpă, cei ce fugeau

504 5504 4928 2532 5004 3588 4033 233.1
άνδρον εχθές συνοχήν και ταλαιπωρίαν 30:4 οι περικυκλούντες άλιμα
fără apă, mai ieri în necaz și nenorocire. Cei dând târcoale locurilor sărate

1909 2278 3748 233.1 1510.7.3-1473 3588 4621 820-1161 2532
επί ηχούντι οίτινες άλιμα ην αυτών τα σίτα άτιμοι δε και
de pe țărmurile mării urlătoare, ale căror alge le mâncau ca pe: grâne; și necinstiți, și

5336.3 1729 3956 18 2532 3739 4491 3586 3145 5259 3042
πεφασλισμένοι ενδεείς παντός αγαθού και οι ριζας ξύλων εμασσώντο υπό λιμού
tratați ca nimic, lipsiți de orice bun, și rădăcinile pomilor mușcând, apăsați de foame

3173 1881 1473 2812 3739 3588 3624 1473 1510.7.6 5174.1
μεγάλου 30:5 επανέστησάν μοι κλέπται 30:6 ων οι οίκοι αυτών ήσαν τρώγλαι
mare. S-au ridicat împotriva mea ca hoți, cei ce, casele lor erau găuri

4073 303.1 2110.3 994 3739 5259 5434 66
πετρών 30:7 ρναμέσον ευηχων βοήσονται οι υπό φρύγανα άγρια
în stânci. În mijlocul ținuturilor melodioase vor urla cei ce sub vreascuri sălbatic

1244.2 878 5207 2532 820 3686 2532 2811 4570 575
διητώντο 30:8 αφρόνων υιοί και ατίμων όνομα και κλέος εσβεσμένον από
își duc traiul. Ai celor fără minte fii, și al celor necinstiți nume! Și faimă stinsă de pe

1093 3568 1161 2788-1473 1510.2.1-1473 2532 1473 2362.2-2192 948-1161
γης 30:9 νυνί δε κιθάρα εγώ ειμι αυτών και εμέ θρύλλημα έχουσιν 30:10 εβδελύξαντο δε
pământ. Acum însă eu harfă le sunt, și mă au ca zicală. Și le e scârbă de

1473 868 3112 575-1161 4383 1473 3756 5339 4424.1
με αποστάντες μακράν από δε προσώπου μου ουκ εφείσαντο πτύελον
mine, ținându-se la depărtare mare; și dinaintea feței mele nu au cruțat scuipatul.

455-1063 5329.1 1473 2559-1473 2532 5469 3588 4383 1473 1821
30:11 ανοίξας γαρ φaréτραν αυτού εκάκωσέ με και χαλινόν του προσώπου μου εξαπέστειλεν
Căci deschizându-și tolba Lui m-a necăjit; și frâu în fața mea ei nu mai au.

1909 1188 986 1881 4228 1473 1614
30:12 επί δεξιών βλαστου επανέστησαν πόδας αυτού εξετεινεν
Pe dreapta, vlăstarul lor se ridică asupra mea; picioarele lui și le-a întins mărind pasul

2532 3597.2 1909 1473 5147 684 1473 1625.3 5147 1473
και ωδοποίησεν επ' εμέ τρίβους απωλείας αυτών 30:13 εξετρίβησαν τριβοι μου
și deschizând împotriva mea cărările pieirii lor; au șters cărările mele;

1562-1063-1473 3588 4749 956 1473 2628.2-1473 2919-1161 1473
εξέδυσε γαρ μου τηνστολήν βέλεσιν αυτού κατηκόντισέ με 30:14 κέκριται δε μου
căci El mi-a scos costumul; cu țeapa Lui m-a acoperit de străpungeri. Și judecatu-m-a

5613 1014 1722 3601 5445.4 1994-1473 3588 3601 3634.2-1473
ως βούλεται εν οδύναις πεφυρμαι 30:15 επιστρέφονταί μου αι οδύναι ωχετό μου
după cum voiește; în dureri sunt pângărit. Mi s-au întors durerile; mi s-a dus

3588 1680 5618 4151 2532 5618 3509 3588 4991 1473 2532 3568 1909 1473
η ελπίς ώσπερ πνεύμα και ώσπερ νέφος η σωτηρία μου 30:16 και νυν επ' εμέ
speranța ca vântul, și ca un nor salvarea mea. Și acum asupra- mi

1632 3588 5590 1473 2192-1161-1473 2250 3601 3571-1161 3588 3747 1473
εκχυθήσεται η ψυχή μου έχουσι δε με ημέραι οδυνών 30:17 νυκτί δε τα οστά μου
se va revărsa sufletul meu; și mă țin zilele durerilor. Iar noaptea oasele mele

4776.2 3588 1161 3505.5 1473 1262 1722 4183 2479 1949-1473 3588
συγκέκαυται τα δε νεύρά μου διαλέλυται 30:18 εν πολλή ισχύϊ επελάβετό μου της
ard, și ligamentele mele s-au dezlegat. Cu mare forță mă ține de

4749 5618 3588 4058.3 3588 5509 1473 4023-1473 2233-1161-1473
στολής ώσπερ το περιστόμιον του χιτώνός μου περιέσχε με 30:19 ήγησαι δε με
haină; precum gulerul veșmântului meu m-a înconjurat. Și m-ai socotit

30:3 †trad. alt: În lipsă și foame, sterp fiind el, ca cei ce fugeau fără apă

30:4 †lit: erau

30:6 †τρώγλη → trogle, de unde locuințe 'troglodite'

30:8 †descendenți

30:12 †fiul

2470 4081 1722 1093 2532 4700 1473 3588 3310 2896-1161 4314 1473 2532 3756
 ίσα πηλώ εν γη και σποδώ μου η μερίς 30:20 κέκραγα δε προς σε και ουκ
 ca pe lut; în pământ și cenușă mi-e partea. Și am strigat către Tine, și nu

191-1473 2476 2532 2657-1473 1910-1473 1473 414.1 5495
 ακουεις με έστησαν και κατενοήσαν με 30:21 επέβης δε μοι ανελεημόνως χειρί
 m-ai auzit; ei au stat și m-au observat. Și Te-ai urcat pe mine nemilos; cu mână

2900 1473 3146 5021-1161 1473 1722 3601 2532
 κραταία με εμαστίγωσας 30:22 έταξας δε μοι εν οδύναις και
 tare m- ai biciuit. Și Te-ai așezat pe poziție împotriva mea cu dureri; și

641-1473 575 4991 1492-1063 3754 2288 1473 1625.3 3614-1063 3956
 απέρριψάς με από σωτηρίας 30:23 οίδα γαρ ότι θάνατός με εκτρίψει οικία γαρ παντί
 m-ai lepădat de la salvare. Căci știi că moartea mă va șterge, întrucât casa fiecărui

2349 1093 1487-1063 3784 1410 1683 1315 2228
 θνητώ γη 30:24 ει γαρ όφελον δυνάιμην εμαυτόν διαχειρώσασθαι η
 muritor pământul e. Căci dacă m-aș îndatora aș putea eu însumi să mă omor, sau

1189-1065 2087 2532 4160 1473-3778 1473 1161 1909 3956 102
 δεηθείς γε ετέρου και ποιήσει μοι τούτο 30:25 εγώ δε επί παντί αδυνάτω
 da! să-/ implor pe un altul și să facă asta pentru mine. Eu însă pentru fiecare neputincios

2799 4727-1161 1492 435 1722 318 1473 1907 18 2400
 εκλαυσα εστέναξα δε ιδών άνδρα εν ανάγκαις 30:26 εγώ επέχων αγαθοίς ιδού
 am plâns, și am suspinat văzând omul în nevoie. Eu așteptam lucruri bune, și iată,

4876-1473 3123 2250 2556 3588 2836 1473 1566.1 2532 3756
 συνήντησάν μοι μάλλον ημέραι κακών 30:27 η κοιλία μου εξέξεσε και ου
 m-au întâmpinat mai degrabă zile rele. Pântecul meu s-a întors pe dos, și nu

4623 4399-1473 2250 4432 4730.1 4198
 σιωπήσεται προέφθασάν με ημέραι πτωχείας 30:28 στένων πορεύομαι
 voi rămâne tăcut; mi-au ieșit înainte zilele în care am ajuns sărman. Suspinând am umblat

427 5391.1 2476-1161 1722 1577 2896 80 1096
 άνευ φιμού έστηκε δε εν εκκλησία κέκραγώς 30:29 αδελφός γέγονα
 fără să-mi înfrânez gura; și am stat în picioare în adunare strigând. Frate am devenit

4577.1 2083-1161 4765.1 3588 1192 1473 4656 3171 3588 1161 3747 1473 575
 σειρήνων† εταίρος δε στρουθών 30:30 το δέρμα μου εσκοτώνται μέγáλως τα δε οστά μου από
 strigoilor†, și tovarăș cu struții. Pielea mi s-a înnegrit de tot, și oasele mele, de

2738 576-1161 1519 3997 1473 3588 2788 3588 1161 5568 1473 1519 2805
 καύματος 30:31 απέβη δε εις πένθος μου η κιθάρα ο δε ψαλμός μου εις κλαυθμόν
 văpaie. Și s-a prefăcut în jale a mea harfă, și psalmul meu, în plâns

1473
 εμοί
 mie.

CAPITOLUL 31

31:1 1242 5087 3588 3788 1473 2532 3756 4920 1909
 διαθήκην εθέμην τοις οφθαλμοίς μου και ου συνήσω επί
 Un legământ am făcut cu ochii mei, și nu îmi voi acționa mintea; asupra

3933 2532 5100 3307 3588 2316 509 2532 2817 2425
 παρθένω 31:2 και τι εμέρισεν ο θεός άνωθεν και κληρονομία ικανού
 unei fecioare. Și ce- a împărțit Dumnezeu de sus? Și ce-i moștenirea Celui Desăvârșit

1537 5310 3759 684 3588 94 2532 526.1 3588
 εξ υψίστων 31:3 ουαί απώλεια τω αδίκω και απαλλοτρίωσις τοις
 din cele preainalte? Vai, pieirea-i pentru cel nedrept, și înstrăinarea pentru cei ce

4160 458 3780 1473-3708 3598 1473 2532 3956 3588 1226.1 1473
 ποιούσιν ανομίαν 31:4 ουχί αυτός όπεται οδόν μου και πάντα τα διαβήματά μου
 înfăptuiesc nelegiuire. Oare nu va vedea El calea mea, și toți pașii mei

30:27 †sau: a fiert; sau: s-a vărsat, a erupt

30:29 †σειρήν → sirenă; în greaca veche sirenele simbolizau sufletele morților, și erau reprezentate ca păsări cu cap uman, iar mai

târziu, femei cu coadă de pește

30:29 †strigoι; dacă ar fi să folosim o pasăre, am spune: bufniță; strigoι: sufletul unui mort care s-ar transforma în timpul nopții într-un

animal sau într-o apariție fantomatică (DEX)

31:1 †sau: nu îmi va zăbovi înțelegerea

1821.2 1487-1161 1510.7.1 4198 3326 1070.3 1499.1 4704 3588 4228
εξαριθμήσει 31:5 ει δε ήμην πεπορευμένος μετά γελοιαστών ει δε και εσπούδακεν ο πους
ii va socoti? Și dacă ‡ am umblat cu măscăricii‡, sau dacă s-a grăbit piciorul

1473 1519 1388 2476-1063 1722 2218 1342 1492-1161 3588 2962 3588 171.1
μου εις δόλον 31:6 εσταμαι γαρ εν ζυγώ δικαίω ει δε ο κύριος την ακακίαν
meu spre viclenie; (căci stau în cumpăna cea dreaptă, și știe Domnul nevinovăția

1473 1487 1578 3588 4228 1473 1537 3588 3598 1499.1 3588 3788 1872
μου 31:7 ει εξέκλινεν ο πους μου εκ της οδού ει δε και τω οφθαλμώ επηκολούθησεν
mea); dacă s-a abătut piciorul meu din cale, sau dacă ochiul *meu* a umblat urmând

3588 2588 1473 1499.1 3588 5495 1473 680 1435 4687 686 2532 243
η καρδιά μου ει δε και ταις χερσί μου ηψάμην δώρων 31:8 σπείραμι άρα και άλλοι
inima mea, și dacă mâinile mele au atins darurile mitei; să semăn atunci, și alții

2068 731.1-1161 1096 1909 1093 1487 1811 3588 2588 1473
φάγοισαν άρριζος δε γενοίμην επί γης 31:9 ει εξηκολούθησεν η καρδιά μου
să mănânce; și deznădăcinat să ajung pe pământ. Dacă a umblat urmărind *inima mea*

1135 435-2087 1499 1455 1096 1909 2374 1473 700
γυναικί ανδρός ετέρου ει και εγκάθετος εγενόμην επί θύραις αυτής 31:10 αρέσαι
femeia altui bărbat, și dacă am spionat pândind‡ *asupra* ușilor ei; să-*i* facă plăcere

686 2532 3588 1135 1473 2087 3588 1161 3516 1473 5013 2372-1063 3709
άρα και η γυνή μου ετέρω τα δε νηπιά μου ταπεινωθείη 31:11 θυμός γαρ οργής
atunci și femeia mea altuia; și *copilașii mei* să fie umiliți. Căci mânia urgiei

183 3588 3392 435-1135 4442-1063 1510.2.3 2545 1909 3956
ακατάσχετος το μίαναι ανδρός γυναίκα 31:12 πυρ γαρ εστι καιόμενον επί πάντων
e nestăvilită, când e întinată femeia bărbatului. Căci un foc este arzând în toate

3588 3313 3761-302 1904 1537 4491 622 1499.1 5336.3
των μερών ουδ' αν επέλθοι εκ ριζών απώλεσεν 31:13 ει δε και εφάυλισα
părțile, ba încă survine din rădăcini pierzarea. Și dacă am considera ca nimic

2917 2324 1473 2228 2321.1 2919 1473 4314 1473
κρίμα 31:14 τι γαρ ποιήσω εάν έτασίν μου ποιήσεται ο κύριος εάν δε και επισκοπήν τίνα
când se făcea dreptate slujitorului meu sau slujitoarei *mele*, când se judecau ei‡ cu mine.

5100-1063 4160 1437 2083.1 1473 4160 3588 2962 1437-1161 2532-1984 5100
31:14 Căci ce voi face dacă pedeapsă îmi va înfăptui Domnul? Și dacă *mă* va și cerceta, ce

612 4160 4220 3756 5613 2532 1473 1096 1722 1064 2532 1565
απόκρισιν ποιήσομαι 31:15 πότερον ουκ ως και εγώ εγενόμην εν γαστρί και εκείνοι
ráspuns *Îi* voi face? Oare nu, așa cum și eu am luat ființă în burtă, și ei

1096 1096-1161 1722 3588 1473 2836 102-1161 5532
γεγόνασι γεγόναμεν δε εν τη αυτή κοιλία 31:16 αδύνατοι δε χρείαν
au luat ființă? Și toți am venit la ființă în același pânτεce. Cei neputincioși, în nevoia

3739 4218 2192 3756 665.4 5503-1161 3588 3788 3756 1619.1
ην ποτε είχαν ουκ απέτυχον χήρας δε τον οφθαλμόν ουκ εξέτηξα
pe care vreodată au avut-o, nu au fost uitați; iar al văduvei ochi nu s-a topit de așteptare.

1499.1 3588 5596.1 1473 2068 3441 2532 3780 3737-3330 1537
31:17 ει δε και τον ψωμόν μου έφαγον μόνος και ουχί ορφανώ μετέδωκα εξ
Și dacă duminatul meu *l-am* mâncat singur, și *n-* am împărțit orfanului din

1473 3754 1537 3503 1473 1625 5613 3962 2532 1537 1064 3384 1473
αυτού 31:18 ότι εκ νεότητός μου εξέτρεφον ως πατήρ και εκ γαστρός μητρός μου
el. (căci din tinerețea mea *i-am* hrănit ca un tată, și din pânτεcele mamei mele

3594 1499.1 5237 1131 622 2532 3756 294
ωδήγησα 31:19 ει δε και υπερείδον γυμνόν απολλύμενον και ουκ ημφίασα
i-am călăuzit); și dacă *l-am* trecut cu vederea pe cel gol care pierea, și nu *l-am* îmbrăcat;

102-1161 1508 2127-1473 575-1161 2891.1 286
31:20 αδύνατοι δε ει μη ευλόγησαν με από δε κουράς αμνών
și cei neputincioși, *de-au* fost în juru-*mi* și nu *m-au* binecuvântat, și din tunsoarea mieilor

1473 2328 3588 5606 1473 1487 1869 3737 5495 3982
μου εθερμάνθησαν οι ώμοι αυτών 31:21 ει επήρα ορφανώ χείρα πεποιθώς
mei *nu* s-au încălzit umerii lor; și *de-* am ridicat împotriva orfanului mână, încredințat

31:5 ‡lit: am fost umblând

31:5 ‡glumeți, batjocoritori

31:9 ‡sau: spion am devenit

31:13 ‡lit: la judecățile lor cu mine, în timpul proceselor judiciare

3754 4183-1473-996 4019,2 868 686 3588 5606 1473 575 3588
 ότι πολλή μοι βοήθεια περίεστιν **31:22** αποσταίη άρα ο ώμός μου από της
 că resursaș mea multă va rămâne; să se dezarticuleze atunci umărul meu din

2807 3588 1161 1023 1473 575 3588 45.1 4937 5401-1063 2962
 κλειδός ο δε βραχιών μου από του αγκώνος συντριβείη **31:23** φόβος γαρ κυρίου
 încheietură, și brațul meu din cot să se zdrobească. Căci frica de Domnul

4912-1473 575 3588 3024.1 1473 3756 5297 1487 5021 5553 1519
 συνέσχε με από του λήμματος αυτού ουχ υποίσω **31:24** ει έταξα χρυσίον εις
 m-a constrâns; sub povara Lui nu voi rezista. Dacă am pregătit aur pentru

2479 1473 1499.1 3037 4185 3982 1499.1 2165 4183
 ισχύν μου ει δε και λιθώ πολυτελεί επεποιήθησα **31:25** ει δε και ευφράνθηην πολλού
 țaria mea, și dacă pe vreo piatră prețioasă m-am bizuit. Și dacă bucurie multă

4149 1473 1096 1499.1 1909 382 5087 5495 1473 2228
 πλούτου μοι γενομένου ει δε και επ' αναριθμήτοις εθέμην χείρά μου **31:26** η
 de bogăție mi- a cuprins ființa; și dacă, pe lucruri fără număr am pus mâna mea; (sau

3756 3708 2246 3588 2017 1587 4582-1161 5352.1 3756-1063 1909
 ουχ ορώμεν ήλιον τον επιφάσκοντα εκλείποντα σελήνην δε φθίνουσιν ου γαρ επ'
 nu vedem noi a soarelui strălucire sfârșindu-se, și luna scăzând? căci nimic pe

1473 1510.2.3 2532 1487 538 2977 3588 2588 1473 1487-1161 5495 1473-2007 1909
 αυτοίς εστι **31:27** και ει ηπατήθη λάθρα η καρδιά μου ει δε χείρά μου επιθείς επί
 ele nu-i). Și dacă s-a înșelat în secret inima mea; și dacă mâna punându-mi-o la

4750 1473 5368 2532 3778 1473 686 458 3588 3173 3049
 στόματι μου εφίλησα **31:28** και τουτό μοι άρα ανομία η μεγίστη λογισθείη
 gura- mi, am sărutat-o; și asta mie deci ca nelegiuirea cea mai mare să-mi fie socotită,

3754 5574 1725 2962 3588 5310 1499.1 2020.2-1096
 ότι εψευσάμην έναντι κυρίου του υψίστου **31:29** ει δε και επιχαρίς εγενόμην
 căci am mințit înaintea Domnului Cel Preaînalt. Și dacă m-am umplut de satisfacție

4430 2190 1473 2532 2036 3588 2588 1473 2103.1 191 686 3588 3775
 πτώματι εχθρών μου και είπεν η καρδιά μου ευγε **31:30** ακούσαι άρα το ους
 la prăbușirea vrăjmașilor mei, și am zis în inima mea, Perfect! Să audă atunci urechea

1473 3588 2671 1473 2362.1-1161 686 5259 2992 1473 2559 1499.1
 μου την κατάραν μου θρυλληθείην δε άρα υπό λαού μου κακούμενος **31:31** ει δε και
 mea blestemul meu, și să fie o zicală atunci prin poporul meu, una de maltrare. Și dacă

4178 2036 3588 2321.1 1473 5100 302-1325-1473 3588 4561 1473 1705
 πολλάκις είπον αι θεράπαιναί μου τις αν δώη ημίν των σαρκών αυτού εμπλησθήναι
 de multe ori au zis slujnicele mele, Cine ne-ar da din bucatele lui să ne săturăm? --

3029 1473-5543 1510.6 1854 1161 3756 835 3581 3588 1161 2374 1473
 λίαν μου χρηστού οντος **31:32** έξω δε ουκ ηυλίζετο ξένος η δε θύρα μου
 foarte mare bunătatea-mi fiind. Afară însă nu a înnoptat străinul, și ușa mea

3956 2064 455 1499.1 264 190.7
 παντί ελθόντι ανέωκτο **31:33** ει δε και αμαρτών ακουσίως
 tuturor celor ce veneau a fost deschisă. Și dacă datorită păcatelor, în mod neintenționat,

2928 3588 266 1473 3756-1063 1303.4 4181.2 4128 3588 3361
 έκρυψα την αμαρτίαν μου **31:34** ου γαρ διетράπην πολυοχιλίαν πλήθους του μη
 am ascuns păcatul meu, (căci nu m-am răzgândit datorită gloatei numeroase, ca să nu

1805.1 1799 1473 1499.1 1439 102 1831 3588 2374 1473 2859
 εξαγορεύσαι ενώπιον αυτών ει δε και είασα αδύνατον εξελθείν την θύραν μου κόλπω
 spun deschis înaintea lor); și dacă am lăsat pe cel neputincios să plece de la ușa mea cu sânul

2756 5100 1325 191 1473 5495-1161 2962 1508 1165.1
 κενώ **31:35** τις δώη ακούοντά μου χείρα δε κυρίου ει μη εδεδοίκειν
 gol. O cine-mi va da pe ascultătorul meu! Și de mâna Domnului, dacă nu am fost în alertă;

4774.1-1161 3739 2192 2596 5100 1909 5606 302 4060 4735
 συγγραφήν δε ην είχον κατά τινος **31:36** επ' ώμοις αν περιθέμενος στέφανον
 și înscrisul pe care-l aveam împotriva cuiva, pe umeri purtându-l ca pe-o coroană,

314 2532 1508 4486 1473 591 3762 2983 3844 5533
 ανεγίνωσκον **31:37** και ει μη ρήξας αυτήν απέδωκα ουθέν λαβών παρά χρεωφειλέτου
 l-am citit. Și dacă nu, rupându-l, l-am înapoiat nimic primind de la datornic.

31:21 ‡baza; lit: ajutorul

31:27 ‡este posibil ca versetele 26-27 să se refere la adorarea astrelor și a fenomenelor cosmice, practică în lumea antică, și chiar la

iudei, prin contaminare, în vremea regelui Manase, cf. 2Îm 21:3-5; adorația era exprimată și prin a duce mâna la gura și a o săruta

31:31 ‡lit: cămurile

¹⁴⁸⁷ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ⁴²¹⁸ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ⁴⁷²⁷ ^{1499.1} ³⁵⁸⁸ ^{831.4} ¹⁴⁷³ ²⁷⁹⁹
31:38 ει επ' εμοί ποτέ η γη εστéναξεν ει δε και οι αύλακες αυτής έκλαυσαν
 Dacă datorită mie, vreodată pământul a suspinat, și dacă brazdele lui au plâns
³⁶⁶¹ ^{1499.1} ³⁵⁸⁸ ²⁴⁷⁹ ¹⁴⁷³ ²⁰⁶⁸ ³⁴⁴¹ ⁴²⁷ ⁵⁰⁹² ^{1499.1} ⁵⁵⁹⁰
 ομοθυμαδόν **31:39** ει δε και την ισχύν αυτής έφαγον μόνος άνευ τιμής ει δε και ψυχήν
 într-un suflet. Și dacă roadă i- am mâncat-o singur, fără plată; și dacă sufletul
²⁹⁶² ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁹³ ^{1583.1} ³⁰⁷⁶ **31:40** ⁴⁷³ ^{4447.1} ⁶⁸⁶ ¹⁸³¹⁻¹⁴⁷³
 κυρίου της γης εκλάβών ελύπησα αντί πυρού άρα εξέλθοι μοι
 domnului pământului, posedându-l, l-am întristat; în loc de grâu atunci, să-mi răsară
^{2833.4} ⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ ²⁹¹⁵ ⁹⁴² ²⁵³² ³⁹⁷³⁻²⁴⁹² ⁴⁴⁸⁷
 κνίδη αντί δε κριθής βάτος και επαύσατο Ιωβ ρήμασιν
 urzică, și-n loc de orz, mărciniș. Și Iov și-a încheiat discursurile.

CAPITOLUL 32

²²⁷⁰⁻¹¹⁶¹ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁵¹⁴⁰ ⁵³⁸⁴ ¹⁴⁷³ ²⁰⁸⁹ ⁴⁷¹ ²⁴⁹² ^{1510.7.3-1063}
32:1 ησύχασαν δε και οι τρεις φίλοι αυτού έτι αντειπειν Ιωβ ην γαρ
 Și au rămas tăcuți, și cei trei prieteni ai lui nu l-au mai contrazis pe Iov, căci era
²⁴⁹² ¹³⁴² ¹⁷²⁶ ¹⁴⁷³ ³⁷¹⁰⁻¹¹⁶¹ ^{*} ³⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸ ^{*} ³⁵⁸⁸ ^{*} ¹⁵³⁷
 Ιωβ δίκαιος εναντίον αυτών **32:2** ωργίσθη δε Ελιού ο του Βαραχιήλ ο Βουζίτης εκ
 Iov drept înaintea lor. Și s-a iritat Elihu, fiul_‡ lui Baracheel, din Buz, din
³⁵⁸⁸ ⁴⁷⁷² ⁶⁸⁹ ³⁵⁸⁸ ^{*-5561} ³⁷¹⁰⁻¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ²⁴⁹² ⁴⁹⁷⁰
 της συγγενείας Αραμ της Αυσίτιδος χώρας ωργίσθη δε τω Ιωβ σφόδρα
 spița lui Ram, din ținutul Ausitei; și s-a iritat împotriva lui Iov peste măsură,
¹³⁶⁰ ^{666.1} ¹⁴³⁸ ¹³⁴² ¹⁷²⁶ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² **32:3** ²⁵³² ²⁵⁹⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵¹⁴⁰
 διότι απέφηγεν εαυτόν δίκαιον εναντίον του κυρίου και κατά των τριών
 fiindcă se declara pe sine drept înaintea Domnului. [chiar împotriva celor trei
¹¹⁶¹ ⁵³⁸⁴ ³⁷¹⁰ ⁴⁹⁷⁰ ¹³⁶⁰ ³⁷⁵⁶ ¹⁴¹⁰ ⁶¹¹ ^{477.1}
 δε φίλων ωργίσθη σφόδρα ότι ουκ ηδυνήθησαν αποκριθénαι αντίθετα
 l și] prieteni s-a iritat peste măsură, fiindcă nu putuseră să răspundă în mod contrar
²⁴⁹² ²⁵³² ⁵⁰⁸⁷ ¹⁴⁷³ ^{1510.1} ⁷⁶⁵ **32:4** ^{*-1161} ⁵²⁷⁸
 Ιωβ και εθεντο αυτόν είναι ασεβή **32:4** Ελιού δε υπέμεινε
 lui Iov; și totuși au tras concluzia despre el că este lipsit de pietate. Și Elihu așteptase
¹³²⁵ ⁶¹² ²⁴⁹² ³⁷⁵⁴ ⁴²⁴⁵ ¹⁴⁷³ ^{1510.2.6} ²²⁵⁰ **32:5** ²⁵³² ^{1492.*} ³⁷⁵⁴
 δούναι απόκρισιν Ιωβ ότι πρεσβύτεροι αυτού εισίν ημέραις και είδεν Ελιού ότι
 să dea un răspuns lui Iov, căci mai bătrâni decât el erau în zile. Și Elihu a văzut că
^{3756-1510.2.3} ⁶¹² ¹⁷²² ⁴⁷⁵⁰ ³⁵⁸⁸ ⁵¹⁴⁰ ⁴³⁵ ²⁵³² ²³⁷³ ³⁷⁰⁹ ¹⁴⁷³
 ουκ έστιν απόκρισις εν στόματι των τριών ανδρών και εθυμώθη οργη αυτού
 nu este niciun răspuns în gurile celor trei bărbați, și s-a aprins mânia urgiei lui.
⁵²⁷⁴⁻¹¹⁶¹ ^{*} ³⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸ ^{*} ³⁵⁸⁸ ^{*} ²⁰³⁶ ³⁵⁰¹ ³³⁰³ ^{1510.2.1}
32:6 υπολαβών δε Ελιού ο του Βαραχιήλ ο Βουζίτης είπε νεώτερος μεν ειμι
 Și răspunzând, Elihu fiul lui Baracheel, din Buz, a zis, Mai tânăr într-adevăr sunt
³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁵⁰ ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ ^{1510.2.5} ⁴²⁴⁵ ¹³⁵² ²²⁷⁰ ⁵³⁹⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³ ³¹²
 τω χρόνω υμείς δε εστέ πρεσβύτεροι διό ησύχασα φοβηθείς του υμίν αναγγείλαι
 la vârstă_‡, și voi sunteți mai bătrâni; de aceea am tăcut, temându-mă să vă fac cunoscut
³⁵⁸⁸ ¹⁶⁸³ ^{1989.1} **32:7** ²⁰³⁶⁻¹¹⁶¹ ³⁷⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁵⁰ ^{1510.2.3} ³⁵⁸⁸ ²⁹⁸⁰
 την εμαυτού επιστήμην είπα δε ουχ ο χρόνος εστιν ο λαλών
 a mea înaltă cunoștință. Și am zis, Nu vârsta_‡ e îndreptățită să vorbească;
¹⁷²²⁻⁴¹⁸³⁻¹¹⁶¹ ²⁰⁹⁴ ³⁷⁵⁶ ¹⁴⁹² ⁴⁶⁷⁸ **32:8** ²³⁵ ⁴¹⁵¹ ^{1510.2.3} ¹⁷²² ^{1027.1}
 εν πολλοίς δε έτεσιν ουκ οίδασι σοφίαν **32:8** αλλά πνεύμά εστιν εν βροτοίς
 și dobândind mulți ani, oamenii tot nu știu înțelepciunea. Dar un duh este în muritori,
⁴¹⁵⁷⁻¹¹⁶¹ ³⁸⁴¹ ^{1510.2.3} ³⁵⁸⁸ ¹³²¹ **32:9** ³⁷⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ^{4187.2} ^{1510.2.6}
 πνοή δε παντοκράτορός εστιν η διδάσκουσα ουχ οι πολυχρόνιοί εισι
 și suflarea Celui Atotputernic este cea care dă învățătură. Nu cei ce au trăit îndelung sunt
⁴⁶⁸⁰ ³⁷⁶¹ ³⁵⁸⁸ ¹⁰⁸⁸ ¹⁴⁹² ²⁹¹⁷ **32:10** ¹³⁵² ²⁰³⁶ ¹⁹¹
 σοφοί ουδ' οι γέροντες οίδασι κρίμα **32:10** διό είπα ακούσατέ
 înțelepți; nici nu-s cei înaintați în vârstă cei ce știu judecata. De aceea am zis, Ascultați-

31:39 ‡lit: forța

32:2 ‡lit: al lui

32:6 ‡lit: timp

32:7 ‡lit: timpul

32:7 ‡lit: și în mulți ani

1473 2532 312-1473 3739 1492 1801 1473 3588 4487
μου και αναγγελά υμίν α οίδα 32:11 ενωτίζεσθέ μου τα ρήματα
mă, și vă voi face cunoscut ceea ce știu. Aplicati-vă urechea spre ale mele discursuri,

2046-1063 1473-191 891 3739 2082.1 3056
ερώ γαρ υμών ακουόντων άχρι ου ετάσσετε λόγους
căci mă voi adresa facultăților voastre auditive, atăta vreme cât îmi veți examina cuvintele,

32:12 2532 3360 1473 4920 2532 2400 3756-1510.7.3 3588 2492-1651
και μέχρι υμών συνήσω και ιδού ουκ ην τω Ιωβ ελέγχων
și până când vă voi pricepe; și iată, nu e niciunul care să-l dovedească pe Iov,

470 4487 1473 1537 1473 32:13 2443 3361 2036
ανταποκρινόμενος ρήματα αυτού εξ υμών 32:13 ινα μη ειπητε
atunci când ați răspuns împotriva discursurilor lui, niciunul din voi; ca să nu ziceți,

2147 4678 2962 4369 444-1161 2010 2980 5108
εύρομεν σοφίαν κυρίω προσθέμενοι 32:14 ανθρώπω δε επετρέψατε λαλήσαι τοιαύτα
Am găsit înțelepciune pe Domnul urmându-L. Și pe om l-ați însărcinat; să spună aceste

4487 32:15 4422 3756 611 2089 3822 1537
ρήματα 32:15 επιθήθησαν ουκ απεκρίθησαν έτι επαλαίωσαν εξ
discursuri. Ei s-au înspăimântat, nu au răspuns mai departe; învechite ieșeau de la

1473 3056 32:16 5278 3756-1063 2980 3754 2476 3756
αυτών λόγους 32:16 υπέμεινα ου γαρ ελάλησα ότι έστησαν ουκ
ei cuvintele. Am așteptat, căci n-am vorbit, fiindcă ei s-au ținut statornici, n-

611 32:17 5274-1161 * 3004 3825 2980 32:18 4134-1063 1510.2.1
απεκρίθησαν 32:17 υπολάβων δε Ελιού λέγει πάλιν λαλήσω 32:18 πλήρης γαρ ειμι
au răspuns. Și răspunzând, Elihu a spus, Din nou voi vorbi. Căci plin sunt

4487 3639.1-1063-1473 3588 4151 3588 1064 3588 1161 1064 1473
ρημάτων ολέκει γαρ με το πνεύμα της γαστρος 32:19 η δε γαστήρ μου
de discursuri; căci mă copleșește duhul pântecelui meu. Și pântecelul meu

5618 779 1098 2204 1210 2532 5618 5445.6 5471
ώσπερασκός γλεύκους ζέων δεδεμένος και ώσπερ φυσητήρ χαλκέως
e ca un burduf de vin nou ce fierbe, înfașurat în legături, și ca foalele unui cazan de aramă,

4486 32:20 2980 2443 373 455 3588 5491
ερρηγώς 32:20 λαλήσω ινα αναπαύσωμαι ανοίξας τα χείλη
care se zvârcolesc. Voi vorbi ca să ajung la odihnă, deschizându-mi buzele.

32:21 444-1063 3766.2 153 235 3375 3761 1027.1 3766.2
άνθρων γαρ ου μη αίσχυνθω αλλά μην ουδέ βροτόν ου μη
Căci înaintea unui om nicidecum nu mă voi rușina, ba încă da! nici de-un muritor, deloc nu

1788 32:22 3756-1063 1987 2296 4383 1490 2532
εντραπώ 32:22 ου γαρ επίσταμαι θαυμάσαι πρόσωπον ει δε μη και
voi fi cuprins de jenă. Căci nu știu ce înseamnă să admir fața vreunui om, iar de nu, chiar

1473 4597 2068
εμέ σήτες έδονται
pe mine moliile să mă mănânce.

CAPITOLUL 33

33:1 3756-3375-1161-235 191 2492 3588 4487 1473 2532 2981
ου μην δε αλλά άκουσον Ιωβ τα ρήματά μου και λαλιάν
Și de fapt, ascultă, o! Iov, discursurile mele, și la vorbirea

1801-1473 2400-1063 455 3588 4750 1473 2532 2980 3588 1100 1473
ενωτίζου μου 33:2 ιδού γαρ ήνοιξα το στόμα μου και ελάλησεν η γλώσσά μου
mea pleacă-ți urechea. Căci iată, mi-am deschis gura mea, și a grăit limba mea.

2513 1473 3588 2588 4487 4907-1161 5491 1473 2513 3539 4151
33:3 καθαρά μου η καρδιά ρήμασι σύνεσις δε χείλέων μου καθαρά νοήσει 33:4 πνεύμα
Curată îmi este inima în rostiri, și înțelegere buzele mele curat vor gândi. Duhul

2304 3588 4160-1473 4157-1161 3841 1510.2.3 3739 1321-1473
θειον το ποιήσαν με πνοή δε παντοκράτορός εστιν η διδάσκουσα με
dumnezeiesc Care m-a făcut, și suflarea Celui Atotputernic este cea care mă învață.

33:5 1437 1410 1325 1473 612 4314 3778 5278 2476 2596 1473 2532 1473 2596
εάν δύνη dos μοι απόκρισιν προς ταύτα υπόμεινον στήθι κατ' εμε και εγώ κατά
Dacă poți, dă- mi răspuns la acestea! Așteaptă, stai înaintea mea, și eu înaintea

32:13 ‡lit: Domnului adăugându-ne

32:14 ‡sau: ia-ți conferit, atribuit; sau: ia-ți îngădui

32:22 ‡nu fac deosebire între oameni având în vedere înfățișarea lor

¹⁴⁷³σε ^{33:6} ¹⁵³⁷εκ ⁴⁰⁸¹πηλού ^{1284.3}διήρτισαι ¹⁴⁷³συ ⁵⁶¹³ως ²⁵³²και ¹⁴⁷³εγώ ¹⁵³⁷εκ ³⁵⁸⁸του ¹⁴⁷³αυτού ^{1284.3}διηρτίσμεθα
ta. Din lut ai fost modelat tu, la fel ca și mine; dintr- același am fost modelați.

^{33:7} ³⁷⁵⁶ουχ ³⁵⁸⁸ο ⁵⁴⁰¹φόβος ¹⁴⁷³μου ¹⁴⁷³σε ^{4764.2}εκθαμβήσει ³⁷⁶¹ουδέ ³⁵⁸⁸η ⁵⁴⁹⁵χειρ
De-aceea nicidecum! frica de mine nu te va dezorienta îngrozindu-te, nici mâna

¹⁴⁷³μου ^{926-1510.8.3}βαρεία ¹⁹⁰⁹έσται ¹⁴⁷³επί ^{33:8}σοι ⁴¹³³πλην ²⁰³⁶είπας ¹⁷²²εν ³⁷⁷⁵ωσί ¹⁴⁷³μου ⁵⁴⁵⁶φωνήν ⁴⁴⁸⁷ρημάτων
mea nu se va îngreui; asupra ta. Ba încă, ai zis în urechile mele, glasul spuselor

¹⁴⁷³σου ¹⁹¹ακήκοα ¹³⁶⁰διότι ³⁰⁰⁴λέγεις ^{33:9}καθαρός ²⁵¹³ειμι ^{1510.2.1}ουχ ³⁷⁵⁶αμαρτών ²⁶⁴ἀμεμπτος ²⁷³⁻¹⁰⁶³γάρ ^{1510.2.1}ειμί
tale l-am auzit, fiindcă spui, Curat sunt, n- am păcătuit, căci fără vină sunt,

³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ου ^{457.1}γάρ ^{33:10}ηνόμησα ^{3202.1-1161}μέμψιν ²⁵⁹⁶δε ¹⁴⁷³κατ' ²¹⁴⁷εμού ²²³³⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³εύρεν ¹⁴⁷³ήγεται ²²³³⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³δε ¹⁴⁷³με
căci n- am înfăptuit fărădelege. Și plângere împotriva mea El a găsit, și m-a socotit

⁵⁶¹⁸ώσπερ ⁵²²⁷υπεναντίον ^{33:11}έθετο ⁵⁰⁸⁷⁻¹¹⁶¹δε ¹⁷²²εν ³⁵⁸⁶ξύλω ³⁵⁸⁸τον ⁴²²⁸πόδα ¹⁴⁷³μου ⁵⁴⁴²⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³εφύλαξε ¹⁴⁷³δε ⁵⁴⁴²⁻¹¹⁶¹⁻¹⁴⁷³μου
ca pe un împotrivor. Și a pus în butuci de lemn piciorul meu, și mi-a supravegheat

³⁹⁵⁶πάσας ³⁵⁸⁸τας ³⁵⁹⁸οδους ^{33:12}πώς ⁴⁴⁵⁹⁻¹⁰⁶³γάρ ³⁰⁰⁴λέγεις ^{1342-1510.2.1}δίκαιός ²⁵³²ειμί ³⁷⁵⁶και ¹⁸⁷³⁻¹⁴⁷³ουκ ¹⁶⁶⁻¹⁰⁶³επακήκοέ ¹⁶⁶⁻¹⁰⁶³μου ¹⁶⁶⁻¹⁰⁶³αιώνιος ¹⁶⁶⁻¹⁰⁶³γάρ
toate căile. Fiindcă cum spui tu, Sunt drept, și El nu m-a ascultat! -- Căci veșnic

^{1510.2.3}εστιν ³⁵⁸⁸ο ¹⁸⁸³επάνω ^{1027.1}βροτών ^{33:13}λέγεις ³⁰⁰⁴⁻¹¹⁶¹δε ¹³⁰²διατί ³⁵⁸⁸της ¹³⁴³δικαιοσύνης ¹⁴⁷³μου
este Cel ce-i mai presus de muritori. Și spui, De ce cu privire la dreptatea mea,

³⁷⁵⁶ουκ ¹⁸⁷³επακήκοε ³⁹⁵⁶παν ⁴⁴⁸⁷ρήμα ^{33:14}εν ¹⁷²²⁻¹⁰⁶³γάρ ³⁵⁸⁸τω ⁵³⁰άπαξ ²⁹⁸⁰λαλήσαι ³⁵⁸⁸ο ²⁹⁶²κύριος
nu a ascultat El fiecare vorbă? Fiindcă atunci când o dată vorbește Domnul,

¹⁷²²⁻¹¹⁶¹⁻³⁵⁸⁸εν ¹²⁰⁸δε ¹⁷⁹⁸τω ²²²⁸δευτέρω ¹⁷²²η ^{3191.1}εν ^{3563.1}μελέτη ²²²⁸νυκτερινή ⁵⁶¹³η ³⁷⁵²ως ¹⁹⁶⁸όταν ¹⁹⁶⁸επιπίπτη
și atunci când a doua oară, într-un vis, sau într-o cugetare a nopții, sau atunci când cade

^{1170.1-5401}δεινός ¹⁹⁰⁹φόβος ⁴⁴⁴επ' ¹⁹⁰⁹ανθρώπους ^{3572.1}επί ¹⁹⁰⁹νυσταγμάτων ²⁸⁴⁵επί ^{33:16}κοίτης ⁵¹¹⁹τότε ³⁴³ανακαλύπτει ³⁵⁶³νονν
o frică îngrozitoare peste om în ațipirile din pat; atunci El descoperă mintea

⁴⁴⁴ανθρώπων ¹⁷²²εν ¹⁴⁹¹είδεσι ⁵⁴⁰¹φόβου ⁵¹⁰⁸τοιούτοις ¹⁴⁷³αυτοίς ¹⁶²⁹εξεφόβησεν ^{33:17}αποστρέψαι ⁶⁵⁴αυτούς
oamenilor prin înfățișări ale fricii; cu unele ca acestea îi înfricoșează, pentru a-l întoarce

⁴⁴⁴άνθρωπον ¹⁵³⁷εξ ⁹³αδικίας ³⁵⁸⁸το ¹¹⁶¹δε ⁴⁹⁸³σώμα ¹⁴⁷³αυτού ⁵⁷⁵από ⁴⁴³⁰πτώματος ⁴⁵⁰⁶ερρύσατο ^{33:18}εφείσατο ⁵³³⁹⁻¹¹⁶¹δε
pe om de lanelegiure, și trupul lui de la căderea cadaverică i-l scapă. și cruiță

³⁵⁸⁸της ⁵⁵⁹⁰ψυχής ¹⁴⁷³αυτού ⁵⁷⁵από ²²⁸⁸θανάτου ²⁵³²και ³³⁶¹⁻⁴⁰⁹⁸⁻¹⁴⁷³μη ¹⁷²²πεσειν ⁴¹⁷¹αυτόν ³⁸²⁵⁻¹¹⁶¹εν ^{33:19}πολέμω ³⁸²⁵⁻¹¹⁶¹αυτού ³⁸²⁵⁻¹¹⁶¹δε
sufletului lui de la moarte, și îl cruță ca să nu cadă în luptă. Și din nou

¹⁶⁵¹⁻¹⁴⁷³ήλεγεν ¹⁹⁰⁹αυτόν ³¹¹⁹επί ¹⁹⁰⁹μαλακία ²⁸⁴⁵επί ²⁵³²κοίτης ⁴¹²⁸και ³⁷⁴⁷⁻¹⁴⁷³πλήθος ^{3487.1}οστών ^{3487.1}αυτού ^{3487.1}ενάρκησε
il muștră prin slăbiciune, aruncându-l la pat, și o mulțime din oasele lui i le întepeneste;

^{33:20} ³⁹⁵⁶⁻¹¹⁶¹παν ^{1035.1-4621}δε ^{3766.2}βρωτόν ¹⁴¹⁰σίτου ⁴³²⁷ου ²⁵³²μη ³⁵⁸⁸δύνηται ⁵⁵⁹⁰προσδέξασθαι ¹⁴⁷³και ¹⁴⁷³η ¹⁴⁷³ψυχή ¹⁴⁷³αυτού
și orice grâu comestibil deloc nu-l mai poate primi, chiar dacă sufletul lui

¹⁰³⁵βρώσιν ¹⁹³⁷επιθυμήσει ^{33:21}έως ²¹⁹³αν ³⁰²σαπώσιν ⁴⁵⁹⁵⁻¹⁴⁷³αυτού ³⁵⁸⁸αι ⁴⁵⁶¹σάρκες ²⁵³²και ⁵⁸⁴αποδείξη ³⁵⁸⁸τα
hrană dorește; până când îi va putrezi carnea, și îi vor fi puse în lumină

³⁷⁴⁷οστά ¹⁴⁷³αυτού ²⁷⁵⁶κενά ^{33:22}ήγγισε ¹⁴⁴⁸⁻¹¹⁶¹δε ¹⁵¹⁹εις ²²⁸⁸θάνατον ³⁵⁸⁸η ⁵⁵⁹⁰ψυχή ¹⁴⁷³αυτού ³⁵⁸⁸η ¹¹⁶¹δε ²²²²ζωή
oasele lui dezgolite; și a fost apropiat până în moarte sufletul lui, și viața

¹⁴⁷³αυτού ¹⁷²²εν ⁸⁶άδη ^{33:23}εάν ¹⁴³⁷ώσι ^{1510.3}χίλιοι ⁵⁵⁰⁷άγγελοι ³²θανατηφόροι ²²⁸⁷εις ¹⁵²⁰αυτών ¹⁴⁷³αυτών
lui de Hades. Dacă vor fi o mie de îngeri dători de moarte, unul măcar dintre ei,

33:7 †lit: nu va fi grea

33:23 †mortalii, 3 oc, Num 18:22, Iac 3:8

33:23 ‡lit: omului
33:31 ‡lit: voi fi vorbind

3588 2917 1473 972 3588 956 1473 427 93 34:7 5100
 τω κρίματί μου βίαιον το βέλος μου άνευ αδικίας 34:7 τις
 în judecata mea; violentă-i rana săgeții Lui în mine, fără ca eu să fi comis nedreptate. Ce

435 5618 2492 4095 3456.1 5618 5204 3756 264 3761 764
 άνήρ ώσπερ Ιωβ πίνων μυκτηρισμόν ώσπερ ύδωρ 34:8 ουκ αμαρτών ουδέ ασεβήσας
 bărbat e ca Iov, bând sarcasma ca pe apă? El nu păcătuieste, nici nu e lipsit de pietate,

3761 3654-2841 3326 4160 3588 459 3588 4198
 ουδ' όλως κοινωνήσαι μετά ποιούντων τα άνομα του πορευθήναι
 nici nu are părtașie pe de-a-ntregul cu cei ce înfăptuiesc nelegiuri, ca să umble

3326 765 3361-1063 2036 3754 3756 1510.8.3 1984
 μετά ασεβών 34:9 μη γαρ ειπης ότι ουκ έσται επισκοπή
 cu cei lipsiți de pietate. Ca nu cumva să zici că nu este cercetare judiciară făcută

435 2532 1984 1473 3844 2962 1352 4908
 ανδρός και επισκοπή αυτώ παρά κυρίου 34:10 διό συνετοί
 de-un bărbat, și că, cercetarea omului e prin Domnul. De aceea, voi cei ce pricepeți

2588 191 1473 3361 1473 1510.4 1725 2962 764 2532
 καρδίας ακούσατέ μου μη μοι είη έναντι κυρίου ασεβήσαι και
 inima, ascultați-mă! Nu cumva eu însumi să fiu înaintea Domnului lipsit de pietate, și

1725 3841 5015 3588 1342 235 591 444 2505
 έναντι παντοκράτορος ταραξαι το δίκαιον 34:11 αλλά αποδιδοί ανθρώπω καθά
 înaintea Celui Atotputernic să tulbur dreptatea. Dar El răsplătește omului după cum

4160 1538 1473 2532 1722 5147 435 2147-1473 3633-1161 3588
 ποιεί έκαστος αυτών και εν τρίβω ανδρός ευρήσει αυτόν 34:12 οίει δε τον
 a făcut fiecare din ei, și pe cărarea bărbatului El îl găsește. Și îți imaginezi că

2962 824-4160 2228 3588 3841 5015 2920 3739 4160
 κύριον άτοπα ποιήσιν η ο παντοκράτωρ ταραξει κρίσιν ος εποίησε
 Domnul face ceva nepotrivit, sau că Cel Atotputernic va tulbura judecata? El, Cel ce a făcut

3588 1093 34:13 5100-1161 1510.2.3 3588 4160 3588 5259 3772 2532 3588
 την γην 34:13 τις δε εστιν ο ποιών την υπ ουρανόν και τα
 pământul? Și cine este cel ce face lucrări în lumea de sub cer, și cele

1751 3956 1487-1063 1014 4912 2532 3588 4151 3844 1473 2722
 ενόντα πάντα 34:14 ει γαρ βούλοιτο συσχείν και το πνεύμα παρ' αυτώ κατασχείν
 dinlăuntrul ei toate? Căci dacă El ar dori să restrângă, și duhul la Sine să-/rețină,

34:15 5053 3956 4561 3661 3956 1027.1 1519 1093 565 3606
 τελευτήσει 34:15 πάσα σαρξ ομοθυμαδόν πας βορός εις γην απελεύσεται όθεν
 și-ar sfârși viața orice carne cu un suflet. Orice muritor în pământ se va duce de unde

2532 4111 1487-1161 3361 3560 191 3778
 και επλάσθη 34:16 ει δε μη νουθετή άκουε ταυτα
 a și fost plăsmuit. Dacă însă ți se pare că nu se înțelege unde bat, ascultă următoarele!

1801 5456 4487 1492-1473 3588 3404 459 2532
 ενωτίζου φωνήν ρημάτων 34:17 ιδε συ τον μισούντα άνομα και
 Apleacă-ți urechea la sunetul grăirilor mele. Tu vezi că Cel ce urăște nelegiurile, și

3588 3643.4 3588 4190 1510.6 166 1342 765
 τον ολλύντα τους πονηρούς όντα αιώνιον δίκαιον 34:18 ασεβής
 Care dă la pierzare pe cei răufăcători -- vezi că este veșnic drept. Lipsit de pietate

3588 3004 935 3891 765 3588 758
 ο λέγων βασιλεί παρανομείς ασεβέστατος τοις άρχουσιν
 e cel ce spune împăratului, Fără de lege ai lucrat, și strigă, Păgânule, conducătorilor;

3739 3756 1870 4383 1784 3761 1492 5092 5087 99.1
 34:19 ος ουκ επαισχύνθη πρόσωπον εντίμου ουδέ οίδε τιμήν θέσθαι αδροίς
 care nu se sfiește în fața omului de seamă, nici nu știe cinste să acorde frunțașilor,

2296 4383 1473 2756-1161 1473 576 3588 2896 2532
 θαυμασθήναι πρόσωπα αυτών 34:20 κενά δε αυτοίς αποβήσεται το κεκραγέναι και
 să admire chipurile lor. Și deșertăciune le va fi rezultatul, când vor striga și

1189 435 5530-1063 3892.2 1578 102
 δείσθαι ανδρός εχρήσαντο γαρ παρανόμως εκκληνομένων αδυνάτων
 se vor ruga de-un bărbat; căci s-au îndatorat să încalce legea, dând la o parte pe cei neputincioși.

34:9 †lit: lui

34:15 †V-SEP

34:15 †toți împreună

34:16 †ce intenționez să spuns

34:16 †lit: acestea

1473-1063 3706.1 1510.2.3 2041 444 2990-1161-1473 3762 3739
34:21 αὐτός γὰρ ορατὴς ἐστὶν ἔργων ἀνθρώπων λέληθε δὲ αὐτόν οὐδέν ὧν
 Căci El Scrutător este al lucrărilor oamenilor, și nu l-a scăpat nimic din ceea ce

4238 3761 1510.2.3 5117 3588 2928 3588 4160 3588 459
 πρᾶσσουσιν **34:22** οὐδέ ἐστι τόπος τοῦ κρυβῆναι τοὺς ποιούντας τὰ ἀνομα
 ei fac; nici nu este vreun loc unde să se ascundă cei ce înfăptuiesc nelegiuri.

3754 3756 1909 435 5087 2089 3588 1063 2962 3956-2186.4
34:23 ὅτι οὐκ ἐπ' ἀνδρα θήσει ἐτι **34:24** ὁ γὰρ κύριος πάντας εφορά
 Căci nu! asupra bărbatului El nu va pune mai mult, Căci Domnul observă toate;

3588 2638 421 1741-5037 2532 1808.1 3739 3756
 ὁ καταλαμβάνων ἀνεξιχνίαστα ἐνδοξά τε καὶ ἐξαίσια ὧν οὐκ
 El cel ce sesizează lucrurile nepătrunse, și glorioase, și extraordinare, pentru care nu

1510.2.3 706 3588 1107-1473 3588 2041 2532 4762 3571
 ἐστὶν ἀριθμὸς **34:25** ὁ γινώσκων αὐτῶν τὰ ἔργα καὶ στρέψει νύκτα
 este număr. Cel ce le cunoaște lucrările, și va întoarce noaptea asupra lor,

2532 5013 34:26 4570-1161 765 3707-1161 1726 1473
 καὶ ταπεινωθήσονται **34:26** ἐσβεσσε δὲ ἀσεβεῖς ὁρατοὶ δὲ ἐναντίον αὐτοῦ
 și ei se vor smeri. Și El îl stinge pe cel lipsit de pietate, și vizibili sunt înaintea Lui.

3754 1578 1537 3551 2316 1345 1473 3756 1921 3588
34:27 ὅτι ἐξέκλιναν ἐκ νόμου θεοῦ δικαίωματα αὐτοῦ οὐκ ἐπέγνωσαν **34:28** τοῦ
 Căci s-au abătut din legea lui Dumnezeu; orânduirile Lui nu le-au recunoscut; ca

1863 1909 1473 2906 3993 2532 2906 4434 1522 2532 1473
 ἐπαγαγεῖν ἐπ' αὐτόν κραυγὴν πενήτων καὶ κραυγὴν πτωχῶν εἰσακούσεται **34:29** καὶ αὐτός
 să aducă la El strigătul săracilor; și strigătul sărmanilor El îl va asculta; și El

2271 3930 2532 5100 2613 2532 2928 4383 2532 5100 3708-1473
 ἡσυχίαν παρέξεται καὶ τις καταδικάζεται καὶ κρύψει πρόσωπον καὶ τις ὀψεται αὐτόν
 odihnă va oferi, și cine va condamna? Și Își va ascunde fața, și cine îl va vedea?

2532 2596 1484 2532 2596 444 3674 936 444
 καὶ κατὰ ἐθνους καὶ κατὰ ἀνθρώπου ομοῦ **34:30** βασιλεύων ἀνθρώπων
 Și față de o națiune și față de un om deopotrivă; făcând să împărătească omul

5273 575 1421.2 2992 3754 4314 3588 2478 3588
 ὑποκριτὴν ἀπὸ δυσκολίας λαοῦ **34:31** ὅτι πρὸς τὸν ἰσχυρόν ὁ
 ipocrit, datorită îndărătnicieii poporului. Căci [3 către 4 Cel 5 Atotputernic 1 cel ce

3004 2983 3756 1757.2 427 1683 3708 1473
 λέγων εἶληφα οὐκ ἐνεχυράσω **34:32** ἀνευ ἐμαυτοῦ ὁψομαι
 2 spune], Am primit îndestul, nu voi lua garanție. Nu prin mine însumi voi vedea, Tu

1166 1473 1487 93 2038 3766.2 4369 3361 3844
 δειξόν μοι εἰ ἀδικίαν εἰργασάμην οὐ μὴ προσθήσω **34:33** μὴ παρὰ
 arată- mi, dacă nedreptate am lucrat; atunci nicidecum nu voi mai adăuga. Oare de la

1473 661 1473 3754 1473 683 3754 1473 1586 2532 3756 1473
 σου ἀποτίσει αὐτήν ὅτι σὺ ἀπόση ὅτι σὺ ἐκλέξη καὶ οὐκ ἐγώ
 tine îți va întoarce El răsplata, ca tu să-î lepezi judecata? Căci tu vei alege, și nu eu;

2532 5100 1097 2980 1352 4908 2588 2046 3778
 καὶ τι ἐγνως λάλησον **34:34** διό συνέτοί καρδίας ἐρούσι ταῦτα
 și ceea ce cunoști, spune deci! De aceea cei pricepuți cu inima vor grăi aceste lucruri;

435-1161 4680 191-1473 3588 4487 2492 1161 3756 1722 4907 2980 3588 1161
 ἀνὴρ δὲ σοφὸς ἀκήκοέ μου τὸ ρῆμα **34:35** Ἰωβ δὲ οὐκ ἐν συνέσει ἐλάλησε τὰ δε
 și bărbatul înțelept îmi ascultă vorbirea. Iov însă nu cu pricepere a vorbit, și

4487 1473 3756-1722 1989.1 3756-3375-1161-235 3129 2492 3361 1325-2089
 ρήματα αὐτοῦ οὐκ ἐν ἐπιστήμῃ **34:36** οὐ μὴν δὲ ἀλλά μάθε Ἰωβ μὴ δῶς ἐτι
 discursurile lui nu le-a zis cu înaltă-cunoștință. Dar mai degrabă, învață Iov! Nu mai da

470.1 5618 3588 878 2443 3361 4369 1909 266
 ἀνταπόκρισιν ὥσπερ οἱ ἀφρονεῖς **34:37** ἵνα μὴ προσθῶμεν ἐφ' αμαρτίαις
 vreun răspuns precum nebunii, ca nu cumva să mai adăugăm deasupra păcatelor

34:23 †vestestul continuă în v. 24; în acest verset SEP urmează cuvânt cu cuvânt prima parte a versetului din TM; confrunțați cu un text atât de laconic, traducătorii TM au adăugat cuvinte pentru a obține un verset "citibil"; același lucru îl fac și traducătorii SEP; VBA...,

SM..., LXXE...

34:31 †zalog

34:33 †sau: judecata; lit: ți-o va răsplăti El

¹⁴⁷³ ημών ⁴⁵⁸⁻¹¹⁶¹ ανομία ¹⁹⁰⁹ δε ^{εφ'} ¹⁴⁷³ ημίν ³⁰⁴⁹ λογισθείη ⁴¹⁸³⁻²⁹⁸⁰ πολλά ⁴⁴⁸⁷ λαλούντων ¹⁷²⁶ ρήματα ³⁵⁸⁸ εναντίον του
noastre, și nelegiuire împotriva noastră să fie socotită, spunând multe discursuri înaintea
²⁹⁶² κυρίου
Domnului.

CAPITOLUL 35

¹⁰⁷ ⁵²⁷⁴⁻¹¹⁶¹ ^{35:1} υπολαβών ^{δε} ^{*} ³⁰⁰⁴ ⁵¹⁰⁰ ³⁷⁷⁸ ²²³³ ¹⁷²² ²⁹²⁰ ¹⁴⁷³ ⁵¹⁰⁰
Ελιού λέγει ^{35:2} τι ^{τούτο} ^{ηγήσω} ^{εν} ^{κρίσει} ^{συ} ^{τις}
Și răspunzând Elihu a spus, Ce-i aceasta, să estimezi că în dreptate ești? Tu, cine
^{1510.2.2} ³⁷⁵⁴ ²⁰³⁶ ¹³⁴² ^{1510.2.1} ¹⁷²⁶ ²⁹⁶² ³⁷⁵⁴ ²⁰⁴⁶ ⁵¹⁰⁰ ⁴¹⁶⁰ ²⁶⁴
ει ^{ότι} ^{είπας} ^{δίκαιός} ^{εimi} ^{εναντίον} ^{κυρίου} ^{35:3} ^{οτι} ^{ερείς} ^{τι} ^{ποιήσω} ^{αμαρτών}
ești, ca să zici, Drept sunt înaintea Domnului? Căci spui, Ce voi face dacă păcătuiesc?
¹⁴⁷³ ¹⁴⁷³ ¹³²⁵ ⁶¹² ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁵¹⁴⁰ ⁵³⁸⁴ ¹⁴⁷³ ³⁰⁸ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸
^{35:4} ^{εγώ} ^{σοι} ^{δώσω} ^{απόκρισιν} ^{και} ^{τοις} ^{τρισί} ^{φίλοις} ^{σου} ^{35:5} ^{ανάβλεψον} ^{εις} ^{τον}
Eu îți voi da răspuns, și celor trei prieteni ai tăi. Ridică-ți privirea către
³⁷⁷² ²⁵³² ¹⁴⁹² ²⁶⁴⁸ ³⁵⁰⁹ ⁵⁶¹³ ⁵³⁰⁸ ⁵⁷⁵ ¹⁴⁷³ ¹⁴⁸⁷ ²⁶⁴ ⁵¹⁰⁰ ⁴²³⁸
ουρανόν ^{και} ^{ιδε} ^{κατάμαθε} ^{νέφη} ^{ως} ^{υψηλά} ^{από} ^{σου} ^{35:6} ^{ει} ^{ήμαρτες} ^{τι} ^{πράξεις}
cer, și vezi! Observă norii cât de sus sunt față de tine; Dacă ai păcătuít, ce vei face?
^{1499.1} ⁴¹⁸³ ^{457.1} ⁵¹⁰⁰ ¹⁴¹⁰ ⁴¹⁶⁰ ¹⁸⁹³ ³⁷⁶⁷ ¹³⁴² ^{1510.2.2}
ει ^{δε} ^{και} ^{πολλά} ^{ηνόμησας} ^{τι} ^{δύνασαι} ^{ποιήσαι} ^{35:7} ^{επεί} ^{ουν} ^{δίκαιος} ^{ει}
Și chiar dacă în multe ai acționat cu nelegiuire, ce poți face? Dacă deci drept ești,
⁵¹⁰⁰ ¹³²⁵ ¹⁴⁷³ ²²²⁸ ⁵¹⁰⁰ ¹⁵³⁷ ⁵⁴⁹⁵ ¹⁴⁷³ ²⁹⁸³ ⁴³⁵ ³⁵⁸⁸ ³⁶⁶⁴
τι ^{δώσεις} ^{αυτώ} ^η ^{τι} ^{εκ} ^{χειρός} ^{σου} ^{λήψεται} ^{35:8} ^{ανδρί} ^{τω} ^{ομοίω}
ce-/I vei da Lui, sau ce anume din mâna ta va lua El? Pe un bărbat asemănător
¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁷⁶³⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ⁵²⁰⁷ ⁴⁴⁴ ³⁵⁸⁸ ¹³⁴³ ¹⁴⁷³ ⁵⁷⁵ ⁴¹²⁸
σου ^η ^{ασέβειά} ^{σου} ^{και} ^{υiώ} ^{ανθρώπου} ^η ^{δικαιοσύνη} ^{σου} ^{35:9} ^{από} ^{πλήθους}
ție *il va afecta* impietatea ta; și pe un fiu al omului, dreptatea ta. În mare număr
⁴⁸¹¹ ²⁸⁹⁶ ⁹⁹⁴ ⁵⁷⁵ ¹⁰²³ ⁴¹⁸³ ²⁵³²
συκοφαντούμενοι ^{κεκράζονται} ^{βοήσονται} ^{από} ^{βραχίονος} ^{πολλών} ^{35:10} ^{και}
cei extorcați vor striga; vor țipa din cauza brațului *asupritor* al multora. Și *omul*
³⁷⁵⁶ ²⁰³⁶ ⁴²²⁶ ^{1510.2.3} ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁶⁰⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ^{2697.1} ⁵⁴³⁸ ^{3563.1}
ουκ ^{είπε} ^{που} ^{εστιν} ^ο ^{θεός} ^ο ^{ποιήσας} ^{με} ^ο ^{κατατάσσω} ^ν ^{φυλακάς} ^{νυκτερινάς}
nu zice, Unde este Dumnezeu care m-a făcut? Cel ce rânduiește străjile nopții?
³⁵⁸⁸ ^{1357.1-1473} ⁵⁷⁵ ⁵⁰⁷⁴ ¹⁰⁹³ ⁵⁷⁵⁻¹¹⁶¹ ⁴⁰⁷¹ ³⁷⁷² ¹⁵⁶³
^{35:11} ^ο ^{διορίζων} ^{με} ^{από} ^{τετραπόδων} ^{γης} ^{από} ^{δε} ^{πετεινών} ^{ουρανού} ^{35:12} ^{εκεί}
Cel ce mă deosebește de patrupelele pământului, și de păsările cerului. Acolo
²⁸⁹⁶ ²⁵³² ^{3766.2} ¹⁵²² ²⁵³² ⁵⁷⁵ ⁵¹⁹⁶ ⁴¹⁹⁰
κεκράζονται ^{και} ^{ου} ^{μη} ^{εισακούση} ^{και} ^{από} ^{ύβρεως} ^{πονηρών}
vor striga, și nicidecum nu va fi cine să asculte, chiar datorită obrăzniciei răufăcătorilor.
⁸²⁴⁻¹⁰⁶³ ¹⁰¹⁴⁻³⁷⁵⁶ ¹⁴⁹² ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ¹⁴⁷³⁻¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸ ³⁸⁴¹
^{35:13} ^{άτοπα} ^{γαρ} ^{βούλεται} ^{ου} ^{ιδείν} ^ο ^{κύριος} ^{αυτός} ^{γαρ} ^ο ^{παντοκράτωρ}
Căci cele nepotrivite nu dorește să le privească Domnul, fiindcă El e Cel Atotputernic.
^{3706.1-1510.2.3} ³⁵⁸⁸ ⁴⁹³¹ ³⁵⁸⁸ ⁴⁵⁹ ²⁵³² ⁴⁹⁸²⁻¹⁴⁷³
^{35:14} ^{ορατής} ^{εστι} ^{των} ^{συντελούντων} ^{τα} ^{άνομα} ^{και} ^{σώσει} ^{με}
El este Cel ce observă pe cei ce împreună săvârșesc nelegiuirile, și El mă va salva.
²⁹¹⁹ ¹¹⁶¹ ¹⁷²⁶ ¹⁴⁷³ ¹⁴⁸⁷ ¹⁴¹⁰ ¹³⁴⁻¹⁴⁷³ ⁵⁶¹³ ^{1510.2.3} ²⁵³² ³⁵⁶⁸ ³⁷⁵⁴
κρίθητι ^{δε} ^{εναντίον} ^{αυτού} ^{ει} ^{δύνασαι} ^{αινέσαι} ^{αυτόν} ^{ως} ^{έστι} ^{35:15} ^{και} ^{νυν} ^{ότι}
Pledează dar înaintea Lui! dacă poți să-L lauzi așa cum El este. Și acum fiindcă
³⁷⁵⁶ ^{1510.2.3} ¹⁹⁸⁰ ³⁷⁰⁹ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁷⁵⁶ ¹⁰⁹⁷ ³⁹⁰⁰ ⁴⁹⁷⁰ ²⁵³² ²⁴⁹²
ουκ ^{έστιν} ^{επισκεπτόμενος} ^{οργήν} ^{αυτού} ^{και} ^{ουκ} ^{έγνω} ^{παραπτώματι} ^{σφόδρα} ^{35:16} ^{και} ^{Ιωβ}
nu [‡] cercetează ^{urgie} ^{Λui}, [‡] și nu cunoaște greșelile cele enorme, și Iov
^{3154.1} ⁴⁵⁵ ³⁵⁸⁸ ⁴⁷⁵⁰ ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ⁵⁶ ⁴⁴⁸⁷ ⁹²⁵
ματαίως ^{ανοίγει} ^{το} ^{στόμα} ^{αυτού} ^{εν} ^{αγνωσία} ^{ρήματα} ^{βαρύνει}
în mod deșert *‡*și deschide gura lui; în ignoranță vorbește-și îngreuiază.

35:3 ‡lit: păcătuind; sau, exprimat antonimic: Ce profit voi avea dacă nu păcătuiesc ?

35:15 ‡lit: este cercetând

CAPITOLUL 36

36:1 ⁴³⁶⁹⁻¹¹⁶¹ προσθεις ²⁰⁸⁹ δε ^{ετι} ³⁰⁰⁴ Ελιου ³³⁰⁶ λεγει **36:2** ¹⁴⁷³ με ³³⁹⁷⁻²⁰⁸⁹ μικρον ²⁴⁴³ ετι ¹³²¹⁻¹⁴⁷³ ινα ¹⁴⁷³ διδαξω ^{σε}
 Și continuând mai departe Elihu a spus, Îngăduie- mă încă puțin! ca să te-nvăț;

²⁰⁸⁹⁻¹⁰⁶³ ^{1722-1473-1510.2.3} ^{3012.1} ³⁵³ **36:3** ³⁵⁸⁸ αναλαβων ^{1989.1-1473} την ³¹¹² επιστημην ²⁰⁴¹⁻¹¹⁶¹ μου ^{μακραν} ^{εργοις} δε ^{ετι} ^{γαρ} ^{εν} ^{εμοι} ^{εστι} ^{λεξις} ^{εlocutiune.} ^{Luand} ^{inalta-mi} ^{cunoștință} ^{de} ^{departe,} ^{și} ^{lucrările}
 căci mai este în mine elocuțiune. Luând înalta-mi cunoștință de departe, și lucrările

¹⁴⁷³ ¹³⁴² **36:4** ²⁰⁴⁶ δίκαια ¹⁹⁰⁹ ερω ²²⁵ επ ²⁵³² αληθείας ³⁷⁵⁶ και ⁹⁴ ουκ ⁴⁴⁸⁷ ^{αδिका} ^{ρηματα}
 mele, cuvinte drepte voi grăi, bazat pe adevăr, și nicidecum nedrepte discursuri,

⁹⁵ ^{αδίκως} ⁴⁹²⁰ **36:5** ¹⁰⁹⁷ γινωσκε ¹¹⁶¹ δε ³⁷⁵⁴ οτι ³⁵⁸⁸ ο ²⁹⁶² κυριος ^{3766.2} ου ^{638.1} μη ^{αποποιήσεται}
 pe care nedrept să le pricepi. Cunoaște dar că Domnul nicidecum nu va lepăda

³⁵⁸⁸ ¹⁷² ¹⁴¹⁵ **36:6** ²⁴⁷⁹ ακακον ²⁵⁸⁸ δυνατος ^{ισχυι} ^{καρδιαν} ⁷⁶⁵ **36:6** ^{ασεβη} ^{3766.2}
 pe cel fără răutate, cel puternic în tăria inimii. Celui lipsit de pietate nicidecum nu-i

²²²⁷ ²⁵³² ²⁹¹⁷ **36:7** ⁴⁴³⁴⁻¹³²⁵ ζωοποίηση ^{πτωχων} ^{δωσει} ³⁷⁵⁶ ⁸⁵¹ **36:7** ⁵⁷⁵ ¹³⁴²
 va da viață; și judecată dreaptă va asigura; sărmanilor. El nu- Și va îndepărta de la dreptate

³⁷⁸⁸ ¹⁴⁷³ ²⁵³² **36:8** ³³²⁶ οφθαλμους ^{μετα} ⁹³⁵ ¹⁵¹⁹ ²³⁶² ²⁵²³⁻¹⁴⁷³ ¹⁵¹⁹ ³⁵³⁴
 ochii Lui, și privirile-I vor fi împreună cu împărații pe tron; El îi așează în biruință,

²⁵³² ⁵³¹² ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ^{3975.2} ¹⁷²² ^{5498.1} ⁴⁹¹² ¹⁷²² ⁴⁹⁷⁹ **36:8** ^{και} ^{οι} ^{πεπεδημενοι} ^{εν} ^{χειροπεδαις} ^{συσχεθησονται} ^{εν} ^{σχοινοις}
 și ei vor fi înălțați. Și cei ferecați în obezi, vor fi împreună legați cu funiile

^{3997.1} ²⁵³² ³¹²⁻¹⁴⁷³ **36:9** ³⁵⁸⁸ ²⁰⁴¹ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ³⁹⁰⁰⁻¹⁴⁷³ ³⁷⁵⁴
 sărăciei. Și El le va face cunoscut lucrările lor, și călcările lor de lege, căci

²⁴⁸⁰ ²³⁵ ³⁵⁸⁸ ¹³⁴² ¹⁵²² ²⁵³² ²⁰³⁶ ³⁷⁵⁴ ¹⁹⁹⁴ ¹⁵³⁷ **36:10** ^{ισχυσουσιν} ^{αλλα} ^{του} ^{δικαιου} ^{εισακουσεται} ^{και} ^{ειπεν} ^{οτι} ^{επιστραφησονται} ^{εξ}
 sunt impunătoare. Dar pe cel drept îl va asculta; și El a zis ca ei să se întoarcă din

⁹³ ¹⁴³⁷ ¹⁹¹ ²⁵³² ¹³⁹⁸ ⁴⁹³¹ ³⁵⁸⁸ ²²⁵⁰ **36:11** ^{αδικίας} ^{εάν} ^{ακούσωσι} ^{και} ^{δουλεύσωσι} ^{συντελέσωσι} ^{τας} ^{ημέρας}
 nedreptate. Dacă vor asculta și vor sluji ca robi, își vor sfârși în mod complet zilele

¹⁴⁷³ ¹⁷²² ¹⁸ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁰⁹⁴ ¹⁴⁷³ ¹⁷²² ²¹⁴³ ⁷⁶⁵⁻¹¹⁶¹ **36:12** ^{αυτων} ^{εν} ^{αγαθοις} ^{και} ^{τα} ^{ετη} ^{αυτων} ^{εν} ^{ευπρεπειαις} ^{ασεβεις} ^{δε}
 lor, în mijlocul bunătăților, și anii lor în splendori. Dar cei lipsiți de pietate

³⁷⁵⁶ ¹²⁹⁵ ³⁸⁴⁴ ³⁵⁸⁸ ³³⁶¹ ¹⁰¹⁴ ¹⁴⁷³ ¹⁴⁹² ³⁵⁸⁸ ²⁹⁶² ²⁵³² ¹³⁶⁰ **36:12** ^{ου} ^{διασωζει} ^{παρά} ^{το} ^{μη} ^{βουλεσθαι} ^{αυτους} ^{ειδεναι} ^{τον} ^{κυριον} ^{και} ^{διότι}
 nu-s izbăviți, fiindcă nu au vrut -- ei înșiși! -- să privească la Domnul, și deoarece

³⁵⁶⁰ ^{432.1} ^{1510.7.6} ²⁵³² ⁵²⁷³ ²⁵⁸⁸ ⁵⁰²¹ ²³⁷² **36:13** ^{νουθετούμενοι} ^{ανηκοοι} ^{ησαν} ^{και} ^{υποκριται} ^{καρδια} ^{ταξουσι} ^{θυμον}
 când au primit mustrare surzi au fost. Și cei fățarnici cu inima își vor rânduie mânie;

³⁷⁵⁶ ⁹⁹⁴ ³⁷⁵⁴ ¹²¹⁰⁻¹⁴⁷³ ⁵⁹⁹ ⁵¹⁰⁶ ¹⁷²² ³⁵⁰³ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁹⁰ ¹⁴⁷³ **36:14** ^{ου} ^{βοησονται} ^{οτι} ^{εδησεν} ^{αυτους} ^{αποθανοι} ^{τοιουν} ^{εν} ^{νεοτητι} ^η ^{ψυχη} ^{αυτων}
 ei nu vor striga, căci El îi leagă. Să moară deci la tinerețe sufletul lor,

³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ²²²² ¹⁴⁷³ ^{5103.1} ⁵²⁵⁹ ³² ^{446.2} ²³⁴⁶ ⁷⁷² **36:15** ^η ^{δε} ^{ζωη} ^{αυτων} ^{τιτρωσκομενη} ^{υπο} ^{αγγελων} ^{ανθ'ων} ^{εθλιψαν} ^{ασθενη}
 și viața lor să fie străpunsă de îngeri, fiindcă l-au necăjit pe cel slab

²⁵³² ¹⁰² ²⁹¹⁷⁻¹¹⁶¹ ⁴²³⁹ ¹⁶²⁰ ²⁵³² **36:16** ^{και} ^{αδύνατον} ^{κριμα} ^{δε} ^{πραεων} ^{εκθησει} ^{και}
 și neputincios; dar El judecata dreaptă a celui blând o va scoate în lumină. Și

⁴³¹⁴⁻¹⁸⁹³ ⁵³⁸ ¹⁵³⁷ ⁴⁷⁵⁰ ²¹⁹⁰ ^{12-2710.4} **36:16** ^{προς} ^{επει} ^{ηπατησεν} ^{εκ} ^{στοματος} ^{εχθρου} ^{αβυσσος} ^{κατάχυσις}
 atunci când se apropie cel ce înșeală, scoțând din gura vrăjmașului o revărsare abisală,

⁵²⁷⁰ ¹⁴⁷³⁻²⁵³² ²⁵⁹⁷ ⁵¹³² ¹⁴⁷³ ⁴¹³⁴ ⁴⁰⁹⁶ ³⁷⁵⁶⁻⁵³⁰²⁻¹¹⁶¹ **36:17** ^{υποκατω} ^{αυτης} ^{και} ^{κατέβη} ^{τραπεζα} ^{σου} ^{πληρης} ^{πιότητος} ^{ουχ} ^{υστερήσει} ^{δε}
 și dedesubtul ei, se întinde masa ta plină de grăsimi. Și nu va lipsi

36:6 în sensul de a furniza

36:16 lit: se coboară

575 1342 2917 2372-1161 1909 765 1510.8.3 1223 763
 από δικαίων κρίμα 36:18 θυμός δε επ' ασεβείς, 36:18 3361-1473 1578 1635 3588
 de la cei drepti judecata; și mânia peste cei lipsiți de pietate va fi, datorită impietății

1435 3739 1209 1909 93 3361-1473 1578 1635 3588
 δώρων ων ἐδέχοντο ἐπ' ἀδικίαις 36:19 36:19 3361-1473 1578 1635 3588
 darurilor mitei pe care le- au primit ca să facă nedreptăți. Tu să nu îți întorci cu voia

3563 1162 1722 318 1510.6 102 2532 3956 3588 2901
 νους δεισεως ἐν ἀνάγκῃ ὄντων ἀδυνάτων 36:20 36:20 3361 1828 3588 3571 3588 305 243 473 1473 235
 mintea de la implorarea celor în nevoie când sunt neputincioși. Și pe toți cei ce se întăresc

2479 36:20 3361 1828 3588 3571 3588 305 243 473 1473 235
 ισχύον 36:20 36:20 3361 1828 3588 3571 3588 305 243 473 1473 235
 în forță, să nu-i atragi noaptea, ca să se ridice alții în locul lor.† Dar

5442 3361 4238 824 575-3778-1063 1807 575 4432
 φύλαξαι μὴ πράξης ἀτοπα ἀπὸ τούτων γὰρ ἐξείλου ἀπὸ πτωχείας
 păzește-te ca nu cumva să faci ceva nepotrivit, căci prin lucrurile acestea ești izbăvit din sărăcie.

36:22 2400 3588 2478 2901 1722 2479 1473 5100-1063 1510.2.3 2596 1473 1413
 36:22 2400 3588 2478 2901 1722 2479 1473 5100-1063 1510.2.3 2596 1473 1413
 ἰδοὺ ὁ ἰσχυρὸς κραταιώσῃ ἐν ἰσχύϊ αὐτοῦ τις γὰρ ἐστὶ κατ' αὐτὸν δυνάστης
 Iată, Cel tare va învinge prin tăria Lui, căci cine este ca El de puternic?

36:23 5100-1161 1510.2.3 3588 2082.1-1473 3588 2041 2228 5100 3588 2036 4238
 36:23 5100-1161 1510.2.3 3588 2082.1-1473 3588 2041 2228 5100 3588 2036 4238
 τις δὲ ἐστὶν ὁ ἐτάζων αὐτοῦ τὰ ἔργα ἢ τις ὁ εἶπας ἐπραξεν
 Și cine este cel ce îi pune la încercare lucrările? Sau cine e cel ce zice, El a înfăptuit

94 36:24 3403 3754 3173 3588 2041 1473 1510.2.3 3739 756
 ἀδίκᾳ 36:24 3403 3754 3173 3588 2041 1473 1510.2.3 3739 756
 nedreptate! Amintește-ți că mari lucrările Lui sunt, pe care le- au administrat

435 36:25 3956 444 1492 1722 1438 3745 5103.1 1510.2.6 1027.1
 36:25 3956 444 1492 1722 1438 3745 5103.1 1510.2.6 1027.1
 ἄνδρες 36:25 3956 444 1492 1722 1438 3745 5103.1 1510.2.6 1027.1
 oamenii. Orice om vede în sine cât de mulți [străpunși 2 sunt 1 muritori].

36:26 2400 3588 2478 4183 2532 3756 1097 706 2094 1473 2532 562
 36:26 2400 3588 2478 4183 2532 3756 1097 706 2094 1473 2532 562
 ἰδοὺ ὁ ἰσχυρὸς πολὺς καὶ οὐ γινώσκμεθα ἀριθμὸς ἐτῶν αὐτοῦ καὶ ἀπέραντος
 Iată Cel Tare e mare, și noi nu-L cunoaștem; numărul anilor Lui dar e nesfârșit.

36:27 705-1161 1473 4711.1 5205 2532 2022 5205 1519 3507
 36:27 705-1161 1473 4711.1 5205 2532 2022 5205 1519 3507
 ἀριθμηταὶ δὲ αὐτῷ σταγόνες υετοῦ καὶ ἐπιχυθήσονται υετῷ εἰς νεφέλην
 Și vor fi numărate de El picăturile ploii, și vor fi vărsate pentru ploaie în nor.

36:28 4482 3822.3 4639.2-1161 3509 1909 291.2 1027.1
 36:28 4482 3822.3 4639.2-1161 3509 1909 291.2 1027.1
 ρυήσονται παλαιώματα ἐσκίασε δὲ νέφη ἐπὶ ἀμυθήτων βροτῶν
 Vor curge puhoai de din vechime, și vor umbri norii, peste nespusele mulțimi de muritori.

36:29 2532 1437 4920 555.1 3507 2471 4633 1473 2400
 36:29 2532 1437 4920 555.1 3507 2471 4633 1473 2400
 καὶ εἴν σὺνὴ ἐπεκτάσεις νεφέλης ἰσότητα σκηνῆς αὐτοῦ 36:30 2400
 Și oare cine va pricepe cum se întinde norul, dreapta măsură a cortului Lui? Iată,

1614 1909 1473 2238.5 2532 4492.1 3588 2281 2572 1722-1063 1473
 1614 1909 1473 2238.5 2532 4492.1 3588 2281 2572 1722-1063 1473
 ἐκτένει ἐπ' αὐτὴν ἡδῶ καὶ ριζώματα τῆς θαλάσσης ἐκάλυψεν 36:31 1722-1063 1473
 El a întins peste el lumină, și rădăcinile mării le acoperă. Căci în acestea

2919 2992 1325 5160 3588 2480 1909 5495 2572 5457 2532
 2919 2992 1325 5160 3588 2480 1909 5495 2572 5457 2532
 κρινεὶ λαοὺς δώσει τροφήν τῷ ἰσχύοντι 36:32 1909 5495 2572 5457 2532
 El va judeca popoarele, va da hrană celor tari. Cu mâinile El ascunde fulgerul, și

1781 4012 1473 1722 528 312 4012 1473 5384
 1781 4012 1473 1722 528 312 4012 1473 5384
 ἐντεῖλατο περὶ αὐτῆς ἐν ἀπαντῶντι 36:33 312 4012 1473 5384
 poruncește pentru el în trăznirea țintei. El va face cunoscut despre Sine prietenului

1473 2934.3 2532 4012 93
 1473 2934.3 2532 4012 93
 αὐτοῦ κτήσις καὶ περὶ ἀδικίας
 Lui -- despre avuție și despre nedreptate.

CAPITOLUL 37

37:1 2532 575 3778 5015 3588 2588 1473 2532 640.1 1537 3588 5117 1473
 37:1 2532 575 3778 5015 3588 2588 1473 2532 640.1 1537 3588 5117 1473
 καὶ ἀπὸ ταύτης ἐταράχθη ἡ καρδία μου καὶ ἀπερρύη ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς
 Și de aceea s-a tulburat inima mea, și s-a scurs din locul ei.

36:20 †trad. alt. a versetelor 19b și 20: Și pe toți cei ce dezlănțuie silnicie prin forță, să nu-î protejezi sustrăgându-i noaptea, când se

ridică alții împotriva lor

36:26 †lit. mult; BA scrie: pretutindeni

37:2 ¹⁹¹ άκουε ¹⁸⁹ ακοήν ¹⁷²² εν ³⁷⁰⁹ οργή ²³⁷² θυμού ²⁹⁶² κυρίου ²⁵³² και ^{3191.1} μελέτη ¹⁵³⁷ εκ ⁴⁷⁵⁰ στόματος ¹⁴⁷³ αυτού ¹⁸³¹ εξελεύσεται
 Ascultă vestirea din urgia mâniei Domnului! Și cugetarea din gura Lui va ieși!

37:3 ⁵²⁷⁰ υποκάτω ³⁹⁵⁶ παντός ³⁵⁸⁸ του ³⁷⁷² ουρανού ³⁵⁸⁸ η ⁷⁴⁶ αρχή ¹⁴⁷³ αυτού ²⁵³² και ³⁵⁸⁸ το ⁵⁴⁵⁷ φως ¹⁴⁷³ αυτού ¹⁹⁰⁹ επί ⁴⁴²⁰ πτερύγων ³⁵⁸⁸ της
 Sub tot cerul este stăpânirea Lui, și lumina Lui, peste aripile

¹⁰⁹³ γης ³⁶⁹⁴ 37:4 ¹⁴⁷³ οπίσω ⁹⁹⁴ αυτού ⁵⁴⁵⁶ βοήσεται ^{1026.2} φωνή ¹⁷²² βροντήσκει ⁵⁴⁵⁶ εν ⁵¹⁹⁶ φωνή ¹⁴⁷³ ύβρεως ²⁵³² αυτού ³⁷⁵⁶ και ³⁷⁵⁶ ουκ ^{1026.2} ³⁵⁸⁸ ²⁴⁷⁸ ¹⁷²²
 pământului. Înapoia Lui va striga un glas; va tuna cu glasul vătămării Lui; și El nu

^{465.1} ανταλλάξει ¹⁴⁷³ αυτούς ³⁷⁵⁴ ότι ¹⁹¹ ακούσει ⁵⁴⁵⁶ φωνήν ¹⁴⁷³ αυτού ^{37:5} βροντήσκει ^{1026.2} ο ³⁵⁸⁸ ισχυρός ²⁴⁷⁸ εν ¹⁷²²
 va accepta negocierile; lor, ca să fie ascultat glasul Lui. Va tuna Cel Tare cu

⁵⁴⁵⁶ φωνή ¹⁴⁷³ αυτού ²²⁹⁷ θαυμασία ⁵⁶¹⁰ ώραν ⁵⁰⁸⁷ έθετο ²⁹³⁴ κτήγεσιν ¹⁴⁹²⁻¹¹⁶¹ οίδασι ²⁸⁴⁵⁻⁵⁰¹⁰ δε ¹⁹⁰⁹ κοίτης ³⁷⁵⁶ τάξιν ¹⁹⁰⁹ επί
 glasul Lui minunății. Un sezon a stabilit El dobitoacelor, și ele știu rânduiala culcușului. De

³⁷⁷⁸⁻³⁹⁵⁶ τούτοις ³⁷⁵⁶ πάσιν ¹⁸³⁹⁻¹⁴⁷³ ουκ ³⁵⁸⁸ εξίσταται ¹²⁷¹ σου ³⁷⁶¹ η ¹²⁵⁹⁻¹⁴⁷³ διάνοια ³⁵⁸⁸ ουδέ ²⁵⁸⁸ διαλλάσσεται ³⁵⁸⁸ σου ²⁵⁸⁸ η ²⁵⁸⁸ καρδιά
 toate acestea nu ți-a fost cuprinsă de uimire gândirea, nici nu ți s-a împăcat inima

⁵⁷⁵ από ⁴⁹⁸³ σώματος ⁴¹⁶⁰⁻¹⁰⁶³ εποίησε ³¹⁷³ γαρ ³⁷³⁹ μεγάλη ³⁷⁵⁶ α ¹⁴⁹² ουκ ⁴⁹²⁹ ήδειμεν ⁵⁵¹⁰ 37:6 ⁴⁹²⁹ συντάσσων ⁵⁵¹⁰ χιόνι
 cu trupul. Căci El a făcut lucruri mărețe pe care noi nu le cunoaștem. El prescrie zăpezii,

¹⁰⁹⁶ γίνου ¹⁹⁰⁹ επί ¹⁰⁹³ γης ²⁵³² και ⁵⁴⁹⁴⁻⁵²⁰⁵ χειμών ^{1412.1} υετόν ¹⁴⁷³ δυναστείας ¹⁴⁷³ αυτού ^{37:7} εν ¹⁷²² χειρί ⁵⁴⁹⁵ παντός ³⁹⁵⁶ ανθρώπου ⁴⁴⁴
 Formează-te pe pământ; și ploii de iarnă a puterii Lui. Pe mâna fiecărui om

²⁶⁹⁶ κατασφραγίζει ²⁴⁴³ ίνα ¹⁰⁹⁷ γνώ ³⁹⁵⁶ πας ⁴⁴⁴ άνθρωπος ³⁵⁸⁸ την ¹⁴³⁸ εαυτού ⁷⁶⁹ ασθένειαν ^{37:8} εισήλθε ¹⁵²⁵⁻¹¹⁶¹ δε ^{37:8}
 El pune o pecete, ca să-și cunoască fiecare om propria-i slăbiciune. Și au intrat

²³⁴² θηρία ⁵²⁵⁹ υπό ³⁵⁸⁸ την ^{4629.2} σκέπην ²²⁷⁰⁻¹¹⁶¹ ησύχασαν ¹⁹⁰⁹ δε ²⁸⁴⁵ επί ¹⁵³⁷ κοίτης ^{37:9} εκ ⁵⁰⁰⁹ ταμείων ¹⁹⁰⁴ επέρχονται
 fiarele în vizuină, și se odihnesc în culcuș. Ieșind din tainice cămări vin

³⁶⁰¹ οδύναι ⁵⁷⁵⁻¹¹⁶¹ από ^{207.1} δε ⁵⁵⁹² ακρωτηρίων ^{37:10} και ²⁵³² από ⁵⁷⁵ πνοής ⁴¹⁵⁷ ισχυρού ²⁴⁷⁸ δώσει ¹³²⁵ πάγος ^{3803.1}
 durerile, și de la extremități, frigul. Și din Suflarea Celui Tare se va produce gheață;

^{3608.1-1161} οιακίζει ³⁵⁸⁸ δε ⁵²⁰⁴ το ⁵⁶¹³⁻¹⁴³⁷ ύδωρ ¹⁰¹⁴ ως ^{37:11} εάν ²⁵³² βούληται ¹⁵⁸⁸ και ^{2667.2} εκλεκτόν ^{37:11} καταπλάσσει
 și El cârmuiește apa întocmai după cum dorește. Și când pe cel ales îl învăluiește

³⁵⁰⁷ νεφέλη ¹²⁸⁷ διασκορπιεί ³⁵⁰⁹ νέφος ⁵⁴⁵⁷ φως ¹⁴⁷³ αυτού ^{37:12} και ²⁵³² αυτός ¹⁴⁷³ κυκλώματα ^{2945.1} διαστρέψει ¹⁷²² εν
 norul, împrăștie norul lumina Lui. Și El mișcările concentrice; le va abate prin

^{2302.2} θεεβουλαθώθ ¹⁵¹⁹ εις ²⁰⁴¹ έργα ¹⁴⁷³ αυτών ³⁹⁵⁶ πάντα ³⁷⁴⁵⁻³⁰² όσα ¹⁷⁸¹⁻¹⁴⁷³ ανεντείληται ³⁷⁷⁸ αυτοίς ^{37:13} ταύτα
 voința-/I suverană, ca ele să-și facă lucrările lor -- toate câte le poruncește. Acestea

⁴⁹²⁹ συντέτακται ³⁸⁴⁴ παρ' ¹⁴⁷³ αυτού ¹⁹⁰⁹ επί ³⁵⁸⁸ της ¹⁰⁹³ γης ¹⁴³⁷ εάν ¹⁵¹⁹ εις ³⁸⁰⁹ παιδείαν ¹⁴³⁷ εάν ¹⁵¹⁹ εις ³⁵⁸⁸ την ¹⁰⁹³ γην ¹⁴⁷³ αυτού
 au fost rânduite de El pe pământ, fie pentru pedeapsă, fie pentru țara Lui,

¹⁴³⁷ εάν ¹⁵¹⁹ εις ¹⁶⁵⁶ έλεος ²¹⁴⁷ ευρήσει ¹⁴⁷³ αυτόν ^{37:14} ενωτίζου ¹⁸⁰¹ ταύτα ³⁷⁷⁸ Ιωβ ²⁴⁹² στήθι ²⁴⁷⁶
 fie pentru mila ce se va afla în El. Pleacă-ți urechea la acestea, Iov. Rămâi sub

³⁵⁶⁰ νοθετού ¹⁴¹¹ δύναμιν ²⁹⁶² κυρίου ^{37:15} οίδαμεν ¹⁴⁹² ότι ³⁷⁵⁴ ο ³⁵⁸⁸ θεός ²³¹⁶ έθετο ⁵⁰⁸⁷ τα ³⁵⁸⁸ έργα ²⁰⁴¹ αυτού ¹⁴⁷³
 îndemnul puterii Domnului. Știm că Dumnezeu a stabilit lucrările Lui,

⁵⁴⁵⁷ φως ⁴¹⁶⁰ ποιήσας ¹⁵³⁷ εκ ⁴⁶⁵⁵ σκότους ^{37:16} επίσταται ¹⁹⁸⁷⁻¹¹⁶¹ δε ¹²⁵³ διάκρισιν ³⁵⁰⁹ νεφών ^{1808.1-1161} εξαίσια ^{1808.1-1161} δε
 lumina a făcut-o scoțând-o din întuneric. Și El cunoaște deosebirea norilor, și extraordinara

⁴⁴³⁰ πτώματα ⁴¹⁹⁰ πονηρών ^{37:17} σου ¹⁴⁷³⁻¹¹⁶¹ δε ³⁵⁸⁸ η ⁴⁷⁴⁹ στολή ^{2329.1} θερμή ²²⁷⁰⁻¹¹⁶¹ ησυχάζεται ¹⁹⁰⁹ δε ³⁵⁸⁸ επί ¹⁰⁹³ της ¹⁰⁹³ γης
 prăvălire a răufăcătorilor. Iar al tău costum e cald, și liniște e pe pământ

37:4 ‡propunerea de trocul

37:12 ‡ciclurile, mișcările circulare

37:13 ‡instrucție

575 3558 37:18 4732 3326 1473 1519 3822.3 2478 5613
 από νότου στερλώσεις μετ' αυτού εις παλαιώματα ισχυραί ως
 dinspre austru. Vei pune țarie împreună cu El în cele străvechi, cele tari precum

3706 2025.1 37:19 1302 1321-1473 5100 2046-1473 2532 3973
 οράσις επιχύσεως διατί διδάζόν με τι ερούμεν αυτώ και παυσώμεθα
 viziunea revărsării țariei cerului? De ce mă înveți despre ce să-I spun? Și să încetăm

4183 3004 37:20 3361 976 2228 1122 1473-3936 2443 444 2476
 πολλά λέγοντες μη βίβλος η γραμματεύς μοι παρέστηκεν ίνα άνθρωπον εστικώς
 multele vorbiri. Nu e o carte sau un cărturar la îndemâna mea, ca pe omul care stă

2678.2 37:21 3956-1161-3756 3707 3588 5457 5080.2 1510.2.3
 κατασιωπήσω πάσι δε ουχ ορατόν το φως τηλαυγές εστιν
 să-l fac să tacă? Dar nu tuturor le e vizibilă lumina; strălucitoare de departe este

1722 3588 3822.3 5618 3588 3844 1473 1909 3509 37:22 575 1005 3509
 εν τοις παλαιώμασιν ώσπερ το παρ' αυτού επί νεφών από βορρά νέφη
 printre cele străvechi, precum lumina de la El pe nori. De la crivă sunt norii

5551.1 1909 3778 3173 3588 1391 2532 5092 3844 3841 37:23 2532
 χρυσαυγούντα επί τουτοις μεγάλη η δόξα και τιμή παρά παντοκράτορος και
 strălucind ca aurul; în aceștia mare e gloria și onoarea de la Atotputernicul. Și

3756 2147 243 3664 3588 2479 1473 3588 3588 1342-2919 3756 3633
 ουχ ευρίσκομεν άλλον όμοιον τη ισχύϊ αυτού ο τα δίκαια κρίνων ουκ οίει
 nu se găsește altul asemenea țariei Lui. Cel ce judecă drept; nu te gândești că

1522-1473 37:24 1352 5399 1473 3588 444 5399-1161 1473 2532
 εισακούειν αυτόν διο φοβηθήσονται αυτόν οι άνθρωποι φοβηθήσονται δε αυτόν και
 El ascultă? De aceea să-i fie frică de El omului; și să-i fie frică de El și

3588 4680 2588
 οι σοφοί καρδιά
 celui înțelept cu inima.

CAPITOLUL 38

38:1 3326-1161 3588 3973 * 3588 3012.1 2036 3588 2962 3588 2492 1223
 μετά δε το παύσασθαι Ελιού της λέξεως ειπεν ο κύριος τω Ιωβ διά
 Și după ce a încetat Elihu prelegerea, a zis Domnul lui Iov prin

2978 2532 3509 38:2 5100 3778 3588 2928 1012 4912-1161 4487 1722 2588
 λαιλαπος και νεφέλης τις ουτος ο κρύπτων βουλήν συνέχων δε ρήματα εν καρδιά
 furtună și nor. Cine-i acela care întuneacă sfatul, și constrânge vorbele în inimă,

1473-1161 3633 2928 38:3 2224 5618 435 3588 3751 1473
 εμέ δε οίεται κρύπτειν ζώσαι ώσπερ ανήρ την οσφύν σου
 și de Mine își imaginează că se ascunde? Încinge-ți ca un bărbat rărunchiul tău!

2065-1161-1473 1473 1161 1473 611 4226 1510.7.2 1722 3588 2311 1473 3588
 ερωτήσω δε σε συ δε μοι αποκρίθητι 38:4 που ης εν τω θεμελιούν με την
 Eu te voi întreba, și tu Îmi vei răspunde! Unde erai când am întemeiat Eu

1093 518-1161-1473 1487 1987 4907 5100 5087 3588 3358
 γην απάγγελον δε μοι ει επίστη σύνεσιν 38:5 τις έθετο τα μέτρα
 pământul? Dar fă-Mă să cunosc! Dacă ai știința înțelegerii! Cine a stabilit măsurile

1473 1487 1492 2228 5100 3588 1863 4683.1 1909 1473 1909 5100
 αυτής ει οίδας η τις ο επαγαγών σπαρτίον επ' αυτής 38:6 επί τίνος
 lui, dacă știi? Sau cine a adus coarda de măsurat peste el? Pe ce anume

3588 2916.1 1473 4078 5100-1161 1510.2.3 3588 906 3037 1137.1 1909
 οι κρίκοι αυτής πεπήγασι τις δε εστιν ο βαλόν λίθον γωνιαίον επ'
 verigile lui au fost fixate? Și cine este Cel ce a întemeiat piatra unghiulară peste

1473 3753 1096 798 134-1473 5456 3173 3956 32
 αυτής 38:7 οτε εγενήθησαν άστρα ήνεσάν με φωνή μεγάλη πάντες άγγελοί
 el? Când au venit la existență stelele, M-au laudat cu glas mare toți îngerii

1473 5420-1161 2281 4439 3753 3103.2 1537 2836 3384 1473
 μου 38:8 εφραξα δε θάλασσαν πύλαις οτε εμαίμασεν εκ κοιτίας μητρός αυτής
 Mei. Și am închis marea cu porți, când se revărsa din pântecul mamei ei

37:17 ‡vântul de sud

37:18 ‡dar οράσις επιχύσεως poate fi înțeles și "oglină trunată", așa cum scrie TM

37:21 ‡lit: cea

37:23 ‡LXXR: nu te gândești să-L ascuți?

38:4 ‡lit: Unde erai la întemeierea Mea, cea a pământului?

1607 εκπορευομένη 38:9 εθέμην δε αυτή νέφος αμφίασιν 3658.1-1161 1473-4683
dându-i naștere. Și i-am pus norul ca veșmânt, și ceața pentru învăluirea ei.

5087-1161-1473 3725 4060 2806.1 2532 4439 2036-1161-1473 3360 3778
38:10 εθέμην δε αυτή όρια περιθείς κλείθρα και πύλας 38:11 είπα δε αυτή μέχρι τούτου
Și i-am stabilit hotare, încingând-o cu zăvoare și porți. Și i-am zis, Până aici

2064 2532 3756 5233 235 1722 4572 4937-1473 3588 2949 2228
ελεύση και ουχ υπερβήση 38:12 η
să vii, și să nu treci mai departe; ci în tine însăți să-ți spargi valurile. Sau

1909 1473 4929 5338 4407 2193.1-1161 1492 3588 1438 5010
επί σου συντέταχα φέγγος πρωϊνόν Έωσφόρος δε είδε την εαυτού τάξιν
prin tine am dispus strălucirea de dimineată, și Luceafărul și-a văzut propria-i rânduială?

38:13 1949 4420 1093 1621 765 1537 1473
επιλαβέσθαι πτερύγων γης εκτινάξαι ασεβείς εξ αυτής
Ca să apuci aripile pământului, pentru a-i scutura pe cei lipsiți de pietate de pe el?

38:14 2228 1473 2983 1093-4081 4111 2226 2532 2980.2 1473
η συ λαβών γης πηλόν επλασας ζών και λαλητόν αυτόν
Sau tu oare, luând lutul pământului, ai plăsmuit o ființă vie, și facultatea vorbirii i-

5087 1909 1093 38:15 851-1161 575 765 3588 5457 1023-1161
έθου επί γης 38:15 αφείλες δε από ασεβών το φως βραχίονα δε
ai dat-o pe pământ? Și ai îndepărtat tu de la cei lipsiți de pietate lumina? Și brațul

5244 4937 38:16 2064 1909 4077 2281 1722-1161 2487 12
υπερηφάνων συνέτριψας 38:16 ήλθες επί πηγήν θαλάσσης εν δε ίχνεσιν αβύσσου
celor mândri l-ai zdrobit? Ai venit tu la izvorul mării? Și pe potecile abisului

4043 38:17 455-1161-1473 5401 4439 2288 4440.1-1161
περιεπάτησας 38:17 ανοίγονται δε σοι φόβω πύλαι θανάτου πυλωροί δε
ai umblat? Și ți s-au deschis înainte cu frică porțile morții? Și păzitorii porților

86 1492 1473 4421.1 38:18 3560-1161 3588 2148.1 3588
άδου ιδόντες σε έπηξαν 38:18 νενουθέτησαι δε το εύρος της
Hadesului, văzându-te, s-au înspăimântat? Și ai avut tu în minte lățimea lumii?

5259 3772 312 1211-1473 4214-5100 1510.2.3 4169-1161 1093 835
υπ ουρανόν ανάγγειλον δη μοι πόση τις εστι 38:19 ποία δε γη αλιζεται
de sub cer? Spune- Mi dar, cât de mare este? Și de ce fel e ținutul unde sălășluiește

3588 5457 4655-1161 4169 3588 5117 38:20 1487 71-1473 1519 3725 1473
το φως 38:20 ει αγάγοις με εις όρια αυτών
lumina? Și întunericul, de ce fel îi e locul? Oare Mă vei călăuzi spre hotarele lor?

1499.1 1987 5147 1473 38:21 1492 686 3754 5119 1080
ει δε και πιστασαι τριβους αυτών 38:21 οίδας άρα ότι τότε γεγέννησαι
Și oare, la fel, ai tu cunoștința cărărilor lor? Știi deci fiindcă atunci te născusei,

706-1161 2094 1473 4183 38:22 2064 1161 1909 2344 5510 2344-1161 5464
αριθμός δε ετών σου πολός 38:22 ήλθες δε επί θησαυρούς χιόνος θησαυρούς δε χαλάζης
și numărul anilor tăi e mare! Ai venit dar la tezaurele zăpezii? Și tezaurele grindinei

3708 38:23 606-1161 1473 1519 5610 2190 1519 2250 4171 2532
εώρακας 38:23 απόκειται δε σοι εις ώραν εχθρών εις ημέραν πολέμου και
le-ai văzut? Și le păstrezi tu pentru ceasul vrăjmașilor, pentru ziua războiului și

3163 38:24 4159-1161 1607 3974.1 2228 1286.1 3558 1519 3588
μάχης 38:24 πόθεν δε εκπορεύεται πάχνη η διασκεδάννυται νότος εις την
a bătaliei? Și locul de unde iese bruma? Sau de unde se răspândește austrul în lumea?

5259 3772 5100-1161 2090 5205 2974.4 4511 3598-1161 2942.2 3588
υπ ουρανόν 38:25 τις δε ητοίμασεν υετώ λάβρω ρύσιν οδόν δε κυδοιμό 38:26 του
de sub cer? Și cine a pregătit al ploii năvalnicul șuvoi, și o cale în tumult? Ca

5204.2 1909 1093 3739 3756 435 2048 3739 3756-5225 444 1722
υετίσαι επί γην ου ουκ ανήρ έρημον ου ουχ υπάρχει άνθρωπος εν
să plouă pe pământul unde nu-i niciun bărbat, pustia în care nu există niciun om în

1473 38:27 3588 5526 4.2 2532 516.2 2532 3588 1545.2
αυτή 38:27 του χορτάσαι άβατον και αοίκητον και του εκβλαστήσαι
ea; pentru a sătura cu pășune ținutul neumblat și nelocuit, și ca să facă să răsară

38:18 ‡lit: lățimea celei de sub cer; vezi nota de la vers. 24

38:24 ‡lit: "cea", la feminin; aici cu referire la lumea locuită de sub cer, la pământ; să avem în vedere că în greacă "pământ", γη (G1093)

1841 5514 38:28 5100 1510.2,3 5205-3962 5100-1161 1510.2,3 3588 5088 1040.3
 έξοδον χλόης τις εστίν υετού πατήρ τις δε εστίν ο τετοκώς βώλους
 tineretul ierbiilor? Cine este tatăl ploii, și cine este cel ce dă naștere stropilor

1408.1 38:29 1537-1064-1161 5100 1607 3588 2930 3974.1-1161 1722 3772
 δρόσου εκ γαστρος δε τίνος εκπορεύεται ο κρύσταλλος πάχνην δε εν ουρανών
 de rouă? Și din pântecul cui iese gheața, și brumei în cer,

5100 5088 38:30 3739 2597 5618 5204 4482 4383-1161 12
 τις τέτοκεν η καταβαίνει ωςπερ ύδωρ ρέον πρόσωπον δε αβύσσου
 cine-i dă naștere, care se coboară precum apa curgând șuvoi? Și fața abisului

5100 4421.1 38:31 4920-1161 1199 * 2532 5418 *
 τις έπτηξε συνήκας δε δεσμόν Πλειάδος και φραγμόν Ωρίωνος
 cine a înspăimântat-o? și pricepi tu legătura Pleiadelor? Și îngrăditura Orionului

455 38:32 2228 1272 3099.2 1722 2540 1473 2532 *
 ήνοιξας η διανοίξεις Μαζουρώθι εν καιρώ αυτού και Έσπερον
 ai deschis-o? Sau vei deschide tu zodiacul? la vremea lui? Și Luceafărul de seară

1909 2864 1473 71-1473 38:33 1987-1161 5157 3772 2228
 επί κόμης αυτού άξεις αυτόν επίστασαι δε τροπάς ουρανού η
 de coama lui, îl vei duce? Și ai tu cunoștința circumvoluțiunilor? cerului? sau

3588 5259 3772 3661 1096 38:34 2564-1161 3509 5456
 τα υπ ουρανόμ ομοθυμαδόν γινόμενα καλέσεις δε νέφος φωνή
 a lucrurilor care sub cer în mod unanim se petrec? Și o să chemi un nor cu glasul tău,

2532 5156 5204 2974.4 5219-1473 38:35 649-1161 2769.2 2532
 και τρόμω ύδατος λάβρου υπακούσεται σοι αποστελείς δε καραυνούς και
 și el cu cutremur de apă năvalnică te va asculta? Și vei trimite tu trăsnete? Și

4198 2046-1161-1473 5100 1510.2,3 38:36 5100-1161 1325 1135 5307.1 4678
 πορεύονται ερούσι δε σοι τι εστι τις δε έδωκε γυναιξίν υφάσματος σοφίαν
 ele vor purcede, și-ți vor spune, Ce este? Și cine a dat femeilor a țesăturii înțelepciune,

2228 4164.2 1989.1 38:37 5100-1161 3588 705 3509 4678 3772-1161 1519
 η ποικιλικήν επιστήμην τις δε ο αριθμών νέφη σοφία ουρανόμ δε εις
 sau a broderiei măiestrie? Și cine-i cel ce numără norii cu înțelepciune, și cerul spre

1093 2827 38:38 5502.4-1161 5618 1093-2866.4 2853-1161-1473 5618 3037
 γην εκλινε κέχυται δε ωςπερ γη κονία κεκόλληκα δε αυτόν ωςπερ λίθω
 pământ l-a aplecat, și e revărsat ca leșia de pământ, și l-am lipit ca pe o piatră

2942.1 38:39 2340-1161 3023 1003.1 5590-1161 1404 1705
 κύβον 39:39 θηρεύσεις δε λέουσιν βοράν ψυχάς δε δρακόντων εμπλήσεις
 cubică? Și vei vâna pentru lei un corp de mâncat? Și sufletele dragonilor le vei satura?

38:40 1165.1-1063 1722 2845 1473 2521-1161 1722 5208 1748
 δεδοίκασι γαρ εν κοίταις αυτών καθηνται δε εν ύλαις ενεδρεύοντες
 Căci ei stau în alertă în culcușurile lor, și stau așezați în păduri pândind.

38:41 5100-1161 2090 2876 1003.1 3502-1063 1473 4314 2962 2896 4105
 τις δε ητοίμασε κόρακι βοράν νεοσσοί γαρ αυτού προς κύριον κεκράγασιν πλανώμενοι
 Și cine a pregătit corbului un stârv? Căci puii lui către Domnul strigă rățăciți,

3588 4621 2212
 τα σίτα ζητούντες
 grâu căutând.

CAPITOLUL 39

39:1 1487 1097 2540 5109.1 5130.1 4073 5442-1161
 ει έγνωσ καιρόν τοκετού τραγελάφων πέτρας εφύλαξας δε
 Oare cunoști tu vremea când dau naștere caprele sălbatice din stâncă? Și ai vegheat tu

5604 1643.1 38:2 705-1161 3376 1473 4134 5109.1
 ωδίνας ελάφωμ ηρίμηςας δε μήνας αυτών πλήρεις τοκετού
 durerile nașterii când fată cerboaiacele? Și ai numărat tu lunile lor grele, până la naștere?

5604-1161 1473 3089 38:3 1625-1161-1473 3588 3813 1854
 ωδίνας δε αυτών έλυσας εξέθρεψας δε αυτών τα παιδία έξω
 Și durerile facerii lor le-ai dezlegat? Și le-ai hrănit tu puii fără nicio

38:27 ‡sau: ca să facă să rodească ieșirea vlăstarului

38:32 ‡2 oc, 1Im 23:5, Iov 38:32; Μαζουρώθ, care este transliterarea lui מזור from TM

38:32 ‡DEX: zonă circulară a sferei cerești în care se află cele douăsprezece constelații corespunzătoare lunilor anului și prin fața

cărora trece diurnul aparent al Soarelui în cursul unui an

38:33 ‡mişcările circulare de întoarcere

39:2 ‡lunile când cerboaiacele sunt grele, însărcinate

5401 φόβου frică?	5604-1161 ωδίνας δε Și durerile nașterii	1473 αυτών lor,	1821 εξαποστελείς tu le vei îndepărta?	39:4	640.2 απορρήξουσιν Ele își vor lepăda	3588 τα ta	5043 τέκνα puii					
1473 αυτών lor;	4129 πληθυνθήσονται se vor înmulți	1722 εν în	1081 γεννήματι puiet;	1831 εξελεύσονται micuții lor ies, și	2532 και și	3766.2 ου μη nicidecum nu	344 ανακάμψουσιν se mai întorc	1473 αυτοίς la ele.‡				
39:5	5100-1161 τις δε Și Cine	1510.2.3 εστίν este	3588 ο Cel ce	863 αφείς a lăsat	3688 όνον măgarul	66 άγριον sălbatic	1658 ελεύθερον slobod?	1199-1161 δεσμούς δε Și legăturile	1473 αυτού lui,	5100 τις Cine		
3089 έλυσεν le-a dezlegat?	39:6	5087-1161 εθέμην δε Căci am stabilit	3588 την traiul	1244.1 δίαιταν lui	1473 αυτού în pustiu, și	2048 έρημον și	2532 και corturile	3588 τα lui	4638 σκηνώματα corturile	1473 αυτού lui		
247.3 αλμυρίδα în ținuturile sărate.	39:7	2606 καταγελών El râde	4181.2 πολυοχλίας de gloata	4172 πόλεως cetății, și	3202.1-1161 μένειν δε plângerea	5409.3 φορολόγου vameșului care strânge birul						
3756 191 ουκ ακούων n-o aude.	39:8	2679.2 κατασκέπεται El e cu ochii pe	3735 όρη munții	3542 νομήν pășunii lui,	1473 αυτού și	2532 και după	3694 παντός tot	3956 χλωρού ce-i verde	5515 ζητεί e-n căutare.	2212		
39:9	1014-1161 βουλήσεται δε Și va vrea	1473 σοι să-ți	3439.2-1398 μονόκερος slujească	2228 δουλεύσαι în robie	2837 η unicornul,	1909 κοιμηθῆναι sau	5336 επί va dormi el	1473 φάτνης în	1473 σου ieslea	1473 τα? ta?		
39:10	1210-1161 δήσεις δε Și vei inhăma	1722 εν cu	2438 ιμάσι curele	2218 ζυγόν jugul	1473 αυτού lui,	2228 η sau	1670 ελκύσει va trage	1473 σου pentru tine	831.4 αύλακας brazde	1722 εν pe	3977.1 πεδίο câmpie?	
39:11	3982-1161 πέποιθας δε Și-ți vei pune speranța	1909 επ' în	1473 αυτώ el	3754 ότι fiindcă	4183 πολλή mare	2479-1473 ισχύς îi e forța?	1891.1-1161 αυτού Și	1473 επαφήσεις vei lăsa	3588 δε în grija	1473 αυτώ lui	3588 τα ta	
2041 έργα lucrările tale?	39:12	1473 σου Și	4100-1161 πιστεύσεις crezi tu	3754 δε că	591-1473 ότι îți va preda	3588 αποδώσει el	4703 στον semănătura,	1533-1161 σπόρον și	1473 εισοίσει o	1473 δε va căra	1473 σου pentru tine	
3588 257 τον άλλωνα în arie?	39:13	4420 πτέρυξ Și	5059.6 τερπομένων aripa	3496.3 νεελάσσα plăcuților	1437 εάν struți?	4815 συλλάβη Iar dacă	775.1 ασίδα struțul	va zămislit, va fi precum barza				
2532 3505.1 και νέσσα și rața?	39:14	3754 ότι Căci	863 αφήσει struțul	1519 εις își lasă	1093 γην pe	3588 τα pământ	5609 ωά ouăle	1473 και lui,	2532 επί și	1909 χουν pe	5522 θάψει țărână	2282 le va cloici;
39:15	2532 1950 και επελάθετο și uită	3754 4228 πους că	4650 σκορπιεί piciorul	2532 και le	2342 θηρία poate	68 αγρού împrăștia,	2662 καταπατήσει și	fiarele câmpului le vor călca în picioare.				
39:16	644.1 απεσκήρυνε Nemilos s-a făcut	3588 τα față de	5043 τέκνα puii	1438 αυτής lui,	5620 ώστε ca	3361 μη și	1438 εαυτήν cum	1519 εις nu	2756 κενόν ar fi	2872 εκοπίασεν ai lui;	că degeaba s-a ostenit,	
427-5401 άνευ φόβου nu-i pasă.‡	39:17	3754 ότι Căci	2678.2-1473 κατεσιώπησεν i-a amuțit	3588 αυτή o	2316 θεός Dumnezeu	4678 σοφίαν înțelepciunea,	2532 και și	3756 και nu	3307-1473 εμερίσεν i-a făcut	1473 αυτή parte		
1722 3588 4907 εν τη συνέσει la înțelegere.	39:18	2596 κατά În	2540 καιρόν momentul	1722 εν când	5311 υψει sus	5312 υψώσει se ridică-n	2606 καταγελάσεται picioare,	2462 ίππου ridiculizează	calul			
2532 3588 1912.2 και του επιβάτου și călărețul	39:19	1473 αυτού lui.	2228 η Sau	1473 συ tu	4060 περιέθηκας ai încins	2462 ίππω calul	1411 δύναμιν cu putere,	1746-1161 ενέδυσας și	5137 δε ai îmbrăcat	γατұл		
1473 αυτού lui	39:20	5401 φόβον cu frică?	4060-1161-1473 περιέθηκας Și l-ai încins	3833 δε cu	αυτώ armura	lui	1391-1161 πάνοπλίαν întreagă,	4738 δόξα și	4738 δε cu glorie	[piepturilor]		
1161 αυτού lui	39:21	5110.1 τόλμη l îndrăzneala?]	461.1 ανορύσσω Dezgroată	1722 εν în	3977.1 πεδίο câmpie;	1064.2 γαυριά se cabrează	1607-1161 εκπορεύεται și iese	1519 δε în				

39:4 ‡dificultate de traducere: aici pronumele αὐτοῖς e la plural-masculin, dar în română toate substantivele referitoare la animale (adică: animale, vietăți, dobitoace, ființe vii, fiare sălbatice) au fie genul feminin, fie neutru, având astfel toate pluralul la feminin --

imposibil deci de redat în limba română acest pronume

39:16 ‡lit: n-are frică

3977.1 1722 2479 4876 956 2606 2532 3766.2 654 575
 πεδίων εν ισχύϊ 39:22 συναντών βέλη καταγελά και ου μη αποστραφή από
 câmpie în forță. Venind asupra-i săgeți le ia în răs, și nicidecum nu se întoarce dinaintea

4604 1909 1473 1064.2 5115 2532 3162 2532 3709 853 3588
 σιδήρου 39:23 επ' αὐτῷ γαυριά τόξον και μάχαιρα 39:24 και οργή αφανίζει την
 fierului armei. Împotriva lui se cabrează arcul și sabia. Și în urgie nimicește

1093 3766.2 4100 2193 302 4591 4536 4536-1161
 γην ου μη πιστεύση ἕως αν σημάνη σάλπιγξ 39:25 σάλπιγγος δε
 pământul; nicidecum nu va crede altceva până când o semnalează trâmbița; și când trâmbița

4591 3004 2103.1 4207-1161 3750.1 4171 4862 247.1 2532 2906
 σημαινούσης λέγει εὐγε πόρρωθεν δε οσφραίνεται πολέμου συν άλματι και κραυγή
 semnalează, spune, Perfect! Și de la depărtare adulmecă războiul cu cabrare și strigăt.

1537-1161 3588 4674 1989.1 2476 2403.1 375.1 3588 4420 185.4 2529
 39:26 εκ δε της σης επιστήμης ἔστηκεν ιεραξ αναπετάσας τας πτέρυγας ακίνητος καθορών
 Și din a ta iscusință stă șoimul, având întinse aripile, imobil contemplând

3588 4314 3558 1909-1161 3588 4674 4366.2 5312 105 1135.3-1161
 τα προς νότον 39:27 επί δε τω σω προστάγματι υψούται αετός γυψ δε
 spre austru; Și la a ta poruncă se ridică-n înălțime vulturul, și acvila

1909 3555 1473 2516 835 1909 1851 4073 2532 614 1566
 επί νοσσιᾶς αὐτοῦ καθεσθείς αὐλίζεται 39:28 επ' ἐξοχή πέτρας και αποκρύφω 39:29 εκείσε
 deasupra cuibului ei șade sălășluită, pe vârful stâncii, și-i ascunsă? Acolo

1510.6 2212 3588 4621 4207 3588 3788 1473 4648 3502-1161 1473
 ων ζητεί τα σίτα πόρρωθεν οι οφθαλμοί αὐτοῦ σκοπεύουσι 39:30 νεοσσοί δε αὐτοῦ
 fiind, ea caută grâne, în depărtare ochii ei scrutează. Și puii ei

5445.4 1722 129 3739-1161-302 1510.3 2348 3916 2147
 φύρονται εν αιματι ου δ' αν ὡσι τεθνεώτες παραχρήμα ευρίσκονται
 se tăvălesc în sânge; și oriunde sunt cei ce mor, acolo îndată se află și ei.

CAPITOLUL 40

2532 611 2962 3588 2316 3588 2492 2532 2036 3361 2920 3326
 40:1 και απεκρίθη κύριος ο θεός τω Ιωβ και ειπε 40:2 μη κρίσιν μετά
 Și răspunse Domnul Dumnezeu lui Iov, și zise, Oare judecată cu

2425 2919 1651 2316 611 1473 5274 1161
 ικανού κρίνεις ἐλέγχων θεόν αποκριθήσεται αὐτῷ 40:3 υπολαβών δε
 Cel Desăvârșit vei judeca? Cel muștrat de Dumnezeu, va răspunde Lui? Continuând dar,

2492 3004 3588 2962 5100 2089 1473 2919 3560 2532 1651
 Ιωβ λέγει τω κυρίῳ 40:4 τι ἔτι ἐγώ κρίνομαι νουθετούμενος και ἐλέγχων
 Iov spuse Domnului, Cum anume încă eu voi pleda, avertizat fiind și muștrat

2962 191 5108 3762 1510.6 1473 1161 5100 612 1325 4314 3778
 κύριον ακούων τοιαῦτα ουθέν ων ἐγώ δε τίνα ἀποκρίσιν δῶ προς ταῦτα
 de Domnul? Auzind acestea! Nimic fiind! Eu dar, ce răspuns voi da în privința acestora?

5495 5087 1909 4750 1473 530 2980 1909-1161 3588 1208 3756
 χείρα θήσω ἐπὶ στόματι μου 40:5 ἀπαξ λελάληκα ἐπὶ δε τω δευτέρῳ ου
 Mâna mi-o voi pune peste gura mea. O dată am vorbit, și peste aceasta mai mult nu

4369 2089-1161 5274 3588 2962 2036 3588 2492 1537 3588 3509 3361
 προσθήσω 40:6 ἔτι δε υπολαβών ο κύριος ειπε τω Ιωβ εκ του νέφους 40:7 μη
 voi adauga. Și din nou răspunzand, Domnul a zis lui Iov din nor, zicând, Nu,

235 2224 5618 435 3588 3751 1473 2065-1161-1473 1473-1161 1473 611
 ἀλλά ζῶσαι ὡσπερ ανήρ την οσφύν σου ἐρωτήσω δε σε συ δε μοι ἀποκρίθητι
 ci încinge-ți ca un bărbat rărunchiul tău! Și Eu te voi întreba, și tu Îmi vei răspunde.

2228 638.1-1473 3588 2917 3633-1161 1473 247 1473
 40:8 η αποποίη μου το κρίμα οἶει δε με ἄλλως σοι
 Sau Îmi vei desființa tu judecata? Și gândești tu cu privire la Mine că în mod diferit te

5537 2228 2443 398 1342 2228 1023 1473 1510.2.3 2596
 κεχηρηματικέναι η ἵνα αναφανής δίκαιος 40:9 η βραχίων σοι εστι κατά
 voi trata? Sau că vei apare ca fiind drept? Sau brațul tău este potrivit brațului

3588 2962 2228 5456 2596 1473 1026.2 353-1161 5311
 του κυρίου η φωνή κατ' αὐτόν βροντάς 40:10 ἀνάλαβε δε ὕψος
 lui Dumnezeu? Sau cu un glas potrivit cu al Lui răspândești tunete; Și ridică-te în statură

2532 1411 1391-1161 2532 5092 294 649-1161 32 3709 3956-1161
 και δύναμιν δόξαν δε και τιμήν αμφίασαι 40:11 απόστειλον δε αγγέλους οργή πάντα δε
 și putere, și cu glorie și cinste îmbracă-te. Și trimite îngerii cu urgie, și pe toți

5197 5013 5244-1161 4570 4595-1161 765
 υβριστήν ταπεινώσον 40:12 υπερήφανον δε σβέσον σήπον δε ασεβείς
 aroganții smerește-i! Și pe cel mândru stârpește-l, și da putrezirii pe cei lipsiți de pietate

3916 2928-1161 1519 1093 3661 3588 1161 4383 1473 819
 παραχρήμα 40:13 κρύψον δε εις γην ομοθυμαδόν τα δε πρόσωπα αυτών ατιμίας
 de îndată. Și ascunde-i în pământ totodată; și fețele lor cu dezonoare

1705 2532 1065 1473 3670 686 3754 1410 3588 1188 1473 4982 235
 εμπλησον 40:14 και γε εγώ ομολογήσω άρα ότι δύναται η δεξιά σου σώσαι 40:15 αλλά
 umple-le. Și, da!, Eu voi confirma atunci că poate dreapta ta să salveze. Dar

1211 2400 2342 3844 1473 5528 2470 1016 2068 2400 1211 3588 2479
 δη ιδού θηρία παρά σοι χόρτον ίσα βουσίν εσθίει 40:16 ιδού δη η ισχύς
 acum, iată, fiara de lângă tine; iar bă exact ca boul mănâncă. Privește acum, tăria

1473 1909 3751 3588 1161 1411 1473 1909 3675.2 1064 2476 3769
 αυτού επ' οσφύϊ η δε δύναμις αυτού επ' ομφαλού γαστρός 40:17 εστησεν ουράν
 îi stă-n răunchi, și puterea îi stă-n nodul pântecelui. Își pune coada

5613 2952.7 3588 1161 3505.5 1473 4844.3 3588 4125 1473 4125
 ως κυάρισσον τα δε νεύρα αυτού συμπλέκεται 40:18 αι πλευραί αυτού πλευραί
 ca un chiparos, și tendoanele lui sunt împletite. Coastele ei sunt coaste

5470 3588 1161 4478.1 1473 4604 5559.3 5123 746 4110 2962
 χάλκειαι η δε ράχισ αυτού σίδηρος χυτός 40:19 τουτ' έστιν αρχή πλάσματος κυρίου
 de aramă; și spinarea ei, fier topit. Acesta este începutul plămuirii Domnului,

4160 1460.1 5259 3588 32 1473 1904-1161 1909 3735 206.2
 πεποιημένον εγκαταπαίξεσθαι υπό των αγγέλων αυτού 40:20 επελθών δε επ' όρος ακρότομον
 făcută ca să fie răs în joacă de îngerii Lui. Și venind pe muntele colțuros,

4160 5487.1 5074 1722 3588 5019.1 5259 3839.1 1186 2837
 εποίησε χαρμονήν τετράποσιν εν τω ταρτάρω 40:21 υπό παντοδαπά δένδρα κοιμάται
 face să se bucure patrupelele din Tartar. Pe sub orice fel de copaci se culcă,

3844 3843.1 2532 2563 2532 1016.1 4639.2-1161 1473 1186 4862 3733.1 2532
 παρά πάπυρον και κάλαμον και βούτομον 40:22 σκιάζονται δε αυτώ δένδρα συν οροδάμνοις και
 prin papură, și trestie și rogoz. Și se umbresc în ea copacii cu ramuri, și

2831.2 53.1 40:23 1437 1096 4132 3766.2 143 3982
 crengile de mielărea. Iar dacă are loc o inundație, nicidecum nu își da seama, convins

3754 4350.1 3588 2446 1519 3588 4750 1473 1722 3588 3788 1473
 ότι προσκρούσει ο Ιορδάνης εις το στόμα αυτού 40:24 εν τω οφθαλμώ αυτού
 că se va ciocni Iordanul în gura lui. Aflându-se în raza privirii lui,

1209-1473 1777.2 5069.2 4492.2
 δέξεται αυτόν ενσκολιευόμενος τρήσει ρίνα
 îl va apuca cineva? Și într-o cursă fiind prins, îi vei străpunge tu nasul?

CAPITOLUL 41

71-1161 1404 1722 44 4060-1161 5408.1 4012 4492.2 1473
 41:1 αξεις δε δρακοντα εν αγκίστρω περιθήσεις δε φορβέαν περί ρίνα αυτού
 Și vei duce tu dragonul cu o undiță, și vei pune un căpăstru în jurul botului lui?

2228 1210 2916.1 1722 3588 3455.1 1473 5568.8-1161 5168.1 3588 5491 1473
 41:2 η δήσεις κρίκον εν τω μυκτήρι αυτού ψελλίω δε τρυπήσεις το χείλος αυτού
 Sau vei fixa un belciug în nara lui, și cu o verigă vei găuri buza lui?

2980-1161-1473 1162 2428 3120.2 5087-1161 3326 1473
 41:3 λαλήσει δε σοι δεήσεις ικετηρίας μαλακώς 41:4 θήσεται δε μετά σου
 Și-ți va vorbi cu implorări fierbinți în mod gingaș? Și va încheia el cu tine

1242 2983-1161-1473 1401 166 3815-1161 1722 1473 5618 3732
 διαθήκην λήψη δε αυτόν δούλον αιώνιον 41:5 παίξη δε εν αυτώ ώσπερ ορνέω
 un legământ? Și-l vei lua tu rob veșnic? Și te vei juca cu el ca și cu o pasăre?

40:19 ‡2 oc, sau: să fie batjocorit, Iov 40:19, 41:33

40:20 ‡regiune infernală, loc din fundul infernului

40:22 ‡vezi Lev 23:40

40:24 ‡lit: ochiului

2228 1210-1473 5618 4765 3813 1777.1 1161 1722 1473 1484
 η δήσεις αυτόν ὥσπερ στρουθίων παιδίον 41:6 ενσιτούνται δε εν αὐτῷ ἐθνη
 Sau îl vei lega ca pe o vrabie pentru un copilaș? Se vor hrăni dar din el națiunile?

3312.1-1161-1473 * 1484 3956-1161 4150.1 4905
 μεριτεύονται δε αὐτόν Φοινίκων ἐθνη 41:7 παν δε πλωτόν συνελθόν
 Și-l vor vinde tăiat în porțiuni, fenicieni națiunilor? Și întreaga flotă strângându-se,

3766.2 5342 1037.1-1520 3769 1473 2532 1722 4143 231
 ου μη ἐνέγκωσι βύρσαν μίαν ουράς αὐτοῦ και εν πλοίοις αλιέων
 nicidecum nu va putea căra un singur manșon, al cozii lui, nici în corăbiile pescarilor,

2776 1473 2007-1161 1473-5495 3403 4171 3588 1096 1722
 κεφαλὴν αὐτοῦ 41:8 ἐπιθήσεις δε αὐτῷ χεῖρα μνησθεῖς πόλεμον τον γινόμενον εν
 capul lui. Și-ți vei așeza mâna pe el, în amintirea războiului care a avut loc în

4983 1473 2532 3371-1096 3756 3708-1473 3761 1909-3588 3004
 σῶματι αὐτοῦ και μηκέτι γινέσθω 41:9 ουχ εώρακας αὐτόν ουδέ επί τοις λεγομένοις
 trupul lui, și care a încetat? Oare nu l-ai văzut? Nici de cele despre el spuse nu

2296 3756 1165.1 3754 2090 1473 5100-1063
 τεθαύμακας 41:10 ου δέδοικας ὅτι ητοίμασταί μοι τις γαρ
 te-ai minunat? Nu te gândești cu teamă că aceasta a fost pregătită de Mine? Căci cine

1510.2.3 3588 1473 436 2228 5100 436 1473 2532 5278 1487
 ἐστιν ο ἔμοι ἀντιστάς 41:11 η τις ἀντιστήσεται μοι και υπομενεῖ ει
 este cel ce Îmi stă împotriva? Sau cine se va împotrivi Mie și va dăinui? -- întrucât

3956 3588 5259 3772 1699 1510.2.3 3756 4623 1223 1473 2532 3056
 πάσα η υπ ουρανόν ἐμή ἐστιν 41:12 ου σιωπήσομαι δι' αὐτόν και λόγον
 tot ce e sub cer al Meu este! Nu voi rămâne tăcut datorită lui, și cuvânt

1411 1653 3588 2470 1473 5100 601 4383 1745
 δυνάμεως ἐλεήσει τον ἴσον αὐτῷ 41:13 τις ἀποκαλύψει πρόσωπον ἐνδύσεως
 de putere va arăta milă în mod egal cu el. Cine va descoperi fața veșmântului

1473 1519-1161 4424.2 2382 1473 5100 302 1525 4439 4383 1473 5100
 αὐτοῦ εις δε πτύξιν θώρακος αὐτοῦ τις αν εισέλθοι 41:14 πύλας προσώπου αὐτοῦ τις
 lui? Și în zăua platoșei lui cine va intra? Falcile, feței lui, cine

455 2945 3599 1473 5401 3588 1458.3
 ανοίξει κύκλω οδόντων αὐτοῦ φόβος 41:15 τα ἐγκατα
 le va deschide? De jur împrejurul dinților lui frica înspăimântă. Cele din launtru

1473 785 5470 4886-1161 1473 5618 4665.4-3037 1520
 αὐτοῦ ἀσπίδες χαλκαί σύνδεσμος δε αὐτοῦ ὥσπερ σμυρίτης λίθος 41:16 εις
 lui sunt scuturi de aramă, și ligamentele lui sunt precum piatra de șmirghel. Una

3588 1520 2853 4151-1161 3766.2 1330-1473 5613 435 3588
 του ενός κολώνται πνεύμα δε ου μη διέλθῃ αὐτόν 41:17 ως ἀνὴρ τω
 câte una se împreunează, și vântul nicidecum n- o răzbate, așa cum un bărbat cu

80 1473 4347 4912 2532 3766.2 645
 ἀδελφῷ αὐτοῦ προσκολληθήσονται συνέχονται και ου μη ἀποσπασθῶσιν
 fratele lui se contopește, sunt ele legate împreună, și nicidecum nu se vor despreuna.

41:18 1722 4417.1 1473 2017 5338 3588 1161 3788 1473
 εν παταμῷ αὐτοῦ ἐπιφάσκειται φέγγος οι δε οφθαλμοί αὐτοῦ
 Când răsuflă neliniștit pe nările lui scilpește strălucirea, și ochii lui

1491 2193.1 1537 4750 1473 1607 2985 2545 2532
 εἶδος Ἐωσφόρου 41:19 εκ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύονται λαμπάδες καιόμεναι και
 au înfățișarea Luceafărului. Din gura lui ies făclii arzătoare, și

1284.1 2077.1 4442 1537 3455.1 1473 1607 2586 2575 2545
 διαρριπτούνται ἐσχάροι πυρός 41:20 εκ μυκτήρων αὐτοῦ ἐκπορεύεται καπνός καμίνου καιομένης
 se-mprăstie grătare, de foc. Din nările lui iese fum de cuptor înflăcărat

4442 440 3588 5590 1473 440 5395-1161 1537 4750 1473
 πυρί ἀνθρώκων 41:21 η ψυχὴ αὐτοῦ ἀνθρακες φλοξ δε εκ στόματος αὐτοῦ
 de focul cărbunilor. Suflarea lui, cărbuni arzând; și para focului din gura lui

41:6 ἴλ vor împărți

41:7 ἱδία vie a unui animal

41:8 ἱλί: care nu mai are loc

41:12 ἱσί logos de putere va arăta milă în mod egal cu el

41:14 ἱλί: porțile

41:15 ἱRocă metamorfică formată în cea mai mare parte dintr-o masă de granule (fine) de corindon, alternând cu magnetit; emeri

(DEX)

41:19 ἱsau: torțe înflăcărare

41:19 ἱrețele

1607 εκπορεύεται 41:22 εν δε τραχήλω αυτού αulίζεται δύναμις εμπροσθεν αυτού τρέχει απώλεια
iese. Și-n grumaz îi sălășluiește puterea. Înaintea lui năvălește pieirea.

41:23 4561-1161 4983 1473 2853 2708 1909 1473
σάρκες δε σώματος αυτού κεκόλληται καταχέει επ' αυτόν
Și cărnurile trupului lui sunt perfect încheate. Puhoaie prăbușindu-se asupra lui,

3756 4531 3588 2588 1473 4078 5618 3037 2476-1161 5618 188.1
ου σαλευθήσεται 41:24 η καρδιά αυτού πέπηγεν ωσπερ λίθος έστηκε δε ωσπερ άκμων
el nu se va clătina. Inima îi e înfiptă ca o piatră, și fixată ca o nicovală,

433.1 41:25 4762-1161 1473 5401 2342 5074 1909 1093
ανήλατος στραφέντος δε αυτού φόβος θηρίοις τετράποσιν επί γης
de neclintit. Și când se întoarce, el înfricoșează fiarele care pe patru labe pe pământ

242 41:26 1437 4876 1473 3057 3762-3766.2 4422
αλλομένοις εάν συναντήσωσιν αυτώ λόγχοι ουθεν ου μη πτοήσωσι
sar. Dacă vor veni asupra lui sulite, deloc și nicidecum nu-l va înspăimânta

1393.2 2532 2382 41:27 2233-3303-1063 4604 892 5475-1161 5618 3586 4524.1
δoru και θώρακα ήγηται μεν γαρ σίδηρον άχυρα χαλκόν δε ωσπερ ξύλον σαθρόν
lancea și platoșa. Căci el ia fierul ca pe pleavă, și arama ca pe lemnul putred.

41:28 3766.2 5103.1-1473 5115 5469.3 2233 4073.2 3303 5528
ου μη τρώσει αυτόν τόξον χάλκειον ήγηται πετρόβολον μεν χόρτον
Nicidecum nu-l va străpunge arcu de aramă. El ia piatra catapultei, da!, ca pe iarbă;

41:29 5613 2562 3049 4973.1 2606-1161 4578 4450.3
ως καλάμη ελογίσθησαν σφύραι καταγελά δε σεισμού πυρφόρου
drept paie sunt socotite ciocanele; și ridiculizează țâsnirea aruncătorului de flăcări.

41:30 3588 4765.7 1473 3588.1 3691 3956-1161 5557 2281 1909 1473 5618
η στρωμνή αυτού οβελίσκοι οξείς πας δε χρυσός θαλάσσης επ' αυτόν ωσπερ
Așternutul lui sunt vârfuri ascuțite, și tot aurul mării e sub el ca

4081 291.2 41:31 326.2 3588 12 5618 5469.2 2233-1161 3588 2281
πηλός αμύθητος άναζει την άβυσσον ωσπερ χαλκείον ήγηται δε την θάλασσαν
o tină de nespus. Clocotește abisul ca o căldare încinsă, și ia marea

5618 1812.3 41:32 3588 1161 5019.1 3588 12 5618 164 3049
ωσπερ εξαλειπτρον τον δε τάρταρον της άβύσσου ωσπερ αιχμάλωτον ελογίσατο
drept vas cu unguente, iar Tartarul din abis, ca pe un prizonier; socotește

12 1519 4043.1 41:33 3756 1510.2.3 3762 1909 3588 1093 3664 1473 4160
άβυσσον εις περίπατον ουκ έστιν ουδέν επ' της γης όμοιον αυτώ πεποιημένον
abisul drept loc de plimbare. Nu este nimic pe pământ asemenea lui, fiind făcut

1460.1 5259 3588 32 1473 3956 5308 3708 1473-1161
εγκαταπαίζεσθαι υπό των αγγέλων μου 41:34 παν υψηλόν ορά αυτός δε
ca să fie răs în joacă de îngerii Mei. Oricine-i înălțat, de el e văzut; și el

935 3956 3588 1722 3588 5204
βασιλεύς παντων των εν τοις ύδασιν
e împărat tuturor celor din ape.

CAPITOLUL 42

42:1 5274-1161 2492 3588 2962 3004 1492 3754 3956 1410 101-1161
υπολαβών δε Ιωβ τω κυρίω λέγει 42:2 οίδα ότι πάντα δύνασαι αδυνατεί δε
Și răspunzând Iov Domnului, a spus, Știu că Tu toate le poți, și fără putință

1473-3762 41:3 5100-1063 1510.2.3 3588 2928 1473 1012 5339-1161
σοι ουδέν τις γαρ εστιν ο κρύπτων σε βουλήν φειδόμενος δε
nimic nu-Ți este. Căci cine este cel ce își ascunde de Tine planul, și își restrânge

4487 2532 1473 3633 2928 5100 1161 312-1473 3739
ρημάτων και σε οίεται κρύπτειν τις δε αναγγελεί μοι α
grăirile, și de Tine își imaginează că se va ascunde? Și cine îmi va vesti lucruri pe care

3756 1492 3173 2532 2298 3739 3756 1987 191-1161 1473 2962
ουκ ήδιν μέγала και θαυμαστά α ουκ επιστάμην 42:4 άκουσον δε μου κύριε
nu le știu, mari și minunate, pe care nu le înțeleg? Dar ascultă-mă, Doamne,

2443 2504 2980 2065-1161-1473 1473-1161 1473 1321 42:5 189 3303
ίνα καγώ λαλήσω ερωτήσω δε σε συ δε με διδάξον ακοήν μεν
căci și eu voi vorbi. Și Te voi întreba, iar Tu mă vei învăța. Auzind cu adevărat

41:27 ‡socotește

41:33 ‡2 oc, sau: să fie batjocorit, Iov 40:19, 41:33

3775 191-1473 3588 4387 3568 1161 3588 3788 1473 3708-1473 1352
 ωτός ήκουόν σου το πρότερον νυνί δε ο οφθαλμός μου εώρακέ σε 42:6 δίο
 cu urechea, Te auzeam mai înainte; acum însă ochiul meu Te vede. De aceea

5336.3 1683 2532 5080 2233-1161 1683 1093
 εφάυλισα εμαυτόν και ετάκην ήγημαι δε εμαυτόν γην
 mă consider ca pe nimic pe mine însumi, și mă mistui; și mă socotesc pe mine însumi țărână

2532 4700 1096-1161 3326 3588 2980 3588 2962 3956 3588 4487 3778
 και σποδόν 42:7 εγένετο δε μετά το λαλήσαι τον κύριον πάντα τα ρήματα ταύτα
 și cenușă. Și s-a întâmplat după ce a vorbit Domnul toate discursurile acestea

3588 2492 2036 3588 2962 * 3588 * 264 1473 2532 3588 1417 5384 1473
 τω Ιωβ είπεν ο κύριος Ελιφάζ τω Θαιμανίτη ήμαρτες συ και οι δύο φίλοι σου
 către Iov, a zis Domnul lui Elifaz din Teman, Ai păcătuit tu și cei doi prieteni ai tăi,

3756-1063 2980 1799 1473 227-3762 5618 3588 2324 1473 2492 3568-1161
 ου γαρ ελαλήσατε ενώπιόν μου αληθές ουδέν ώσπερ ο θεράπων μου Ιωβ 42:8 νυν δε
 căci nu ați vorbit înaintea Mea nimic adevărat, așa cum a vorbit slujitorul Meu Iov. Și acum,

2983 2033 3448 2532 2033 2919.1 2532 4198 4314 3588 2324 1473 2492 2532 4160
 λάβετε επτά μόσχους και επτά κριούς και πορεύθητε προς τον θεράποντά μου Ιωβ και ποιήσει
 luați șapte viței, și șapte berbeci, și mergeți la sluga Mea Iov! Și el va face

2593.3 4012 1473 3754 1508 4383 1473 2983 1508-1063 1223
 κάρπωσιν περί υμών ότι ει μη πρόσωπον αυτού λήψομαι ει μη γαρ δι
 o ofrandă pentru voi, întrucât dacă nu [fața lui Iov], căci dacă nu ar fi mulțumită

1473 622 302-1473 3756-1063 2980 227 2596 3588 2324 1473 2492
 αυτόν απώλεσα αν υμάς ου γαρ ελαλήσατε αληθές κατά του θεράποντός μου Ιωβ
 lui pierzării v-aș fi dat. Căci nu ați vorbit adevărul cu privire la sluga Mea Iov.

4198-1161 * 3588 * 2532 * 3588 * 2532 * 3588 * 2532
 42:9 επορευθη δε Ελιφάζ ο Θαιμανίτης και Βαλδάδ ο Σαυχίτης και Σωφάρ ο Μιναίος και
 Iar ei au mers -- Elifaz din Teman, și Bildad din Șuah, și Tofar din Naama. Și

4160 2531 4929-1473 3588 2962 2532 3089 3588 266 1473 1223
 εποίησαν καθώς συνέταξεν αυτοίς ο κύριος και έλυσε την αμαρτίαν αυτοις διά
 au făcut după cum le rânduse Domnul, și El a dezlegat păcatul lor datorită lui

2492 3588 1161 2962 837 3588 2492 2172-1161-1473 2532
 Ιωβ 42:10 ο δε κύριος ηύξησε τον Ιωβ ευξαμένου δε αυτού και
 Iov. Și Domnul l-a crescut pe Iov. Și prin rugăciunea lui de făgăduință divină, și

4012 3588 5384 1473 863-1473 3588 266 1325-1161 3588 2962 1362 3745 1510.7.3
 περί των φίλων αυτού αφήκεν αυτοίς την αμαρτίαν έδωκε δε ο κύριος διπλά όσα ην
 pentru prietenii lui, El le-a iertat păcatul. Și i-a dat Domnul dublu toate cât avea;

1715 2492 1519-1361.3 191-1161 3956 3588 80 1473 2532 3588 79 1473
 έμπροσθεν Ιωβ εις διπλασιασμόν 42:11 ήκουσαν δε πάντες οι αδελφοί αυτού και αι αδελφαί αυτού
 înainte Iov, înđoit. Și au auzit toți frații lui și surorile lui

3956 3588 4819 1473 2532 2064 4314 1473 2532 3956 3745 1492-1473
 πάντα τα συμβεβήκοτα αυτό και ήλθον προς αυτόν και πάντες όσοι ήδεισαν αυτόν
 toate lucrurile care veniseră asupra lui. Și au venit la el, și toți câți îl cunoșteau

1537 4413 2068-1161 2532 4095 3844 1473 3870-1473 2532 2296 1909
 εκ πρώτου φαγόντες δε και πιόντες παρά αυτό παρεκάλεσαν αυτόν και εθαύμασαν επί
 de la început. Și mâncând și bând împreună cu el, l-au mângâiat. Și s-au mirat de

3956 3739 1863 1909 1473 3588 2962 1325-1161-1473 1538 285.1-1520 2532
 πάσιν οίς επήγαγεν επ αυτό ο κύριος έδωκε δε αυτό έκαστος αμνάδα μίαν και
 toate câte le adusesese asupra lui Domnul. Și i-au dat fiecare câte o mielușea, și

5069.1 5552 767 3588 1161 2962 2127 3588
 τετράδραχμον χρυσούν άσημον 42:12 ο δε κύριος ευλόγησε τα
 câte o drahmă împătrită de aur neprecetluită. Și Domnul a binecuvântat cele de la

2078 2492 2228 3588 1715 1510.7.3-1161 3588 2934 1473 4263 3463
 έσχατα Ιωβ η τα έμπροσθεν ην δε τα κτήνη αυτού πρόβατα μύρια
 sfârșiturile lui Iov mai mult decât cele de mai înainte; și erau vitele lui, oi -- zece mii

5070 2574 1810.2 2201 1016 5507 3688-2338 3541.1 5507
 τετρακισχίλια κάμηλοι εξακισχίλια ζεύγη βοών χίλια όνοι θήλειαι νομάδες χίλια
 și patru mii, cămile -- șase mii, perechi de boi -- o mie, măgărițe pascătoare -- o mie.

42:6 ‡mă topesc, descompun

42:7 ‡lit: ca sluga Mea Iov

42:10 ‡lit: erau

42:11 ‡monedă valorând patru drahme

42:11 ‡monedă fără însemne și pecetei

42:12 ‡nomade

42:14 ‡flacon de cosmetică; metaloid de culoare albă-argintie, cu aspect metalic, folosit în stare liberă și în combinații, în industria metalurgică, chimică și farmaceutică; stibiu